叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 10,)

['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːktədʒə'neriən] .
HOURS WITH THE OCTOGENARIANS .
小时 和 这 八旬老人 .

与八旬老人共度时光。

[kə'nɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪdʒ] - [bɜːrdz] .
CANARIES AND OTHER CAGE - BIRDS .
金丝雀 和 其他 笼 - 鸟类 .

金丝雀和其他笼养鸟类。

[dʒeɪmz][tiː] . [fiːldzɪz] [læst] ['poʊəm] .
JAMES T . FIELDS'S LAST POEM .
詹姆斯 T . 菲尔兹的 最后的 诗 .

詹姆斯·T·菲尔兹的最后一首诗。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [ðə; ði] ['drægən] - ['kɪlər] .
" THE DRAGON - KILLER .
" 这 龙 - 杀手 .

“屠龙者。”

[bɑːb] ['pɝːkɪnzɪz] ['pɑːrs(ə)l] .
BOB PERKINS'S PARCEL .
鲍勃 珀金斯 包裹 .

鲍勃·珀金斯的包裹。

['memfɪs] .
MEMPHIS .
孟菲斯 .

孟菲斯。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] .
PINAFORE RHYMES .
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [trɪk] .
THE ELECTRIC TRICK .
这 电的 诡计 .

电击技巧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 80 .
二 . 一 不 . - .

二、第80号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 10 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月10日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[pɔːl] [rɪ'vɪr] [æt; ət] ['leksɪŋtən] . — [drɔːn] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .
PAUL REVERE AT LEXINGTON . — Drawn by Howard Pyle .
保罗 尊敬 在 列克星敦 . — 绘制 经过 霍华德 派尔 .

保罗·里维尔在列克星敦——霍华德·派尔绘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]

[第434页]

['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːktədʒə'neriən] .
HOURS WITH THE OCTOGENARIANS .
小时 和 这 八旬老人 .

与八旬老人共度时光。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

[bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ['hæloʊd]

Between	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**ago**	**I**	**went**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**places**	**hallowed**
之间	三十	和	四十	年	前	我	去	在	一个	朝圣	到	地方	神圣的

[baɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

by	**events**	**of**	**the**	**great**	**and**	**successful**	**struggle**	**of**	**Americans**	**for**	**freedom**
经过	活动	的	这	伟大的	和	成功的	斗争	的	美国人	为了	自由

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**independence**	**.**
和	独立	.

大约三四十年前，我曾前往一些因美国人争取自由和独立的伟大而成功的斗争而变得神圣的地方进行朝圣。

[aɪ] [ðer; ðər] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [mə'mentəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntest]

I	**there**	**found**	**many**	**things**	**and**	**persons**	**remaining**	**as**	**mementos**	**of**	**that**	**contest**
我	那里	成立	许多	事物	和	人	其余的	作为	纪念品	的	那	竞赛

.

:

.

我在那里发现了许多物品和人，作为那场比赛的纪念品。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] ['ruːɪnz]

All	**were**	**hoary**	**with**	**age**	**,**	**and**	**some**	**were**	**crumbling**	**and**	**tottering**	**ruins**
全部	是	苍老	和	年龄	,	和	一些	是	摇摇欲坠	和	颤巍巍	废墟

.

:

.

它们都饱经风霜，有些已经摇摇欲坠，成了废墟。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fər'getflnəs] , [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] ,

All	**were**	**rapidly**	**passing**	**within**	**the**	**veil**	**of**	**human**	**forgetfulness**	**,**	**for**	**houses**	**,**
全部	是	快速	通过	之内	这	面纱	的	人类	健忘	,	为了	房屋	,

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	**,**
防御工事	,

所有的一切都迅速消逝在人类遗忘的面纱之下，因为房屋、防御工事、

['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

battle	**-**	**fields**	**,**	**and**	**men**	**and**	**women**	**would**	**soon**	**become**	**only**	**pictures**	**on**
战斗	-	字段	,	和	男人	和	女性	会	很快	变得	仅有的	图片	在

['mɛməriz] [wɔːl] .

Memory's	**wall**	**.**
记忆的	墙	.

战场上，男男女女很快就会变成记忆墙上的照片。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [hɜːrd]

From	**the**	**lips**	**of**	**the**	**venerable**	**men**	**and**	**women**	**whom**	**I**	**saw**	**I**	**heard**
从	这	嘴唇	的	这	可敬	男人	和	女性	谁	我	锯	我	听到

['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [straɪf] .

thrilling	**narratives**	**of**	**their**	**experience**	**in**	**those**	**days**	**of**	**strife**	**.**
惊险	叙事	的	他们的	经验	在	那些	天	的	冲突	.

从我见到的那些德高望重的男男女女口中，我听到了他们在那些动荡岁月中令人激动不已的经历。

[ɪn] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [noʊts] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] ['nærətɪvz]

In	**hidden**	**recesses**	**of**	**memory**	**and**	**in**	**written**	**notes**	**I**	**preserved**	**those**	**narratives**
在	隐	凹陷处	的	记忆	和	在	书面	笔记	我	保存完好	那些	叙事

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	**the**	**entertainment**	**and**	**instruction**	**of**	**the**	**youth**	**of**	**this**	**generation**	**,**
为了	这	娱乐	和	操作说明	的	这	青年	的	这	一代	,

在记忆的深处和书面笔记中，我保存了这些故事，以供娱乐和教育这一代的年轻人。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][maɪ'self] .

hoping	**to**	**be**	**with**	**them**	**to**	**tell**	**the**	**tales**	**myself**	**.**
希望	到	是	和	他们	到	告诉	这	故事	我	.

希望能和他们在一起，亲自讲述他们的故事。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Here	**I**	**am**	**,**
这里	我	是	,

我在这里，

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**propose**	**to**	**relate**	**to**	**the**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**some**	**of**	**the**
和	我	提出	到	涉及	到	这	读者	的	年轻的	人们	一些	的	这

['stɔːriz] [aɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [lɪps] .

stories	**I**	**then**	**received**	**from**	**living**	**lips**	**.**
故事	我	然后	已收到	从	活的	嘴唇	.

我打算向《青少年》杂志的读者们讲述一些我从亲身经历者那里听到的故事。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

I	**will**	**begin**	**with**	**the**	**story**	**of**
我	将要	开始	和	这	故事	的

我将从这个故事开始讲起.....

[ðə; ði]['faifə][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

The	**Fifer**	**of**	**Lexington**	**.**
这	法弗	的	列克星敦	.

列克星顿的笛手。

['leksɪŋtən] !

Lexington	**!**
列克星敦	!

列克星顿!

['kɑːnkɔːrd] !

Concord	**!**
和睦	!

和睦!

[wʌt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ɪn]

What	**American**	**boy**	**or**	**girl**	**has**	**not**	**heard**	**of**	**these**	**two**	**little**	**villages**	**in**
什么	美国人	男生	或者	女孩	有	不是	听到	的	这些	二	小的	村庄	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	**,**
马萨诸塞州	,

哪个美国男孩女孩没听说过马萨诸塞州的这两个小村庄呢?

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

where	**the**	**first**	**blow**	**was**	**struck**	**for**	**independence**	**,**
在哪里	这	第一的	吹	曾是	击	为了	独立	,

独立战争的第一击发生地

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hɑːt] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][fɜːrst][bɜːrst][aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]

and	**where**	**the**	**hot**	**flames**	**of**	**the**	**Revolution**	**first**	**burst**	**out**	**,**	**on**	**the**	**19th**	**of**
和	在哪里	这	热的	火焰	的	这	革命	第一的	爆裂	出去	,	在	这	19th	的

['eɪprəl] , - ?

April	**,**	**1775**	**?**
四月	,	-	?

1775年4月19日，革命的烈焰最初在哪里燃起?

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] .

One	**of**	**my**	**first**	**pilgrimages**	**was**	**to**	**these**	**villages**	**.**
一	的	我的	第一的	朝圣	曾是	到	这些	村庄	.

我最早的朝圣之旅之一就是去这些村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

It	was	a	bright	,	sunny	morning	in	October	,	1848	,
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	在	十月	,	-	,

那是1848年10月一个阳光明媚的早晨。

[wen] [aɪ] ['trævld] [baɪ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

when	I	travelled	by	railway	from	Boston	to	Concord	—	a	distance	of
什么时候	我	旅行	经过	铁路	从	波士顿	到	和睦	—	一个	距离	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kæpɪt(ə)l] .

seventeen	miles	northwest	of	the	New	England	capital	.
十七	英里	西北	的	这	新的	英格兰	首都	.

我曾乘火车从波士顿前往康科德——康科德位于新英格兰首府西北方向十七英里处。

[ðer; ðər][aɪ][spent][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['bærət, 'bærit][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] " [sɔː]

There	I	spent	an	hour	with	Major	Barrett	and	his	wife	,	who	"	saw
那里	我	花费	一个	小时	和	主要的	巴雷特	和	他的	妻子	,	WHO	"	锯

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skæmpər] ,

the	British	scamper	,
这	英国	疾走	,

在那里，我和巴雷特少校及他的妻子待了一个小时，他们"看到英国人仓皇逃窜，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst]['sɪksti] ['jɪrz] .

"	and	had	lived	together	almost	sixty	years	.
"	和	有	居住地	一起	几乎	六十	年	.

他们一起生活了近六十年。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [heɪl] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld] ,

The	Major	was	hale	at	eighty	-	seven	,	and	his	wife	,	almost	as	old	,
这	主要的	曾是	哈尔	在	八十	-	七	,	和	他的	妻子	,	几乎	作为	老的	,

这位少校八十七岁高龄，身体依然健壮，他的妻子也差不多八十七岁了。

[siːmd] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] .

seemed	as	nimble	of	foot	as	a	matron	in	middle	life	.
似乎	作为	灵活	的	脚	作为	一个	护士长	在	中间	生活	.

身手敏捷得像个中年妇女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wel] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ri'teind] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	a	vivacious	little	woman	,	well	-	formed	,	and	retained	traces	of	the
她	曾是	一个	活泼	小的	女士	,	出色地	-	形成	,	和	保留	痕迹	的	这

['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

beauty	of	her	girlhood	.
美丽	的	她	少女时代	.

她是一位活泼娇小的女子，身材匀称，保留着少女时代的容貌。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] , [aɪ][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]

After	visiting	the	place	of	the	skirmish	at	Concord	,	I	rode	in	a	private
后	访问	这	地方	的	这	小规模冲突	在	和睦	,	我	骑	在	一个	私人的

['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,

vehicle	to	Lexington	,
车辆	到	列克星敦	,

参观完康科德冲突遗址后，我乘坐私人车辆前往列克星顿。

[sɪks][maɪlz] ['iːstwərd] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['kʌntri] ,

six	miles	eastward	,	through	a	picturesque	and	fertile	country	,
六	英里	向东	,	通过	一个	如画	和	沃	国家	,

向东六英里，穿过风景如画、物产丰饶的乡村，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [wer'ɑːn] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] [ə'kɜːrd] ,

and	entered	the	famous	village	at	the	Green	whereon	that	skirmish	occurred	,
和	进入	这	著名的	村庄	在	这	绿色的	其中	那	小规模冲突	发生	,

然后进入了发生那场小规模冲突的著名村庄——绿地村。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['mɑ:njumənt] [naʊ] [stændz] .

and	where	a	commemorative	monument	now	stands	.
和	在哪里	一个	纪念	纪念碑	现在	站立	.

如今，这里矗立着一座纪念碑。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [eɪdʒd] ['pɝ:sənz] [ðer; ðər] ,

After	a	brief	interview	with	two	or	three	aged	persons	there	,
后	一个	简短的	面试	和	二	或者	三	老年人	人	那里	,

在与两三位老人进行了简短的交谈后，

[wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nəθən] ['hɛrɪŋtən] , [ɪn] [i:st] ['leksɪŋtən] , [hu:] , [ə; eɪ]

we	drove	to	the	house	of	Jonathan	Harrington	,	in	East	Lexington	,	who	,	a
我们	驾驶	到	这	房子	的	乔纳森	哈灵顿	,	在	东方	列克星敦	,	WHO	,	一个

[læd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

lad	seventeen	years	old	,
小伙子	十七	年	老的	,

我们驱车前往位于东莱克星顿的乔纳森·哈灵顿的家，他当时十七岁，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

had	opened	the	ball	of	the	Revolution	on	the	memorable	April	morning	with
有	打开	这	球	的	这	革命	在	这	难忘	四月	早晨	和

[ðə; ði] [wɔ:r] - [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [faɪf] .

the	war	-	notes	of	the	shrill	fife	.
这	战争	-	笔记	的	这	尖锐	法夫郡	.

在那个令人难忘的四月清晨，他用尖锐的笛声拉开了革命的序幕。

[æz; əz] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst] [nu:n] ,

As	we	halted	before	the	house	of	Mr	.	Harrington	,	at	a	little	past	noon	,
作为	我们	停止	前	这	房子	的	先生	.	哈灵顿	,	在	一个	小的	过去的	中午	,

中午刚过，我们停在了哈灵顿先生家门前。

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wi:ldɪŋ] [æn; ən] [æks] ['vɪgərəsli] [ɪn] ['splɪtɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

we	saw	an	old	man	wielding	an	axe	vigorously	in	splitting	fire	-	wood	in	his
我们	锯	一个	老的	男人	挥舞	一个	斧头	大力	在	分裂	火	-	木头	在	他的

[jɑ:rd] .

yard	.
院子	.

我们看到一位老人在院子里挥舞着斧头用力劈柴。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['erənd] .

I	entered	the	gate	,	and	introduced	myself	and	my	errand	.
我	进入	这	门	,	和	介绍	我	和	我的	差事	.

我进入大门，做了自我介绍并说明了我的来意。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['faifə] .

The	old	man	was	the	venerable	fifer	.
这	老的	男人	曾是	这	可敬	笛子	.

这位老人是位德高望重的笛手。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] , [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	Come	in	and	rest	yourself	,	"	he	said	,	kindly	,	as	he	led	the	way	into	the
"	来	在	和	休息	你自己	,	"	他	说	,	亲切地	,	作为	他	引领	这	方式	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

"进来休息吧，"他和蔼地说着，领着我们进了屋。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Although	he	was	then	past	ninety	years	of	age	,
虽然	他	曾是	然后	过去的	九十	年	的	年龄	,

虽然他当时已经超过九十岁了，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmeni] [men] [duː][æt; ət][ˈsev(ə)nti] .

he	**appeared**	**no**	**older**	**than**	**many**	**men**	**do**	**at**	**seventy**	**.**
他	出现	不	老	比	许多	男人	做	在	七十	.

他看起来并不比很多七十岁的人老。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fer] ,

His	**form**	**was**	**nearly**	**erect**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**firm**	**,**	**his**	**complexion**	**was**	**fair**	**,**
他的	形式	曾是	几乎	直立	,	他的	嗓音	曾是	公司	,	他的	肤色	曾是	公平的	,

他身姿挺拔，声音洪亮，肤色白皙。

[hɪz; ɪz][ˈplæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][maɪld] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [diːp]

his	**placid**	**face**	**was**	**lighted**	**by**	**mild**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**had**	**but**	**few**	**deep**
他的	平静	脸	曾是	照明	经过	温和的	蓝色的	眼睛	,	和	有	但	很少	深的

['rɪŋklz] ,

wrinkles	**,**
皱纹	,

他平静的脸上有一双柔和的蓝眼睛，几乎没有深皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [nɑːt][ɔːl] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] .

and	**his**	**hair**	**,**	**not**	**all**	**white**	**,**	**was**	**very**	**abundant**	**.**
和	他的	头发	,	不是	全部	白色的	,	曾是	非常	丰富	.

他的头发虽然不是全白，但非常浓密。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvərd] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

I	**took**	**a**	**seat**	**on**	**a**	**chintz**	**-**	**covered**	**lounge**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**in**	**a**	**Boston**
我	采取	一个	座位	在	一个	印花棉布	-	涵盖	休息室	,	和	他	卫星	在	一个	波士顿

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

rocking	**-**	**chair**	**.**
摇滚	-	椅子	.

我坐在铺着印花棉布的躺椅上，他则坐在波士顿摇椅上。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz][əˈbaʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**come**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**make**	**some**	**inquiries**	**about**	**the**	**battle**	**of**
"	我	有	来	,	"	我	说	,	"	到	制作	一些	查询	关于	这	战斗	的

['leksɪŋtən] . "

Lexington	**.**	**"**
列克星敦	.	"

"我来这里，"我说，"是为了调查一下列克星顿战役的情况。"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " ['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] . "

"	**It**	**wasn't**	**a**	**battle**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**only**	**a**	**skirmish**	**.**	**"**
"	它	不是	一个	战斗	,	"	他	回答	;	"	仅有的	一个	小规模冲突	.	"

"那不是一场战斗，"他回答说，"只是一场小规模冲突。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**was**	**a**	**sharp**	**one**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	曾是	一个	锋利的	一	,	"	我	说	.

"那一枪很猛烈，"我说。

" [jes] , ['prɪti] [ʃɑːrp] , ['prɪti] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	**Yes**	**,**	**pretty**	**sharp**	**,**	**pretty**	**sharp**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	是的	,	漂亮的	锋利的	,	漂亮的	锋利的	,	"	他	回复	,	深思熟虑	.

"是的，非常敏锐，非常敏锐，"他若有所思地回答道。

" [eɪt] [faɪn] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [blʌd]

"	**Eight**	**fine**	**young**	**men**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**were**	**killed**	**;**	**two**	**of**	**them**	**my**	**blood**
"	八	美好的	年轻的	男人	出去	的	一个	百	是	被杀	;	二	的	他们	我的	血

- [rɪ'leɪʃnz] . "

-	**relations**	**.**	**"**
-	关系	.	"

"一百个优秀的年轻人中，有八个被杀害；其中两个是我的血亲。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I understand you played the fife on that morning , " I said .
" 我 理解 你 玩 这 法夫郡 在 那 早晨 , " 我 说 .

“我听说那天早上你吹奏了短笛，”我说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" As well as I could , " he replied .
" 作为 出色地 作为 我 可以 , " 他 回复 .

“尽我所能，”他回答道。

" [aɪ] [tɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] [wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ]
" I taught myself to play the year before , when the minute - men were training
" 我 教授 我 到 玩 这 年 前 , 什么时候 这 分钟 - 男人 是 训练
;
;
;

“前一年，当民兵们训练的时候，我自学了演奏这门乐器；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['leksɪŋtən] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪf] .
and I was the only person in Lexington who knew how to fife .
和 我 曾是 这 仅有的 人 在 列克星敦 WHO 知道 如何 到 法夫郡 .

而我是列克星顿唯一一个会吹笛子的人。

[ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ,
That ain't saying much , though ,
那 不是 说 很多 , 尽管 ,

但这并不能说明什么。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
for then there were only eight or ten houses in the village besides the meeting
为了 然后 那里 是 仅有的 八 或者 十 房屋 在 这 村庄 除了 这 会议
- [haʊs] . "
- house . "
- 房子 . "

因为当时除了教堂之外，村里只有八到十户人家。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] ?
" Did you belong to the minute - men ?
" 做过 你 属于 到 这 分钟 - 男人 ?

你曾是民兵组织成员吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [bɔɪ] .
" I was a minute - boy .
" 我 曾是 一个 分钟 - 男生 .

我曾是一名侍童。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪf] ,
They asked me to fife ,
他们 问 我 到 法夫郡 ,

他们让我吹笛子，

[tuː; tə] [help] [dʒoʊ] ['bɜːrtn] [meɪk] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['pɑːrkɚz] ['kʌmpəni] .
to help Joe Burton make music with his drum for Captain Parker's company .
到 帮助 乔 伯顿 制作 音乐 和 他的 鼓 为了 队长 帕克的 公司 .

帮助乔·伯顿用他的鼓为帕克船长的公司演奏音乐。

[pʊr] [dʒoʊ] !
Poor Joe !
贫穷的 乔 !

可怜的乔!

[hɪz; ɪz] [drʌm] - [hed] [wʌz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
His drum - head was smashed , and he lost a little finger in the fight .
他的 鼓 - 头 曾是 粉碎 , 和 他 丢失的 一个 小的 手指 在 这 斗争 .

他的鼓面被打碎了，而且在打斗中失去了一根小指。

['kæptɪn] ['pɑːrkɚz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [drɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [fɔːr; fər][soʊl] [braʊn] ,
Captain Parker's company was drilled the night before the fight , for Sol Brown ,
队长 帕克的 公司 曾是 钻孔 这 夜晚 前 这 斗争 , 为了 索尔 棕色的 ,

帕克上尉的连队在战斗前一晚接受了训练，目标是索尔·布朗。

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [keɪm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] ['sʌnset] ,
our nearest neighbor , came from Boston at sunset ,
我们的 最近的 邻居 , 来了 从 波士顿 在 日落 ,

我们最近的邻居，日落时分从波士顿赶来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [naɪn] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn]['oʊvərkoʊt] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['leksɪŋtən]
and said he had seen nine British soldiers in overcoats walking toward Lexington
和 说 他 有 已见 九 英国 士兵 在 大衣 步行 朝向 列克星敦
.
:
.

他说他看到九名身穿大衣的英国士兵正朝列克星顿方向走去。

[sæm]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɑːn]['hænkɔk][wɜːr; wər][æt; ət] ['pɑːrsn] ['klɑːrks] [haʊs] , [wer] ['dɔːrəθi]
Sam Adams and John Hancock were at Parson Clark's house , where Dorothy
山姆 亚当斯 和 约翰 汉考克 是 在 牧师 克拉克的 房子 , 在哪里 多萝西
['kwinsi] , ['hæn˛kɑːks] ['swiːthɑːrt] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
Quincy , Hancock's sweetheart , was staying .
昆西 , 汉考克的 亲爱的 , 曾是 入住 .

萨姆·亚当斯和约翰·汉考克当时在克拉克牧师的家里，汉考克的情人多萝西·昆西也住在那里。

[geɪdʒ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] ,
Gage wanted to catch and hang ' em ,
盖奇 通缉 到 抓住 和 悬挂 - 呃 ,

盖奇想把他们抓住然后吊死。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][soʊl][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]
and it was believed the soldiers Sol had seen had been sent out
和 它 曾是 相信 这 士兵 索尔 有 已见 有 到过 发送 出去
[tuː; tə] [siːz] - [ɪm] [ðæt] [naɪt] .
to seize ' em that night .
到 抢占 - 呃 那 夜晚 .

人们认为索尔看到的那些士兵是当晚被派出去抓捕他们的。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [eɪt] [men] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['mʌnroʊ] ([huː] [kept] [ə; eɪ]['tævərn] [hɪr]) [wʌz; wəz]
A guard of eight men under Sergeant Munroe (who kept a tavern here) was
一个 警卫 的 八 男人 在下面 军士 门罗 (WHO 保留 一个 酒馆 这里) 曾是
['steɪʃənd] [ə'raʊnd] ['pɑːrsn] ['klɑːrks] [haʊs] .
stationed around Parson Clark's house .
驻 大约 牧师 克拉克的 房子 .

在门罗中士（他在这里经营一家酒馆）的带领下，八名卫兵驻守在克拉克牧师的房子周围。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] — [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'vɪr] — [keɪm] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd]

A	little	past	midnight	Paul	Revere	—	you've	heard	of	Revere	—	came	riding	like	mad
一个	小的	过去的	午夜	保罗	尊敬	—	你已经	听到	的	尊敬	—	来了	骑术	喜欢	疯狂的

[frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

from	Cambridge	,
从	剑桥	,

午夜刚过，保罗·里维尔——你肯定听说过里维尔——从剑桥飞奔而来。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:l] [ə'foʊm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [wɔ:rm] .

his	horse	all	afoam	,	for	the	weather	was	uncommonly	warm	.
他的	马	全部	泡沫	,	为了	这	天气	曾是	不寻常地	温暖的	.

他的马浑身起鸡皮疙瘩，因为天气异常温暖。

[hi:; hi] [toʊld] ['mʌnroʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['hænkɔk] . -

He	told	Munroe	he	wanted	to	see	Hancock	.	'
他	讲述	门罗	他	通缉	到	看	汉考克	.	-

他告诉门罗，他想见汉考克。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

He	didn't	want	to	be	disturbed	by	noise	,	'	said	the	Sergeant	.
他	没有	想	到	是	不安	经过	噪音	,	-	说	这	军士	.

“他不想被噪音打扰，”警官说。

- [nɔɪz] ! - [sed] [rɪ'vɪr] ; - [ju:l] [hæv; həv] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [su:n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɑ:r; ər]

'	Noise	!	'	said	Revere	;	'	you'll	have	noise	enough	soon	,	for	the	regulars	are
-	噪音	!	-	说	尊敬	;	-	你会	有	噪音	足够的	很快	,	为了	这	常客	是

['kʌmɪŋ] ! -

coming	!	'
未来	!	-

“吵死了！”里维尔说，“很快你们就会听到足够的噪音了，因为常客们要来了！”

['hænkɔk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [kɔ:ld] [aʊt] , - [rɪ'vɪr] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]

Hancock	heard	him	,	and	opening	a	window	,	called	out	,	'	Revere	,	I	know	you
汉考克	听到	他	,	和	开幕	一个	窗户	,	称为	出去	,	-	尊敬	,	我	知道	你

; [kʌm] [ɪn] . -

;	come	in	.	'
;	来	在	.	-

汉考克听到了他的声音，打开窗户喊道：“里维尔，我认识你；进来吧。”

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] [aʊt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

He	went	into	the	house	a	moment	,	then	came	out	,	mounted	his	horse	,
他	去	进入	这	房子	一个	片刻	,	然后	来了	出去	,	安装	他的	马	,

他进屋待了一会儿，然后出来，骑上马。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gæləp] [tɔ:rd] ['kɑ:nkɔ:rd] .

and	started	on	a	gallop	toward	Concord	.
和	开始	在	一个	驰骋	朝向	和睦	.

然后策马向康科德疾驰而去。

['veri] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'stə:] . "

Very	soon	everybody	in	Lexington	was	astir	.	"
非常	很快	大家	在	列克星敦	曾是	搅拌	.	"

很快，列克星顿城里所有人都骚动起来。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['du:ti] [ðen] ?

"	Were	you	on	duty	then	?
"	是	你	在	责任	然后	?

“当时你在值班吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [slept]
" I went to bed at eleven o'clock , and , as all boys should do , slept
" 我 去 到 床 在 十一 点钟 , 和 , 作为 全部 男孩们 应该 做 , 睡着了
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

“我晚上十一点上床睡觉，像所有男孩一样，睡得很香。”

[maɪ] ['mʌðər] ([huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌnstɚ] ,
My mother (who was a Dunster ,
我的 母亲 (WHO 曾是 一个 邓斯特 ,

我的母亲（她是邓斯特家族的人）

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]) [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and one of the most patriotic women of the time) called out to me
和 一 的 这 最多 爱国 女性 的 这 时间) 称为 出去 到 我
[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] :
at three o'clock :
在 三 点钟 :

当时最爱国的女性之一）在三点钟方向我喊道：

- ['dʒɑːnəθən] !
' Jonathan !
- 乔纳森 !

“乔纳森！”

['dʒɑːnəθən] !
Jonathan !
乔纳森 !

乔纳森!

[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

起床。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] . -
The regulars are coming , and something must be done . '
这 常客 是 未来 , 和 某物 必须 是 完毕 . -

常客们要来了，必须采取一些措施了。

[aɪ] [drest] ['kwɪkli] , [slʌŋ] [maɪ] [laɪt] [gʌn] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [tʊk] [maɪ] [faɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
I dressed quickly , slung my light gun over my shoulder , took my fife from a
我 穿着 迅速地 , 吊着 我的 光 枪 超过 我的 肩膀 , 采取 我的 法夫郡 从 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我迅速穿好衣服，把轻型手枪挎在肩上，从椅子上拿起短笛。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [wer] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men]
and hurried to the parade near the meeting - house , where about fifty men
和 慌忙 到 这 游行 靠近 这 会议 - 房子 , 在哪里 关于 五十 男人
[hæd; həd] ['gæðərd] ,
had gathered ,
有 聚集 ,

他们匆匆赶到教堂附近的游行队伍中，那里聚集了大约五十人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	others	were	arriving	every	minute	.
和	其他的	是	抵达	每一个	分钟	.

每隔一分钟就有人到达。

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

By	four	o'clock	a	hundred	men	were	there	.
经过	四	点钟	一个	百	男人	是	那里	.

到四点钟的时候，那里已经聚集了一百人。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['regjuləz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ,

We	did	not	wait	long	wondering	whether	the	regulars	were	really	coming	,
我们	做过	不是	等待	长的	好奇	无论	这	常客	是	真的	未来	,

我们没等多久就开始琢磨常客们是不是真的会来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['pɑːkə] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz]

for	a	man	dashed	up	to	Captain	Parker	and	told	him	they	were	close
为了	一个	男人	虚线	向上	到	队长	帕克	和	讲述	他	他们	是	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

突然，一个男人冲到帕克上尉面前，告诉他他们快到了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [dʒoʊ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪft][wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	Captain	immediately	ordered	Joe	to	beat	the	drum	,	and	I	fifed	with	all
这	队长	立即地	订购	乔	到	打	这	鼓	,	和	我	剪	和	全部

[maɪ] [maɪt] .

my	might	.
我的	可能	.

船长立即命令乔敲鼓，我便拼尽全力吹奏笛子。

[ə'lɑːrm] - ['gʌnz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['faɪərd][tuː; tə][kɔːl] ['dɪstənt] ['mɪnɪt] - [men][tuː; tə]['duːti] .

Alarm	-	guns	were	instantly	fired	to	call	distant	minute	-	men	to	duty	.
警报	-	枪支	是	即刻	被解雇	到	称呼	遥远	分钟	-	男人	到	责任	.

立即鸣响警报枪，召集远处的民兵投入战斗。

[laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

Lights	were	now	seen	moving	in	all	the	houses	.
灯	是	现在	已见	移动	在	全部	这	房屋	.

现在可以看到所有房子里的灯光都在移动。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Daylight	came	at	half	past	four	o'clock	.
日光	来了	在	一半	过去的	四	点钟	.

四点半天亮了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['regjuləz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [drʌm] - [biːt] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

Just	then	the	regulars	,	who	had	heard	the	drum	-	beat	,	rushed	toward	us	,
只是	然后	这	常客	,	WHO	有	听到	这	鼓	-	打	,	匆忙	朝向	我们	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] ['ʃaʊtɪd] ,

and	their	leader	shouted	,
和	他们的	领导者	喊叫	,

就在这时，听到鼓声的正规军士兵们朝我们冲了过来，他们的头目喊道：

- [dɪ'spɜːrs] , [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] ! -

'	Disperse	,	you	rebels	!	'
-	分散	,	你	叛军	!	-

“散开，你们这些叛乱分子！”

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] .

We	stood	still	.
我们	站立	仍然	.

我们静静地站着。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

He	repeated	the	order	with	an	oath	,	fired	his	pistol	,	and	ordered	his
他	重复	这	命令	和	一个	誓言	,	被解雇	他的	手枪	,	和	订购	他的

[men][tuː; tə] [ʃuːt] .

men	to	shoot	.
男人	到	射击	.

他发誓重复了命令，然后开枪射击，并命令手下开枪。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əuˈbeid] .

Only	a	few	obeyed	.
仅有的	一个	很少	服从	.

只有少数人服从了命令。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][ˈgʌnz][wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ˈoʊnli]

Nobody	was	hurt	,	and	we	supposed	their	guns	were	loaded	only
无人	曾是	伤害	,	和	我们	据称	他们的	枪支	是	已加载	仅有的

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .

with	powder	.
和	粉末	.

没有人受伤，我们推测他们的枪里只装了火药。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] .

We	had	been	ordered	not	to	fire	first	,	and	so	we	stood	still	.
我们	有	到过	订购	不是	到	火	第一的	,	和	所以	我们	站立	仍然	.

我们接到命令不得先开火，所以我们纹丝不动。

[ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjuləz] [ðen] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪər] ,

The	angry	leader	of	the	regulars	then	gave	another	order	for	them	to	fire	,
这	生气的	领导者	的	这	常客	然后	给予	其他	命令	为了	他们	到	火	,

愤怒的正规军指挥官随后再次下令开火。

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

when	a	volley	killed	or	wounded	several	of	our	company	.
什么时候	一个	截击	被杀	或者	受伤	一些	的	我们的	公司	.

一轮齐射造成我连数人伤亡。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑːkə] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

Seeing	the	regulars	endeavoring	to	surround	us	,	Captain	Parker	ordered	us	to
看到	这	常客	努力	到	环绕	我们	,	队长	帕克	订购	我们	到

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

看到正规军试图包围我们，帕克上尉命令我们撤退。

[æz; əz][wiː; wi][fled] , [sʌm; səm] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][sent] [bæk] .

As	we	fled	,	some	shots	were	sent	back	.
作为	我们	逃亡	,	一些	镜头	是	发送	后退	.

逃跑过程中，我们遭到了一些射击。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [nɪr] [ˈpɑːrsn] [ˈklɑːrks] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

Joe	and	I	climbed	a	fence	near	Parson	Clark's	house	,	and	took	to	the
乔	和	我	攀登	一个	栅栏	靠近	牧师	克拉克的	房子	,	和	采取	到	这

[wʊdz] [nɪr] [baɪ] .

woods	near	by	.
树林	靠近	经过	.

我和乔翻过克拉克牧师家附近的一道栅栏，进了附近的树林。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] , [dʒoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drʌm] -
Climbing **over** **,** **Joe** **fell** **upon** **a** **heap** **of** **stones** **,** **and** **crushed** **in** **his** **drum** **-**
攀登 超过 , 乔 跌倒 之上 一个 堆 的 石头 , 和 碎 在 他的 鼓 -
[hed] .
head **.**
头 .

乔爬过去的时候，摔倒在一堆石头上，鼓面被压碎了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli] ,
His **hand** **was** **bleeding** **badly** **,**
他的 手 曾是 出血 糟糕 ,

他的手血流不止，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
and **he** **found** **a** **bullet** **had** **carried** **off** **a** **part** **of** **his** **little** **finger** **.**
和 他 成立 一个 子弹 有 携带 离开 一个 部分 的 他的 小的 手指 .

他发现一颗子弹带走了他小指的一部分。

[eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
Eight **of** **our** **men** **had** **lost** **their** **lives** **.** **"**
八 的 我们的 男人 有 丢失的 他们的 生活 . "

我们八名士兵牺牲了。

" [wer] [wɜːr; wər]['ædəmz][ænd; ənd]['hænkɔk][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where** **were** **Adams** **and** **Hancock** **all** **this** **time** **?**
" 在哪里 是 亚当斯 和 汉考克 全部 这 时间 ?

“亚当斯和汉考克这段时间都去哪儿了？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **far** **off** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不是 远的 离开 , " 他 回复 .

“不远了，”他回答说。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'vaɪzd][tuː; tə][flai][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
" **When** **the** **first** **shots** **were** **heard** **,** **they** **were** **advised** **to** **fly** **to** **a** **place**
" 什么时候 这 第一的 镜头 是 听到 , 他们 是 建议 到 飞 到 一个 地方
[ʌv; əv] ['seɪfti] , [fɔːr; fər]
of **safety** **,** **for**
的 安全 , 为了

“当第一声枪响响起时，他们被告知要飞往安全的地方，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **435** **]**
[页 -]

[第435页]

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
their **lives** **were** **too** **valuable** **to** **the** **public** **to** **be** **lost** **.**
他们的 生活 是 也 有价值的 到 这 民众 到 是 丢失的 .

他们的生命对公众来说太宝贵了，不能失去。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['faɪnəli] [pə'sweidid] ,
At **first** **they** **refused** **to** **go** **,** **but** **were** **finally** **persuaded** **,**
在 第一的 他们 拒绝 到 去 , 但 是 最后 被说服 ,

起初他们拒绝前往，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊdɪd] [hɪl] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

and	retired	to	a	thick	wooded	hill	not	far	off	.
和	退休	到	一个	厚的	树木繁茂的	爬坡道	不是	远的	离开	.

然后他们隐居到不远处一座树木茂密的山丘上。

['dɔ:rəθi] ['kwinsi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

Dorothy	Quincy	went	with	her	lover	.
多萝西	昆西	去	和	她	情人	.

多萝西·昆西和她的情人一起走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

They	were	married	in	the	fall	.
他们	是	已婚	在	这	落下	.

他们于秋季结婚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [sæm]['ædəmz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [ɪk'skleɪmd] ,

It	is	said	Sam	Adams	,	hearing	the	firing	on	the	Green	,	exclaimed	,
它	是	说	山姆	亚当斯	,	听力	这	射击	在	这	绿色的	,	惊呼	,

据说，萨姆·亚当斯听到格林球场上的枪声后，惊呼道：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðɪs] ! -

'	What	a	glorious	morning	for	America	is	this	!	'
-	什么	一个	辉煌	早晨	为了	美国	是	这	!	-

“对美国来说，这真是个美好的早晨！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [sed] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] . "

I	have	no	doubt	he	said	so	,	for	it	was	just	like	him	.	"
我	有	不	怀疑	他	说	所以	,	为了	它	曾是	只是	喜欢	他	.	"

我毫不怀疑他这么说过，因为这很符合他的性格。

" [ju:; jʊ] [sed] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] ['perɪʃt] [ɪn][ðæt] [faɪt] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .

"	You	said	two	of	your	blood	-	relations	perished	in	that	fight	,	"	I	observed	.
"	你	说	二	的	你的	血	-	关系	遇难	在	那	斗争	,	"	我	观察到	.

“你说你的两个血亲在那场战斗中丧生了，”我说道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd]['keɪləb] ['hɛrɪŋtən] .

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	they	were	Jonathan	and	Caleb	Harrington	.
"	是的	,	"	他	回复	;	"	他们	是	乔纳森	和	卡莱布	哈灵顿	.

“是的，”他回答说；“他们是乔纳森·哈灵顿和卡莱布·哈灵顿。”

['keɪləb] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['kʌmər] , [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

Caleb	,	and	Joe	Comer	,	who	lived	a	mile	from	Lexington	,
卡莱布	,	和	乔	科默	,	WHO	居住地	一个	英里	从	列克星敦	,

卡莱布和乔·科默住在离莱克星顿一英里远的地方，

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['paʊdər] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][lɔft] .

had	gone	into	the	meeting	-	house	to	get	some	powder	stored	in	the	loft	.
有	已消失	进入	这	会议	-	房子	到	得到	一些	粉末	存储	在	这	阁楼	.

他曾进入教堂，去阁楼里取一些存放的粉末。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] -
[haʊs] .

They	had	taken	it	to	the	gallery	when	the	British	reached	the	meeting	-	house	.
他们	有	已采取	它	到	这	画廊	什么时候	这	英国	达到	这	会议	-	房子	.

当英国人到达集会所时，他们已经把它带到了画廊。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

They	flew	to	the	door	,	and	started	on	a	run	for	the	company	.
他们	飞翔	到	这	门	,	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	公司	.

他们飞奔到门口，开始为公司奔跑。

['keɪləb][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [æt; ət][ðə; ði][west][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ,

Caleb	**was**	**shot**	**dead**	**at**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**,**	**but**	**Joe**	**,**
卡莱布	曾是	射击	死的	在	这	西方	结尾	的	这	会议	-	房子	,	但	乔	,

[ðoʊ] ['wuːndɪd] , [ɪ'skeɪpt] .

though	**wounded**	**,**	**escaped**	**.**
尽管	受伤	,	逃脱	.

卡莱布在教堂西端被枪杀，但乔虽然受伤，却逃脱了。

['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz][graʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Jonathan	**had**	**stood**	**his**	**ground**	**with**	**the**	**rest**	**.**
乔纳森	有	站立	他的	地面	和	这	休息	.

乔纳森和其他人一样，坚守阵地。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

His	**house**	**was**	**near**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**.**
他的	房子	曾是	靠近	这	会议	-	房子	.

他的房子就在教堂附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['regjuləz] ['faɪərd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

He	**was**	**in**	**front**	**of**	**his**	**own**	**house**	**when**	**the**	**regulars**	**fired**	**the**	**third**	**time**	**.**
他	曾是	在	正面	的	他的	自己的	房子	什么时候	这	常客	被解雇	这	第三	时间	.

当那些常客第三次开枪时，他正站在自己家门前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [fel] .

He	**was**	**shot**	**in**	**the**	**breast**	**,**	**and**	**fell**	**.**
他	曾是	射击	在	这	胸部	,	和	跌倒	.

他胸部中弹，倒下了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ruːθ] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

His	**wife**	**,**	**Ruth**	**,**	**stood**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**with**	**their**	**only**	**child**	**,**
他的	妻子	,	露丝	,	站立	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	他们的	仅有的	孩子	,

他的妻子露丝和他们唯一的孩子站在窗边向外望去。

[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

nine	**years**	**old**	**,**	**by**	**her**	**side**	**.**
九	年	老的	,	经过	她	边	.

九岁，在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːl] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

She	**saw**	**her**	**husband**	**fall**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**to**	**help**	**him**	**.**
她	锯	她	丈夫	落下	,	和	跑	出去	到	帮助	他	.

她看到丈夫摔倒，便跑出去扶他。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [fel] [ə'gen] ,

He	**raised**	**up**	**,**	**stretched**	**his**	**arms**	**toward**	**her**	**,**	**fell**	**again**	**,**
他	提高	向上	,	拉伸	他的	武器	朝向	她	,	跌倒	再次	,

他站起身，向她伸出双臂，然后又倒了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**was**	**dead**	**before**	**she**	**could**	**get**	**to**	**him**	**.**
和	曾是	死的	前	她	可以	得到	到	他	.

她还没来得及赶到他身边，他就死了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] ['kruːəl] ! "

Oh	**,**	**it**	**was**	**too**	**cruel**	**,**	**too**	**cruel**	**!**	**"**
哦	,	它	曾是	也	残忍的	,	也	残忍的	!	"

哦，这太残忍了，太残忍了！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪv] [men][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['peitriəts] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	**There**	**were**	**brave**	**men**	**in**	**that**	**little**	**band**	**of**	**patriots**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**.**
"	那里	是	勇敢的	男人	在	那	小的	乐队	的	爱国者	,	"	我	评论	.

"那一小群爱国者中不乏勇敢的人，"我说道。

" [breɪv] [men] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['lʌstər] ,

"	**Brave**	**men**	**！**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**his**	**mild**	**eyes**	**beaming**	**with**	**unusual**	**lustre**	**,**
"	勇敢的	男人	！	"	说	这	老的	男人	,	他的	温和的	眼睛	光芒四射	和	异常	光泽	,

“勇敢的人啊！”老人说道，他那双温和的眼睛闪烁着异样的光芒。

" ['breɪvər][men]['nevər] [lɪvd] .

"	**braver**	**men**	**never**	**lived**	**.**
"	更勇敢	男人	绝不	居住地	.

世上再无比勇敢的人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][left][hɪz; ɪz][poʊst][ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['pɑːkə] ,

Not	**one**	**of**	**them**	**left**	**his**	**post**	**until**	**Captain**	**Parker**	**,**
不是	一	的	他们	左边	他的	邮政	直到	队长	帕克	,

直到帕克上尉，他们中没有一个人擅离职守。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['regjuləz] , [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

seeing	**it**	**was**	**useless**	**to**	**fight**	**against**	**so**	**many**	**regulars**	**,**	**told**	**them**	**to**
看到	它	曾是	无用	到	斗争	反对	所以	许多	常客	,	讲述	他们	到

[dɪ'spɜːrs] .

disperse	**.**
分散	.

见与这么多正规军交战毫无意义，便命令他们散去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] ['wʊdnt] [goʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .

There	**was**	**one**	**man**	**who**	**wouldn't**	**go**	**even**	**then**	**.**
那里	曾是	一	男人	WHO	不会	去	甚至	然后	.

当时有一个人始终不愿前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] ['pɑːkə] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

It	**was**	**Jonas**	**Parker**	**of**	**this**	**town**	**.**
它	曾是	乔纳斯	帕克	的	这	镇	.

他是我们镇上的乔纳斯·帕克。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] ['pɑːrsn] ['klɑːrks] .

He	**lived**	**near**	**Parson**	**Clark's**	**.**
他	居住地	靠近	牧师	克拉克的	.

他住在克拉克牧师家附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	**had**	**said**	**he**	**would**	**never**	**run**	**from**	**an**	**enemy**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**.**
他	有	说	他	会	绝不	跑步	从	一个	敌人	,	和	他	没有	.

他曾说过他绝不会逃离敌人，而他也确实没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt] , [kən'teɪnɪŋ] ['paʊdər] , ['wɑːdɪŋ] , [ænd; ənd]

He	**had**	**loaded**	**his**	**musket**	**,**	**put**	**his**	**hat**	**,**	**containing**	**powder**	**,**	**wadding**	**,**	**and**
他	有	已加载	他的	滑膛枪	,	放	他的	帽子	,	包含	粉末	,	棉絮	,	和

['bulits] ,

bullets	**,**
子弹	,

他已经装好了火枪，戴上了帽子，帽子里装着火药、棉絮和子弹。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['regjuləz] .

between	**his**	**feet**	**,**	**and**	**so**	**faced**	**the**	**regulars**	**.**
之间	他的	脚	,	和	所以	面对	这	常客	.

在他的双脚之间，他面对着正规军。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['faɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

At	**the**	**second**	**fire**	**he**	**was**	**wounded**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**.**
在	这	第二	火	他	曾是	受伤	,	和	跌倒	在	他的	膝盖	.

第二次交火中他受伤了，跪倒在地。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][gʌn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

Then	he	fired	his	gun	;	and	,	though	he	was	dying	,
然后	他	被解雇	他的	枪	;	和	,	尽管	他	曾是	垂死	,

然后他开了枪；尽管他即将死去，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

he	reached	for	another	charge	in	his	hat	,
他	达到	为了	其他	收费	在	他的	帽子	,

他伸手去摸帽子里的另一支充电器，

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [red] - [koʊt] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn][ðə; ði]['veri]

when	a	big	red	-	coat	killed	him	with	a	bayonet	on	the	very
什么时候	一个	大的	红色的	-	外套	被杀	他	和	一个	刺刀	在	这	非常

[spɑːt] [wer] ['dʒoʊnəs][fɜːrst] [stʊd] .

spot	where	Jonas	first	stood	.
点	在哪里	乔纳斯	第一的	站立	.

一个身穿红色军服的大个子士兵用刺刀在乔纳斯最初站立的地方杀死了他。

['wɔznt] [ðæt] [plʌk] ? "

Wasn't	that	pluck	?	"
不是	那	采摘	?	"

那难道不是勇气吗?

" [rer] [plʌk] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Rare	pluck	,	"	I	answered	.
"	稀有的	采摘	,	"	我	回答	.

“真是难得的勇气，”我回答道。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . "

"	The	names	of	such	men	should	never	be	forgotten	.	"
"	这	姓名	的	这样的	男人	应该	绝不	是	被遗忘的	.	"

“这些人的名字永远不应被遗忘。”

" [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['peɪtriət] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	They	never	will	be	,	"	replied	the	old	patriot	,	excitedly	.
"	他们	绝不	将要	是	,	"	回复	这	老的	爱国者	,	兴奋地	.

“他们永远不会是那样，”那位老爱国者激动地回答道。

" [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [diːp] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnjumənt] [daʊn] ['jɑːndər][ɑːn]

"	Their	names	are	all	cut	deep	in	marble	on	the	little	monument	down	yonder	on
"	他们的	姓名	是	全部	切	深的	在	大理石	在	这	小的	纪念碑	向下	远处	在

[ðə; ði] [griːn] — ['rɑːbərt] ['mʌnroʊ] ,

the	Green	—	Robert	Munroe	,
这	绿色的	—	罗伯特	门罗	,

“他们的名字都深深地刻在绿地上那座小纪念碑的大理石上——罗伯特·门罗，

['dʒoʊnəs] ['pɑːkə] , ['sæmjuəl] ['hædli] , ['dʒɑːnəθən] ['hɛrɪŋtən] , [dʒʌn] . , ['aɪzək] ['mʌzi] , ['keɪləb]

Jonas	Parker	,	Samuel	Hadley	,	Jonathan	Harrington	,	Jun	.	,	Isaac	Muzzy	,	Caleb
乔纳斯	帕克	,	塞缪尔	哈德利	,	乔纳森	哈灵顿	,	俊	.	,	艾萨克	穆齐	,	卡莱布

['hɛrɪŋtən] , [dʒɑːn] [braʊn] , [ænd; ənd]['æsəˌhɛl] ['potər] .

Harrington	,	John	Brown	,	and	Asahel	Porter	.
哈灵顿	,	约翰	棕色的	,	和	阿萨赫尔	搬运工	.

乔纳斯·帕克、塞缪尔·哈德利、乔纳森·哈灵顿（小）、艾萨克·穆齐、卡莱布·哈灵顿、约翰·布朗和阿萨赫尔·波特。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['perɪʃ] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][kʌt] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

Should	the	marble	perish	,	their	names	are	cut	deeper	in	the	memory	of
应该	这	大理石	沦	,	他们的	姓名	是	切	更深	在	这	记忆	的

[ə'mɛrɪkənz] . "

Americans	.	"
美国人	.	"

即使大理石雕像消逝，他们的名字也会深深地铭刻在美国人的记忆中。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [wen] [pɔːl] [rɪˈvɪr] [roʊd][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]
" You said it was a warm night when Paul Revere rode from Cambridge to
" 你 说 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 什么时候 保罗 尊敬 骑 从 剑桥 到
['leksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

“你说过保罗·里维尔从剑桥骑马到列克星敦的那晚很暖和。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
" Yes , " he replied ; " it was a very early spring .
" 是的 , " 他 回复 ; " 它 曾是 一个 非常 早期的 春天 .

“是的，”他回答说，“那是一个非常早的春天。”

[jʌŋ] [liːvz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] .
Young leaves appeared on the 1st of April .
年轻的 树叶 出现 在 这 1st 的 四月 .

4月1日，长出了嫩叶。

[ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ðæt]
The grass on the village green was so tall on the morning of the 19th that
这 草 在 这 村庄 绿色的 曾是 所以 高的 在 这 早晨 的 这 19th 那
[ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
it waved in the light wind that was blowing .
它 挥手 在 这 光 风 那 曾是 吹 .

19日清晨，村庄绿地上的草长得很高，在微风中摇曳。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] ,
At noon that day , when the British were driven from Concord ,
在 中午 那 天 , 什么时候 这 英国 是 驱动 从 和睦 ,

当天中午，当英国人被逐出康科德时，

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [jaːdz]
the quicksilver was eighty - five degrees in the shade , and the door - yards
这 水银 曾是 八十 - 五 学位 在 这 阴影 , 和 这 门 - 码
[wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] .
were bright with dandelions .
是 明亮的 和 蒲公英 .

阴凉处水温为 85 度，门前的院子里蒲公英盛开。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['hɔtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] —
The minute - men made it hotter than that — full a hundred in the shade —
这 分钟 - 男人 制成 它 更热 比 那 — 满的 一个 百 在 这 阴影 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . "
for the British before they got back to Cambridge that evening . "
为了 这 英国 前 他们 得到 后退 到 剑桥 那 晚上 . "

民兵们让英国人在那天晚上返回剑桥之前，体感温度比这还要高——即使在阴凉处也高达一百华氏度。

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]['æftərwərd] ?
" Did you serve in the army afterward ?
" 做过 你 服务 在 这 军队 之后 ?

你之后服过兵役吗?

" [aɪ][ɪn'kwaɪəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
" No , " he said ; " father went to the war ,
" 不 , " 他 说 ; " 父亲 去 到 这 战争 ,

“不，”他说，“父亲去打仗了。”

[ænd; ənd][aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][help] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and I staid at home to help mother take care of things ,
和 我 稳重 在 家 到 帮助 母亲 拿 关心 的 事物 ,

我留在家里帮妈妈料理家务，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] .
for I was the oldest boy .
为了 我 曾是 这 最老 男生 .

因为我是家里年纪最大的男孩。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
I played the fife sometimes after that when the young men in the neighborhood
我 玩 这 法夫郡 有时 后 那 什么时候 这 年轻的 男人 在 这 邻里
[wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
were training for the fight .
是 训练 为了 这 斗争 .

之后，当附近的年轻人为战斗进行训练时，我有时会吹奏短笛。

" [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" By permission of Mr . Harrington I drew a likeness of him sitting in his
" 经过 允许 的 先生 . 哈灵顿 我 画 一个 相似 的 他 坐着 在 他的
['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ;
rocking - chair ;
摇滚 - 椅子 ;

“经哈灵顿先生许可，我画了一幅他坐在摇椅上的肖像；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [roʊt] ,
and under it he wrote ,
和 在下面 它 他 写道 ,

他在下面写道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ðæt]
with a trembling hand — which he attributed to the use of the axe that
和 一个 发抖 手 — 哪个 他 归因于 到 这 使用 的 这 斧头 那
['mɔːrnɪŋ] —
morning —
早晨 —

他的手微微颤抖——他把这归咎于早上使用斧头的缘故——

['dʒɑːnəθən] ['hɛrɪŋtən] ,
JONATHAN HARRINGTON ,
乔纳森 哈灵顿 ,

乔纳森·哈灵顿

[eɪdʒd] - , [ðə; ði] 8th [dʒʊ'laɪ] , - .
Aged 90 , the 8th July , 1848 .
老年人 - , 这 8th 七月 , - .

1848年7月8日，享年90岁。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]
His brother Charles , two years younger than he , came in before I had
他的 兄弟 查尔斯 , 二 年 年轻 比 他 , 来了 在 前 我 有
['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sketʃ] .
finished the sketch .
完成的 这 草图 .

他的弟弟查尔斯比他小两岁，在我完成素描之前就进来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd] ['revərəns] [ə'pɑːn] [ðiːz] [strɔːŋ] [oʊld][men]

I	could	not	but	look	with	wonder	and	reverence	upon	these	strong	old	men
我	可以	不是	但	看	和	想知道	和	尊敬	之上	这些	强的	老的	男人

— ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] ,

—	children	of	one	mother	,
—	孩子们	的	一	母亲	,

我不禁对这些身强力壮的老人——同一位母亲所生的孩子——充满了惊奇和敬畏。

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] — [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [groʊn] [tuː; tə]

who	had	borne	five	sons	and	three	daughters	—	who	were	nearly	grown	to
WHO	有	出生	五	儿子们	和	三	女儿们	—	WHO	是	几乎	生长	到

['mænhʊd] [wen] [ðə; ði][oʊld][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [broʊk] [aʊt] .

manhood	when	the	old	war	for	independence	broke	out	.
男子气概	什么时候	这	老的	战争	为了	独立	打破	出去	.

她生了五个儿子和三个女儿——在独立战争爆发时，他们都已接近成年。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['faifə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] " [gɑːd] [bles]

I	bade	them	farewell	,	received	from	the	old	fifer	the	benediction	"	God	bless
我	巴德	他们	告别	,	已收到	从	这	老的	笛子	这	祝福	"	上帝	保佑

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我向他们告别，老笛手祝福道："上帝保佑你！"

" [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , ['skɛtʃt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]

"	went	back	to	the	village	green	,	sketched	the	monument	,	and	called	upon
"	去	后退	到	这	村庄	绿色的	,	草图	这	纪念碑	,	和	称为	之上

[ðer; ðər] ['kɪnzmən] ,

their	kinsman	,
他们的	亲属	,

他们回到村里的绿地上，画了纪念碑的草图，并拜访了他们的亲戚。

['æbɪˌdʒɑː] ['hɛrɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

Abijah	Harrington	,	who	was	a	lad	fourteen	years	of	age	at	the	time	of
阿比雅	哈灵顿	,	WHO	曾是	一个	小伙子	十四	年	的	年龄	在	这	时间	的

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .

the	skirmish	.
这	小规模冲突	.

阿比贾·哈灵顿，冲突发生时年仅十四岁。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	saw	nearly	all	of	the	fight	.
他	锯	几乎	全部	的	这	斗争	.

他几乎目睹了整场战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	two	brothers	in	it	,	and	had	been	sent	by	his	mother	,
他	有	二	兄弟	在	它	,	和	有	到过	发送	经过	他的	母亲	,

他有两个兄弟也在里面，他是被母亲派去的。

['tremblɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [freɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

trembling	on	account	of	her	sons	,	to	watch	the	fray	at	a	safe	distance	,
发抖	在	帐户	的	她	儿子们	,	到	手表	这	磨损	在	一个	安全的	距离	,

她因儿子们的安危而战栗，只能在安全距离外旁观战局。

[ænd; ənd][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪv] [bɔɪz] .

and	obtain	for	her	information	concerning	her	brave	boys	.
和	获得	为了	她	信息	有关	她	勇敢的	男孩们	.

并为她打探她勇敢的儿子们的消息。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .
They escaped unhurt .
他们 逃脱 毫发无损 .

他们毫发无损地逃脱了。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hærɪŋtənz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] [klaːk] , [wer] [aɪ] [faʊnd]
From Mr . Harrington's I went to the house of Parson Clark , where I found
从 先生 . 哈灵顿的 我 去 到 这 房子 的 牧师 克拉克 , 在哪里 我 成立
['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['tʃændlər] ,
Mrs . Margaret Chandler ,
太太 . 玛格丽特 钱德勒 ,

我从哈灵顿先生家去了克拉克牧师家，在那里我遇到了玛格丽特·钱德勒夫人。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [oʊld]['leɪdi] , [ðen] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
a remarkably intelligent old lady , then eighty - three years of age .
一个 非常 聪明的 老的 女士 , 然后 八十 - 三 年 的 年龄 .

一位非常聪明的老太太，当时83岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
She had lived in that house ever since the Revolution ,
她 有 居住地 在 那 房子 曾经 自从 这 革命 ,

自革命以来，她就一直住在那栋房子里。

[hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['eɪprəl]
had a clear recollection of events at Lexington on the memorable April
有 一个 清除 回忆 的 活动 在 列克星敦 在 这 难忘 四月
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我对那个令人难忘的四月清晨在列克星顿发生的事件有着清晰的记忆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['ædəmz][ænd; ənd]['hænkɔk] ['sʌmwʌt]
and gave me a version of the escape of Adams and Hancock somewhat
和 给予 我 一个 版本 的 这 逃脱 的 亚当斯 和 汉考克 有些
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['faifə] .
different from that given me by the venerable fifer .
不同的 从 那 给定 我 经过 这 可敬 笛子 .

他给我讲述了亚当斯和汉考克逃脱的故事，与那位德高望重的笛手给我的版本略有不同。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] .
A few more words about the latter .
一个 很少 更多的 字 关于 这 后者 .

关于后者，还有几点要补充。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]
On the seventy - fifth anniversary of the affair at Lexington and
在 这 七十 - 第五 周年纪念日 的 这 事务 在 列克星敦 和
['kɑːnkɔːrd] (-) ,
Concord (1850) ,
和睦 (-) ,

在列克星顿和康科德事件（1850 年）75 周年之际，

['dʒɑːnəθən] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]
Jonathan Harrington was invited to participate with his fellow - citizens in the
乔纳森 哈灵顿 曾是 受邀 到 参加 和 他的 同伴 - 公民 在 这
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
proceedings of the day .
诉讼程序 的 这 天 .

乔纳森·哈灵顿受邀与他的同胞们一起参加当天的各项活动。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɑ:nəθən] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tu:] , [hɪz; ɪz]

In	the	procession	was	a	carriage	containing	Jonathan	,	aged	ninety	-	two	,	his
在	这	游行	曾是	一个	运输	包含	乔纳森	,	老年人	九十	-	二	,	他的

['brʌðər] [tʃɑ:rlz] ,

brother	Charles	,
兄弟	查尔斯	,

游行队伍中有一辆马车，车上坐着92岁的乔纳森和他的兄弟查尔斯。

[eɪdʒd] ['naɪnti] , ['eɪməs]['beɪkər] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔ:r] , ['tɔməs] [hɪl] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tu:] , [ænd; ənd]

aged	ninety	,	Amos	Baker	,	aged	ninety	-	four	,	Thomas	Hill	,	aged	ninety	-	two	,	and
老年人	九十	,	阿莫斯	贝克	,	老年人	九十	-	四	,	托马斯	爬坡道	,	老年人	九十	-	二	,	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['prestən] , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔ:r] .

Dr	.	Preston	,	aged	eighty	-	four	.
博士	.	普雷斯顿	,	老年人	八十	-	四	.

九十岁的阿莫斯·贝克，九十四岁的托马斯·希尔，九十二岁的普雷斯顿博士，八十四岁的普雷斯顿博士。

['dʒɑ:nəθən] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] [æt; ət] ['dɪnər] : " [ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

Jonathan	gave	as	a	toast	at	dinner	:	"	The	19th	of	April	,	1775	.
乔纳森	给予	作为	一个	吐司	在	晚餐	:	"	这	19th	的	四月	,	-	.

乔纳森在晚宴上祝酒说："1775 年 4 月 19 日。"

[ɔ:l] [hu:] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

All	who	remember	that	day	will	support	the	Constitution	of	the	United	States	.
全部	WHO	记住	那	天	将要	支持	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

凡是铭记那一天的人，都会拥护美国宪法。

" [ðə; ði] [ɑ:n] . ['edwərd] ['evərit] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

"	The	Hon	.	Edward	Everett	made	a	speech	on	that	occasion	,
"	这	尊敬的	.	爱德华	埃弗雷特	制成	一个	演讲	在	那	场合	,

"尊敬的爱德华·埃弗雷特先生在那次场合发表了讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['venərəb(ə)l][men]

in	which	he	remarked	that	"	it	pleased	his	heart	to	see	these	venerable	men
在	哪个	他	评论	那	"	它	高兴	他的	心	到	看	这些	可敬	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他在信中说道："看到这些德高望重的人在他身边，我感到非常高兴。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] ['hɛrɪŋtən] [tu:; tə][pʊt]

and	he	was	very	much	pleased	to	assist	Mr	.	Jonathan	Harrington	to	put
和	他	曾是	非常	很多	高兴	到	协助	先生	.	乔纳森	哈灵顿	到	放

[ɑ:n][hɪz; ɪz][tɑ:p] - [koʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

on	his	top	-	coat	a	few	minutes	ago	.
在	他的	顶部	-	外套	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，他非常乐意帮助乔纳森·哈灵顿先生穿上他的大衣。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , - ['veri] ['plez(ə)nt] [ɑ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə]

In	doing	so	,	he	was	ready	to	say	,	with	David	,	'	Very	pleasant	art	thou	to
在	正在做	所以	,	他	曾是	准备好	到	说	,	和	大卫	,	-	非常	令人愉快的	艺术	你	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

这样做，他便准备和大卫一起说："你令我非常喜悦。"

[maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] ! -

my	brother	Jonathan	!	'
我的	兄弟	乔纳森	!	-

我的兄弟乔纳森！

" [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	Late	in	March	,	1854	,	when	he	was	almost	ninety	-	six	years	of	age	,
"	晚的	在	行进	,	-	,	什么时候	他	曾是	几乎	九十	-	六	年	的	年龄	,

['dʒɑːnəθən] ['hɛrɪŋtən] [daɪd] ,

Jonathan	Harrington	died	,
乔纳森	哈灵顿	死亡	,

"1854年3月下旬，乔纳森·哈灵顿去世，享年近96岁。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['ɔnəz] .

and	was	buried	with	public	honors	.
和	曾是	埋葬	和	民众	荣誉	.

并以公众荣誉下葬。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] ,

In	the	funeral	procession	was	a	large	body	of	military	as	an	escort	,
在	这	葬礼	游行	曾是	一个	大的	身体	的	军队	作为	一个	护送	,

葬礼队伍中有一大批军人护卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði]

and	the	hearse	was	followed	by	the	committee	of	arrangements	,	the
和	这	灵车	曾是	随后	经过	这	委员会	的	安排	,	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Governor	of	Massachusetts	,
州长	的	马萨诸塞州	,

灵车后面跟着丧事委员会成员和马萨诸塞州州长。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

the	Lieutenant	-	Governor	and	Council	,	and	a	vast	multitude	of	citizens
这	中尉	-	州长	和	理事会	,	和	一个	广阔的	民众	的	公民

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

gathered	from	the	neighboring	towns	.
聚集	从	这	邻接	城镇	.

副总督和议会，以及来自邻近城镇的大量市民聚集于此。

['æftər] [ɪm'presɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]

After	impressive	religious	services	in	the	church	at	Lexington	,	his	remains	were
后	感人的	宗教	服务	在	这	教会	在	列克星敦	,	他的	遗迹	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] .

deposited	in	the	family	tomb	.
已存	在	这	家庭	墓	.

在列克星顿教堂举行了隆重的宗教仪式后，他的遗体被安葬在家族墓地。

['seɪkrɪd][biː; bi][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faifə][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] !

Sacred	be	the	memory	of	the	Fifer	of	Lexington	!
神圣	是	这	记忆	的	这	法弗	的	列克星敦	!

愿列克星顿的笛手永垂不朽！

[kə'nɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪdʒ] - [bɜːrdz] .

CANARIES	AND	OTHER	CAGE	-	BIRDS	.
金丝雀	和	其他	笼	-	鸟类	.

金丝雀和其他笼养鸟类。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kə'neri] [ɔːr][ə; eɪ][pet][bɜːrd]

I	can	not	remember	the	time	when	we	had	not	a	canary	or	a	pet	bird
我	能	不是	记住	这	时间	什么时候	我们	有	不是	一个	金丝雀	或者	一个	宠物	鸟

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

我记不清我们家什么时候没有养过金丝雀或其他宠物鸟了。

[maɪ] ['brʌðər] [ned] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

My	brother	Ned	,	when	he	was	a	boy	at	home	,
我的	兄弟	内德	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	家	,

我哥哥内德，当他还是个在家的小男孩时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər][kə'nɛəriz][ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] ,

had	a	great	fancy	for	canaries	and	bullfinches	,
有	一个	伟大的	想要	为了	金丝雀	和	红腹灰雀	,

他非常喜欢金丝雀和红腹灰雀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['veri]

and	he	had	one	of	the	latter	which	he	taught	to	whistle	very
和	他	有	一	的	这	后者	哪个	他	教授	到	哨	非常

['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn] .

beautifully	the	tune	of	"	Ye	banks	and	braes	o	'	Bonnie	Doon	.
非常漂亮	这	调	的	"	叶	银行	和	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩	.

他有一只这样的鸟，他教会了它非常优美地吹奏《美丽的杜恩河岸和山坡》的曲调。

" [ðə; ði] - [keɪdʒ] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] ,

"	The	bullfinch's	cage	hung	side	by	side	with	that	of	a	canary	,
"	这	-	笼	悬挂	边	经过	边	和	那	的	一个	金丝雀	,

"红腹灰雀的笼子和金丝雀的笼子并排挂着，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kə'neri] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [tuː] ,

and	after	a	time	the	canary	caught	the	trick	of	whistling	too	,
和	后	一个	时间	这	金丝雀	捕捉	这	诡计	的	吹口哨	也	,

过了一段时间，金丝雀也学会了吹口哨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ,

and	although	he	could	not	do	it	so	well	as	the	bullfinch	,
和	虽然	他	可以	不是	做	它	所以	出色地	作为	这	红腹灰雀	,

虽然他做不到像红腹灰雀那样出色，

[jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] ['veri] [wel] .

yet	he	managed	one	or	two	lines	very	well	.
然而	他	管理	一	或者	二	线条	非常	出色地	.

但他有一两句台词写得非常好。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [daɪd] , [ðə; ði] [kə'neri] ['grædʒuəli][fər'gɑːt][ðə; ði][ɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

When	the	bullfinch	died	,	the	canary	gradually	forgot	the	art	he	had	learned	,
什么时候	这	红腹灰雀	死亡	,	这	金丝雀	逐步地	忘了	这	艺术	他	有	学习	,

红腹灰雀死后，金丝雀渐渐忘记了它曾经学到的技艺。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɪslɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt]

and	by	-	and	-	by	he	gave	up	whistling	altogether	,	though	he	never	forgot
和	经过	-	和	-	经过	他	给予	向上	吹口哨	共	,	尽管	他	绝不	忘了

[haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

how	to	sing	.
如何	到	唱歌	.

渐渐地，他完全放弃了吹口哨，但他从未忘记如何唱歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

There	are	many
那里	是	许多

有许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	436	]
[	页	-	]

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] [ɪn'diːd] .

varieties	of	canaries	,	some	of	them	very	odd	-	looking	birds	indeed	.
品种	的	金丝雀	,	一些	的	他们	非常	奇怪的	-	寻找	鸟类	的确	.

各种金丝雀，其中一些长相确实非常奇特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [braɪt] ['jeloʊ] [wʌnz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [wʌnz] , [ænd; ənd][wʌn]['fæməli] , [kɔːld] ['lɪzərdz] ,

There	are	bright	yellow	ones	and	orange	-	colored	ones	,	and	one	family	,	called	Lizards	,
那里	是	明亮的	黄色的	一个	和	橙子	-	有色	一个	,	和	一	家庭	,	称为	蜥蜴	,

有亮黄色的，有橙色的，还有一个叫做蜥蜴的科。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kʌlər] .

are	of	a	beautiful	green	color	.
是	的	一个	美丽的	绿色的	颜色	.

呈美丽的绿色。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kə'nɛəriz][wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l] [kæps] ;

Then	there	are	canaries	with	tufts	of	feathers	on	their	heads	just	like	little	caps	;
然后	那里	是	金丝雀	和	簇绒	的	羽毛	在	他们的	头部	只是	喜欢	小的	帽子	;

还有一些金丝雀，它们的头上长着像小帽子一样的簇状羽毛；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['nɔrwɪtʃ] [kə'nɛəriz] .

these	are	called	Norwich	canaries	.
这些	是	称为	诺维奇	金丝雀	.

它们被称为诺维奇金丝雀。

[ðə; ði]['beldʒən] [kə'neri] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['veri] [haɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] ,

The	Belgian	canary	is	a	tall	bird	,	with	very	high	shoulders	,	and	its	head	,
这	比利时人	金丝雀	是	一个	高的	鸟	,	和	非常	高的	肩膀	,	和	它是	头	,

比利时金丝雀是一种体型高挑的鸟类，肩部很高，头部也很高。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bendz] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['ʃəuldəz] .

instead	of	standing	erect	,	bends	down	and	hangs	forward	a	long	way	below	its	shoulders	.
反而	的	常设	直立	,	弯曲	向下	和	悬挂	向前	一个	长的	方式	以下	它是	肩膀	.

它不是直立站立，而是弯下腰，身体向前垂下很长一段距离，低于肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

It	is	one	of	the	most	interesting	things	I	know	to	rear	a	brood	of	young	birds	.
它	是	一	的	这	最多	有趣的	事物	我	知道	到	后部	一个	幼虫	的	年轻的	鸟类	.

饲养一群幼鸟是我所知的最有趣的事情之一。

['mɪsɪz] . [kə'neri] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][sɪts][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Mrs	.	Canary	takes	charge	of	the	eggs	,	and	sits	upon	them	patiently	day	by	day	,
太太	.	金丝雀	需要	收费	的	这	鸡蛋	,	和	坐着	之上	他们	耐心	天	经过	天	,

金丝雀太太负责照看这些蛋，她日复一日地耐心地孵蛋。

[waɪlst] ['mɪstər] . [kə'neri] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [baɪ]

whilst	Mr	.	Canary	looks	after	the	food	for	madame	,	and	then	sits	down	by
而	先生	.	金丝雀	看起来	后	这	食物	为了	夫人	,	和	然后	坐着	向下	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

金丝雀先生照料着夫人的饮食，然后坐在她身边。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [swiːtəst] ['sɔŋz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] ,

and	sings	his	loudest	,	sweetest	songs	to	cheer	her	in	her	trying	,
和	唱歌	他的	最响亮	,	最甜美的	歌曲	到	欢呼	她	在	她	尝试	,

['wiərɪŋ] [tæsk] .

wearying	task	.
令人疲惫	任务	.

他会唱起自己最响亮、最动听的歌曲，为她加油鼓劲，帮助她完成艰巨而疲惫的任务。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nɛəriz][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

By	-	and	-	by	the	time	arrives	for	the	young	canaries	to	appear	,
经过	-	和	-	经过	这	时间	到达	为了	这	年轻的	金丝雀	到	出现	,

不久之后，小金丝雀就出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌstər] [ɪn][ðə; ði][nest] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	then	there	is	a	pretty	fluster	in	the	nest	,	I	assure	you	.
和	然后	那里	是	一个	漂亮的	慌乱	在	这	巢	,	我	保证	你	.

我向你保证，接下来家里肯定会一片混乱。

[ðə; ði] [kɑːk] [lʊks] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['ɔːldərmən] ,

The	cock	looks	as	important	as	an	alderman	,
这	公鸡	看起来	作为	重要的	作为	一个	市议员	,

这只公鸡看起来和市议员一样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

and	the	hen	can	hardly	be	persuaded	to	leave	the	nest	,	even	for
和	这	母鸡	能	几乎	是	被说服	到	离开	这	巢	,	甚至	为了

[hɜːr; hər] [fuːd] .

her	food	.
她	食物	.

即使是为了觅食，也很难说服母鸡离开巢穴。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

At	last	the	young	birds	break	through	the	shells	,
在	最后的	这	年轻的	鸟类	休息	通过	这	贝壳	,

雏鸟终于破壳而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər][bɪg] [maʊðz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	the	first	thing	they	do	is	to	open	their	big	mouths	for	something	to
和	这	第一的	事物	他们	做	是	到	打开	他们的	大的	嘴	为了	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

它们做的第一件事就是张开大嘴巴找东西吃。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['perənts] ['redɪli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [sə'plaɪ] ,

This	the	happy	parents	readily	and	promptly	supply	,
这	这	快乐的	父母	容易	和	及时	供应	,

这是幸福的父母们乐于且迅速提供的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][goʊz] [wel] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [suːn] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] ,

and	if	all	goes	well	the	youngsters	soon	grow	out	of	their	babyhood	,
和	如果	全部	去	出色地	这	年轻人	很快	生长	出去	的	他们的	婴儿期	,

如果一切顺利，这些孩子很快就会度过婴儿期。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] .

and	learn	to	feed	themselves	.
和	学习	到	喂养	他们自己	.

并学会养活自己。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ] [wel] ,

But	things	do	not	always	go	well	,
但	事物	做	不是	总是	去	出色地	,

但事情并非总是一帆风顺。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

especially	if	you	happen	to	have	a	cat	or	a	dog	in	the	house	,
尤其	如果	你	发生	到	有	一个	猫	或者	一个	狗	在	这	房子	,

尤其是如果你家里养了猫或狗的话。

[ɔːr] , [æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [bəuθ] .

or	,	as	happened	to	me	on	one	occasion	,	both	.
或者	,	作为	发生	到	我	在	一	场合	,	两个都	.

或者，就像我曾经遇到的那样，两者兼而有之。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['nɔrwɪtʃ] [kə'neri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

I	had	a	splendid	Norwich	canary	,	with	a	top	-	knot	,	which	was	the
我	有	一个	灿烂	诺维奇	金丝雀	,	和	一个	顶部	-	结	,	哪个	曾是	这

[ə'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl][ə'maɪərəz] .

admired	of	all	admirers	.
钦佩	的	全部	仰慕者	.

我有一只非常漂亮的诺维奇金丝雀，头顶扎着一个发髻，赢得了所有爱慕者的喜爱。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

He	used	to	sing	all	day	long	in	my	room	;	but	one	day	,
他	用过的	到	唱歌	全部	天	长的	在	我的	房间	;	但	一	天	,

他过去常常整天在我房间里唱歌；但有一天，

[ðə; ðiː]['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [muːvd] [ðə; ðiː][keɪdʒ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][tɑːm][gɑːt][æt; ət]

the	servant	having	moved	the	cage	into	another	room	,	Carlo	and	Tom	got	at
这	仆人	拥有	已搬	这	笼	进入	其他	房间	,	卡洛	和	汤姆	得到	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

仆人把笼子搬到另一个房间后，卡洛和汤姆就开始动手了。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] [pʊr] [pet][tuː; tə] [deθ] .

and	frightened	my	poor	pet	to	death	.
和	害怕	我的	贫穷的	宠物	到	死亡	.

把我可怜的宠物吓死了。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ðiː]

Carlo	was	ashamed	of	himself	as	soon	as	he	had	knocked	over	the
卡洛	曾是	羞愧	的	他自己	作为	很快	作为	他	有	敲门	超过	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

卡洛一碰倒笼子就感到羞愧难当。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld][kæt] ,

but	Tom	was	a	fierce	old	cat	,
但	汤姆	曾是	一个	凶猛的	老的	猫	,

但汤姆是一只凶猛的老猫。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['efərts] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [kə'neri] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [daɪd]

and	made	such	efforts	to	get	at	the	canary	that	the	poor	little	thing	died
和	制成	这样的	努力	到	得到	在	这	金丝雀	那	这	贫穷的	小的	事物	死亡

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] .

from	sheer	fright	.
从	透明	惊吓	.

他们如此费尽心思去抓金丝雀，以至于可怜的小家伙吓得魂飞魄散，最终死去。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [bɜ:rdz][kən'faɪnd][tu:; tə]['veri] [smɔ:l]['keɪdʒɪz] ,

I	do	not	like	to	see	birds	confined	to	very	small	cages	,
我	做	不是	喜欢	到	看	鸟类	受限	到	非常	小的	笼子	,

我不喜欢看到鸟儿被关在很小的笼子里。

[ɪ'speʃəli] [wer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz][kept] .

especially	where	more	than	one	is	kept	.
尤其	在哪里	更多的	比	一	是	保留	.

尤其是在存放多个设备的情况下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə][flai][ə'baʊt][ɪn] .

It	is	best	to	give	them	plenty	of	air	,	and	room	to	fly	about	in	.
它	是	最好的	到	给	他们	很多	的	空气	,	和	房间	到	飞	关于	在	.

最好给它们充足的空气和活动空间。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][æn; ən]['eɪvieri] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	best	of	all	is	an	aviary	where	they	can	move	as	freely	as	if	they
这	最好的	的	全部	是	一个	鸟舍	在哪里	他们	能	移动	作为	自由	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

were	out	-	of	-	doors	.
是	出去	-	的	-	门	.

最好的办法是建一个鸟舍，让它们像在户外一样自由活动。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][baɪ]['kaɪndnəs][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜ:rdz]

I	know	a	gentleman	who	has	by	kindness	got	quite	a	collection	of	birds
我	知道	一个	绅士	WHO	有	经过	仁慈	得到	相当	一个	收藏	的	鸟类

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['hoʊmz][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

to	come	into	his	garden	and	make	their	homes	there	without	living	in
到	来	进入	他的	花园	和	制作	他们的	房屋	那里	没有	活的	在

[kən'faɪnmənt] [æt; ət][ɔ:l] .

confinement	at	all	.
监禁	在	全部	.

我认识一位先生，他出于好心，吸引了许多鸟类来到他的花园安家，而且完全没有被圈养。

[dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldzɪz] ['laɪbreri] .

JAMES	T	.	FIELDS'S	LIBRARY	.
詹姆斯	T	.	菲尔兹的	图书馆	.

詹姆斯·T·菲尔兹的图书馆。

[dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldzɪz] [læst] ['poʊəm] .

JAMES	T	.	FIELDS'S	LAST	POEM	.
詹姆斯	T	.	菲尔兹的	最后的	诗	.

詹姆斯·T·菲尔兹的最后一首诗。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldz] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

The	following	poem	was	written	by	Mr	.	James	T	.	Fields	,	of	Boston	,
这	下列的	诗	曾是	书面	经过	先生	.	詹姆斯	T	.	田野	,	的	波士顿	,

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

for	Harper's	Young	People	,
为了	哈珀斯	年轻的	人们	,

以下这首诗是波士顿的詹姆斯·T·菲尔兹先生为《哈珀斯青少年》杂志所作。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

only	a	few	days	before	his	death	,	which	took	place	on	the	25th	of	April	.
仅有的	一个	很少	天	前	他的	死亡	,	哪个	采取	地方	在	这	25th	的	四月	.

就在他去世前几天，他于4月25日去世。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst]['poʊəm] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] ,

It	is	the	last	poem	that	he	wrote	,
它	是	这	最后的	诗	那	他	写道	,

这是他写的最后一首诗。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts]

and	will	therefore	have	an	interest	for	our	readers	apart	from	its
和	将要	所以	有	一个	兴趣	为了	我们的	读者	除	从	它是

['merɪt] .

merit	.
优点	.

因此，除了其本身的价值之外，它也将引起我们读者的兴趣。

['mɪstər] . [fi:ldz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]

Mr	.	Fields	was	for	many	years	a	partner	in	the	publishing	house	of
先生	.	田野	曾是	为了	许多	年	一个	伙伴	在	这	出版	房子	的

['tɪknɚ] & [fi:ldz] ,

Ticknor	&	Fields	,
蒂克诺	&	田野	,

菲尔兹先生多年来一直是蒂克诺和菲尔兹出版社的合伙人。

['æftərwərd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪknɚ] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fi:ldz] , ['ɑ:sˌgʊd] ,

afterward	,	on	the	death	of	Mr	.	Ticknor	,	changed	to	that	of	Fields	,	Osgood	,
之后	,	在	这	死亡	的	先生	.	蒂克诺	,	已更改	到	那	的	田野	,	奥斯古德	,

& [ˌsi: 'oʊ] .

&	Co	.
&	合作	.

后来，在蒂克诺先生去世后，公司更名为菲尔兹、奥斯古德公司。

[ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . [fi:ldz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]

On	retiring	from	business	,	several	years	ago	,	Mr	.	Fields	devoted	himself	to
在	退休	从	商业	,	一些	年	前	,	先生	.	田野	奉献	他自己	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

几年前从商界退休后，菲尔兹先生便投身于文学创作。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['pɑ:pjələr] [bʊks] .

and	published	several	popular	books	.
和	已发布	一些	受欢迎的	图书	.

并出版了几本畅销书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [helpt] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

He	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	helped	many	young	men	and	women	,
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	帮助	许多	年轻的	男人	和	女性	,

他心地善良，帮助过许多年轻男女。

[hu:] ['nevər] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

who	never	went	to	him	in	vain	for	encouragement	and	assistance	.
WHO	绝不	去	到	他	在	徒劳	为了	鼓励	和	协助	.

那些向他寻求鼓励和帮助的人从未空手而归。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ['wə:dzwə(:)θ] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɪks]

Like	the	English	poet	Wordsworth	,	he	believed	that	men	should	never	mix
喜欢	这	英语	诗人	华兹华斯	,	他	相信	那	男人	应该	绝不	混合

和英国诗人华兹华斯一样，他认为男人永远不应该混杂在一起。

" [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɔ:r][ðer; ðər][praɪd]
" their pleasure or their pride
" 他们的 乐趣 或者 他们的 自豪

他们的快乐或他们的骄傲

[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ðæt] [fi:lz] ,
With suffering to the meanest thing that feels ,
和 痛苦 到 这 最卑鄙的 事物 那 感觉 ,

承受着最卑鄙的痛苦，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]['poʊəm] [ʃoʊz] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bru:t]
" and his last poem shows how strongly he could plead for a poor brute
" 和 他的 最后的 诗 演出 如何 强烈 他 可以 恳求 为了 一个 贫穷的 蛮力
['kri:tʃər] [ɪn] [dɪ'stres] .
creature in distress .
生物 在 痛苦 .

"他的最后一首诗表明，他能多么强烈地为处于困境中的可怜的动物恳求。

['roʊvɝz] [pə'tɪʃ(ə)n] .
ROVER'S PETITION .
漫游车的 请愿 .

罗孚的请愿书。

" [kaɪnd] ['trævələr] , [du:][nɑ:t] [pæs] [ˌem 'i:][baɪ] ,
" Kind traveller , do not pass me by ,
" 种类 游客 , 做 不是 经过 我 经过 ,

"善良的旅人，请不要与我擦肩而过。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][dɔ:g] [fər'seɪk] ;
And thus a poor old dog forsake ;
和 因此 一个 贫穷的 老的 狗 背叛 ;

于是，一只可怜的老狗被遗弃了;

[bʌt; bət][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] ,
But stop a moment on your way ,
但 停止 一个 片刻 在 你的 方式 ,

但请稍作停留，

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][woʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
And hear my woe , for pity's sake !
和 听到 我的 悲哀 , 为了 可惜 清酒 !

看在上帝的份上，请听听我的悲惨遭遇吧!

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['roʊvər] ; ['jɑ:ndər] [haʊs]
" My name is Rover ; yonder house
" 我的 姓名 是 路虎 ; 远处 房子

我的名字叫罗孚；那边的房子

[wʌz; wəz][wʌns][maɪ][hoʊm][fɔ:r; fər]['meni][ə; eɪ] [jɪr] ;
Was once my home for many a year ;
曾是 一次 我的 家 为了 许多 一个 年 ;

这里曾是我居住多年的家;

[maɪ]['mæstər] [lʌvd] [ˌem 'i:] ; ['evri] [hænd]
My master loved me ; every hand
我的 掌握 喜爱 我 ; 每一个 手

我的主人爱我；每只手

[kə'rest] [jʌŋ] ['roʊvər] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
Caressed young Rover , far and near .
被爱抚 年轻的 路虎 , 远的 和 靠近 .

抚摸着年轻的罗孚，无论远近。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊd][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,
" The children rode upon my back ,
" 这 孩子们 骑 之上 我的 后退 ,

孩子们骑在我的背上，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ;
And I could hear my praises sung ;
和 我 可以 听到 我的 赞扬 唱 ;

我仿佛听到了人们歌颂我的赞歌；

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [lɪkt] [ðer; ðər] ['prɪti] [fiːt] ,
With joy I licked their pretty feet ,
和 喜悦 我 舔过 他们的 漂亮的 脚 ,

我欣喜地舔舐着它们漂亮的脚丫，

[æz; əz] [raʊnd] [maɪ] ['ʃægi] [saɪdz] [ðeɪ] [klʌŋ] .
As round my shaggy sides they clung .
作为 圆形的 我的 毛茸茸 侧面 他们 紧紧抓住 .

它们紧紧地贴在我蓬乱的两侧。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːr] [slept] ;
" I watched them while they played or slept ;
" 我 观看 他们 尽管 他们 玩 或者 睡着了 ;

我看着他们玩耍或睡觉；

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ;
I gave them all I had to give ;
我 给予 他们 全部 我 有 到 给 ;

我把我所有的一切都给了他们；

[maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ðerz] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ;
My strength was theirs from morn till night ;
我的 力量 曾是 他们的 从 早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚，我的力量都属于他们；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðem; ðəm][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
For only them I cared to live .
为了 仅有的 他们 我 关心 到 居住 .

我只愿意为他们而活。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] [leɪm] ,
" Now I am old , and blind , and lame ,
" 现在 我 是 老的 , 和 瞎的 , 和 瘸 ,

“如今我又老又瞎又瘸，

[ðeɪv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt][tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] ,
They've turned me out to die alone ,
他们有 转向 我 出去 到 死 独自的 ,

他们把我抛弃，让我孤独地死去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ,
Without a shelter for my head ,
没有 一个 庇护所 为了 我的 头 ,

没有遮蔽头部的地方，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][boʊn] .
Without a scrap of bread or bone .
没有 一个 废料 的 面包 或者 骨 .

连一点面包屑或骨头都没有。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [krɔːl] ,
" This morning I can hardly crawl ,
" 这 早晨 我 能 几乎 爬行 ,

“今天早上我几乎爬不动了，

[waɪl] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][heɪl] ;
While shivering in the snow and hail ;
尽管 瑟瑟发抖 在 这 雪 和 冰雹 ;

在冰雪中瑟瑟发抖;

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈdrɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
My teeth are dropping one by one ;
我的 牙齿 是 下降 一 经过 一 ;

我的牙齿正在一颗颗脱落;

[aɪ] [skers] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][wæg][maɪ][teɪl] .
I scarce have strength to wag my tail .
我 稀少 有 力量 到 摇摆 我的 尾巴 .

我几乎连摇尾巴的力气都没有了。

" [aɪm] [ˈpɔːlzid] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l][peɪnz] ,
" I'm palsied grown with mortal pains ,
" 我是 麻痹症 生长 和 凡人 疼痛 ,

“我患有瘫痪，饱受剧痛折磨，

[maɪ] [ˈwɪðərd] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [naʊ] ;
My withered limbs are useless now ;
我的 干枯 四肢 是 无用 现在 ;

我枯萎的四肢现在已经毫无用处了;

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [gɔːn] , [juː; jʊ] [siː] ,
My voice is almost gone , you see ,
我的 嗓音 是 几乎 已消失 , 你 看 ,

你知道，我的嗓子几乎哑了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] .
And I can hardly make my bow .
和 我 能 几乎 制作 我的 弓 .

我几乎无法鞠躬。

" [pərˈhæps] [juːl] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed]
" Perhaps you'll lead me to a shed
" 也许 你会 带领 我 到 一个 棚

或许你会带我去一个棚子

[wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈfrendli] [strɔː]
Where I may find some friendly straw
在哪里 我 可能 寻找 一些 友好的 稻草

哪里能找到一些友好的稻草?

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ,
On which to lay my aching limbs ,
在 哪个 到 躺 我的 疼痛 四肢 ,

用来安放我酸痛的四肢，

[ænd; ənd] [rest] [maɪ] [ˈhelpləs] [ˈbroʊkən] [pɔː] .
And rest my helpless broken paw .
和 休息 我的 无助 破碎的 爪子 .

让我无助的断爪休息一下吧。

" [ˈstreɪndʒər] , [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈstɔːri] [lɔːŋ] ,
" Stranger , excuse this story long ,
" 陌生人 , 原谅 这 故事 长的 ,

陌生人，请原谅我讲了这么长的故事，

[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] , [preɪ] , [maɪ][læst] [əˈpiːl] :
And pardon , pray , my last appeal :
和 赦免 , 祈祷 , 我的 最后的 上诉 :

请原谅，这是我最后的请求:

[juːv] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] [jɔːr'self] , [pər'hæps] ,
You've owned a dog yourself , perhaps ,
你已经 拥有 一个 狗 你自己 , 也许 ,

或许你自己也养过狗。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dɔːgz] , [laɪk] [men] , [kæn; kən] [fiːl] .
And learned that dogs , like men , can feel .
和 学习 那 狗 , 喜欢 男人 , 能 感觉 .

并了解到狗和人一样，也有感觉。

" [jes] , [pʊr] [oʊld]['roʊvər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" Yes , poor old Rover , come with me ;
" 是的 , 贫穷的 老的 路虎 , 来 和 我 ;

"是的，可怜的老罗孚，跟我来吧；

[fuːd] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ʃeltər] , [aɪl] [sə'plaɪ] —
Food , with warm shelter , I'll supply —
食物 , 和 温暖的 庇护所 , 患病的 供应 —

我会提供食物和温暖的住所——

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ðə; ði]['kruːəl] [soʊlz]
And Heaven forgive the cruel souls
和 天堂 原谅 这 残忍的 灵魂

愿上天宽恕那些残忍的灵魂。

[huː] [droʊv] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] !
Who drove you forth to starve and die !
WHO 驾驶 你 前进 到 饿死 和 死 !

是谁把你们赶到这里，让你们饿死！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]
The boys had talked all winter of the cruise which they hoped to take in a
这 男孩们 有 谈话 全部 冬天 的 这 巡航 哪个 他们 希望 到 拿 在 一个
[seɪl] - [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] ,
sail - boat during the coming summer ,
帆 - 船 期间 这 未来 夏天 ,

整个冬天，男孩们都在谈论他们希望在即将到来的夏天乘坐帆船进行的游轮之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət] [boʊt] [jaːdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn]

and	they	spent	a	great	many	Saturday	afternoons	at	boat	yards	and	places	in
和	他们	花费	一个	伟大的	许多	周六	下午	在	船	码	和	地方	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们经常在周六下午去纽约的船厂和其他地方消磨时光。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wer] [seɪl] - ['boʊts] [ɑːr; ər] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

Jersey	City	,	and	Brooklyn	,	where	sail	-	boats	are	laid	up	for	the	winter	.
球衣	城市	,	和	布鲁克林	,	在哪里	帆	-	船	是	铺设	向上	为了	这	冬天	.

泽西市和布鲁克林，帆船冬天都停泊在那里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [kæt] - ['boʊts] [ðæt] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

They	found	several	cat	-	boats	that	suited	them	very	well	,
他们	成立	一些	猫	-	船	那	适合	他们	非常	出色地	,

他们找到了几艘非常适合他们的双体船。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ;

and	that	could	be	bought	at	a	low	price	;
和	那	可以	是	买	在	一个	低的	价格	;

而且价格低廉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt]

but	they	did	not	find	it	so	easy	to	convince	Uncle	John	that	a	sail	-	boat
但	他们	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	说服	叔叔	约翰	那	一个	帆	-	船

[kruːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [tɑːm] ['skailə] ,

cruise	would	be	a	safe	enterprise	for	boys	so	young	as	Tom	Schuyler	,
巡航	会	是	一个	安全的	企业	为了	男孩们	所以	年轻的	作为	汤姆	斯凯勒	,

但他们发现，要说服约翰叔叔相信帆船旅行对像汤姆·斯凯勒这样年幼的男孩来说是一项安全的活动，并非易事。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['ʃaːp] , [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪlsn] .

Jim	and	Joe	Sharpe	,	and	Harry	Wilson	.
吉姆	和	乔	夏普	,	和	哈里	威尔逊	.

吉姆·夏普、乔·夏普和哈里·威尔逊。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['skailə] , ['mɪstər] . ['ʃaːp] , [ɔːr] ['hɛriːz]

They	did	not	say	much	about	it	to	Mr	.	Schuyler	,	Mr	.	Sharpe	,	or	Harry's
他们	做过	不是	说	很多	关于	它	到	先生	.	斯凯勒	,	先生	.	夏普	,	或者	哈利的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他们没有跟斯凯勒先生、夏普先生或哈里的父亲多谈此事。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

for	,	as	Joe	pointed	out	,	when	Uncle	John	Wilson	gave	his	consent	,
为了	,	作为	乔	尖	出去	,	什么时候	叔叔	约翰	威尔逊	给予	他的	同意	,

正如乔指出的那样，当约翰·威尔逊叔叔同意时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

it	would	be	time	enough	to	speak	to	them	.
它	会	是	时间	足够的	到	说话	到	他们	.

时间足够和他们谈谈了。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	go	now	,	"	he	said	,
"	如果	我	去	现在	,	"	他	说	,

“如果我现在走，”他说，

" [ænd; ənd] [æsk] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæt] - [boʊt] , ['hiːl] [seɪ] ,

"	and	ask	father	if	I	can	go	cruising	in	a	cat	-	boat	,	he'll	say	,
"	和	问	父亲	如果	我	能	去	巡航	在	一个	猫	-	船	,	地狱	说	,

“然后问父亲我能不能坐双体船去巡游，他会说，

- [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , [maɪ][sʌn] ; [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][seɪl] - ['boʊts] . -

'	Most	certainly	not	,	my	son	;	boys	have	no	business	with	sail	-	boats	.	'
-	最多	当然	不是	,	我的	儿子	;	男孩们	有	不	商业	和	帆	-	船	.	-

"绝对不行，我的儿子；男孩子不应该玩帆船。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	Uncle	John	goes	to	him	,	and	tells	him	all	about	it	,
但	如果	叔叔	约翰	去	到	他	,	和	讲述	他	全部	关于	它	,

但如果约翰叔叔去找他，把事情的来龙去脉都告诉他，

['hiːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ][sʌn] ,

he'll	be	perfectly	satisfied	,	and	say	,	'	My	son	,
地狱	是	完美	使满意	,	和	说	,	-	我的	儿子	,

他会非常满意，并说："我的儿子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlsn] [sə'dʒests; səg'dʒests] . -

I	think	you	had	better	do	as	Mr	.	Wilson	suggests	.	'
我	思考	你	有	更好的	做	作为	先生	.	威尔逊	建议	.	-

我认为你最好还是听从威尔逊先生的建议。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃaːp] , [waɪl] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['boʊts] ,

"	Joe	was	quite	right	,	for	Mr	.	Sharpe	,	while	he	knew	nothing	about	boats	,
"	乔	曾是	相当	正确的	,	为了	先生	.	夏普	,	尽管	他	知道	没有什么	关于	船	,

"乔说得完全正确，因为夏普先生虽然对船一窍不通，

[hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['wɪlsənz] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

had	entire	confidence	in	Mr	.	John	Wilson's	prudence	and	judgment	;
有	全部的	信心	在	先生	.	约翰	威尔逊的	谨慎	和	判断	;

完全信任约翰·威尔逊先生的谨慎和判断力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	though	he	would	have	been	very	apt	to	refuse	to	give	his	sons
和	尽管	他	会	有	到过	非常	易于	到	拒绝	到	给	他的	儿子们

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] — [ɑːn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid]

permission	to	go	sailing	—	on	any	ordinary	occasion	—	he	would	have	consented
允许	到	去	帆船	—	在	任何	普通的	场合	—	他	会	有	同意

[tuː; tə] ['eni] [plæn] [prə'poʊzd] [baɪ][soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

to	any	plan	proposed	by	so	careful	and	trustworthy	a	man	as	Uncle	John
到	任何	计划	建议的	经过	所以	小心	和	值得信赖的	一个	男人	作为	叔叔	约翰

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

was	known	to	be	.
曾是	已知	到	是	.

虽然在任何普通情况下，他都很有可能拒绝允许儿子们出海航行，但他一定会同意像约翰叔叔这样谨慎可靠的人提出的任何计划。

[wen] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [kruːz] [wʌz; wəz][fɜːrst][prə'poʊzd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

When	the	sail	-	boat	cruise	was	first	proposed	to	Uncle	John	,
什么时候	这	帆	-	船	巡航	曾是	第一的	建议的	到	叔叔	约翰	,

当第一次向约翰叔叔提议乘帆船游览时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	inclined	to	think	well	of	it	.
他	曾是	不是	倾斜	到	思考	出色地	的	它	.

他对此并不看好。

" [juːv] [bɪn] ['mɔːrəl]['paiərits][ɪn][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	been	Moral	Pirates	in	a	row	-	boat	,	"	said	he	,
"	你已经	到过	道德	海盗	在	一个	排	-	船	,	"	说	他	,

"你们就像是划着小船的道德海盗，"他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] ['mɔːrəl] ['paɪrəsi] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] .

"	and	now	you	want	to	try	Moral	Piracy	in	a	sail	-	boat	.
"	和	现在	你	想	到	尝试	道德	海盗行为	在	一个	帆	-	船	.

“现在你想在帆船上尝试道德海盗行为。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [bɔɪz] , [aɪ] [dəunt] [hæf] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

To	tell	you	the	truth	,	boys	,	I	don't	half	like	the	idea	.
到	告诉	你	这	真相	,	男孩们	,	我	不	一半	喜欢	这	主意	.

说实话，孩子们，我不太喜欢这个主意。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [bɔɪz]

To	manage	a	sail	-	boat	requires	more	coolness	and	judgment	than	boys
到	管理	一个	帆	-	船	需要	更多的	凉爽	和	判断	比	男孩们

['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ,

generally	have	,
一般来说	有	,

驾驶帆船需要比男孩通常具备的更多的冷静和判断力。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

so	I	don't	think	the	Department	will	be	able	to	put	a	sail	-	boat	in	commission
所以	我	不	思考	这	部门	将要	是	有能力的	到	放	一个	帆	-	船	在	委员会

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

所以我认为该部门今年无法让一艘帆船投入使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ]

"	It	was	not	until	Uncle	John	found	that	the	water	in	the	bays	on	the	south
"	它	曾是	不是	直到	叔叔	约翰	成立	那	这	水	在	这	海湾	在	这	南

[saɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

side	of	Long	Island	,
边	的	长的	岛	,

直到约翰叔叔发现长岛南侧海湾的水.....

[wer] [tɑːm] ['skailə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kruːz] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər]

where	Tom	Schuyler	wanted	to	cruise	,	was	in	nearly	all	places	too	shallow	for
在哪里	汤姆	斯凯勒	通缉	到	巡航	,	曾是	在	几乎	全部	地方	也	浅的	为了

['draʊnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

drowning	purposes	,
溺水	目的	,

汤姆·斯凯勒想去巡游的地方，几乎所有地方的水都太浅，不至于会溺水。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [θɪŋk] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [seɪl] - [boʊt] [plæn] .

that	he	consented	to	say	that	he	would	"	think	about	"	the	sail	-	boat	plan	.
那	他	同意	到	说	那	他	会	"	思考	关于	"	这	帆	-	船	计划	.

他同意表示他会“考虑”帆船计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

He	thought	about	it	for	some	time	without	seeing	any	good	reason	to
他	想法	关于	它	为了	一些	时间	没有	看到	任何	好的	原因	到

[ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

他思考了一段时间，但始终找不到任何赞成的理由。

[hiː; hi] [toʊld] [tɑːm] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [diːp]

He	told	Tom	that	while	it	was	true	that	the	water	in	the	bay	was	deep
他	讲述	汤姆	那	尽管	它	曾是	真的	那	这	水	在	这	湾	曾是	深的

['oʊnli] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['næroʊ] ['stiːmboʊt] ['tʃænlz] ,

only	in	certain	narrow	steamboat	channels	,
仅有的	在	肯定	狭窄的	汽船	频道	,

他告诉汤姆，虽然海湾里的水确实只在某些狭窄的汽船航道里比较深，

[ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] [maɪt] ['kæpsaɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['tʃænlz] .

a	sail	-	boat	might	capsize	in	one	of	these	very	channels	.
一个	帆	-	船	可能	倾覆	在	一	的	这些	非常	频道	.

帆船就可能在这些水道中翻船。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ,

Besides	,	if	one	of	the	boys	were	to	fall	overboard	,
除了	, 如果		一	的	这	男孩们	是	到	落下	落水	,

此外，如果其中一个男孩落水，

[ðə; ði][seɪl] - [boʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt]

the	sail	-	boat	could	not	pick	him	up	as	quickly	as	he	could	be	picked
这	帆	-	船	可以	不是	挑选	他	向上	作为	迅速地	作为	他	可以	是	挑选

[ʌp][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] .

up	were	he	to	fall	out	of	a	row	-	boat	.
向上	是	他	到	落下	出去	的	一个	排	-	船	.

帆船无法像从划艇上掉下来那样迅速地把他救起。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	After	all	,	"	he	added	,
"	后	全部	,	"	他	额外	,

“毕竟，”他补充道。

" [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt]

"	the	real	difficulty	is	that	not	one	of	you	is	accustomed	to	manage	a	sail	-	boat
"	这	真实的	困难	是	那	不是	一	的	你	是	习惯	到	管理	一个	帆	-	船

,

,

,

“真正的困难在于你们当中没有一个人习惯驾驶帆船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt][get]['oʊvər] .

and	that	is	a	difficulty	which	we	can't	get	over	.
和	那	是	一个	困难	哪个	我们	不能	得到	超过	.

而这正是我们无法克服的难题。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] [kruːz] ,

"	The	boys	still	continued	to	talk	among	themselves	about	their	desired	cruise	,
"	这	男孩们	仍然	持续	到	讲话	之中	他们自己	关于	他们的	想要的	巡航	,

男孩们仍然互相谈论着他们梦寐以求的游轮之旅。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

without	giving	up	the	hope	that	Uncle	John	would	change	his	mind	,
没有	给予	向上	这	希望	那	叔叔	约翰	会	改变	他的	头脑	,

虽然没有放弃希望，但约翰叔叔仍然会改变主意。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	spring	came	something	happened	that	did	make	him	change	it	.
和	什么时候	春天	来了	某物	发生	那	做过	制作	他	改变	它	.

春天到来时，发生了一件事，让他改变了主意。

[tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɑːrli] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

Tom	received	a	letter	from	his	friend	Charley	Smith	,	who	was	in	the	Naval
汤姆	已收到	一个	信	从	他的	朋友	查理	史密斯	,	WHO	曾是	在	这	海军

[ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

Academy	at	Annapolis	,
学院	在	安纳波利斯	,

汤姆收到了一封来自他朋友查理·史密斯的信，查理当时在安纳波利斯海军学院就读。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst]

saying	that	he	would	come	and	spend	the	months	of	July	and	August
说	那	他	会	来	和	花费	这	几个月	的	七月	和	八月

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他说他会来和他一起度过七月和八月。

[naʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [tɑːm] .

Now	Charley	was	a	very	fine	fellow	,	nearly	a	year	older	than	Tom	.
现在	查理	曾是	一个	非常	美好的	同伴	,	几乎	一个	年	老	比	汤姆	.

查理是个非常优秀的小伙子，比汤姆大将近一岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd]

He	had	been	two	years	at	the	Academy	,	and	was	already	a	good
他	有	到过	二	年	在	这	学院	,	和	曾是	已经	一个	好的

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

他在海军学院待了两年，已经是一名优秀的帆船手了。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

Tom	immediately	wrote	to	him	and	asked	him	how	he	would	like	to	be
汤姆	立即地	写道	到	他	和	问	他	如何	他	会	喜欢	到	是

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] ,

captain	of	a	sail	-	boat	,
队长	的	一个	帆	-	船	,

汤姆立即给他写信，问他是否愿意当帆船船长。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [beɪz] .

and	go	on	a	cruise	through	the	south	bays	.
和	去	在	一个	巡航	通过	这	南	海湾	.

然后乘船游览南部海湾。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] ,

Charley	was	delighted	with	the	plan	,
查理	曾是	高兴极了	和	这	计划	,

查理对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] —

and	wrote	to	his	guardian	—	for	he	had	no	father	nor	mother	—
和	写道	到	他的	监护人	—	为了	他	有	不	父亲	也不	母亲	—

[ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	easily	obtained	his	consent	.
和	容易地	获得	他的	同意	.

他写信给他的监护人——因为他没有父亲也没有母亲——并轻易地获得了监护人的同意。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [nuː] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [wel] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Now	Uncle	John	knew	Charley	Smith	well	,	and	thought	very	highly	of	him	,
现在	叔叔	约翰	知道	查理	史密斯	出色地	,	和	想法	非常	高度	的	他	,

约翰叔叔很了解查理·史密斯，而且非常欣赏他。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrliːz] ['letər] ,

and	when	Tom	came	to	him	and	showed	him	Charley's	letter	,
和	什么时候	汤姆	来了	到	他	和	显示	他	查理的	信	,

当汤姆走到他面前，给他看查理的信时，

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['paɪrəsi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [pʊt]

he	said	at	once	that	the	Department	of	Moral	Piracy	would	be	glad	to	put
他	说	在	一次	那	这	部门	的	道德	海盗行为	会	是	高兴的	到	放

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [smɪθ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] - [boʊt] .

Captain	Charles	Smith	in	command	of	a	cat	-	boat	.
队长	查尔斯	史密斯	在	命令	的	一个	猫	-	船	.

他立即表示，反海盗部门很乐意让查尔斯·史密斯船长指挥一艘快艇。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [jʊr; jər]

"	My	dear	boy	,	"	he	continued	,	"	I	hated	to	say	no	when	you	proposed	your
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	持续	,	"	我	憎恨	到	说	不	什么时候	你	建议的	你的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

"我亲爱的孩子，"他继续说道，"当你提出你的计划时，我真不想拒绝你。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

and	I	am	as	pleased	as	you	are	now	that	I	can	conscientiously
和	我	是	作为	高兴	作为	你	是	现在	那	我	能	切实

[ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

现在我和你一样高兴，因为我可以由衷地赞同它了。

['tʃɑːrli] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

Charley	is	perfectly	competent	to	manage	a	sail	-	boat	,	and	if	he	will	take
查理	是	完美	胜任的	到	管理	一个	帆	-	船	,	和	如果	他	将要	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

charge	of	the	boat	,
收费	的	这	船	,

查理完全有能力驾驶帆船，如果他愿意掌舵，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

and	you	and	the	other	boys	will	obey	his	orders	,
和	你	和	这	其他	男孩们	将要	服从	他的	订单	,

你和其他男孩都要服从他的命令。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kruːz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

you	shall	have	your	cruise	if	I	can	bring	it	about	.
你	将	有	你的	巡航	如果	我	能	带来	它	关于	.

只要我能安排好，你就能享受你的游轮之旅。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [æz; əz] [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	And	he	did	bring	it	about	,	as	Joe	said	he	would	.
"	和	他	做过	带来	它	关于	,	作为	乔	说	他	会	.

"他确实做到了，就像乔说的那样。"

['mɪstər] . ['ʃaːp] , ['mɪstər] . ['skailə] ,

Mr	.	Sharpe	,	Mr	.	Schuyler	,
先生	.	夏普	,	先生	.	斯凯勒	,

夏普先生，斯凯勒先生，

[ænd; ənd] ['hɛriːz] ['fɑːðər] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər]

and	Harry's	father	all	gave	their	consent	when	Uncle	John	explained	the	matter
和	哈利的	父亲	全部	给予	他们的	同意	什么时候	叔叔	约翰	解释	这	事情

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

当约翰叔叔向他们解释这件事时，哈利的父亲们都表示同意；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	this	important	business	was	settled	,	Uncle	John	went	with	the
和	什么时候	这	重要的	商业	曾是	定居	,	叔叔	约翰	去	和	这

[bɔɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [boʊt] .

boys	to	select	a	boat	.
男孩们	到	选择	一个	船	.

当这件重要的事情解决后，约翰叔叔带着孩子们去挑选船只。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][æt; ət]['goʊˌɑːnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

They	found	one	at	Gowanus	which	they	all	agreed	was	just	the	boat	they	wanted	.
他们	成立	一	在	高瓦纳斯	哪个	他们	全部	同意	曾是	只是	这	船	他们	通缉	.

他们在高瓦纳斯找到了一艘船，大家一致认为这就是他们想要的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [biːm] ,

She	was	twenty	feet	long	,	with	plenty	of	beam	,
她	曾是	二十	脚	长的	,	和	很多	的	光束	,

她身长二十英尺，体梁宽敞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ruːm] ['ʌndər][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [dek] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .

and	with	room	under	her	forward	deck	to	carry	a	good	deal	of	cargo	.
和	和	房间	在下面	她	向前	甲板	到	携带	一个	好的	交易	的	货物	.

前甲板下方还有空间，可以装载大量货物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['veri]

She	was	only	two	or	three	years	old	,	and	was	perfectly	sound	and	very
她	曾是	仅有的	二	或者	三	年	老的	,	和	曾是	完美	声音	和	非常

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

她当时只有两三岁，身体非常健康强壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpər] [pʌmp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] -

There	was	a	good	copper	pump	fastened	to	the	after	-	end	of	the	centre	-
那里	曾是	一个	好的	铜	泵	系紧	到	这	后	-	结尾	的	这	中心	-

[bɔːrd] [trʌŋk] ,

board	trunk	,
木板	树干	,

中板箱尾端固定着一个性能良好的铜制水泵。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	all	she	seemed	to	need	to	fit	her	for	immediate	use	was	a
和	全部	她	似乎	到	需要	到	合身	她	为了	即时	使用	曾是	一个

[gʊd] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

good	coat	of	paint	.
好的	外套	的	画	.

她似乎只需要好好刷一层油漆就可以立即使用了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]

The	boatman	from	whom	she	was	bought	was	ordered	to	deliver	her
这	船工	从	谁	她	曾是	买	曾是	订购	到	递送	她

[æt; ət]['hɑːrləm] ,

at	Harlem	,
在	哈莱姆区	,

卖给她她的船夫奉命将她送到哈莱姆区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	boys	went	home	delighted	.
和	这	男孩们	去	家	高兴极了	.

孩子们兴高采烈地回家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [went][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	next	few	weeks	the	boys	went	to	look	at	the
为了	这	下一个	很少	周	这	男孩们	去	到	看	在	这

接下来的几周，男孩们去看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[boʊt][æt; ət] [liːst] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,

boat	at	least	twice	a	week	,
船	在	至少	两次	一个	星期	,

每周至少乘船两次，

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][lɪsts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

and	devoted	most	of	their	spare	time	in	drawing	up	lists	of	things	to	be
和	奉献	最多	的	他们的	空闲的	时间	在	绘画	向上	列表	的	事物	到	是

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kruːz] ,

taken	with	them	on	the	cruise	,
已采取	和	他们	在	这	巡航	,

他们把大部分空闲时间都用来列出邮轮旅行要携带的物品清单。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][koʊst] ['sɜːrveɪ] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

and	to	studying	the	Coast	Survey	charts	of	the	south	shore	of	Long	Island	.
和	到	学习	这	海岸	民意调查	图表	的	这	南	支撑	的	长的	岛	.

并研究长岛南岸的海岸测量图。

[tɑːm] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət] [naɪt] .

Tom	contrived	a	plan	for	making	a	cabin	to	be	used	at	night	.
汤姆	人为的	一个	计划	为了	制作	一个	舱	到	是	用过的	在	夜晚	.

汤姆想出了一个办法，建造一个晚上可以使用的木屋。

[hiː; hi][hæd; həd][smɔːl]['aɪərn] ['sɑːkəts] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

He	had	small	iron	sockets	placed	at	each	end	of	the	cockpit	so	as	to
他	有	小的	铁	插座	放置	在	每个	结尾	的	这	座舱	所以	作为	到

[hoʊld] [tuː] ['ʌpraɪt] [stɪks] .

hold	two	upright	sticks	.
抓住	二	直立	棍子	.

他在驾驶舱两端各安装了一个小铁插座，用来固定两根竖直的木棍。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [æn; ən] [ɔːr] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] ,

Across	these	an	oar	was	laid	for	a	ridge	-	pole	,
穿过	这些	一个	桨	曾是	铺设	为了	一个	岭	-	极	,

在这些横梁上，横放了一根桨作为屋脊杆。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

and	over	the	ridge	-	pole	was	stretched	a	piece	of	canvas	,
和	超过	这	岭	-	极	曾是	拉伸	一个	片	的	帆布	,

屋脊杆上绷着一块帆布。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə] [rɪŋz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sides	of	which	were	tied	to	rings	fastened	on	the	outside	of	the
这	侧面	的	哪个	是	系	到	戒指	系紧	在	这	外部	的	这

['wɑːʃbɔːrd] .

washboard	.
搓板	.

它的两侧系在固定在搓衣板外侧的环上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] ,

In	this	way	the	cockpit	was	entirely	covered	,
在	这	方式	这	座舱	曾是	完全	涵盖	,

这样一来，驾驶舱就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][laɪ][ɔːr][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	cabin	thus	formed	the	boys	could	lie	or	sit	on	the	bottom	of	the
和	在	这	舱	因此	形成	这	男孩们	可以	说谎	或者	坐	在	这	底部	的	这

[boʊt][ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktlɪ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] ['hevist] ['ʃaʊər] .

boat	and	keep	perfectly	dry	in	the	heaviest	shower	.
船	和	保持	完美	干燥	在	这	最重	淋浴	.

这样形成的船舱里，男孩们可以躺在或坐在船底，即使在倾盆大雨中也能保持完全干燥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ɔːr] [tent] , [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnlɪ] [wen] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [fɜːrld] ,

Of	course	this	cabin	,	or	tent	,	could	be	used	only	when	the	sail	was	furled	,
的	课程	这	舱	,	或者	帐篷	,	可以	是	用过的	仅有的	什么时候	这	帆	曾是	卷曲	,

当然，这间小屋或帐篷只有在收帆的时候才能使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	the	boom	hoisted	a	foot	,	so	as	to	be	out	of	the	way	,
和	这	繁荣	吊起	一个	脚	,	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	,

吊臂抬高了一英尺，以免妨碍作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

but	it	was	not	intended	to	use	it	except	at	night	,
但	它	曾是	不是	故意的	到	使用	它	除了	在	夜晚	,

但它原本是设计成只在夜间使用的。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	the	boat	would	be	at	anchor	or	moored	to	the	shore	.
什么时候	这	船	会	是	在	锚	或者	系泊	到	这	支撑	.

当船只抛锚或系泊在岸边时。

[ðə; ði] ['veriəs] [lɪsts][ʌv; əv] ['stɔrz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ðæt][ðer; ðər] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

The	various	lists	of	stores	drawn	up	by	the	boys	showed	that	their	cruise	in	the
这	各种各样的	列表	的	商店	绘制	向上	经过	这	男孩们	显示	那	他们的	巡航	在	这

['hwaitwiŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz]

Whitewing	had	taught	them	what	things	were	necessary	and	what	things
白翅	有	教授	他们	什么	事物	是	必要的	和	什么	事物

[wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['boʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	unnecessary	for	a	long	boating	expedition	.
是	不必要	为了	一个	长的	划船	远征	.

男孩们列出的各种物资清单表明，他们在"白翼号"上的航行教会了他们长途航行中哪些东西是必需的，哪些东西是不必要的。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] ['kuʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːts] , [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Uncle	John	had	cushions	made	for	the	seats	,	not	,	as	he	told	the	boys	,
叔叔	约翰	有	靠垫	制成	为了	这	座位	,	不是	,	作为	他	讲述	这	男孩们	,

约翰叔叔让人做了座椅垫，而不是像他告诉孩子们的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kuʃənz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

because	they	needed	cushions	to	sit	on	,
因为	他们	需要	靠垫	到	坐	在	,

因为他们需要垫子坐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['kuʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət]

but	because	these	cushions	could	be	laid	on	the	bottom	of	the	boat	at
但	因为	这些	靠垫	可以	是	铺设	在	这	底部	的	这	船	在

[naɪt] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mætrəsɪz] .

night	and	used	as	mattresses	.
夜晚	和	用过的	作为	床垫	.

但因为这些垫子晚上可以铺在船底，用作床垫。

[ðɪs] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [dʒoʊ] ['ʃaːp] , [huː] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] ,

This	particularly	pleased	Joe	Sharpe	,	who	had	put	down	on	his	list	,
这	特别	高兴	乔	夏普	,	WHO	有	放	向下	在	他的	列表	,

这让乔·夏普尤其高兴，因为他把以下这些都列入了自己的名单：

" ['θɜːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tenpˌpeni] [neɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] .

"	Thirty	pounds	of	tenpenny	nails	for	a	bed	.
"	三十	磅	的	十便士	指甲	为了	一个	床	.

“三十磅十便士的钉子，用来做一张床。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] :

"	He	said	,	in	explanation	of	this	:
"	他	说	,	在	解释	的	这	:

他解释说：

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['kɔːfi] - [pɔts][ænd; ənd][tɪn] [kʌps] ,

"	I'm	tired	of	sleeping	on	coffee	-	pots	and	tin	cups	,
"	我是	疲劳的	的	睡眠	在	咖啡	-	锅	和	锡	杯子	,

“我厌倦了睡在咖啡壶和锡杯上。”

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ,

as	I	used	to	when	we	slept	in	the	Whitewing	,
作为	我	用过的	到	什么时候	我们	睡着了	在	这	白翅	,

就像以前我们睡在白翼房车里时一样，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] [bɪg] [neɪlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

and	I	thought	some	good	big	nails	would	be	a	good	deal	more
和	我	想法	一些	好的	大的	指甲	会	是	一个	好的	交易	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我认为装上粗大的钉子会舒服得多。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sə'plaɪz] ['mætrəsɪz] , [aɪl] [krɔːs] [ɔːf][ðə; ði][neɪlz] ,

However	,	if	Uncle	John	supplies	mattresses	,	I'll	cross	off	the	nails	,
然而	,	如果	叔叔	约翰	补给品	床垫	,	患病的	叉	离开	这	指甲	,

但是，如果约翰叔叔提供床垫，我就把钉子的问题解决掉。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] .

for	I	don't	think	they	would	be	quite	as	comfortable	as	a	mattress	.
为了	我	不	思考	他们	会	是	相当	作为	舒服的	作为	一个	床垫	.

因为我觉得它们不会像床垫那样舒适。

" [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kruːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wer] ['oʊnli] [bluː] ['flænl] ['ʃɝːts]

"	As	on	their	former	cruise	,	the	boys	decided	to	wear	only	blue	flannel	shirts
"	作为	在	他们的	以前的	巡航	,	这	男孩们	决定	到	穿	仅有的	蓝色的	绒布	衬衫

[ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

“和上次游轮旅行一样，男孩们决定只穿蓝色法兰绒衬衫和长裤。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['niːðər] [koʊts][nɔːr] ['weskɪts] .

and	to	take	neither	coats	nor	waistcoats	.
和	到	拿	两者都不	外套	也不	马甲	.

而且既不穿外套也不穿背心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	course	each	one	had	a	change	of	clothes	,	besides	a	blanket	and	a
的	课程	每个	一	有	一个	改变	的	衣服	,	除了	一个	毯子	和	一个

['rʌbər] ['blæŋkɪt] ,

rubber	blanket	,
橡皮	毯子	,

当然，除了毯子和橡胶毯之外，每个人都带了一套换洗衣服。

[bʌt; bət] ['hɛriːz] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['rʌbər] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

but	Harry's	proposal	that	they	should	take	rubber	overcoats	with	them	was
但	哈利的	提议	那	他们	应该	拿	橡皮	大衣	和	他们	曾是

['voʊtɪd] [daʊn] .

voted	down	.
投票	向下	.

但哈里提议带上橡胶大衣的提议被否决了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [lɪsts] ,

When	Uncle	John	came	to	look	over	their	lists	,
什么时候	叔叔	约翰	来了	到	看	超过	他们的	列表	,

约翰叔叔来查看他们的清单时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

he	found	scarcely	a	single	article	which	could	be	spared	,	with	the	exception
他	成立	几乎	一个	单身的	文章	哪个	可以	是	幸存	,	和	这	例外

[ʌv; əv] ['tɑːmz] ['kænən] .

of	Tom's	cannon	.
的	汤姆的	大炮	.

除了汤姆的大炮之外，他几乎找不到一件可以舍弃的物品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] ['kænən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɔːr] ,

This	was	an	iron	cannon	about	a	foot	long	,	and	with	an	inch	bore	,
这	曾是	一个	铁	大炮	关于	一个	脚	长的	,	和	和	一个	英寸	钻孔	,

这是一门大约一英尺长、一英寸口径的铁炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn]

and	the	boys	were	so	anxious	to	take	it	with	them	that	Uncle	John
和	这	男孩们	是	所以	焦虑的	到	拿	它	和	他们	那	叔叔	约翰

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

孩子们非常想把它带走，约翰叔叔同意了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bæləst] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv]

telling	them	that	it	might	prove	useful	in	the	way	of	ballast	should	any	of
讲述	他们	那	它	可能	证明	有用	在	这	方式	的	压载物	应该	任何	的

[ðer; ðər] [sænd] - [bægz] [biː; bi] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

their	sand	-	bags	be	lost	overboard	.
他们的	沙	-	包	是	丢失的	落水	.

告诉他们，如果他们的沙袋掉入海中，这些沙袋可以起到压舱物的作用。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	DON'T	LIKE	HER	AT	ALL	.
"	我	不	喜欢	她	在	全部	.

我一点也不喜欢她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [smɪθ]

"	It	was	decided	not	to	paint	the	boat	or	to	name	her	until	Charley	Smith
"	它	曾是	决定	不是	到	画	这	船	或者	到	姓名	她	直到	查理	史密斯

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

should	see	her	.
应该	看	她	.

"我们决定在查理·史密斯看到这艘船之前，不给它上漆，也不给它命名。"

[ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

On	the	1st	of	July	he	arrived	in	town	,	and	was	met	by	the	boys	,
在	这	1st	的	七月	他	到达的	在	镇	,	和	曾是	遇见	经过	这	男孩们	,

7月1日，他抵达镇上，受到了男孩们的迎接。

[huː] ['ɪnstəntli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːrləm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊt] .

who	instantly	carried	him	to	Harlem	to	show	him	the	boat	.
WHO	即刻	携带	他	到	哈莱姆区	到	展示	他	这	船	.

他立即把他带到哈莱姆区，带他去看船。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

They	expected	that	he	would	be	delighted	with	her	;	but	what	was	their
他们	预期的	那	他	会	是	高兴极了	和	她	;	但	什么	曾是	他们的

[dɪs'meɪ] [wen] ,

dismay	when	,
沮丧	什么时候	,

他们原本以为他会很喜欢她；但当他们发现……时，他们是多么失望啊！

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪləns] , [hiː; hi] ['ænsər] ['tɑːmz]

after	looking	at	her	for	a	few	minutes	in	silence	,	he	answered	Tom's
后	寻找	在	她	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,	他	回答	汤姆的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他沉默地看了她几分钟，然后回答了汤姆的问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ? " [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['greɪvli] , " [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

"	How	do	you	like	her	?	"	by	saying	,	gravely	,	"	I	don't	like	her	at	all	.	"
"	如何	做	你	喜欢	她	?	"	经过	说	,	严重地	,	"	我	不	喜欢	她	在	全部	.	"

“你觉得她怎么样？”他严肃地回答说：“我一点也不喜欢她。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːm] ,

"	Why	,	what	in	the	world	is	the	matter	with	her	?	"	demanded	Tom	,
"	为什么	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	她	?	"	要求	汤姆	,

“她到底怎么了？”汤姆问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər]

while	the	others	looked	wonderingly	at	the	young	sailor	who	did	not	like	their
尽管	这	其他的	看起来	惊奇地	在	这	年轻的	水手	WHO	做过	不是	喜欢	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] .

beautiful	boat	.
美丽的	船	.

其他人则惊奇地看着这位不喜欢他们漂亮船只的年轻水手。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

"	Nothing	that	can't	be	cured	,	"	answered	Charley	.
"	没有什么	那	不能	是	治愈	,	"	回答	查理	.

“没有什么是治不好的，”查理回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt] ,

"	The	trouble	with	her	is	that	she's	a	cat	-	boat	,
"	这	麻烦	和	她	是	那	她是	一个	猫	-	船	,

“她的问题是她是一艘猫船，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] - [boʊt][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv][boʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	a	cat	-	boat	is	just	the	meanest	kind	of	boat	in	the	world	.	"
和	一个	猫	-	船	是	只是	这	最卑鄙的	种类	的	船	在	这	世界	.	"

而猫艇简直是世界上最凶狠的船。

" [kɑːnt] [wiː; wi][tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg] - [boʊt][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] - [boʊt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Can't	we	turn	her	into	a	dog	-	boat	or	a	horse	-	boat	?	"	asked	Joe	.
"	不能	我们	转动	她	进入	一个	狗	-	船	或者	一个	马	-	船	?	"	问	乔	.

“我们能不能把她改成狗船或者马船？”乔问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bɔɪz] ,

"	To	tell	the	truth	,	boys	,
"	到	告诉	这	真相	,	男孩们	,

“说实话，孩子们，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
I don't believe a cat - boat can be good for much if she is anything like a
我 不 相信 一个 猫 - 船 能 是 好的 为了 很多 如果 她 是 任何事物 喜欢 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

如果一艘猫形船像猫一样，我不认为它能有什么用处。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [kæt] - ['boʊts][kæn; kən][klaɪm] [bæk] [fensiz] [ænd; ənd] [haʊl] ? "
I wonder if cat - boats can climb back fences and howl ? "
我 想知道 如果 猫 - 船 能 爬 后退 栅栏 和 嗥 ? "

我想知道猫船能不能翻过围栏，还能不能发出嚎叫声?

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][seɪl] - [boʊt] ['enibɑ:di]
" I always thought that a cat - boat was the best kind of sail - boat anybody
" 我 总是 想法 那 一个 猫 - 船 曾是 这 最好的 种类 的 帆 - 船 任何人
[kʊd; kəd][hæv; həv] ,
could have ,
可以 有 ,

我一直认为双体帆船是任何人所能拥有的最好的帆船。

" [sed] [tɑ:m] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][seɪl][ænd; ənd] [θri:] [roʊps][tu:; tə]['hænd(ə)l] . "
" There's only one sail and three ropes to handle . "
" 有 仅有的 一 帆 和 三 绳索 到 处理 . "

“只有一张帆和三根绳子需要操作。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt] ['iznt] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" There are two reasons why a cat - boat isn't fit for a cruise where you are
" 那里 是 二 原因 为什么 一个 猫 - 船 不是 合身 为了 一个 巡航 在哪里 你 是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ,
liable to meet all kinds of weather ,
容易 到 见面 全部 种类 的 天气 ,

“双体船不适合在可能遇到各种天气状况的巡航中使用，原因有二：

" [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .
" replied Charley .
" 回复 查理 .

查理回答道。

" [wʌn][ɪz][ðæt][ju:; jʊ][kɑ:nt][rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][geɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" One is that you can't run before a gale with her .
" 一 是 那 你 不能 跑步 前 一个 大风 和 她 .

“其一是你不能带着她去迎风奔跑。”

[ju:v] [noʊ][seɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kloʊz] [ri:f] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
You've no sail except the mainsail , and even if you close reef it and
你已经 不 帆 除了 这 主帆 , 和 甚至 如果 你 关闭 礁 它 和
[drɑ:p][ðə; ði] [pi:k] ,
drop the peak ,
降低 这 顶峰 ,

除了主帆之外你没有其他帆，即使你收起主帆并降低帆顶，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [mɔ:r] [seɪl][ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] .
you will sometimes have more sail than the boat ought to carry .
你 将要 有时 有 更多的 帆 比 这 船 应该 到 携带 .

有时你会拥有比船只应有的帆更大的帆。

[ðen] , [wen] [jʊə(r)] ['skʌdɪŋ] , [ðə; ði] [buːm] [ɪz][æpt][tuː; tə][roʊl]['ʌndər] ,
Then , when you're scudding , the boom is apt to roll under ,
然后 , 什么时候 你是 疾驰 , 这 繁荣 是 易于 到 卷 在下面 ,

然后，当你高速行驶时，吊杆很容易滑到船底下方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and if this happens when it is blowing hard , and there's a good deal of
和 如果 这 发生 什么时候 它 是 吹 难的 , 和 有 一个 好的 交易 的
[siː] [ɑːn] ,
sea on ,
海 在 ,

如果这种情况发生在狂风大作、海面波涛汹涌之时，

[juːl] ['kæpsaɪz][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['əuvəʃuːz] . "
you'll capsize so quick that you won't have time to put on your overshoes . "
你会 倾覆 所以 快的 那 你 惯于 有 时间 到 放 在 你的 套鞋 . "

你会很快翻船，根本来不及穿上鞋套。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['əuvəʃuːz] [duː][juː; jʊ][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" But what good would overshoes do you in deep water ? " asked Tom .
" 但 什么 好的 会 套鞋 做 你 在 深的 水 ? " 问 汤姆 .

“但是，在深水里穿鞋套有什么用呢？”汤姆问道。

['tʃɑːrli] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Charley smiled , but did not answer him .
查理 微笑 , 但 做过 不是 回答 他 .

查理笑了笑，但没有回答他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ][kæt] - [boʊt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɜːrk][tuː; tə]
" The other reason why I don't like a cat - boat is that she won't work to
" 这 其他 原因 为什么 我 不 喜欢 一个 猫 - 船 是 那 她 惯于 工作 到
['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [piːk] [drɑːpt] .
windward with her peak dropped .
迎风 和 她 顶峰 掉落 .

“我不喜欢猫形船的另一个原因是，当船头下沉时，它无法逆风航行。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ,
If you are sailing in a wind , no matter how hard it blows ,
如果 你 是 帆船 在 一个 风 , 不 事情 如何 难的 它 打击 ,

如果你在风中航行，无论风力有多大，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [piːk] [ʌp] , [ɔːr][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
you must keep the peak up , or you can't keep the boat from falling off .
你 必须 保持 这 顶峰 向上 , 或者 你 不能 保持 这 船 从 坠落 离开 .

你必须保持船顶高高耸立，否则就无法阻止船掉下去。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [riːf] - [pɔɪnts] [ðə; ði]['seɪlmeɪkər] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn]
I don't care how many rows of reef - points the sailmaker may have put on
我 不 关心 如何 许多 行 的 礁 - 积分 这 帆船制造商 可能 有 放 在
[ðə; ði][seɪl] ,
the sail ,
这 帆 ,

我不在乎帆匠在帆上缝了多少排缩帆点，

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][boʊt]
you can't reduce it to more than half its original size if you expect the boat
你 不能 减少 它 到 更多的 比 一半 它是 原来的 尺寸 如果 你 预计 这 船
[tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
to beat to windward .
到 打 到 迎风 .

如果希望船只逆风航行，就不能将船体尺寸缩小到原尺寸的一半以下。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:f] [ʃɔ:r] ,

If	a	cat	-	boat	is	caught	in	a	heavy	gale	blowing	directly	off	shore	,
如果	一个	猫	-	船	是	捕捉	在	一个	重的	大风	吹	直接地	离开	支撑	,

如果一艘猫艇遭遇从近海吹来的强风暴，

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] ['kæri] [seɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

she	can't	carry	sail	enough	to	work	into	the	lee	of	the	land	,
她	不能	携带	帆	足够的	到	工作	进入	这	李	的	这	土地	,

她没有足够的帆来驶入陆地的背风面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][tu:; tə] [si:] . "

and	she	is	liable	to	be	blown	a	hundred	miles	out	to	sea	.	"
和	她	是	容易	到	是	吹	一个	百	英里	出去	到	海	.	"

她很可能会被吹到离岸一百英里远的海面上。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] , [ðen] ? " [in'kwaiəd][tɑ:m] ,

"	What	kind	of	a	boat	ought	we	to	have	,	then	?	"	inquired	Tom	,
"	什么	种类	的	一个	船	应该	我们	到	有	,	然后	?	"	询问	汤姆	,

"那我们应该买什么样的船呢？"汤姆问道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [sed] , [bʌt; bət] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]

who	did	not	understand	everything	that	Charley	said	,	but	who	knew	that	he
WHO	做过	不是	理解	一切	那	查理	说	,	但	WHO	知道	那	他

[mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .

must	be	right	.
必须	是	正确的	.

他虽然不完全理解查理说的话，但他知道查理一定是对的。

" [ə; eɪ][dʒɪb] - [ænd; ənd] - ['meɪnseɪlˌmeɪnsl][boʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	A	jib	-	and	-	mainsail	boat	,	of	course	,	"	replied	Charley	.
"	一个	吊臂	-	和	-	主帆	船	,	的	课程	,	"	回复	查理	.

"当然是一艘有前帆和主帆的帆船，"查理回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][skʌd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][skʌd] [ɔ:l] [deɪ] ['ʌndər][jʊr; jər][dʒɪb] ,

"	If	you	have	to	scud	,	you	can	scud	all	day	under	your	jib	,
"	如果	你	有	到	飞毛腿	,	你	能	飞毛腿	全部	天	在下面	你的	吊臂	,

"如果需要高速航行，你可以整天用前帆高速航行。"

[ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,

and	keep	as	dry	as	a	bone	,
和	保持	作为	干燥	作为	一个	骨	,

保持极度干燥。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][kloʊz] ['ri:ft]

and	you	can	work	her	to	windward	with	the	mainsail	close	reefed
和	你	能	工作	她	到	迎风	和	这	主帆	关闭	礁石

.

:

.

你可以收紧主帆，让她迎风航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][dʒɪb] [ʃiːts] [led][æft] ,
If **you** **have** **your** **jib** **sheets** **led** **aft** **,**
如果 你 有 你的 吊臂 纸张 引领 后部 ,

如果你的帆脚索向后引出，

[ðə; ðiː][boʊt][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][baɪ][wʌn][mæn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] - [boʊt] .
the **boat** **can** **be** **handled** **by** **one** **man** **just** **as** **easy** **as** **a** **cat** **-** **boat** **.**
这 船 能 是 处理 经过 一 男人 只是 作为 简单的 作为 一个 猫 - 船 .

一个人就能像操控猫艇一样轻松操控这艘船。

[ðə; ðiː]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [boʊt][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][ɑːn][ə; eɪ][mʌd] -
The **only** **thing** **a** **cat** **-** **boat** **is** **good** **for** **is** **sailing** **in** **a** **dead** **calm** **on** **a** **mud** **-**
这 仅有的 事物 一个 猫 - 船 是 好的 为了 是 帆船 在 一个 死的 冷静的 在 一个 泥 -
[bæŋk] . "
bank **.** **"**
银行 . "

猫形船唯一的作用就是在平静无风的泥滩上航行。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][seɪl] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **But** **how** **can** **you** **sail** **if** **there's** **a** **dead** **calm** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 但 如何 能 你 帆 如果 有 一个 死的 冷静的 ? " 问 汤姆 .

"可是如果风平浪静，你怎么航行呢？"汤姆问道。

" [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] , " ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] ,
" **What** **we** **ought** **to** **do** **with** **that** **boat** **,** **"** **Charley** **continued** **,**
" 什么 我们 应该 到 做 和 那 船 , " 查理 持续 ,

"我们应该怎么处置那艘船呢？"查理继续说道。

" [ɪz][tuː; tə][step][hɜːr; hər][mæst][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [æft][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stept] [naʊ] .
" **is** **to** **step** **her** **mast** **about** **eighteen** **inches** **aft** **of** **where** **it** **is** **stepped** **now** **.**
" 是 到 步 她 桅杆 关于 十八 英寸 后部 的 在哪里 它 是 步 现在 .

"将桅杆向后移动约十八英寸，比现在的位置向后移动。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [aʊt][ə; eɪ] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][dʒɪb][ɑːn][hɜːr; hər] .
Then **we** **can** **rig** **out** **a** **bowsprit** **and** **put** **a** **jib** **on** **her** **.**
然后 我们 能 钻井平台 出去 一个 船首斜桅 和 放 一个 吊臂 在 她 .

然后我们就可以装上船首斜桅和前帆了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [tuː] ,
She **ought** **to** **be** **lengthened** **at** **the** **stern** **too** **,**
她 应该 到 是 加长 在 这 船尾 也 ,

她的船尾也应该加长。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [riːf] [wɪ'ðaʊt]
so **that** **we** **could** **reach** **the** **end** **of** **the** **boom** **and** **put** **in** **a** **reef** **without**
所以 那 我们 可以 抵达 这 结尾 的 这 繁荣 和 放 在 一个 礁 没有
['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
going **ashore** **to** **do** **it** **.** **"**
去 岸上 到 做 它 . "

这样我们就可以到达浮标末端并设置人工礁，而无需上岸作业。"

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɑːr'selvz] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['leŋθən]
" We might make the bowsprit ourselves , " said Tom ; " but we couldn't lengthen
" 我们 可能 制作 这 船首斜桅 我们自己 , " 说 汤姆 ; " 但 我们 不能 加长
[hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] ,
her ourselves ,
她 我们自己 ,

"我们可以自己做船首斜桅，"汤姆说，"但我们自己没办法加长船身。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "
and it would cost a good deal to get it done . "
和 它 会 成本 一个 好的 交易 到 得到 它 完毕 . "

而且完成这件事要花一大笔钱。

" [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɜːr; hər][maɪ'self] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I'll undertake to lengthen her myself , " said Charley .
" 患病的 承担 到 加长 她 我 , " 说 查理 .

"我会亲自给她加长，"查理说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [neɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]
" It won't cost us anything but the price of a few nails and some
" 它 惯于 成本 我们 任何事物 但 这 价格 的 一个 很少 指甲 和 一些
['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] . "
pieces of wood . "
件 的 木头 . "

"我们只需要花几颗钉子和一些木头的钱。"

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? " [kraɪd]['dʒɪm] .
" How on earth would you go to work ? " cried Jim .
" 如何 在 地球 会 你 去 到 工作 ? " 哭 吉姆 .

"你到底要怎么去上班？"吉姆喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] , [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn] , [ænd; ənd][neɪl][hɜːr; hər]
" Do you mean to saw her in two , put a piece in , and nail her
" 做 你 意思是 到 锯 她 在 二 , 放 一个 片 在 , 和 指甲 她
[tə'geðər] [ə'gen] ? "
together again ? "
一起 再次 ? "

"你是打算把她锯成两半，把一块接上去，然后再把她钉起来吗？"

" [pər'hæps] , " [sed] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [stiːm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃ] [hɜːr; hər] .
" Perhaps , " said Joe , " he means to steam her , and then stretch her .
" 也许 , " 说 乔 , " 他 方法 到 蒸汽 她 , 和 然后 拉紧 她 .

"或许，"乔说，"他是想先蒸一下她，然后再拉伸她。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bend] [wʊd] [baɪ] ['stiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ]
If you can bend wood by steaming it , you ought to be able to stretch
如果 你 能 弯曲 木头 经过 蒸煮 它 , 你 应该 到 是 有能力的 到 拉紧
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果能用蒸汽弯曲木头，就应该能拉伸它。

" ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] . "
" BUILDING THE " OVERHANG . "
" 建筑 这 " 悬垂 . "

"建造'悬挑'。"

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] ['oʊnli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" I'll show you what I mean if you fellows will only pay attention , " replied Charley .
" 患病的 展示 你 什么 我 意思是 如果 你 伙伴们 将要 仅有的 支付 注意力 , " 回复 查理 .

"只要你们肯认真听，我就给你们演示一下我的意思，"查理回答道。

" [naʊ] [hɪəz] [hɜːr; hər]['trænsəm] , [ðɪs] [flæt] [bɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] , [wer] [hɜːr; hər] [neɪm]
" Now here's her transom , this flat board at her stern , where her name
" 现在 这里是 她 横梁 , 这 平坦的 木板 在 她 船尾 , 在哪里 她 姓名
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .
ought to be painted .
应该 到 是 绘 .

"现在这里是她的船尾，船尾的这块平板，她的名字应该涂在这里。"

[juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [plæŋk][ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
You see it's all above water , and that the end of every plank is nailed to it
你 看 它是 全部 多于 水 , 和 那 这 结尾 的 每一个 板 是 钉子 到 它
.
:
.

你看，所有木板都在水面上，而且每块木板的末端都用钉子钉在水面上。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪst] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt]
Now the first thing to do is to take four pieces of joist — I believe that's what
现在 这 第一的 事物 到 做 是 到 拿 四 件 的 托梁 — 我 相信 那就是 什么
['kɑːpɪntəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
carpenters call it — about four inches square ,
木匠 称呼 它 — 关于 四 英寸 正方形 ,

首先要做的是取四块托梁——我想木匠们是这么称呼它的——大约四英寸见方，

[ænd; ənd][boʊlt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['trænsəm] .
and bolt them to the transom .
和 螺栓 他们 到 这 横梁 .

然后用螺栓将它们固定在船尾横梁上。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,
You want to put them about six inches apart ,
你 想 到 放 他们 关于 六 英寸 除 ,

你想把它们间隔大约六英寸放置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['trænsəm][ɪz] [diːp] . "
and they must be just as long as the transom is deep . "
和 他们 必须 是 只是 作为 长的 作为 这 横梁 是 深的 . "

它们的长度必须和船尾横梁的深度一样长。"

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [tɑːm] ,
" I don't quite understand , " said Tom ,
" 我 不 相当 理解 , " 说 汤姆 ,

"我不太明白，"汤姆说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['trænsəm][ɪz] [diːp] .
" what you mean by saying they must be as long as the transom is deep .
" 什么 你 意思是 经过 说 他们 必须 是 作为 长的 作为 这 横梁 是 深的 .
"
"
"

"你的意思是说，船尾横梁必须足够深，船尾横梁也必须足够深吗？"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [ðæt] [juː; jʊ][boʊlt][ɑːn][mʌst; məst] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
" I mean that each piece that you bolt on must reach from the level of
" 我 意思是 那 每个 片 那 你 螺栓 在 必须 抵达 从 这 等级 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

我的意思是，你用螺栓固定的每个部件都必须从甲板的高度延伸到甲板的底部。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsəm] , [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsəm]

that is , from the top of the transom , to the lower edge of the transom

那 是 , 从 这 顶部 的 这 横梁 , 到 这 降低 边缘 的 这 横梁

. "

: "

. "

也就是说，从船尾横梁的顶部到船尾横梁的下边缘。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

" Oh , now I understand , " exclaimed Tom .

" 哦 , 现在 我 理解 , " 惊呼 汤姆 .

“哦，我现在明白了，”汤姆惊呼道。

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [plæŋk] , [tuː] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Now you want to take four pieces of inch plank , two feet eleven inches long ,

现在 你 想 到 拿 四 件 的 英寸 板 , 二 脚 十一 英寸 长的 ,

现在你需要取四块一英寸厚、两英尺十一英寸长的木板，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skruː] - [boʊlts][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][dʒɔɪst] ,

and fasten them with screw - bolts to the side of each piece of joist ,

和 系 他们 和 拧紧 - 螺栓 到 这 边 的 每个 片 的 托梁 ,

并用螺栓将它们固定到每根托梁的侧面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

so that they will extend in a straight line from the stern .

所以 那 他们 将要 延长 在 一个 直的 线 从 这 船尾 .

这样它们就能从船尾呈直线延伸出来。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [plæŋks][juː; jʊ][mʌst; məst][neɪl][ə; eɪ] [nuː] ['trænsəm] ,

To the ends of these planks you must nail a new transom ,

到 这 结束 的 这些 木板 你 必须 指甲 一个 新的 横梁 ,

你需要在这些木板的末端钉上一块新的横梁。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['smɔːlər] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

which will have to be smaller in every way than the old one , because

哪个 将要 有 到 是 较小的 在 每一个 方式 比 这 老的 一 , 因为

它在各方面都必须比旧的小，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 439]

[页 -]

[第439页]

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wen] ['kærid] [aʊt] [θriː] [fiːt] , [wɪl] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the lines of the boat , when carried out three feet , will approach each other .

这 线条 的 这 船 , 什么时候 携带 出去 三 脚 , 将要 方法 每个 其他 .

船的两条线向外延伸三英尺，就会彼此靠近。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]['breɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][plæŋk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

After you have put braces between the pieces of plank , so as to keep

后 你 有 放 牙套 之间 这 件 的 板 , 所以 作为 到 保持

[ðem; ðəm][fɜːrm] ,

them firm ,

他们 公司 ,

在木板之间安装支撑架以保持其牢固性之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['trænsəm] ,

you	must	carry	out	your	planking	and	your	deck	to	the	new	transom	,
你	必须	携带	出去	你的	木板	和	你的	甲板	到	这	新的	横梁	,

你必须将船体铺板和甲板一直延伸到新的船尾横梁处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][boʊt]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [θriː] [fiːt] .

and	there	you	have	your	boat	lengthened	three	feet	.
和	那里	你	有	你的	船	加长	三	脚	.

这样，你的船就加长了三英尺。

[ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ,

The	lengthened	part	will	be	all	'	overhang	,
这	加长	部分	将要	是	全部	-	悬垂	,

加长的部分将全部是"悬垂部分"。

- [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

'	but	the	boat	will	be	all	the	prettier	for	it	.	"
-	但	这	船	将要	是	全部	这	更漂亮	为了	它	.	"

"但这样一来，船会更漂亮。"

" [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi]['veri] [wiːk] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Won't	she	be	very	weak	?	"	asked	Tom	.
"	惯于	她	是	非常	虚弱的	?	"	问	汤姆	.

"她会不会很虚弱？"汤姆问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['kerfəli] .

"	Not	if	you	do	the	work	carefully	.
"	不是	如果	你	做	这	工作	小心	.

"只要你认真做，就不会有问题。"

[ðə; ði] [nuː] ['plæŋkɪŋ] ['mʌsnt] [ɔːl] [bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['trænsəm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hoʊld]

The	new	planking	mustn't	all	begin	at	the	old	transom	,	or	she	wouldn't	hold
这	新的	木板	不得	全部	开始	在	这	老的	横梁	,	或者	她	不会	抓住

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

新铺的木板不能全部从旧船尾横梁开始，否则船体就无法保持完整；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] ['evri] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæŋks] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['tɪmbər] ([rɪb]

but	if	you	cut	every	other	one	of	the	old	planks	off	at	the	first	timber	(	rib
但	如果	你	切	每一个	其他	一	的	这	老的	木板	离开	在	这	第一的	木材	(	肋骨

,

,
,

但是，如果你在第一根木梁（肋木）处将每隔一块旧木板锯掉，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsəm] ,

I	suppose	you'd	call	it	)	forward	of	the	transom	,
我	认为	你会	称呼	它	)	向前	的	这	横梁	,

我想你会把它称为）船尾横梁前方，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [plæŋk][tuː; tə] [ðɪs] ['tɪmbər] ,

and	fasten	the	end	of	the	new	plank	to	this	timber	,
和	系	这	结尾	的	这	新的	板	到	这	木材	,

并将新木板的一端固定在这根木头上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dek] [plæŋks] , [ʃiːl] [biː; bi] [strɔːŋ]

and	follow	the	same	plan	in	carrying	out	the	deck	planks	,	she'll	be	strong
和	跟随	这	相同的	计划	在	携带	出去	这	甲板	木板	,	壳	是	强的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

按照同样的方案铺设甲板木板，她就足够坚固了。

[wiːl] [liːv] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ,

We'll	leave	a	hole	in	the	deck	for	the	rudder	head	to	come	through	,
出色地	离开	一个	洞	在	这	甲板	为了	这	舵	头	到	来	通过	,

我们会在甲板上留个洞，让舵头穿过去。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['aɪərn][rɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] - [blɑːk] ['trævlz] [ɑːn][ə; eɪ]

and	will	have	to	move	the	iron	rod	that	the	sheet	-	block	travels	on	a
和	将要	有	到	移动	这	铁	杆	那	这	床单	-	堵塞	旅行	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ['fɜːrðər] [æft] .

couple	of	feet	further	aft	.
夫妻	的	脚	更远	后部	.

并且需要将滑轮组所滑行的铁杆向后移动几英尺。

[aɪ'd] [laɪk] [noʊ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['leŋθən] [hɜːr; hər] ,

I'd	like	no	better	fun	than	to	lengthen	her	,
ID	喜欢	不	更好的	乐趣	比	到	加长	她	,

我最喜欢的乐趣莫过于拉长她的身躯。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]

if	you	fellows	would	like	to	have	me	do	it	,	and	we	can	get	the
如果	你	伙伴们	会	喜欢	到	有	我	做	它	,	和	我们	能	得到	这

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

如果你们愿意让我来做，我们可以弄到工具。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [prə'poʊz(ə)l] .

"	The	boys	were	greatly	pleased	with	Charley's	proposal	.
"	这	男孩们	是	非常	高兴	和	查理的	提议	.

男孩们对查理的提议非常满意。

[ðə; ði][boʊt] , [wen] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd] [sluːp] - [rɪgd] , [wʊd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [biː; bi]

The	boat	,	when	lengthened	,	and	sloop	-	rigged	,	would	,	they	thought	,	be
这	船	,	什么时候	加长	,	和	单桅帆船	-	作弊	,	会	,	他们	想法	,	是

[ə; eɪ]['riːəl] [jɑːt] ,

a	real	yacht	,
一个	真实的	游艇	,

他们认为，如果把船加长，改成单桅帆船，那它就成了一艘真正的游艇。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ][krɑːft][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] - [boʊt] .

and	altogether	a	much	more	imposing	craft	than	a	cat	-	boat	.
和	共	一个	很多	更多的	气势磅礴	工艺	比	一个	猫	-	船	.

而且整体而言，它比猫艇要气势恢宏得多。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

The	matter	was	laid	before	Uncle	John	that	night	,
这	事情	曾是	铺设	前	叔叔	约翰	那	夜晚	,

当晚，此事就呈到了约翰叔叔面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['tʃɑːrliːz] [plænz] .

and	he	willingly	agreed	to	pay	the	cost	of	carrying	out	Charley's	plans	.
和	他	心甘情愿	同意	到	支付	这	成本	的	携带	出去	查理的	计划	.

他欣然同意支付执行查理计划的费用。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪg] ,

"	He	is	right	,	"	said	Uncle	John	,	"	about	the	rig	,
"	他	是	正确的	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	关于	这	钻井平台	,

“他说得对，”约翰叔叔说，“关于钻井平台的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

and	I	suppose	he	is	right	about	lengthening	the	boat	.
和	我	认为	他	是	正确的	关于	延长	这	船	.

我想他关于加长船体的说法是对的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wət'evər] [hiː; hi] [niːdz] ;
He shall have whatever he needs ;
他 将 有 任何 他 需求 ;

他所需之物必将得到满足;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [s'pendz] [ɔːl][ɪts] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ]
but I hope you'll all remember that if the Department spends all its money in fitting
但 我 希望 你会 全部 记住 那 如果 这 部门 花费 全部它是 钱 在 配件
[aʊt] [ðɪs] [boʊt] ,
out this boat ,
出去 这 船 ,

但我希望你们都能记住，如果部门把所有的钱都花在这艘船上，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz]
you'll have to turn round and keep the Department in food and clothes
你会 有 到 转动 圆形的 和 保持 这 部门 在 食物 和 衣服
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ɪts] [deɪz] .
for the rest of its days .
为了 这 休息 的 它是 天 .

你得负责维持该部门余生的衣食住行。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] ['drægən] - ['kɪlər] . [[wʌn]]
THE DRAGON - KILLER . [1]
这 龙 - 杀手 . [1]

屠龙者。[1]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [roʊdz] .
A STORY OF THE ISLAND OF RHODES .
一个 故事 的 这 岛 的 罗德岛 .

罗德岛的故事。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [roʊdz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]
Many , many years ago , when the isle of Rhodes was still unconquered by the
许多 , 许多 年 前 , 什么时候 这 小岛 的 罗德岛 曾是 仍然 未被征服的 经过 这
['tɝːks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

很久很久以前，当罗德岛还没有被土耳其人征服的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
and belonged to the Christian Knights of St . John ,
和 属于 到 这 基督教 骑士 的 英石 . 约翰 ,

他隶属于圣约翰基督教骑士团。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,
a great crowd was gathered one morning in the streets of its capital ,
一个 伟大的 人群 曾是 聚集 一 早晨 在 这 街道 的 它是 首都 ,

一天早晨，首都的街道上聚集了大批人群。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wer] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][grænd]['mæstər] [lɪvd] .
before the fortress where the knights and their Grand Master lived .
前 这 堡垒 在哪里 这 骑士 和 他们的 盛大 掌握 居住地 .

在骑士和他们的大团长居住的堡垒之前。

[ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ([ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [frɑːk] ,

A	grave	-	looking	man	in	the	uniform	of	the	Order	(	a	long	white	frock	,
一个	严重	-	寻找	男人	在	这	制服	的	这	命令	(	一个	长的	白色的	连衣裙	,

一位神情严肃的男子，身穿圣殿骑士团制服（一件长长的白色长袍）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [brest]) [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	scarlet	cross	on	the	breast	)	had	just	issued	from	one	of	the
和	一个	猩红	叉	在	这	胸部	)	有	只是	发布	从	一	的	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

一个胸前佩戴着猩红色十字架的男子刚刚从其中一个城门出来，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['herəld] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

side	by	side	with	a	herald	bearing	a	trumpet	.
边	经过	边	和	一个	先驱	轴承	一个	喇叭	.

与一名手持号角的使者并肩而立。

[ðə; ði]['herəld] [bluː] [θriː] [lɔːŋ] [blæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [mæn][kraɪd] [ə'laʊd] , " [ðʌs] [seθ]

The	herald	blew	three	long	blasts	,	and	the	grave	man	cried	aloud	,	"	Thus	saith
这	先驱	吹	三	长的	爆炸	,	和	这	严重	男人	哭	大声	,	"	因此	赛斯说

['hiːlɪɑːn][diː]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

Helion	de	Villeneuve	,
赫利翁	德	维伦纽夫	,

传令官吹响了三声长笛，庄严的男子高声喊道："赫利翁·德·维尔纳夫如是说，

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] :

the	most	noble	Grand	Master	of	the	Order	of	St	.	John	:
这	最多	高贵	盛大	掌握	的	这	命令	的	英石	.	约翰	:

圣约翰骑士团最尊贵的大团长：

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Forasmuch	as	five	knights	of	the	Order	have	fallen	in	combat	with	the
因此	作为	五	骑士	的	这	命令	有	倒下	在	战斗	和	这

['drægən]

dragon
龙

鉴于骑士团已有五名骑士在与巨龙的战斗中阵亡

[['sɜːrpənt]] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

[	serpent	]	that	dwelleth	by	the	Mount	of	St	.	George	,
[	蛇	]	那	居住	经过	这	山	的	英石	.	乔治	,

住在圣乔治山旁的蛇

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

this	adventure	is	henceforth	forbidden	to	all	who	wear	the	red	cross	,
这	冒险	是	今后	禁止	到	全部	WHO	穿	这	红色的	叉	,

从今以后，所有佩戴红十字标志的人都被禁止参与这项冒险活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst]

and	he	who	shall	presume	to	disobey	this	command	shall	be	disgraced
和	他	WHO	将	怙	到	违	这	命令	将	是	蒙羞的

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	banished	as	a	rebel	.
和	被放逐	作为	一个	反叛	.

凡胆敢违抗此命令者，必将蒙受耻辱，并被驱逐出境，被视为叛徒。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [blæŋk][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ;

"	The	faces	of	the	crowd	grew	blank	with	dismay	as	they	listened	;
"	这	面孔	的	这	人群	生长	空白的	和	沮丧	作为	他们	听着	;

人群听着，脸上露出了茫然的表情；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ðə; ði][pest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	this	serpent	was	the	pest	of	the	whole	island	,	and	had	already
为了	这	蛇	曾是	这	害虫	的	这	所有的	岛	,	和	有	已经

[dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

destroyed	many	of	them	.
损毁	许多	的	他们	.

因为这条蛇是整个岛屿的祸害，已经害死了岛上的许多居民。

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ;

Their	only	hope	lay	in	the	Knights	of	St	.	John	;
他们的	仅有的	希望	躺	在	这	骑士	的	英石	.	约翰	;

他们唯一的希望寄托在圣约翰骑士团身上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [faɪt]

and	when	they	heard	that	even	these	famous	warriors	were	forbidden	to	fight
和	什么时候	他们	听到	那	甚至	这些	著名的	战士	是	禁止	到	斗争

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当他们听说就连这些著名的战士也被禁止为他们而战时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

they	gave	themselves	up	for	lost	,
他们	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	,

他们放弃了抵抗，认为自己已经失败了。

[ænd; ənd] [went] ['sædli] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	went	sadly	home	to	tell	the	bad	news	to	their	wives	and	children
和	去	令人遗憾的是	家	到	告诉	这	坏的	消息	到	他们的	妻子们	和	孩子们

.

:

.

他们垂头丧气地回到家中，把这个噩耗告诉了妻子和孩子。

[ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðəm'selvz] [huː] [siːmd]

Amid	the	throng	there	were	not	a	few	of	the	knights	themselves	who	seemed
之中	这	人群	那里	是	不是	一个	很少	的	这	骑士	他们自己	WHO	似乎

[kwaɪt][æz; əz] [ɪl] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

quite	as	ill	pleased	as	the	rest	,
相当	作为	患病的	高兴	作为	这	休息	,

人群中，有不少骑士似乎也和其他人一样感到不满。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

for	these	dangerous	adventures	were	just	what	they	delighted	in	,
为了	这些	危险的	冒险	是	只是	什么	他们	高兴极了	在	,

因为这些危险的冒险正是他们所乐见的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [di'livərɪŋ]

and	every	man	of	them	secretly	hoped	to	have	the	glory	of	delivering
和	每一个	男人	的	他们	偷偷	希望	到	有	这	荣耀	的	运送

[ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər][ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] .

the	island	from	the	monster	that	was	laying	it	waste	.
这	岛	从	这	怪物	那	曾是	躺下	它	浪费	.

他们每个人都暗自希望能够获得将岛屿从肆虐的怪物手中拯救出来的荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['mæstɚz] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

But	the	Grand	Master's	commands	were	positive	,	and	what	could	they	do	?
但	这	盛大	硕士学位	命令	是	积极的	,	和	什么	可以	他们	做	?

但大师的命令是肯定的，他们又能怎么办呢?

['baɪtɪŋ][ðer; ðər][lɪps][ɪn]['staɪf(ə)ld][reɪdʒ] , [ðə; ði] [breɪv] [men] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

Biting	**their**	**lips**	**in**	**stifled**	**rage**	**,**	**the**	**brave**	**men**	**turned**	**slowly**	**away**	**—**	**all**	**but**	**one**	**.**
咬	他们的	嘴唇	在	窒息	愤怒	,	这	勇敢的	男人	转向	缓慢地	离开	—	全部	但	一	.

勇敢的男人们咬着嘴唇，强忍着怒火，缓缓转身离开——只有一个人留了下来。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] [frʌm; frəm] ['sisili] , - [[ˌtuːˈtuː]]

That	**one**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**noble**	**-**	**looking**	**knight**	**from**	**Sicily**	**,**	**Dieudonné**	**[**	**2**	**]**
那	一	曾是	一个	高的	,	高贵	-	寻找	骑士	从	西西里岛	,	-	[	2	]

[diː]['goʊzɑːn][baɪ] [neɪm] .

de	**Gozon**	**by**	**name**	**.**
德	戈宗	经过	姓名	.

那是一位来自西西里岛的高大英俊的骑士，名叫迪厄多内·德·戈宗[2]。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] ,

He	**had**	**proved**	**his**	**courage**	**in**	**many**	**a**	**hard**	**battle**	**with**	**the**	**Turks**	**,**
他	有	已证实	他的	勇气	在	许多	一个	难的	战斗	和	这	土耳其人	,

他曾在与土耳其人的多次艰苦战斗中证明了自己的勇气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ;

and	**was**	**held**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**of**	**the**	**Order**	**;**
和	曾是	握住	到	是	一	的	这	最勇敢的	的	这	命令	;

并被认为是骑士团中最勇敢的成员之一；

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz][set][lɪps][ænd; ənd][stɜːrn] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt]

and	**one**	**might**	**see**	**by**	**his**	**set**	**lips**	**and**	**stern**	**eyes**	**that**	**he**	**had**	**no**	**thought**
和	一	可能	看	经过	他的	放	嘴唇	和	船尾	眼睛	那	他	有	不	想法

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['drægən] [əd'ventʃər] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

of	**giving**	**up**	**the**	**dragon**	**adventure**	**even**	**now**	**.**
的	给予	向上	这	龙	冒险	甚至	现在	.

从他紧抿的嘴唇和严肃的眼神中可以看出，即使到了现在，他也没有放弃驯龙冒险的念头。

[lɔːŋ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

Long	**after**	**all**	**the**	**rest**	**had**	**gone**	**he**	**stood**	**motionless**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
长的	后	全部	这	休息	有	已消失	他	站立	静止不动	在	这	中间	的	这

['empti] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

empty	**market**	**-**	**place**	**,**
空的	市场	-	地方	,

当所有人都离开很久之后，他仍然一动不动地站在空荡荡的集市中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

with	**his**	**arms**	**folded**	**upon**	**his**	**broad**	**breast**	**,**	**buried**	**in**	**thought**	**.**
和	他的	武器	折叠	之上	他的	广阔	胸部	,	埋葬	在	想法	.

他双臂抱在宽阔的胸前，陷入沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [feɪs] ,

At	**length**	**a**	**sudden**	**light**	**broke**	**over**	**his**	**downcast**	**face**	**,**
在	长度	一个	突然	光	打破	超过	他的	沮丧	脸	,

突然，一道光线照进了他低垂的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] [step] ,

and	**he**	**moved**	**away**	**with**	**a**	**brisk**	**step**	**,**
和	他	已搬	离开	和	一个	轻快	步	,

他迈着轻快的步伐走开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][læst] .

as	**if**	**he**	**saw**	**his**	**way**	**through**	**the**	**difficulty**	**at**	**last**	**.**
作为	如果	他	锯	他的	方式	通过	这	困难	在	最后的	.

仿佛他终于找到了克服困难的方法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [diː]['goʊzɑːn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	**next**	**morning**	**De**	**Gozon**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**,**
这	下一个	早晨	德	戈宗	曾是	无处	到	是	成立	,

第二天早上，德戈宗不见了踪影。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	some	of	his	comrades	said	that	he	had	got	leave	from	the
和	一些	的	他的	同志们	说	那	他	有	得到	离开	从	这

[grænd]['mæstər][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['sisili][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Grand	Master	to	go	home	to	Sicily	for	a	while	,
盛大	掌握	到	去	家	到	西西里岛	为了	一个	尽管	,

他的一些同伴说，他已经得到大团长的许可，可以回西西里岛老家待一段时间。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	no	one	thought	any	more	about	him	.
和	不	一	想法	任何	更多的	关于	他	.

再也没有人想起他了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

But	had	they	seen	what	he	was	doing	in	the	mean	time	,
但	有	他们	已见	什么	他	曾是	正在做	在	这	意思是	时间	,

但如果他们看到了他这段时间都在做什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

it	would	have	puzzled	them	a	good	deal	.
它	会	有	困惑	他们	一个	好的	交易	.

这肯定会让他们非常困惑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	first	thing	he	did	on	getting	home	was	to	make	a	complete	figure	of
这	第一的	事物	他	做过	在	获得	家	曾是	到	制作	一个	完全的	数字	的

[ðə; ði]['drægən] - ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] ,

the	dragon	-	serpent	with	wood	and	canvas	,
这	龙	-	蛇	和	木头	和	帆布	,

他回到家后做的第一件事就是用木头和帆布制作了一个完整的龙蛇雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][laɪf] - [laɪk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [skeɪlz] , [fɔːrkt] [tʌŋ] ,

and	to	paint	it	as	life	-	like	as	he	could	—	scales	,	forked	tongue	,
和	到	画	它	作为	生活	-	喜欢	作为	他	可以	—	秤	,	分叉	舌头	,

['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

fiery	eyes	,	and	all	.
火热	眼睛	,	和	全部	.

他尽可能地把它画得栩栩如生——鳞片、分叉的舌头、燃烧的眼睛等等。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [tɔːrd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] ;

Not	much	to	be	done	that	way	,	you	will	say	,	toward	killing	the	monster	;
不是	很多	到	是	完毕	那	方式	,	你	将要	说	,	朝向	杀	这	怪物	;

你会说，用这种方法很难杀死这个怪物；

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	wait	a	little	.
但	等待	一个	小的	.

但请稍等片刻。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [tuː] [fɪrs] [haʊndz] ,

The	next	thing	was	to	buy	two	fierce	hounds	,
这	下一个	事物	曾是	到	买	二	凶猛的	猎犬	,

接下来要做的就是买两条凶猛的猎犬。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ɔːr][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [dɪr] (

for	whom	the	killing	of	a	wolf	or	the	pulling	down	of	a	full	-	grown	deer	(
为了	谁	这	杀	的	一个	狼	或者	这	拉	向下	的	一个	满的	-	生长	鹿	(

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] .

or	of	an	armed	man	for	that	matter	)	was	a	mere	joke	.
或者	的	一个	武装	男人	为了	那	事情	)	曾是	一个	仅仅	开玩笑	.

对他们来说，杀死一匹狼或者拉倒一头成年鹿（或者拉倒一个武装人员）只不过是一个玩笑而已。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

Then	**he**	**mounted**	**his**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**called**	**his**	**dogs**	**,**
然后	他	安装	他的	战争	-	马	,	称为	他的	狗	,

然后他骑上战马，叫来猎犬，

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['piktʃəd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

and	**went**	**right**	**up**	**to**	**the**	**pictured**	**figure**	**of**	**the**	**monster**	**.**
和	去	正确的	向上	到	这	如图所示	数字	的	这	怪物	.

然后径直走到图中怪物的形象面前。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] ,

But	**at**	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**this**	**hideous**	**creature**	**,**
但	在	这	第一的	一瞥	的	这	可怕	生物	,

但第一眼看到这可怕的生物时，

['ʌgliːɚ] [ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [haʊndz] [ræn]

uglier	**and**	**stranger**	**than**	**anything**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**before**	**,**	**the**	**hounds**	**ran**
更丑	和	陌生人	比	任何事物	他们	有	曾经	已见	前	,	这	猎犬	跑

[jelɪŋ] [ə'weɪ] ,

yelling	**away**	**,**
大喊	离开	,

猎犬们看到比它们以前见过的任何东西都更丑陋、更奇怪，便边跑边叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] [riəd] [soʊ]

and	**the**	**good**	**steed**	**reared**	**so**
和	这	好的	骏马	饲养	所以

那匹良驹也如此昂首挺胸。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

that	**he**	**all**	**but**	**threw**	**his**	**rider**	**.**
那	他	全部	但	扔	他的	骑士	.

他几乎把骑手甩了出去。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [diː]['goʊzɑːn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**just**	**what**	**De**	**Gozon**	**expected**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**a**
这	,	然而	,	曾是	只是	什么	德	戈宗	预期的	,	和	他	曾是	不是	一个

[wɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

whit	**disheartened**	**.**
白色	沮丧	.

然而，这正是德戈宗所预料的，他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

He	**tried**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**yet**	**again**	**,**
他	尝试	再次	和	再次	,	和	然而	再次	,

他一次又一次地尝试，却仍然失败了。

[ʌn'tɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊndz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ]

until	**horse**	**and**	**hounds**	**were**	**able**	**to**	**face**	**the**	**horrible**	**figure**	**without**	**flinching**
直到	马	和	猎犬	是	有能力的	到	脸	这	可怕	数字	没有	畏缩

.

:

.

直到马和猎犬能够面不改色地面对那个可怕的身影。

[ðen] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðer; ðər]

Then	**he**	**trained**	**his**	**dogs**	**to**	**throw**	**themselves**	**under**	**it**	**,**	**and**	**fasten**	**their**
然后	他	受过训练	他的	狗	到	扔	他们自己	在下面	它	,	和	系	他们的

[tiːθ] [ɪn][ɪts][saɪdz] ,

teeth	**in**	**its**	**sides**	**,**
牙齿	在	它是	侧面	,

然后他训练他的狗跳到树下，用牙齿咬住树干两侧。

[wer] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] [skeɪlz] ;

where	the	flesh	was	soft	and	unprotected	by	scales	;
在哪里	这	肉	曾是	柔软的	和	未受保护	经过	秤	;

肉质柔软，没有鳞片保护；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] — [soʊ] ['redɪli] , [ɪn'di:d] ,

and	the	dogs	learned	their	lesson	readily	enough	—	so	readily	,	indeed	,
和	这	狗	学习	他们的	课	容易	足够的	—	所以	容易	,	的确	,

狗狗们很快就吸取了教训——真的非常快。

[ðæt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ðeɪ] [ɔ:l][bʌt; bət] [tɔ:r] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

that	once	or	twice	they	all	but	tore	the	figure	to	pieces	.
那	一次	或者	两次	他们	全部	但	撕裂	这	数字	到	件	.

他们曾一两次几乎把雕像撕成了碎片。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tu:; tə]

Then	the	knight	thought	it	time	to	begin	his	work	,	and	sailed	back	to
然后	这	骑士	想法	它	时间	到	开始	他的	工作	,	和	航行	后退	到

[roʊdz] [ə'gen] .

Rhodes	again	.
罗德岛	再次	.

然后，骑士觉得是时候开始他的工作了，于是再次扬帆返回罗德岛。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['lændɪd] , [ɔ:f][hi:; hi][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,

The	moment	he	landed	,	off	he	set	for	the	Mount	of	St	.	George	,
这	片刻	他	登陆	,	离开	他	放	为了	这	山	的	英石	.	乔治	,

他一下飞机，就动身前往圣乔治山。

[ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɪ'skwaɪərz] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

accompanied	only	by	the	two	esquires	who	served	him	.
伴随	仅有的	经过	这	二	绅士们	WHO	服务	他	.

只有两名侍从陪同他。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑ:t] , [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]

As	he	neared	the	fatal	spot	,	the	hills	around	seemed	to	grow	darker	and
作为	他	接近	这	致命的	点	,	这	丘陵	大约	似乎	到	生长	较暗	和

['sti:pə] ,

steeper	,
更陡峭	,

当他接近那致命地点时，周围的山丘似乎变得越来越暗，越来越陡峭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

and	a	cloud	came	over	the	sun	,
和	一个	云	来了	超过	这	太阳	,

太阳被乌云遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [gɔ:rdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɪnd] [lʊkt] [blækər]

and	the	gloomy	gorge	through	which	his	path	began	to	wind	looked	blacker
和	这	阴沉	峡谷	通过	哪个	他的	小路	开始	到	风	看起来	更黑

[ænd; ənd] ['driəriə] [ðæn; ðən]['evər] .

and	drearier	than	ever	.
和	更沉闷	比	曾经	.

他开始蜿蜒穿过的阴暗峡谷，看起来比以往任何时候都更加黑暗、更加凄凉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

It	was	as	if	he	were	going	down	alive	into	the	grave	.
它	曾是	作为	如果	他	是	去	向下	活	进入	这	严重	.

他仿佛是活着走向坟墓。

[noʊ] [saɪt] , [noʊ] [saʊnd] , [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .

No	sight	,	no	sound	,	of	life	;	the	whole	place	seemed	smitten	with	a	curse	.
不	视线	,	不	声音	,	的	生活	;	这	所有的	地方	似乎	迷恋	和	一个	诅咒	.

没有一丝生命迹象，没有一丝声音；整个地方仿佛被诅咒了一般。

[naʊ] , [tuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['fɪrf(ə)l] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['prez(ə)ns] :

Now	,	too	,	he	began	to	see	fearful	tokens	of	the	monster's	presence	:
现在	,	也	,	他	开始	到	看	可怕	代币	的	这	怪物的	在场	:

现在，他也开始看到怪物存在的可怕迹象：

[hɪr] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðer; ðər][ðə; ði][hæf] - [dɪ'vaʊəd] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] ,

here	the	skull	of	a	horse	,	there	the	half	-	devoured	skeleton	of	a	bullock	,
这里	这	颅骨	的	一个	马	,	那里	这	一半	-	吞噬	骨骼	的	一个	犍	,

这里是马的头骨，那里是被啃食了一半的牛骨架。

['jɑːndər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['ɑːrmər] ,

yonder	a	heap	of	rusty	armor	,
远处	一个	堆	的	生锈的	盔甲	,

远处有一堆生锈的盔甲，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [boʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ]

mingled	with	the	crushed	bones	of	some	good	knight	who	had	gone	forth
混合	和	这	碎	骨头	的	一些	好的	骑士	WHO	有	已消失	前进

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kwest][æz; əz][hɪm'self] ,

upon	the	same	quest	as	himself	,
之上	这	相同的	寻求	作为	他自己	,

与他一同踏上相同征程的某位善良骑士的碎骨混杂在一起，

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	never	come	back	.
和	绝不	来	后退	.

永远不要回来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ,

Suddenly	he	turned	a	sharp	corner	,
突然	他	转向	一个	锋利的	角落	,

他突然拐了个急弯，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ]

and	right	before	him	yawned	the	black	mouth	of	the	dismal	cavern	in	which
和	正确的	前	他	打哈欠	这	黑色的	嘴	的	这	惨淡	洞穴	在	哪个

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts][den] .

the	destroyer	had	made	its	den	.
这	驱逐舰	有	制成	它是	丹	.

就在他眼前，阴森恐怖的洞穴的黑色洞口张开了，毁灭者就藏身于此。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , ['ʌndər][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [naʊ]

Just	across	the	valley	,	under	an	overhanging	rock	,	stood	a	little	chapel	,	now
只是	穿过	这	谷	,	在下面	一个	悬垂	岩石	,	站立	一个	小的	教堂	,	现在

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

silent	and	deserted	,
沉默的	和	荒凉的	,

山谷对面，一块悬岩下，曾有一座小教堂，如今已寂静荒废。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][fled][ɪn] ['terər] ,

for	those	who	used	to	pray	there	had	fled	in	terror	,
为了	那些	WHO	用过的	到	祈祷	那里	有	逃亡	在	恐怖	,

那些曾经在那里祈祷的人都惊恐地逃离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] [huː] [tendid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt]

and	the	poor	old	priest	who	tended	it	had	been	devoured	by	the	serpent
和	这	贫穷的	老的	牧师	WHO	倾向于	它	有	到过	吞噬	经过	这	蛇

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

而照料它的可怜老牧师很久以前就被蛇吞噬了。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['ɔːltər] , [ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]

Kneeling	**before**	**the**	**moss**	**-**	**grown**	**altar**	**,**	**the**	**brave**	**man**	**prayed**	**to**	**God**	**to**
跪着	前	这	苔藓	-	生长	坛	,	这	勇敢的	男人	祈祷	到	上帝	到

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

strengthen	**him**	**in**	**the**	**battle**	**,**
加强	他	在	这	战斗	,

这位勇敢的男子跪在长满青苔的祭坛前，向上帝祈祷，求祂赐予他战斗的力量。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

and	**help**	**him**	**to**	**destroy**	**the**	**enemy**	**of**	**the**	**land**	**.**
和	帮助	他	到	破坏	这	敌人	的	这	土地	.

并帮助他消灭这片土地上的敌人。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [neɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst] .

Just	**then**	**his**	**horse**	**started**	**,**	**and**	**sent**	**forth**	**a**	**neigh**	**like**	**a**	**trumpet**	**blast**	**.**
只是	然后	他的	马	开始	,	和	发送	前进	一个	嘶	喜欢	一个	喇叭	爆炸	.

就在这时，他的马猛地一窜，发出了一声如同号角般的嘶鸣。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn][ə; eɪ][hjuːdʒ][flæt] [hed] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ɪt'self] ,

Out	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cavern**	**a**	**huge**	**flat**	**head**	**was**	**rearing**	**itself**	**,**
出去	的	这	黑暗	的	这	洞穴	一个	巨大的	平坦的	头	曾是	饲养	本身	,

从洞穴的黑暗深处，一个巨大的扁平脑袋抬起了出来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ]

with	**its**	**forked**	**tongue**
和	它是	分叉	舌头

它用分叉的舌头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**440**	**]**
[	页	-	]

[第440页]

['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [preɪ] .

quivering	**,**	**and**	**its**	**sunken**	**eyes**	**glittering**	**fiercely**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**prey**	**.**
颤抖	,	和	它是	凹陷	眼睛	闪闪发光	激烈地	在	这	视线	的	猎物	.

它浑身颤抖，凹陷的眼睛在看到猎物时闪着凶狠的光芒。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [diː]['goʊzɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'skwaɪərz] , " [drɔː] [bæk] ,

"	**Now**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**De**	**Gozon**	**to**	**his**	**esquires**	**,**	**"**	**draw**	**back**	**,**
"	现在	,	我的	朋友们	,	"	说	德	戈宗	到	他的	绅士们	,	"	画	后退	,

“现在，我的朋友们，”德·戈宗对他的侍从们说，“退后。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ] [ðɪs] [faɪt] [ə'loʊn] .

and	**let**	**me**	**try**	**this**	**fight**	**alone**	**.**
和	让	我	尝试	这	斗争	独自的	.

让我独自一人试试这场战斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] ,

If	**it**	**be**	**God's**	**will**	**that**	**I**	**should**	**conquer**	**,**
如果	它	是	神的	将要	那	我	应该	征服	,

如果上帝的旨意是让我征服，

[hiː; hi][kæn; kən]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] ,

He	**can**	**strengthen**	**my**	**single**	**arm**	**to**	**do**	**the**	**work**	**;**	**if**	**I**	**am**	**to**	**die**	**,**
他	能	加强	我的	单身的	手臂	到	做	这	工作	;	如果	我	是	到	死	,

他可以增强我单臂的力量来完成这项工作；如果我注定要死，

['betər] [ðæt] [wʌn][laɪf][biː; bi][lɔːst][ðæn; ðən] [θriː] .

better	**that**	**one**	**life**	**be**	**lost**	**than**	**three**	**.**
更好的	那	一	生活	是	丢失的	比	三	.

宁可失去一条生命，也不要失去三条生命。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,
" **There** **were** **tears** **in** **the** **eyes** **of** **the** **strong** **men** **as** **they** **listened** **,**
" 那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 强的 男人 作为 他们 听着 ,

"这些壮汉们听着，眼里都噙满了泪水。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðer; ðər] ['liːdɚz] [wɪl] .
but **they** **knew** **better** **than** **to** **dispute** **their** **leader's** **will** **.**
但 他们 知道 更好的 比 到 争议 他们的 领导人的 将要 .

但他们很清楚，最好不要违抗领袖的意愿。

[ðeɪ] [boʊd] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] , ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] ,
They **bowed** **in** **silence** **,** **and** **drew** **back** **,** **while** **the** **knight** **,** **couching** **his** **lance** **,**
他们 鞠躬 在 沉默 , 和 画 后退 , 尽管 这 骑士 , 教练 他的 槊 ,

他们默默鞠躬，然后退后，骑士则收起了长矛。

[tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][foʊ] .
charged **furiously** **upon** **his** **terrible** **foe** **.**
带电 愤怒地 之上 他的 糟糕的 敌人 .

他怒气冲冲地向可怕的敌人发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr] [slɪd] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɑːt] ,
But **the** **spear** **slid** **harmlessly** **over** **the** **slippery** **scales** **,** **and** **the** **monster's** **hot** **,**
但 这 矛 滑行 无害地 超过 这 滑 秤 , 和 这 怪物的 热的 ,

但长矛无害地滑过光滑的鳞片，怪物浑身发热。

[faʊl] [breθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['æspekt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɔːr] - [hɔːrs] .
foul **breath** **and** **hideous** **aspect** **proved** **too** **much** **for** **the** **good** **war** **-** **horse** **.**
犯规 气息 和 可怕 方面 已证实 也 很多 为了 这 好的 战争 - 马 .

难闻的口气和丑陋的外表让这匹优秀的战马难以忍受。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spɜːr][nɔːr][kɔːl][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ə'gen] .
He **started** **back** **,** **and** **neither** **spur** **nor** **call** **could** **urge** **him** **forward** **again** **.**
他 开始 后退 , 和 两者都不 刺 也不 称呼 可以 敦促 他 向前 再次 .

他开始后退，无论是鞭策还是呼喊都无法再促使他前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][diː]['goʊzɑːn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **but** **one** **thing** **to** **do** **,** **and** **De** **Gozon** **did** **it** **.**
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 和 德 戈宗 做过 它 .

当时只有一件事可做，德戈宗就这么做了。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [fʊt]
Leaping **to** **the** **ground** **,** **he** **drew** **his** **sword** **,** **and** **renewed** **the** **attack** **on** **foot**
跳跃 到 这 地面 , 他 画 他的 剑 , 和 更新 这 攻击 在 脚
.
:
.

他跃到地上，拔出剑，再次徒步发起攻击。

[ə; eɪ] [bloʊ] [fel] — [ə'nʌðər] — [jet] [ə'nʌðər] .
A **blow** **fell** **—** **another** **—** **yet** **another** **.**
一个 吹 跌倒 — 其他 — 然而 其他 .

一击落下——又一击——再一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bleɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən] ['helmɪt] [ænd; ənd]['tɜːrbən] [laɪk]
But **the** **good** **blade** **which** **had** **cloven** **helmet** **and** **turban** **like**
但 这 好的 刀刃 哪个 有 裂瓣 头盔 和 头巾 喜欢
['peɪstbɔːrd] [fel] ['veɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌf] ,
pasteboard **fell** **vainly** **upon** **the** **tough** **,**
纸板 跌倒 徒劳地 之上 这 艰难的 ,

但是，那把锋利的刀剑，配上裂开的头盔和像纸板一样的头巾，却徒劳地砍向了坚硬的敌人。

['slaɪmi]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] .

slimy	body	of	the	reptile	.
黏糊糊的	身体	的	这	爬虫	.

这种爬行动物的身体黏糊糊的。

[wʌn] [læʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [teɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [di:]['goʊzɑ:n] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ]

One	lash	of	that	mighty	tail	,	and	down	went	De	Gozon	,	stunned	and	bleeding
一	睫毛	的	那	强大的	尾巴	,	和	向下	去	德	戈宗	,	目瞪口呆	和	出血

,

,

,

那条强劲的尾巴一甩，德戈宗就倒下了，昏迷不醒，鲜血直流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔ:z] ['geɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

with	the	terrible	jaws	gaping	over	him	like	the	mouth	of	the	grave	.
和	这	糟糕的	下颚	张开的	超过	他	喜欢	这	嘴	的	这	严重	.

那可怕的巨口像坟墓的嘴一样张开在他上方。

[ðə; ði] [naɪt] [kə'mendid] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	knight	commended	his	soul	to	God	,	and	thought	all	was	over	.
这	骑士	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	,	和	想法	全部	曾是	超过	.

骑士将自己的灵魂托付给了上帝，以为一切都结束了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] [jel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ɪn] [spræŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] ,

But	just	then	a	fierce	yell	was	heard	,	and	in	sprang	the	dogs	,
但	只是	然后	一个	凶猛的	叫喊	曾是	听到	,	和	在	弹簧	这	狗	,

但就在这时，一声凄厉的叫喊响起，恶犬们扑了过来。

['fɪksɪŋ][ðer; ðər] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [ˌʌndɪ'fendɪd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ɔ:l][ɪts]

fixing	their	teeth	in	the	monster's	undefended	flesh	with	a	grip	that	all	its
定影	他们的	牙齿	在	这	怪物的	未设防	肉	和	一个	紧握	那	全部	它是

['strʌglz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] .

struggles	could	not	shake	off	.
斗争	可以	不是	摇	离开	.

它们用牙齿牢牢咬住怪物毫无防备的血肉，怪物无论如何挣扎都无法挣脱。

[ðə; ði][peɪn] ['perəlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	pain	paralyzed	it	for	a	moment	,
这	疼痛	瘫痪	它	为了	一个	片刻	,

剧痛使他一时动弹不得。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:lən] [naɪt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self][ɑ:n]

and	that	moment	was	enough	for	the	fallen	knight	to	raise	himself	on
和	那	片刻	曾是	足够的	为了	这	倒下	骑士	到	增加	他自己	在

[hɪz; ɪz]['elboʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['sneɪks] [ɪk'spoʊzd][saɪd] .

his	elbow	and	plunge	his	sword	hilt	-	deep	in	the	snake's	exposed	side	.
他的	弯头	和	暴跌	他的	剑	剑柄	-	深的	在	这	蛇的	裸露	边	.

就在那一刻，倒下的骑士用手肘撑起身子，将剑柄深深地刺入蛇暴露的侧腹。

[wʌn] ['maɪti] ['kwɪvər][ræn] [θru:] ['evri] [kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['bɑ:di] ,

One	mighty	quiver	ran	through	every	coil	of	the	huge	body	,
一	强大的	颤动	跑	通过	每一个	线圈	的	这	巨大的	身体	,

一股强大的颤动贯穿了庞大身躯的每一圈肌肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['træmpld] [græs] ,

and	the	terror	of	the	island	lay	dead	upon	the	trampled	grass	,
和	这	恐怖	的	这	岛	躺	死的	之上	这	践踏	草	,

岛上的恐怖化作尸体，躺在被践踏的草地上。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn][ɪts][fɔ:l] .

overwhelming	its	conqueror	in	its	fall	.
压倒	它是	征服者	在	它是	落下	.

在它陨落之时，它压倒了征服者。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['drægən]

Meanwhile	**the**	**news**	**that**	**another**	**champion**	**had**	**gone**	**forth**	**to**	**meet**	**the**	**dragon**
同时	这	消息	那	其他	冠军	有	已消失	前进	到	见面	这	龙

[hæd; həd][rʌn] [ə'brɔːd] [laɪk][waɪld] - ['faɪər] ,

had	**run**	**abroad**	**like**	**wild**	**-**	**fire**	**,**
有	跑步	国外	喜欢	荒野	-	火	,

与此同时，另一位勇士前去迎战巨龙的消息迅速传遍四方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['lʊkɚz] - [ɑːn][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

and	**when**	**the**	**fight**	**began**	**,**	**hundreds**	**of**	**trembling**	**lookers**	**-**	**on**	**were**	**watching**
和	什么时候	这	斗争	开始	,	数百	的	发抖	外貌	-	在	是	观看

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪl] - [tɑːps] .

it	**from**	**the**	**surrounding**	**hill**	**-**	**tops**	**.**
它	从	这	周围	爬坡道	-	最高额	.

战斗开始时，数百名瑟瑟发抖的旁观者从周围的山顶上观看战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv][dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] ['naɪts] [wɔːr] - [hɔːrs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**a**	**groan**	**of**	**dismay**	**when**	**the**	**knight's**	**war**	**-**	**horse**	**failed**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	呻吟	的	沮丧	什么时候	这	骑士的	战争	-	马	失败的	他	,

骑士的战马突然不听使唤，他发出了一声沮丧的叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn] [fʊt] .

and	**he**	**had**	**to**	**face**	**the**	**monster**	**on**	**foot**	**.**
和	他	有	到	脸	这	怪物	在	脚	.

他不得不徒步与怪物搏斗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔːz][wɜːr; wər] [siːn] ['geɪpɪŋ]

When	**he**	**was**	**struck**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**the**	**huge**	**jaws**	**were**	**seen**	**gaping**
什么时候	他	曾是	击	到	这	地面	和	这	巨大的	下颚	是	已见	张开的

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	**him**	**,**
超过	他	,

当他被击倒在地，人们看到那张巨大的血盆大口正对着他时，

[ðə; ði][ɪn] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraʊd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded]

the	**in**	**-**	**drawn**	**breath**	**of**	**the**	**terrified**	**crowd**	**sounded**	**like**	**a**	**hiss**	**amid**	**the**	**dead**
这	在	-	绘制	气息	的	这	恐惧	人群	听起来	喜欢	一个	嘶	之中	这	死的

['saɪləns] ;

silence	**;**
沉默	;

惊恐的人群倒吸一口凉气，在死一般的寂静中发出嘶嘶声；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ded]

but	**when**	**the**	**battle**	**ended**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**their**	**terrible**	**enemy**	**lying**	**dead**
但	什么时候	这	战斗	结束	,	和	他们	锯	他们的	糟糕的	敌人	说谎	死的

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	**them**	**,**
前	他们	,

但当战斗结束，他们看到可怕的敌人躺在他们面前的尸体时，

[ʌp] [went] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .

up	**went**	**a**	**shout**	**that**	**seemed**	**to**	**rend**	**the**	**very**	**sky**	**.**
向上	去	一个	喊	那	似乎	到	撕裂	这	非常	天空	.

一声震耳欲聋的呐喊响彻云霄。

[st'reɪndʒəz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['brʌðərz] ; ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]

Strangers	**embraced**	**each**	**other**	**like**	**brothers**	**;**	**children**	**clapped**	**their**	**hands**	**,**	**and**
陌生人	拥抱	每个	其他	喜欢	兄弟	;	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和

['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

shouted	**for**	**joy**	**;**
喊叫	为了	喜悦	;

陌生人像兄弟一样拥抱在一起；孩子们拍手欢呼；

['wɪmɪn] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] ;

women	**hid**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**wept**	**aloud**	**;**
女性	隐藏	他们的	面孔	,	和	哭泣	大声	;

女人们掩面痛哭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] [pɔːd] ['daʊnwərd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['væli] [wɪtʃ]

and	**the**	**whole**	**throng**	**poured**	**downward**	**like**	**a**	**wave**	**into**	**the**	**gloomy**	**valley**	**which**
和	这	所有的	人群	倾倒	向下	喜欢	一个	海浪	进入	这	阴沉	谷	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'vɔɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] - [spɑːt] .

they	**had**	**so**	**long**	**avoided**	**like**	**a**	**plague**	**-**	**spot**	**.**
他们	有	所以	长的	避免	喜欢	一个	瘟疫	-	点	.

于是，人群像波浪一样涌向了他们一直以来像躲避瘟疫一样避开的阴暗山谷。

[wen] [diː]['goʊzɑːn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

When	**De**	**Gozon**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**
什么时候	德	戈宗	打开	他的	眼睛	再次	,	他	成立	他自己	在	这	中间	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

thousands	**of**	**people**	**,**
数千	的	人们	,

当德戈宗再次睁开眼睛时，他发现自己身处成千上万的人群之中。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] .

who	**were**	**shouting**	**his**	**name**	**,**	**and**	**blessing**	**him**	**as**	**their**	**deliverer**	**.**
WHO	是	喊叫	他的	姓名	,	和	祝福	他	作为	他们的	送货员	.

他们高呼他的名字，称赞他是他们的救世主。

[hɪz; ɪz][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ]['wægən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

His	**ride**	**back**	**to**	**the**	**town**	**,**	**with**	**the**	**dead**	**monster**	**in**	**a**	**wagon**	**behind**	**him**
他的	骑	后退	到	这	镇	,	和	这	死的	怪物	在	一个	车皮	在后面	他

,

,

,

他乘着马车返回镇上，车后跟着死去的怪物。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

was	**like**	**a**	**triumphal**	**procession**	**.**
曾是	喜欢	一个	凯旋的	游行	.

就像一场凯旋游行。

['evri] [wʌn] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every	**one**	**struggled**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**him**	**.**
每一个	一	挣扎	为了	一个	视线	的	他	.

每个人都争相一睹他的风采。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [liːvz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Flowers	**and**	**laurel**	**leaves**	**were**	**showered**	**upon**	**him**	**from**	**the**	**windows**	**.**
花朵	和	月桂树	树叶	是	淋浴	之上	他	从	这	视窗	.

鲜花和月桂叶从窗户飘落下来，洒在他身上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['steɪtli] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [lent] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ;

Even	**the**	**stately**	**Knights**	**of**	**St**	**.**	**John**	**lent**	**their**	**voices**	**to**	**swell**	**the**	**cheering**	**;**
甚至	这	庄严	骑士	的	英石	.	约翰	借出的	他们的	声音	到	膨胀	这	欢呼	;

就连庄严的圣约翰骑士团也加入到欢呼声中;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

and	**so**	**the**	**great**	**procession**	**swept**	**on**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Order**	**,**
和	所以	这	伟大的	游行	扫荡	在	到	这	大厅	的	这	命令	,

于是，浩浩荡荡的队伍浩浩荡荡地向圣殿进发。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði][grænd]['mæstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt]

and	into	the	court	where	the	Grand	Master	was	sitting	in	his	chair	of	state
和	进入	这	法庭	在哪里	这	盛大	掌握	曾是	坐着	在	他的	椅子	的	状态

,

,

,

然后他们走进法庭，大团长正坐在他的国事席上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [naɪts] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

with	his	chosen	knights	around	him	.
和	他的	选定	骑士	大约	他	.

他身边簇拥着他挑选的骑士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['lʌld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [diː]['goʊzɑːn][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

As	soon	as	the	uproar	lulled	a	little	,	De	Gozon	told	his	story	in	a	quiet	,
作为	很快	作为	这	骚动	昏昏欲睡	一个	小的	,	德	戈宗	讲述	他的	故事	在	一个	安静的	,

骚动稍稍平息后，德戈宗平静地讲述了他的故事。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

matter	-	of	-	fact	way	which	showed	that	he	had	no	wish	to	make	much	of
事情	-	的	-	事实	方式	哪个	显示	那	他	有	不	希望	到	制作	很多	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

what	he	had	done	.
什么	他	有	完毕	.

他态度平淡，表明他并不想过多炫耀自己所做的事情。

['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]['mæstər][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ;

Every	one	expected	to	see	the	Grand	Master	start	up	and	embrace	him	;
每一个	一	预期的	到	看	这	盛大	掌握	开始	向上	和	拥抱	他	;

每个人都期待看到大师开场，并拥抱他；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [sæt][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [grɪm] .

but	the	old	knight	sat	firm	as	a	rock	,	and	his	face	was	very	grim	.
但	这	老的	骑士	卫星	公司	作为	一个	岩石	,	和	他的	脸	曾是	非常	严峻	.

但那位老骑士却像石头一样纹丝不动地坐着，脸色十分严肃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	441	]
[	页	-	]

[第441页]

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Thou	hast	done	a	great	deed	,	"	said	he	at	last	;	"	but	tell	me	,
"	你	哈斯特	完毕	一个	伟大的	契据	,	"	说	他	在	最后的	;	"	但	告诉	我	,

“你做了一件伟大的事，”他最后说道；“但是告诉我，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [truː] [naɪt] ? "

what	is	the	first	duty	of	every	true	knight	?	"
什么	是	这	第一的	责任	的	每一个	真的	骑士	?	"

真正骑士的首要职责是什么？

" [tuː; tə][ə'beɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] - ['sleiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] -

"	To	obey	,	"	answered	the	dragon	-	slayer	,	with	a	faint	flush	on	his	sun	-
"	到	服从	,	"	回答	这	龙	-	杀手	,	和	一个	头晕的	冲洗	在	他的	太阳	-

[braʊn] [tʃiːk] .

browned	cheek	.
棕色	脸颊	.

“服从，”屠龙者回答道，他晒成棕褐色的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [əu'beid] ? " [æskt] [ðə; ði][grænd]['mæstər] , ['stɜːrnli] .

"	And	how	hast	thou	obeyed	?	"	asked	the	Grand	Master	,	sternly	.
"	和	如何	哈斯特	你	服从	?	"	问	这	盛大	掌握	,	严厉地	.

“你是如何服从的？”大师严厉地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] ['eni]

"	Is	it	not	written	in	our	laws	that	no	knight	of	the	Order	shall	undertake	any
"	是	它	不是	书面	在	我们的	法律	那	不	骑士	的	这	命令	将	承担	任何

[əd'ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ?

adventure	without	the	bidding	of	his	chief	?
冒险	没有	这	投标	的	他的	首席	?

“难道我们的律法中没有规定，骑士团的任何骑士未经其首领的命令，不得进行任何冒险吗？”

[ðaʊ] [hæst]['æktɪd][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Thou	hast	acted	not	only	without	my	bidding	,	but	against	it	;
你	哈斯特	行动	不是	仅有的	没有	我的	投标	,	但	反对	它	;

你不仅没有遵照我的指示行事，反而违背了我的意愿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [sets][hɪz; ɪz]

and	in	the	ranks	of	our	Order	there	is	no	place	for	one	who	sets	his
和	在	这	排名	的	我们的	命令	那里	是	不	地方	为了	一	WHO	套	他的

[oʊn] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

own	will	before	his	vow	of	obedience	.
自己的	将要	前	他的	发誓	的	服从	.

在我们教团的队伍中，容不下任何将自己的意志置于服从誓言之上的人。

[luːs] [ðæt] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] !

Loose	that	cross	from	thy	breast	,	and	begone	!
松动的	那	叉	从	你的	胸部	,	和	走开	!

解开你胸前的十字架，走吧！

" [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'bjuːk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['hɪroʊ] ,

"	The	crowd	stood	aghast	at	hearing	this	terrible	rebuke	given	to	their	hero	,
"	这	人群	站立	惊愕	在	听力	这	糟糕的	训斥	给定	到	他们的	英雄	,

听到对他们的英雄如此严厉的斥责，人群惊恐万分。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	all	eyes	were	turned	expectantly	upon	him	.
和	全部	眼睛	是	转向	满怀期待地	之上	他	.

所有人的目光都满怀期待地转向他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][wʌn] ['θʌndər] - [strʌk] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

For	a	moment	he	stood	like	one	thunder	-	struck	;	then	,	without	a	word	,
为了	一个	片刻	他	站立	喜欢	一	雷	-	击	;	然后	,	没有	一个	单词	,

他愣在那里，仿佛被雷击中一般；然后，一言不发，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['skɑːrlət] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

he	took	the	scarlet	cross	from	his	breast	,	laid	it	meekly	at	the	Grand
他	采取	这	猩红	叉	从	他的	胸部	,	铺设	它	温顺地	在	这	盛大

['mæstɚz] [fiːt] ,

Master's	feet	,
硕士学位	脚	,

他从胸前取下那枚猩红色的十字架，恭敬地放在大团长的脚下。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	turned	to	depart	.
和	转向	到	离开	.

然后转身离开。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['aɪərn] [feɪs] ['jiːldɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪs] [jiːldz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Then	the	old	man's	iron	face	yielded	suddenly	,	as	ice	yields	at	the	coming	of
然后	这	老的	男人的	铁	脸	产生	突然	,	作为	冰	产量	在	这	未来	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

然后，老人的铁面突然软了下来，就像春天来临，冰雪消融一样。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bænɪʃt] [mæn] ,
He leaped from his chair , and rushing after the banished man ,
他 跳跃 从 他的 椅子 , 和 匆忙 后 这 被放逐 男人 ,

他从椅子上跳起来，追着那个被放逐的人跑去。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
threw his arms round him like a father embracing his child .
扔 他的 武器 圆形的 他 喜欢 一个 父亲 拥抱 他的 孩子 .

他像父亲拥抱孩子一样，张开双臂将他紧紧抱住。

" [kʌm] [bæk] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Come back , my son , " he cried ,
" 来 后退 , 我的 儿子 , " 他 哭 ,

"回来吧，我的儿子，"他哭喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [krɔːs] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz] ['wəːðiə] [tuː; tə] [wer] .
" and take up again that cross which none is worthier to wear .
" 和 拿 向上 再次 那 叉 哪个 没有任何 是 更值得 到 穿 .

"再次背起那无人比他更配佩戴的十字架。"

[hiː; hi] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd] [ber] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf]
He who in his hour of triumph could bear without a murmur such a reproof
他 WHO 在 他的 小时 的 胜利 可以 熊 没有 一个 低语 这样的 一个 责备
[æz; əz][maɪn] ,
as mine ,
作为 矿 ,

在他凯旋的时刻，能够毫无怨言地承受我这样严厉的责备的人，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
deserves to be not only a knight of our
值得 到 是 不是 仅有的 一个 骑士 的 我们的

他不仅应该成为我们的骑士，还应该成为我们的骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 442]
[页 -]

[第442页]

['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,
Order , but its head ; and when it shall please God to call me ,
命令 , 但 它是 头 ; 和 什么时候 它 将 请 上帝 到 称呼 我 ,

秩序，但其首领；当上帝愿意召唤我时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [maɪ] [sək'sesər] .
I shall be well content to have thee my successor .
我 将 是 出色地 内容 到 有 你 我的 接班人 .

我非常乐意让你成为我的继任者。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][diː]['goʊzɑːn][dɪd] [sək'siːd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [æz; əz][grænd]
" And a very few years later De Gozon did succeed the old warrior as Grand
" 和 一个 非常 很少 年 之后 德 戈宗 做过 成功 这 老的 战士 作为 盛大
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
Master of the Order ,
掌握 的 这 命令 ,

"几年后，德戈宗接替这位老战士，成为了骑士团的大团长。"

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kaɪndli] [tʃiːf] [huː] ['evər] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and is still remembered as the best and kindliest chief who ever ruled it .
和 是 仍然 记得 作为 这 最好的 和 最友善的 首席 WHO 曾经 裁决 它 .

人们至今仍记得他是统治过这片土地的最善良、最仁慈的酋长。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [roʊdz] ([æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]) ,

If	you	ever	go	to	Rhodes	(	as	I	did	a	few	years	ago	)	,
如果	你	曾经	去	到	罗德岛	(	作为	我	做过	一个	很少	年	前	)	,

如果你有机会去罗德岛（就像我几年前那样），

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] , [ən'les] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][oʊld] [tuːm] ,

you	will	see	there	,	unless	the	Turks	have	destroyed	it	,	an	old	tomb	,
你	将要	看	那里	,	除非	这	土耳其人	有	损毁	它	,	一个	老的	墓	,

你会看到那里有一座古墓，除非土耳其人已经摧毁了它。

['kweɪntli] [kaːvd] , ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hɪr] [laɪz] - [diː]['goʊzɑːn] , [ðə; ði]['drægən] -

quaintly	carved	,	bearing	this	inscription	,	"	Here	lies	Dieudonné	de	Gozon	,	the	Dragon	-
古雅地	雕刻	,	轴承	这	题词	,	"	这里	谎言	-	德	戈宗	,	这	龙	-

['kɪlər] .

killer	.
杀手	.

雕刻精美，上面刻着这样的铭文："屠龙者迪厄多内·德·戈宗长眠于此。"

" [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

"	A	MAY	PARTY	.	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
"	一个	可能	派对	.	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

"五月派对。——由 WM Cary 绘制。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [biː] . — [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] .

THE	KNITTING	BEE	.	—	Engraved	by	J	.	Tinkey	,	from	a	Painting	by	G	.	H	.
这	针织	蜜蜂	.	—	刻	经过	J	.	-	,	从	一个	绘画	经过	G	.	H	.

['stɔːri] .

Story	.
故事	.

编织蜜蜂。——由 J. Tinkey 根据 GH Story 的画作雕刻而成。

[bɑːb] ['pɝːkɪnzɪz] ['pɑːrs(ə)l] .

BOB	PERKINS'S	PARCEL	.
鲍勃	珀金斯	包裹	.

鲍勃·珀金斯的包裹。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

A	STORY	FROM	CHICAGO	.
一个	故事	从	芝加哥	.

来自芝加哥的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz] , [dʒʌn] .

BY	A	.	A	.	HAYES	,	JUN	.
经过	一个	.	一个	.	海耶斯	,	六月	.

作者：AA HAYES，JUN。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

A	good	many	boys	who	read	this	story	may	live	in	Chicago	,
一个	好的	许多	男孩们	WHO	读	这	故事	可能	居住	在	芝加哥	,

很多读过这个故事的男孩可能都住在芝加哥。

[ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['westərn] ['sɪti] ,

or	have	made	a	visit	to	that	great	Western	city	,
或者	有	制成	一个	访问	到	那	伟大的	西	城市	,

或者曾到访过那座伟大的西部城市，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][mʌst; məst][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

but	those	who	have	never	been	there	must	hope	to	see	it	some	day	.
但	那些	WHO	有	绝不	到过	那里	必须	希望	到	看	它	一些	天	.

但那些从未去过那里的人，一定希望有朝一日能够亲眼目睹。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

It	lies	on	one	of	the	great	lakes	,
它	谎言	在	一	的	这	伟大的	湖泊	,

它位于世界五大湖之一的湖畔。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

so	much	like	the	ocean	that	one	can	hardly	believe	that	he	has	not	been
所以	很多	喜欢	这	海洋	那	一	能	几乎	相信	那	他	有	不是	到过

[trænsˈpɔːtid] ,

transported	,
运输	,

如此像大海，以至于人们很难相信他没有被传送过去。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɔːrs] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] ,

on	the	back	of	the	Enchanted	Horse	,	over	a	thousand	miles	of	land	,
在	这	后退	的	这	迷人的	马	,	超过	一个	千	英里	的	土地	,

骑着魔法马，跋涉了一千多英里的土地，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] .

and	is	looking	at	the	broad	Atlantic	.
和	是	寻找	在	这	广阔	大西洋	.

眺望着广阔的大西洋。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʌŋ] [bɑːb][ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn]

Certainly	that	is	what	young	Bob	Perkins	thought	as	he	entered	the	city	one
当然	那	是	什么	年轻的	鲍勃	珀金斯	想法	作为	他	进入	这	城市	一

[ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

pleasant	morning	about	ten	years	ago	.
令人愉快的	早晨	关于	十	年	前	.

大约十年前的一个晴朗早晨，年轻的鲍勃·珀金斯走进这座城市时，肯定也是这么想的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

He	had	come	from	New	York	with	his	father	,
他	有	来	从	新的	约克	和	他的	父亲	,

他和父亲一起从纽约来到这里。

[huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

who	had	business	in	Chicago	which	would	probably	detain	him	for	a	year	or
WHO	有	商业	在	芝加哥	哪个	会	大概	扣留	他	为了	一个	年	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他在芝加哥有事要处理，可能会被困一年或更久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ðer; ðər] .

and	had	therefore	taken	his	family	with	him	to	reside	there	.
和	有	所以	已采取	他的	家庭	和	他	到	居住	那里	.

因此，他带着家人一起搬到那里居住。

[ðeɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt] ,

They	left	New	York	at	night	,
他们	左边	新的	约克	在	夜晚	,

他们当晚离开了纽约。

[ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [naɪˈægrə] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪmd]

and	Bob	saw	Niagara	Falls	for	the	first	time	as	the	train	crossed	the	famed
和	鲍勃	锯	尼亚加拉	瀑布	为了	这	第一的	时间	作为	这	火车	交叉	这	著名的

[səˈspenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Suspension	-	Bridge	the	next	day	.
暂停	-	桥	这	下一个	天	.

第二天，火车驶过著名的尼亚加拉大瀑布悬索桥时，鲍勃第一次看到了尼亚加拉大瀑布。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'siː][æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ,

In	the	morning	he	had	seen	the	Falls	of	the	Genesee	at	Rochester	,
在	这	早晨	他	有	已见	这	瀑布	的	这	吉尼西	在	罗切斯特	,

早上他看到了罗切斯特的杰纳西瀑布，

[ænd; ənd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [pætʃ] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	been	told	of	the	useless	feat	in	which	Sam	Patch	lost	his	life	,
和	到过	讲述	的	这	无用	特技	在	哪个	山姆	修补	丢失的	他的	生活	,

并被告知萨姆·帕奇因那场毫无意义的壮举而丧命，

['seɪɪŋ] [ðæt] " [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

saying	that	"	some	things	could	be	done	as	well	as	others	,
说	那	"	一些	事物	可以	是	完毕	作为	出色地	作为	其他的	,

他说，"有些事情可以做得和其他事情一样好，

" [ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	and	then	leaping	to	his	death	.
"	和	然后	跳跃	到	他的	死亡	.

然后纵身跳下自杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	was	thus	better	prepared	to	appreciate	the	splendid	achievement	of	which
他	曾是	因此	更好的	准备	到	欣赏	这	灿烂	成就	的	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ,

his	father	told	him	as	the	train	,
他的	父亲	讲述	他	作为	这	火车	,

因此，他更能体会到父亲在火车上讲述的那项辉煌成就。

['weɪɪŋ] ['meni] , ['meni] [tʌnz] ,

weighing	many	,	many	tons	,
称重	许多	,	许多	吨	,

重达数吨，

[roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hʌŋ] [baɪ]['waɪər]['keɪbəlz]['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ]

rolled	slowly	across	the	bridge	hung	by	wire	cables	over	the	roaring	and	foaming
滚动	缓慢地	穿过	这	桥	悬挂	经过	金属丝	电缆	超过	这	咆哮	和	起泡

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

缓缓地滚过由钢索悬挂在咆哮翻滚的激流之上的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['roʊblɪŋ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][plænz] ,

It	seems	that	when	Mr	.	Roebling	,	the	engineer	,	made	known	his	plans	,
它	似乎	那	什么时候	先生	.	罗布林	,	这	工程师	,	制成	已知	他的	计划	,

似乎是当工程师罗布林先生公布他的计划时，

['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

people	declared	that	they	were	foolish	and	dangerous	,
人们	声明	那	他们	是	愚蠢	和	危险的	,

人们宣称他们愚蠢又危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['kærɪdʒɪz] ,

and	that	such	a	bridge	could	not	be	made	safe	enough	to	support	carriages	,
和	那	这样的	一个	桥	可以	不是	是	制成	安全的	足够的	到	支持	马车	,

而且这样的桥梁无法建造得足够安全，以支撑马车通行。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [treɪn] .

much	less	a	train	.
很多	较少的	一个	火车	.

更别提火车了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [waɪl] [kwaɪt]

He	did	not	argue	with	them	,	but	he	did	something	which	,	while	quite
他	做过	不是	争论	和	他们	,	但	他	做过	某物	哪个	,	尽管	相当

[kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

convincing	to	the	public	,
令人信服的	到	这	民众	,

他没有与他们争论，但他做了一件事，这件事虽然很能说服公众，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [rer] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] .

showed	a	rare	faith	in	his	own	skill	and	care	.
显示	一个	稀有的	信仰	在	他的	自己的	技能	和	关心	.

他对自己技术和护理水平表现出了罕见的自信。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [wʌn]['waɪər] [ə'krɔːs] , [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	stretched	one	wire	across	,	he	suspended	a	basket	on	it	,
什么时候	他	有	拉伸	一	金属丝	穿过	,	他	暂停	一个	篮子	在	它	,

他拉起一根铁丝，在上面挂了一个篮子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt][hiː; hi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][bæŋk]

and	in	this	basket	he	,	his	wife	,	and	his	child	were	drawn	from	bank
和	在	这	篮子	他	,	他的	妻子	,	和	他的	孩子	是	绘制	从	银行

[tuː; tə][bæŋk] .

to	bank	.
到	银行	.

他和他的妻子、他的孩子就坐在这个篮子里，被从一岸拉到另一岸。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [bɑːb][hæd; həd] [drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Next	morning	,	when	Bob	had	dressed	himself	and	looked	out	of	the	window
下一个	早晨	,	什么时候	鲍勃	有	穿着	他自己	和	看起来	出去	的	这	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,

of	the	sleeping	-	car	,
的	这	睡眠	-	车	,

第二天早上，鲍勃穿好衣服，向卧铺车厢的窗外望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wet][ðə; ði]

he	saw	the	waves	dashing	up	from	Lake	Michigan	high	enough	to	wet	the
他	锯	这	波浪	帅气	向上	从	湖	密歇根州	高的	足够的	到	湿的	这

[wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

wheels	of	the	train	as	it	ran	swiftly	along	the	shore	.
车轮	的	这	火车	作为	它	跑	迅速地	沿着	这	支撑	.

他看到密歇根湖的波浪猛烈地拍打上来，高到足以打湿沿着海岸快速行驶的火车的车轮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

A	few	minutes	more	saw	him	in	the	station	,
一个	很少	分钟	更多的	锯	他	在	这	车站	,

几分钟后，他出现在车站。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][bɪ'gæn] .

and	with	that	day	his	life	in	Chicago	began	.
和	和	那	天	他的	生活	在	芝加哥	开始	.

从那天起，他在芝加哥的生活就此开始。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['bɪzir] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] .

The	city	seemed	even	busier	to	him	than	New	York	.
这	城市	似乎	甚至	更繁忙	到	他	比	新的	约克	.

在他看来，这座城市甚至比纽约还要繁忙。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd] ['fæstər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

The	people	moved	faster	through	the	streets	,
这	人们	已搬	快点	通过	这	街道	,

人们在街上加快了脚步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

and	were	apparently	more	absorbed	in	the	pursuit	of	their	various	occupations
和	是	显然	更多的	吸收	在	这	追逐	的	他们的	各种各样的	职业

.

:

.

他们显然更专注于各自的职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] .

It	was	early	autumn	,	and	very	dry	,	as	the	summer	had	been	.
它	曾是	早期的	秋天	,	和	非常	干燥	,	作为	这	夏天	有	到过	.

时值初秋，天气非常干燥，和夏季一样。

[bɑːb] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['fɑːrmɝz][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['greɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt]

Bob	heard	his	father	say	that	the	farmers	were	complaining	greatly	of	the	want
鲍勃	听到	他的	父亲	说	那	这	农民	是	抱怨	非常	的	这	想

[ʌv; əv][reɪn] ,

of	rain	,
的	雨	,

鲍勃听到父亲说，农民们都在抱怨缺雨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] .

and	when	he	rode	out	on	the	prairie	,	everything	looked	yellow	and	parched	.
和	什么时候	他	骑	出去	在	这	草原	,	一切	看起来	黄色的	和	干渴	.

当他骑马来到草原上时，到处都是枯黄干涸的景象。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

He	preferred	to	walk	along	the	shore	of	the	lake	,
他	首选	到	走	沿着	这	支撑	的	这	湖	,

他更喜欢沿着湖岸散步。

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	out	to	the	mouth	of	the	river	,
和	出去	到	这	嘴	的	这	河	,

一直到河口，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lʌmbər] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd]

where	he	could	see	the	lumber	vessels	coming	in	from	Wisconsin	and
在哪里	他	可以	看	这	木材	船只	未来	在	从	威斯康星州	和

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

他可以看到从威斯康星州和密歇根州驶来的运木材船只。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] .

and	enjoy	the	cool	breezes	.
和	享受	这	凉爽的	微风	.

尽情享受凉爽的微风吧。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

One	Sunday	evening	,	while	reading	,	he	heard	the	bells	ring	,	and	,	like	almost	all
一	星期日	晚上	,	尽管	阅读	,	他	听到	这	铃铛	戒指	,	和	,	喜欢	几乎	全部

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

一个星期天的晚上，他正在看书，突然听到钟声响起，然后，像几乎所有男孩一样，

['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

wanted	to	run	to	the	fire	.
通缉	到	跑步	到	这	火	.

想奔向火堆。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

His	father	told	him	that	he	himself	would	like	a	walk	,
他的	父亲	讲述	他	那	他	他自己	会	喜欢	一个	走	,

他父亲告诉他，他自己也想散散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː]

and	that	they	might	go	a	certain	distance	,	but	would	probably	find	that	the
和	那	他们	可能	去	一个	肯定	距离	,	但	会	大概	寻找	那	这

['faɪər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

fire	was	extinguished	.
火	曾是	熄灭	.

他们或许能走一段距离，但很可能会发现火已经熄灭了。

[bɑːb] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðiː] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Bob	remembered	,	however	,	that	the	wind	was	blowing	hard	when	they	were
鲍勃	记得	,	然而	,	那	这	风	曾是	吹	难的	什么时候	他们	是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

coming	home	from	church	,
未来	家	从	教会	,

鲍勃记得，他们从教堂回家时，风刮得很大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [reɪn] [ʌv; əv]

and	then	it	suddenly	occurred	to	him	that	in	that	absence	of	rain	of
和	然后	它	突然	发生	到	他	那	在	那	缺席	的	雨	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

which	he	had	heard	,
哪个	他	有	听到	,

然后他突然想到，在他听说的那段没有下雨的时期，

[ðə; ðiː] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndər] .

the	wooden	buildings	so	common	in	the	city	must	be	as	dry	as	tinder	.
这	木制的	建筑物	所以	常见的	在	这	城市	必须	是	作为	干燥	作为	火种	.

城市里常见的木制建筑一定干燥得像引火物一样。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [striːt] , [bəuθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

When	they	turned	the	corner	of	the	street	,	both	uttered	a	cry	of	surprise	.
什么时候	他们	转向	这	角落	的	这	街道	,	两个都	说出	一个	哭	的	惊喜	.

当他们转过街角时，两人都惊呼了一声。

[ðə; ðiː] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sindəz] [wɜːr; wər]

The	sky	was	all	aflame	,	and	dense	clouds	of	smoke	,	in	which	cinders	were
这	天空	曾是	全部	燃烧	,	和	稠密	云	的	抽烟	,	在	哪个	煤渣	是

['θɪkli] ['miŋgld] ,

thickly	mingled	,
浓密	混合	,

天空燃起熊熊烈火，浓烟滚滚，其中夹杂着大量煤渣。

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ðiː] [wɪnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

were	driven	by	the	wind	over	their	heads	.
是	驱动	经过	这	风	超过	他们的	头部	.

他们被头顶的风吹着。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [bɑːb] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	I	do	not	think	that	it	is	near	my	office	,	Bob	,	"	said	his	father	;
"	我	做	不是	思考	那	它	是	靠近	我的	办公室	,	鲍勃	,	"	说	他的	父亲	;

"鲍勃，我不认为它离我的办公室很近，"他父亲说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

"	but	it	seems	a	great	conflagration	,
"	但	它	似乎	一个	伟大的	大火	,

但这看起来像是一场巨大的火灾，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spred] .

and	we	had	better	find	out	if	it	is	likely	to	spread	.
和	我们	有	更好的	寻找	出去	如果	它	是	可能	到	传播	.

我们最好弄清楚它是否有可能传播。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

"	They	walked	rapidly	toward	one	of	the	bridges	over	the	Chicago	River	,	and
"	他们	步行	快速	朝向	一	的	这	桥梁	超过	这	芝加哥	河	,	和

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	it	.
交叉	它	.

他们快步走向芝加哥河上的一座桥，然后过了桥。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔːŋ] ,

As	they	passed	on	they	met	a	gradually	increasing	throng	,
作为	他们	通过了	在	他们	遇见	一个	逐步地	增加	人群	,

他们继续前行，遇到的人群越来越密集。

[ə'pærəntli] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

apparently	fleeing	from	the	fire	and	seeking	a	place	of	safety	.
显然	逃离	从	这	火	和	寻求	一个	地方	的	安全	.

显然是为了躲避火灾，寻找安全的地方。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['sindəz] [gruː] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [lɪt]

The	smoke	and	cinders	grew	more	plentiful	,	and	the	sky	was	now	lit
这	抽烟	和	煤渣	生长	更多的	丰富	,	和	这	天空	曾是	现在	点燃

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

from	horizon	to	horizon	.
从	地平线	到	地平线	.

烟雾和煤渣越来越多，天空从地平线到地平线都被照亮了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

At	last	they	reached	the	office	,	and	Mr	.	Perkins	opened	it	with
在	最后的	他们	达到	这	办公室	,	和	先生	.	珀金斯	打开	它	和

[hɪz; ɪz] [kiː] .

his	key	.
他的	钥匙	.

他们终于到达了办公室，珀金斯先生用钥匙打开了门。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'griː]

Everything	inside	was	quiet	and	undisturbed	;	but	he	felt	a	strange	degree
一切	里面	曾是	安静的	和	未受干扰	;	但	他	毛毡	一个	奇怪的	程度

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

屋内一切静谧安宁，但他却感到一种莫名的不安。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'kjuːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌt] [veɪg] .

none	the	less	acute	because	somewhat	vague	.
没有任何	这	较少的	急性	因为	有些	模糊的	.

尽管有些模糊，但依然十分尖锐。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents] ,

He	almost	mechanically	opened	his	safe	,	and	stood	looking	at	its	contents	,
他	几乎	机械地	打开	他的	安全的	,	和	站立	寻找	在	它是	内容	,

他几乎是机械地打开保险箱，站在那里看着里面的东西。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	mentally	wondering	whether	it	would	preserve	them	in	case	of	the
和	精神上	好奇	无论	它	会	保存	他们	在	案件	的	这

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

advent	of	the	flames	.
来临	的	这	火焰	.

心里想着，万一发生火灾，这样能不能把它们保存下来。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Even	while	he	was	thus	engaged	,	the	noise	outside	grew	louder	and	louder	.
甚至	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	噪音	外部	生长	更大声	和	更大声	.

就在他专注思考的时候，外面的噪音越来越大。

[kraʊdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

Crowds	were	heard	hurrying	through	the	street	,	and	many	were	crying	and
人群	是	听到	匆忙	通过	这	街道	,	和	许多	是	哭泣	和

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

街上人潮涌动，许多人都在哭泣和喊叫。

[bɑːb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] .

Bob	went	to	the	door	and	opened	it	,	only	to	shrink	back	almost	in	terror	.
鲍勃	去	到	这	门	和	打开	它	,	仅有的	到	收缩	后退	几乎	在	恐怖	.

鲍勃走到门口，打开门，却吓得几乎缩回了身子。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sindəz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]

The	burning	cinders	had	been	blown	over	to	the	street	where	the	office	was
这	燃烧	煤渣	有	到过	吹	超过	到	这	街道	在哪里	这	办公室	曾是

,

,

,

燃烧的煤渣被风吹到了办公室所在的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] .

and	the	block	had	taken	fire	.
和	这	堵塞	有	已采取	火	.

街区着火了。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Mr	.	Perkins	saw	in	a	moment	that	his	office	must	be	destroyed	,
先生	.	珀金斯	锯	在	一个	片刻	那	他的	办公室	必须	是	损毁	,

珀金斯先生立刻意识到他的办公室必须被拆除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] .

and	that	he	had	not	even	time	to	save	all	the	contents	of	his	safe	.
和	那	他	有	不是	甚至	时间	到	节省	全部	这	内容	的	他的	安全的	.

他甚至来不及抢救保险箱里的所有东西。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fjuː]['dɑːkjuments] , [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

He	hurriedly	selected	a	few	documents	,	wrapped	them	up	in	a	paper	,
他	匆匆	已选	一个	很少	文件	,	包装	他们	向上	在	一个	纸	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɑːb] ,

and	gave	them	to	Bob	,
和	给予	他们	到	鲍勃	,

他匆匆挑选了几份文件，用纸包好，递给了鲍勃。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

telling	him	to	carry	them	in	his	hand	,
讲述	他	到	携带	他们	在	他的	手	,

让他把它们拿在手里，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

and	be	sure	not	to	let	them	pass	from	his	possession	.
和	是	当然	不是	到	让	他们	经过	从	他的	拥有	.

务必确保它们不会从他手中溜走。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði]

Then	,	with	a	caution	to	keep	close	to	him	,	and	hurriedly	closing	the
然后	,	和	一个	警告	到	保持	关闭	到	他	,	和	匆匆	结束	这

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

然后，他叮嘱自己要跟紧他，并匆匆关上了保险箱。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	started	again	for	his	house	.
他	开始	再次	为了	他的	房子	.

他再次启程回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] ,

They	were	compelled	to	go	a	long	distance	around	,
他们	是	被迫	到	去	一个	长的	距离	大约	,

他们被迫绕远路，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	even	then	reached	their	destination	with	much	difficulty	.
和	甚至	然后	达到	他们的	目的地	和	很多	困难	.

即使如此，他们也费了很大力气才到达目的地。

[ˈmɪstər] . [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] , [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːrs]

Mr	.	Perkins	,	as	they	passed	along	,	had	carefully	observed	the	course
先生	.	珀金斯	,	作为	他们	通过了	沿着	,	有	小心	观察到	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

of	the	flames	,
的	这	火焰	,

珀金斯先生在行进过程中，仔细观察了火焰的走向。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	made	up	his	mind	that	they	would	reach	his	house	,
和	制成	向上	他的	头脑	那	他们	会	抵达	他的	房子	,

他下定决心，他们一定要到达他家。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

as	they	had	already	reached	his	office	.
作为	他们	有	已经	达到	他的	办公室	.

因为他们已经到达了他的办公室。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [æt; ət][wʌns] , [ˈðerfɔːr] ,

He	proceeded	at	once	,	therefore	,
他	继续	在	一次	,	所以	,

因此，他立即着手进行。

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

to	send	his	family	to	the	residence	of	some	friends	in	the	country	,
到	发送	他的	家庭	到	这	住宅	的	一些	朋友们	在	这	国家	,

把他的家人送到乡下朋友家。

[əˈgen] [ˈkɔːʃənɪŋ] [bɑːb][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈpepərz] .

again	cautioning	Bob	about	the	parcel	of	papers	.
再次	警告	鲍勃	关于	这	包裹	的	文件	.

再次提醒鲍勃注意那包文件。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

Then	he	called	some	men	to	his	aid	,
然后	他	称为	一些	男人	到	他的	援助	,

然后他叫来一些人帮忙，

[tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

took	as	much	furniture	as	possible	out	of	his	house	,
采取	作为	很多	家具	作为	可能的	出去	的	他的	房子	,

他尽可能地把家具搬出了房子。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɑːrts] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrks] .

and	sent	it	in	carts	to	one	of	the	parks	.
和	发送	它	在	购物车	到	一	的	这	公园	.

然后用手推车把这些东西运到其中一个公园。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [kɑːrt] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [iːvz] ,

As	the	last	cart	started	,	the	flames	caught	the	eaves	,
作为	这	最后的	大车	开始	,	这	火焰	捕捉	这	檐	,

最后一辆马车启动时，火焰蔓延到了屋檐上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [en'veləpɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

and	he	looked	back	to	see	them	enveloping	what	had	been	a	pleasant	home	.
和	他	看起来	后退	到	看	他们	包围	什么	有	到过	一个	令人愉快的	家	.

他回头望去，只见他们包围了原本温馨的家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] ; [hiː; hi] ['oʊnli] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [ə'lɔːŋ] ,

There	was	no	time	for	regrets	;	he	only	hurried	his	driver	along	,
那里	曾是	不	时间	为了	遗憾	;	他	仅有的	慌忙	他的	司机	沿着	,

他没有时间后悔，只是催促司机快点赶路。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

hoping	that	he	would	reach	a	place	where	his	effects	would	be	secure	.
希望	那	他	会	抵达	一个	地方	在哪里	他的	效果	会	是	安全的	.

希望他能到达一个物品安全的地方。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

All	in	vain	:	he	saw	them	consumed	in	their	turn	,
全部	在	徒劳	:	他	锯	他们	消耗	在	他们的	转动	,

一切都是徒劳：他眼睁睁地看着他们一个个被毁灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	he	was	finally	compelled	to	seek	protection	himself	under	a	bridge	,
和	他	曾是	最后	被迫	到	寻找	保护	他自己	在下面	一个	桥	,

最后，他被迫躲到桥下寻求庇护。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

where	he	passed	the	rest	of	that	terrible	night	.
在哪里	他	通过了	这	休息	的	那	糟糕的	夜晚	.

他在那里度过了那个可怕的夜晚的剩余时光。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

In	the	morning	he	joined	his	family	at	the	house	whither	they	had	gone	.
在	这	早晨	他	加入	他的	家庭	在	这	房子	往哪里去	他们	有	已消失	.

早上，他回到了家人居住的房子里。

[ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt]
The **calamity** **which** **had** **happened** **was** **so** **great** **that** **none** **of** **them** **quite**
这 灾害 哪个 有 发生 曾是 所以 伟大的 那 没有任何 的 他们 相当
['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
realized **it** **.**
已实现 它 .

这场灾难如此巨大，以至于他们谁也没有完全意识到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [bɪn] [leɪd][ɪn] ['æʃɪz] ,
In **a** **few** **hours** **not** **only** **had** **their** **beautiful** **city** **been** **laid** **in** **ashes** **,**
在 一个 很少 小时 不是 仅有的 有 他们的 美丽的 城市 到过 铺设 在 灰烬 ,

短短几个小时内，他们美丽的城市不仅化为灰烬，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɪti] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['pɝːkɪnzɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
but **their** **pretty** **home** **,** **Mr** **.** **Perkins's** **place** **of** **business** **,**
但 他们的 漂亮的 家 , 先生 . 珀金斯 地方 的 商业 ,

但他们漂亮的家，珀金斯先生的营业场所，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [dɪ'strɔɪd] .
and **much** **of** **their** **property** **had** **been** **likewise** **destroyed** **.**
和 很多 的 他们的 财产 有 到过 同样地 损毁 .

他们的许多财产也同样遭到破坏。

" [wel] , " [æt; ət][læst] [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
" **Well** **,** **"** **at** **last** **remarked** **Mr** **.** **Perkins** **,** **"** **I** **am** **glad** **of** **one** **thing** **.**
" 出色地 , " 在 最后的 评论 先生 . 珀金斯 , " 我 是 高兴的 的 一 事物 .

“好吧，”珀金斯先生最后说道，“我有一件事感到高兴。”

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , ['reɪlroʊd] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [noʊts]
I **secured** **a** **good** **many** **valuable** **mortgages** **,** **railroad** **bonds** **,** **and** **notes**
我 安全 一个 好的 许多 有价值的 抵押贷款 , 铁路 债券 , 和 笔记
[ʌv; əv][hænd] ,
of **hand** **,**
的 手 ,

我获得了不少有价值的抵押贷款、铁路债券和票据，

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['kerf(ə)l][bɑːb]
and **wrapped** **them** **in** **a** **package** **,** **and** **gave** **them** **to** **my** **careful** **Bob**
和 包装 他们 在 一个 包裹 , 和 给予 他们 到 我的 小心 鲍勃
[tuː; tə] [kiːp] ,
to **keep** **,**
到 保持 ,

然后把它们包好，交给细心的鲍勃保管。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] . "
and **I** **know** **that** **he** **has** **them** **now** **.** **"**
和 我 知道 那 他 有 他们 现在 . "

我知道他现在拥有它们。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [kraɪd][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .
" **Yes** **,** **papa** **,** **"** **cried** **Bob** **,** **with** **a** **glowing** **face** **.**
" 是的 , 爸爸 , " 哭 鲍勃 , 和 一个 发光 脸 .

“是的，爸爸，”鲍勃喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['nevər] [left] [maɪ][hændz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **The** **parcel** **never** **left** **my** **hands** **except** **for** **a** **few** **minutes** **,**
" 这 包裹 绝不 左边 我的 双手 除了 为了 一个 很少 分钟 ,

“除了短暂的几分钟，包裹从未离开过我的手。”

[wen] [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mæmə] [pʊt][hɜːr; hər]

when	I	laid	it	on	the	piano	while	I	was	helping	mamma	put	her
什么时候	我	铺设	它	在	这	钢琴	尽管	我	曾是	帮助	妈妈	放	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

jewels	in	a	bag	.
珠宝	在	一个	包	.

我当时在帮妈妈把珠宝放进包里，顺手把它放在了钢琴上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

Here	it	is	;	"	and	he	handed	his	father	a	paper	parcel	.
这里	它	是	;	"	和	他	递交	他的	父亲	一个	纸	包裹	.

“给你；”说着，他递给父亲一个纸包裹。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Mr	.	Perkins	opened	it	,	and	took	out	—	half	a	dozen
先生	.	珀金斯	打开	它	,	和	采取	出去	—	一半	一个	打

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ! [[θriː]]

sandwiches	!	[	3	]
三明治	!	[	3	]

珀金斯先生打开盒子，拿出了——六个三明治！[3]

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

To	such	a	state	of	excitement	had
到	这样的	一个	状态	的	激动	有

达到这种兴奋状态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [pʊr] [bɑːb]['nevər] [nuː] [wen]

the	terrible	events	of	the	night	brought	every	one	that	poor	Bob	never	knew	when
这	糟糕的	活动	的	这	夜晚	带来	每一个	一	那	贫穷的	鲍勃	绝不	知道	什么时候

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

he	exchanged	the	precious	bundle	of	documents	for	the	parcel	of	provisions
他	交换	这	宝贵的	捆	的	文件	为了	这	包裹	的	条款

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ʌp] .

which	his	thoughtful	mother	had	put	up	.
哪个	他的	周到	母亲	有	放	向上	.

那天晚上发生的可怕事件，让可怜的鲍勃素未谋面，因为他用那包珍贵的文件换取了他体贴的母亲准备的那包食物。

[bɑːb][steɪd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ɪz]

Bob	staid	in	Chicago	,	which	,	as	every	one	knows	,	has	been	rebuilt	,	and	is
鲍勃	稳重	在	芝加哥	,	哪个	,	作为	每一个	一	知道	,	有	到过	重建	,	和	是

['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

handsomer	than	ever	.
更英俊	比	曾经	.

鲍勃留在了芝加哥，众所周知，芝加哥已经重建，比以往任何时候都更加美丽。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ;

Perhaps	his	name	can	be	found	in	the	directory	;
也许	他的	姓名	能	是	成立	在	这	目录	;

或许可以在名录里找到他的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

but	if	any	one	should	meet	him	who	has	read	this	story	,
但	如果	任何	一	应该	见面	他	WHO	有	读	这	故事	,

但如果有人碰巧遇到他，而他恰好读过这个故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrslz] [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

it	would	be	well	not	to	allude	to	either	parcels	or	sandwiches	.
它	会	是	出色地	不是	到	暗示	到	任何一个	包裹	或者	三明治	.

最好不要提及包裹或三明治。

['memfɪs] .

MEMPHIS	.
孟菲斯	.

孟菲斯。

['memfɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['sɪtiz] .

Memphis	was	one	of	the	oldest	of	the	world's	great	cities	.
孟菲斯	曾是	一	的	这	最老	的	这	世界的	伟大的	城市	.

孟菲斯是世界上最古老的大城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wen] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]

It	was	built	on	the	banks	of	the	Nile	when	all	Europe	was	a	savage
它	曾是	建造	在	这	银行	的	这	尼罗河什么时候全部			欧洲	曾是	一个	野蛮的

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

它建于尼罗河畔，当时整个欧洲还是一片蛮荒之地。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][baːˈbɛərɪənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [keivz] .

and	its	inhabitants	barbarians	living	in	huts	and	caves	.
和	它是	居民	野蛮人	活的	在	小屋	和	洞穴	.

以及居住在茅屋和洞穴中的野蛮居民。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːn]

The	great	city	grew	up	under	the	rule	of	the	Pharaohs	to	be	a	scene
这	伟大的	城市	生长	向上	在下面	这	规则	的	这	法老	到	是	一个	场景

[ʌv; əv] ['bɪzi] [treɪd] ,

of	busy	trade	,
的	忙碌的	贸易	,

在法老的统治下，这座伟大的城市发展成为繁荣的贸易中心。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['θɪkli] ['piːpld] [æz; əz] ['lʌndən] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

almost	as	thickly	peopled	as	London	or	New	York	.
几乎	作为	浓密	人	作为	伦敦	或者	新的	约克	.

人口密度几乎和伦敦或纽约一样高。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts][saɪt][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [treɪst] .

To	-	day	its	site	can	scarcely	be	traced	.
到	-	天	它是	地点	能	几乎	是	追踪	.

如今，它的遗址几乎已难觅踪迹。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['memfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]['tɛmpəlz] .

But	four	thousand	years	ago	Memphis	was	a	city	of	palaces	and	temples	.
但	四	千	年	前	孟菲斯	曾是	一个	城市	的	宫殿	和	寺庙	.

但四千年前，孟菲斯是一座拥有宫殿和神庙的城市。

['feroʊ] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [mɔːr] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Pharaoh	was	lodged	more	splendidly	than	Louis	XIV	.	,
法老	曾是	已提交	更多的	精彩地	比	路易斯	十四	.	,

法老的住处比路易十四的还要富丽堂皇。

[ænd; ənd] ['kiːˌɒps] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] [tuːmz] .

and	Cheops	provided	himself	with	the	most	magnificent	of	tombs	.
和	胡夫	假如	他自己	和	这	最多	壮丽	的	陵墓	.

胡夫为自己建造了最宏伟的陵墓。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memfiən] ['tɛmpəlz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

One	of	the	Memphian	temples	is	thus	described	:	"	He	seemed	to	be	in
一	的	这	孟菲斯	寺庙	是	因此	描述	:	"	他	似乎	到	是	在

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

其中一座孟菲斯神庙是这样描述的："他似乎在孟菲斯，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ,

his	native	city	;	and	entering	the	temple	of	Isis	,
他的	本国的	城市	;	和	进入	这	寺庙	的	伊西斯	,

他的故乡；以及进入伊西斯神庙，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtɪd] [læmps] ;

saw	it	shining	with	the	splendor	of	a	thousand	lighted	lamps	;
锯	它	灼灼	和	这	辉煌	的	一个	千	照明	灯	;

看见它像千盏灯一样闪耀夺目；

[ɔːl] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

all	the	avenues	of	the	temple	were	crowded	with	people	,
全部	这	途径	的	这	寺庙	是	挤	和	人们	,

寺庙的所有道路都挤满了人。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔŋz] .

and	resounded	with	the	noise	of	the	passing	throngs	.
和	回荡着	和	这	噪音	的	这	通过	人群	.

周围回荡着熙熙攘攘的人群的喧闹声。

" [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

"	The	inner	shrine	was	supposed	to	be	the	residence	of	the	goddess	.
"	这	内	神社	曾是	据称	到	是	这	住宅	的	这	女神	.

"内殿据说是女神的居所。"

[tuː; tə] ['memfɪs] , [pər'hæps] , [keɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [dʒuː] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

To	Memphis	,	perhaps	,	came	Joseph	,	the	gentle	Jew	,	to	become	the
到	孟菲斯	,	也许	,	来了	约瑟夫	,	这	温和的	犹	,	到	变得	这

['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

ruler	of	the	land	.
统治者	的	这	土地	.

或许，温和的犹太人约瑟来到了孟菲斯，成为了这片土地的统治者。

[ðer; ðər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə] [bai] [kɔːrn] .

There	came	his	brethren	and	the	Israelites	to	buy	corn	.
那里	来了	他的	弟兄们	和	这	以色列人	到	买	玉米	.

他的兄弟们和以色列人来买粮食。

[hɪr] [ðə; ði] [dʒuːz] [pæst] [ðer; ðər] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ;

Here	the	Jews	passed	their	four	centuries	of	captivity	;
这里	这	犹太人	通过了	他们的	四	几个世纪	的	囚禁	;

犹太人在这里度过了他们长达四个世纪的被掳岁月；

[frʌm; frəm] [ɪts] ['pæləs] [ðeɪ] [bɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

from	its	palaces	they	bore	off	the	jewels	and	gold	of	the	Egyptians	;
从	它是	宫殿	他们	钻孔	离开	这	珠宝	和	金子	的	这	埃及人	;

他们从埃及的宫殿里掠走了埃及人的珠宝和黄金；

[frʌm; frəm] [ɪts] ['memərəb(ə)l] [ʃɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ;

from	its	memorable	shore	they	set	out	on	their	march	;
从	它是	难忘	支撑	他们	放	出去	在	他们的	行进	;

他们从那令人难忘的海岸出发，开始了他们的征程；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['memfɪs] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['feroʊ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

from	the	gates	of	Memphis	the	furious	Pharaoh	followed	with	chariot	and
从	这	大门	的	孟菲斯	这	狂怒	法老	随后	和	战车	和

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

愤怒的法老驾着战车和骏马，从孟菲斯城门后紧追而来。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] .

to	perish	in	the	treacherous	sea	.
到	沦	在	这	奸诈	海	.

葬身于险恶的大海。

['noʊwer] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Nowhere	can	be	found	more	striking	incidents	than	are	connected	with	this
无处	能	是	成立	更多的	引人注目	事件	比	是	连接	和	这

['desələt] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

desolate	narrow	part	of	the	shore	of	the	Nile	.
荒凉	狭窄的	部分	的	这	支撑	的	这	尼罗河	.

在尼罗河岸这段荒凉狭窄的地带，发生的事件比任何地方都更加引人注目。

['moʊzəs] , [pər'hæps] , ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Moses	,	perhaps	,	floated	in	his	basket	near	by	,	and	won	his	life	with	the
摩西	,	也许	,	漂浮	在	他的	篮子	靠近	经过	,	和	韩元	他的	生活	和	这

[smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

smile	of	infancy	,
微笑	的	婴儿期	,

或许，摩西就漂浮在附近的篮子里，凭借着孩童般的微笑赢得了生命。

['ɔːlweɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

always	irresistible	.
总是	无法抗拒	.

总是令人无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

It	was	the	scene	of	the	plagues	,	of	the	terrible	darkness	,
它	曾是	这	场景	的	这	瘟疫	,	的	这	糟糕的	黑暗	,

这里曾是瘟疫肆虐、黑暗笼罩之地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɑːnt] .

of	the	years	of	plenty	and	the	years	of	want	.
的	这	年	的	很多	和	这	年	的	想	.

丰年和贫瘠的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃt] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

It	nourished	in	splendor	and	wealth	for	a	period	that	makes	the	age	of
它	营养	在	辉煌	和	财富	为了	一个	时期	那	制作	这	年龄	的

[moʊst] ['sɪtiz] [siːm] ['trɪviəl] .

most	cities	seem	trivial	.
最多	城市	似乎	琐碎的	.

它曾繁荣昌盛、富庶无比，其辉煌程度令大多数城市的鼎盛时期都显得微不足道。

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , ['lʌndən] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn]

New	York	is	more	than	two	hundred	and	fifty	years	old	,	London	about	nineteen
新的	约克	是	更多的	比	二	百	和	五十	年	老的	,	伦敦	关于	十九

['hʌndrəd] :

hundred	:
百	:

纽约已有两百五十多年的历史，伦敦大约有一千九百年的历史：

['memfɪs]	['flʌrɪʃt]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	.
Memphis	**flourished**	**for**	**more**	**than**	**three**	**thousand**	**years**	**.**
孟菲斯	繁荣	为了	更多的	比	三	千	年	.

孟菲斯繁荣了三千多年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[pæst]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts]	['leibəz]	[kæn; kən]['nevər]	[ə'pærəntli]	['perɪʃ]	.
It has	**passed**	**away**	**,**	**but one of its**	**labors**	**can**	**never**	**apparently**	**perish**	**.**
它 有	通过了	离开	,	但 一 的 它是	劳动	能	绝不	显然	沦	.

它已经消逝，但它的一项成果却似乎永远不会消失。

['kiːˌɒps]	,	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['memfiən]	[kɪŋz]	,	[bɪlt]	[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['pɪrəmɪdz]	,
Cheops	**,**	**one of the**	**Memphian**	**Kings**	**,**	**built**	**the largest of the**	**Pyramids**	**,**
胡夫	,	一 的 这	孟菲斯	国王	,	建造	这 最大 的 这	金字塔	,

胡夫是孟菲斯国王之一，他建造了最大的金字塔。

[ænd; ənd]	[nɪr]	[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]	['sevrəl]	['ʌðər]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[les]	[ɪn][saɪz]	.
and	**near**	**it are**	**several**	**others**	**not**	**much**	**less**	**in size**	**.**
和	靠近	它 是	一些	其他的	不是	很多	较少的	在 尺寸	.

附近还有几座规模不小的山。

[ə; eɪ]	['pɪrəmɪd]	[wʌz; wəz][noʊ]	[daʊt]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[tuːm]	.
A	**Pyramid**	**was**	**no**	**doubt**	**a**	**royal**	**tomb**	**.**
一个	金字塔	曾是	不	怀疑	一个	皇家	墓	.

金字塔无疑是皇家陵墓。

['veriəs]	[ˌeksplə'neɪʃənz][hæv; həv]	[bɪn]	['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
Various	**explanations**	**have**	**been given**	**of the origin**	**and**	**purpose**	**of**	**these**
各种各样的	解释	有	到过 给定	的 这 起源	和	目的	的	这些

['wʌndərf(ə)l]	['bɪldɪŋz]	.
wonderful	**buildings**	**.**
精彩的	建筑物	.

关于这些宏伟建筑的起源和用途，人们提出了各种各样的解释。

[sʌm; səm]	[sə'poʊz]	[ðem; ðəm]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['pɔˑːpəsəz, 'pɔˑːpəsɪz]	;
Some	**suppose**	**them**	**intended**	**for**	**astronomical**	**purposes**	**;**
一些	认为	他们	故意的	为了	天文	目的	;

有人认为它们是为天文观测而设计的；

['ʌðər]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən]	[ɪntʃ]	,
others	**suggest**	**that**	**they**	**were**	**designed**	**to**	**mark**	**the**	**dimensions**	**of**	**an**	**inch**	**,**
其他的	建议	那	他们	是	设计	到	标记	这	方面	的	一个	英寸	,

另一些人则认为它们的设计目的是用来标记英寸的尺寸。

[ænd; ənd]	[fɪks]	[ðə; ðɪ]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[kəm'pjuːtɪŋ]	['distənsiz]	.
and	**fix**	**the**	**system**	**of**	**computing**	**distances**	**.**
和	使固定	这	系统	的	计算	距离	.

并改进距离计算系统。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]	[tuːmz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But history and	**tradition**	**assert**	**that**	**they**	**were**	**the**	**tombs**	**of**	**the**
但 历史 和	传统	断言	那	他们	是	这	陵墓	的	这

['memfiən]	[kɪŋz]	.
Memphian	**Kings**	**.**
孟菲斯	国王	.

但历史和传统都认为它们是孟菲斯国王的陵墓。

['suːzi]	['kɪŋmənz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
SUSIE	**KINGMAN'S**	**DECISION**	**.**
苏西	金曼的	决定	.

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keit] [iː] . [məkˈdaʊəl] .
BY KATE E . McDOWELL .
经过 凯特 E . 麦克道尔 .

作者：凯特·E·麦克道尔。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [kwaɪt] [laɪk] ['pɑːˌpɑːz] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['suːzi] ['kɪŋmən] ,
" I'm getting to quite like papa's present , " said Susie Kingman ,
" 我是 获得 到 相当 喜欢 爸爸的 展示 , " 说 苏西 金曼 ,

“我越来越喜欢爸爸送的礼物了，”苏西·金曼说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] ['kʌmfərtər] ,
as she thoughtfully turned over a leaf of her Silent Comforter ,
作为 她 深思熟虑 转向 超过 一个 叶子 的 她 沉默的 棉被 ,

她若有所思地翻开《无声的安慰》的一页书页，

" [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd]
" though I did want a ring awfully , and expected one as much as could
" 尽管 我 做过 想 一个 戒指 非常 , 和 预期的 一 作为 很多 作为 可以
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

“虽然我非常想要一枚戒指，而且也尽可能地期待能得到一枚；

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
but then this is much better , for it teaches me something .
但 然后 这 是 很多 更好的 , 为了 它 教导 我 某物 .

但这样更好，因为它教会了我一些东西。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] ['evər] [soʊ] ['meni] [vəːsiz] [ɔːl'redi] ,
I've learned ever so many verses already ,
我已经 学习 曾经 所以 许多 诗句 已经 ,

我已经学会了很多诗句了。

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
for it's the first thing my eyes open upon in the morning ,
为了 它是 这 第一的 事物 我的 眼睛 打开 之上 在 这 早晨 ,

因为这是我每天早上睁开眼第一眼看到的东西。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tekst] [fɔːr; fər]
and every time I come into the room I unconsciously read over the text for
和 每一个 时间 我 来 进入 这 房间 我 不知不觉 读 超过 这 文本 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

每次走进房间，我都会不自觉地阅读当天的课文。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] 20th .
Let me see — yes , to - day is the 20th .
让 我 看 — 是的 , 到 - 天 是 这 20th .

让我想想——是的，今天是20号。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [liːf] ['nʌmbərd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
" And having put back the leaf numbered nineteen , she read ,
" 和 拥有 放 后退 这 叶子 编号 十九 , 她 读 ,

“她把编号为十九的那片叶子放回原处，读道：

" - [biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] ; [ɪn] ['ɑːnər] [pri'fəːiŋ]
" ' Be kindly affectioned one to another with brotherly love ; in honor preferring
" - 是 亲切地 深情的 一 到 其他 和 兄弟般的 爱 ; 在 荣誉 偏好
[wʌn] [ə'nʌðər] . -
one another . '
一 其他 . -

"要彼此亲近，存兄弟之爱；在尊重上要互相推让。"

- [ɪn] ['ɑːnər] [pri'fəːiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['mjuːziŋli] — " - [ɪn] ['ɑːnər] [pri'fəːiŋ]
' In honor preferring one another , ' " she repeated , musingly — " ' in honor preferring
- 在 荣誉 偏好 一 其他 , - " 她 重复 , 若有所思地 — " - 在 荣誉 偏好
[wʌn] [ə'nʌðər] . -
one another . '
一 其他 . -

"出于荣誉，彼此优先，"她沉思着重复道——"出于荣誉，彼此优先。"

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
I don't exactly see what that means .
我 不 确切地 看 什么 那 方法 .

我不太明白那是什么意思。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] ,
I believe I'll look in the Commentary before I go to breakfast ,
我 相信 患病的 看 在 这 评论 前 我 去 到 早餐 ,

我想我会在吃早餐前看看评论部分。

[fɔːr; fər] [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for if it's to be my verse for the day ,
为了 如果 它是 到 是 我的 诗 为了 这 天 ,

如果这就是我今天的诗句，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I ought to understand it at the beginning .
我 应该 到 理解 它 在 这 开始 .

我应该一开始就理解它。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] [æz; əz] ['suːzi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntuː]
" The breakfast bell rang as Susie descended the stairs , so she hastened into
" 这 早餐 钟 响铃 作为 苏西 下降 这 楼梯 , 所以 她 加快 进入
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] ,
her father's study ,
她 父亲的 学习 ,

"苏西下楼时，早餐铃响了，于是她快步走进父亲的书房。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]
and taking from the book - case the volume she wanted , turned over the
和 采取 从 这 书 - 案件 这 体积 她 通缉 , 转向 超过 这
[liːvz] [ʌn'tɪl]['roʊmənz] ,
leaves until Romans ,
树叶 直到 罗马书 ,

她从书架上取下自己想要的那本书，翻到《罗马书》那一章。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
xii . 10 , was reached .
十二 . - , 曾是 达到 .

十二、10，已达到。

" [jes] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [wɜ:rdz] , - [ɪn] ['ɑ:nər] [pri'fə:iŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]
" Yes , here is an explanation of the very words , ' In honor preferring one another
" 是的 , 这里 是 一个 解释 的 这 非常 字 , - 在 荣誉 偏好 一 其他
. -
: '
: -
. -

"是的，这就是'以荣誉相待，彼此优先'这句话的解释。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [hæf] [ə'laʊd] : " - [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] :
" And she read , half aloud : " ' The meaning appears to be this :
" 和 她 读 , 一半 大声 : " - 这 意义 出现 到 是 这 :

她半自言自语地读道："其含义似乎是这样的：

[kən'sɪdər] [ɔ:l][jʊr; jər] ['breðrən] [æz; əz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
consider all your brethren as more worthy than yourself ,
考虑 全部 你的 弟兄们 作为 更多的 值得 比 你自己 ,

要看你的弟兄们比自己更重要。

[ænd; ənd][let] ['ni:ðər] [gri:f] [nɔ:r] ['envi] [ə'fekt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd]
and let neither grief nor envy affect your mind at seeing another honored and
和 让 两者都不 悲伤 也不 嫉妒 影响 你的 头脑 在 看到 其他 荣幸 和
[jɔ:r'self] [nɪ'glektɪd] .
yourself neglected .
你自己 被忽视的 .

即使看到别人受人尊敬而自己被忽视，也不要让悲伤或嫉妒影响你的心情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['pɝ:sənz] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] . -
This is a hard lesson , and very few persons learn it thoroughly . '
这 是 一个 难的 课 , 和 非常 很少 人 学习 它 彻底 . -

这是一个惨痛的教训，很少有人能彻底吸取。

" ['su:zi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] , ['seɪɪŋ] :
" Susie paused with her finger on the words , saying :
" 苏西 暂停 和 她 手指 在 这 字 , 说 :

苏西用手指按住那些字，停顿了一下，说道：

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [ðæt] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I hope I shall be one of the few that learn it .
" 我 希望 我 将 是 一 的 这 很少 那 学习 它 .

"我希望自己能成为少数几个学会它的人之一。"

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
I just wish I had a chance to show that I felt glad to have some one
我 只是 希望 我 有 一个 机会 到 展示 那 我 毛毡 高兴的 到 有 一些 一
['ɑ:nərd] ;
honored ;
荣幸 ;

我只是希望有机会表达我对有人获得荣誉的喜悦之情；

[bʌt; bət] " — [les]
but " — less
但 " — 较少的

但是"——较少

['kɑ:nfɪdəntli] — " [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
confidently — " I don't know as I would care to be neglected .
自信地 — " 我 不 知道 作为 我 会 关心 到 是 被忽视的 .

自信地——"我不知道，因为我并不想被忽视。"

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɑ:rdər] .
No , that would be a great deal harder .
不 , 那 会 是 一个 伟大的 交易 更难 .

不，那会难得多。

" [ðen] [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , " [waɪ] , [ðɪs] ['raɪtər] [sez] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] :
" **Then exclaiming , as she read on , " Why , this writer says the very same thing :**
" 然后 惊呼 , 作为 她 读 在 , " 为什么 , 这 作家 说道 这 非常 相同的 事物 :

然后她一边读一边惊呼："哎呀，这位作者也说了同样的话："

- [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ['ɑːnərd] ,
' **If we wish to see our brethren honored ,**
- 如果 我们 希望 到 看 我们的 弟兄们 荣幸 ,

"如果我们希望看到我们的兄弟受到尊敬，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['ɑːnərd]
still it is with the secret condition in our own minds that we be honored
仍然 它 是 和 这 秘密 状况 在 我们的 自己的 思想 那 我们 是 荣幸
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . -
more than they . '
更多的 比 他们 . -

然而，我们内心深处却隐藏着一个秘密：我们应该比他们更受尊敬。

" ['suːzi] ['sloʊli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , ['seɪɪŋ] , " [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] " ;
" **Susie slowly closed the book , saying , " It's perfectly clear to me now " ;**
" 苏西 缓慢地 关闭 这 书 , 说 , " 它是 完美 清除 到 我 现在 " ;

苏西慢慢合上书，说道："我现在完全明白了。"

[ðen] [æz; əz]['beɪbiːz] [vɔɪs] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
then as baby's voice heralding the approach of the others was heard on the
然后 作为 婴儿的 嗓音 预示 这 方法 的 这 其他的 曾是 听到 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

随后，楼梯上传来婴儿的啼哭声，预示着其他人的到来。

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
she hastily replaced the book and joined them .
她 草草 替换 这 书 和 加入 他们 .

她匆忙地把书放回原处，然后加入了他们。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
An hour later she might have been seen on her way to school ,
一个 小时 之后 她 可能 有 到过 已见 在 她 方式 到 学校 ,

一小时后，人们可能会看到她去上学的路上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
taking a last look at one of her lessons as she walked along ,
采取 一个 最后的 看 在 一 的 她 课程 作为 她 步行 沿着 ,

她边走边最后看了一眼自己的课本，

[ænd; ənd][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]
and so occupied with her book as not to notice a group on the
和 所以 占领 和 她 书 作为 不是 到 注意 一个 团体 在 这
[skuːl] [steps] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
school steps waving handkerchiefs and beckoning her to hasten .
学校 步骤 挥手 手帕 和 招手 她 到 赶 .

她全神贯注于书本，以至于没有注意到学校台阶上有一群人挥舞着手帕，示意她快点走。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['iːgər] ['gɜˑlz] ,
At last , as she still read on , the eager girls ,
在 最后的 , 作为 她 仍然 读 在 , 这 渴望的 女孩们 ,

最后，当她继续读下去时，那些急切的女孩们.....

[tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
too impatient to wait until she reached them ,
也 不耐烦 到 等待 直到 她 达到 他们 ,

她太没耐心等到自己到达他们身边，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

with	one	accord	darted	down	the	street	to	meet	her	.
和	一	符合	飞镖	向下	这	街道	到	见面	她	.

他异口同声地冲下街道去迎接她。

['dʒoʊzi] [θɔ:rp] ['pleɪfəli] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [bʊk] , [iks'kleimɪŋ] ,

Josie	Thorp	playfully	snatched	away	her	book	,	exclaiming	,
乔西	索普	嬉戏地	抢夺	离开	她	书	,	惊呼	,

乔西·索普俏皮地抢过书，惊呼道：

" [noʊ] [mɔ:r] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ! "

"	No	more	studying	for	you	until	you've	heard	the	news	!	"
"	不	更多的	学习	为了	你	直到	你已经	听到	这	消息	!	"

"在你听到消息之前，别再学习了！"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ? " [læft] [ə'nʌðər] ;

"	How	can	you	speak	so	disrespectfully	to	her	Majesty	?	"	laughed	another	;
"	如何	能	你	说话	所以	不尊重	到	她	威严	?	"	笑了	其他	;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] ,

at	which	the	rest	,
在	哪个	这	休息	,

"你怎么能对女王陛下如此无礼？"另一个人笑道；其他人也跟着笑了起来。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][læst] ['spi:kɝz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪd] [loʊ] ['kə:tisiz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['su:zi] ,

following	the	last	speaker's	example	,	made	low	courtesies	to	the	bewildered	Susie	,
下列的	这	最后的	演讲者的	例子	,	制成	低的	礼貌	到	这	困惑	苏西	,

效仿上一位发言者的做法，向一脸茫然的苏西行了个卑微的礼节。

[hu:] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] [ru:lz] .

who	a	moment	before	had	been	deep	in	the	grammar	rules	.
WHO	一个	片刻	前	有	到过	深的	在	这	语法	规则	.

就在片刻前，他还在深入研究语法规则。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['gɝ:lz] ?

"	What	do	you	mean	,	girls	?
"	什么	做	你	意思是	,	女孩们	?

"你们是什么意思，女孩们？"

" [ʃi:; ʃi] ['wʌndrɪŋli] ['stæməd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['seidi] ['fəuldʒə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	she	wonderingly	stammered	,	looking	at	Sadie	Folger	,	who	was	kissing	her
"	她	惊奇地	结结巴巴	,	寻找	在	萨迪	福尔杰	,	WHO	曾是	接吻	她

[hænd][ɪn] [mɑ:k] [sə'lemnəti] ,

hand	in	mock	solemnity	,
手	在	嘲笑	严肃	,

她结结巴巴地疑惑着，看着萨迪·福尔杰，后者正装出一副庄重的样子亲吻着她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['kɜ:tɪsɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

and	then	at	the	others	,	still	courtesying	and	saying	,	"	Your	Majesty	.	"
和	然后	在	这	其他的	,	仍然	礼貌	和	说	,	"	你的	威严	.	"

然后对其他人，仍然恭敬地称呼他们"陛下"。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊə(r)] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts][fɔ:r; fər]['fraɪdeɪ] .

"	Seems	to	me	you're	in	fine	spirits	for	Friday	.
"	似乎	到	我	你是	在	美好的	烈酒	为了	星期五	.

"看来你周五心情不错啊。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [ɔ:l][gɑ:t][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [klæs] .

I	believe	you've	all	got	excused	from	composition	class	.
我	相信	你已经	全部	得到	已原谅	从	作品	班级	.

我相信你们都已获准免修作文课。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[hæz; həz]['mɪstər] . ['gɔrəm] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? "
Has Mr . Gorham given us a holiday ? "
有 先生 . 戈勒姆 给定 我们 一个 假期 ? "

戈勒姆先生给我们放假了吗?

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Better than that !
" 更好的 比 那 !

比那好多了!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" they exclaimed , in one voice .
" 他们 惊呼 , 在 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['suːzi] .
" Don't keep me in suspense , " pleaded Susie .
" 不 保持 我 在 悬念 , " 恳求 苏西 .

“别让我一直悬着心,”苏西恳求道。

" [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] , " [sed] ['seidi] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , ['gɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] .
" It's too good to keep , " said Sadie ; " but still , girls , we must tell it by degrees .
" 它是 也 好的 到 保持 , " 说 萨迪 ; " 但 仍然 , 女孩们 , 我们 必须 告诉 它 经过 学位 .

“这太好了，不能藏着掖着,”萨迪说；“但是，姑娘们，我们还是得慢慢地讲下去。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['suːzi] , " [wel] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] ! "
" Then , to Susie , " Well , we're going to have a May party ! "
" 然后 , 到 苏西 , " 出色地 , 是 去 到 有 一个 可能 派对 ! "

然后，他对苏西说：“好啦，我们要办一个五月派对！”

" [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] !
" A May party !
" 一个 可能 派对 !

“五月派对！”

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

[huː] — "
Who — "
WHO — "

WHO-”

" [ænd; ənd] , " [broʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['suːziːz] [feɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] ['eni]
" **And** , " **broke** **in** **one** **of** **the** **others** , **wondering** **if** **Susie's** **face** **could** **look** **any**
" 和 , " 打破 在 一 的 这 其他的 , 好奇 如果 苏西的 脸 可以 看 任何
[braitə] ,
brighter ,
更亮 ,

"而且,"另一个人插嘴道，心想苏西的脸色还能更灿烂些吗?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] . "
" **you** **are** **to** **be** **our** **Queen** . "
" 你 是 到 是 我们的 女王 . "

"你将成为我们的女王。"

" [jʊr; jər] [kwiːn] !
" **Your** **Queen** !
" 你的 女王 !

"你的女王！"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] !
Are **you** **in** **earnest** !
是 你 在 认真 !

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **she** **cried** , **her** **eyes** **dancing** **with** **delight** .
" 她 哭 , 她 眼睛 跳舞 和 喜 .

她哭了，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [huːz] ['pɑːrti] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] ? "
" **Whose** **party** **is** **it** , **and** **how** **do** **you** **know** **I'm** **to** **be** **Queen** ? "
" 谁 派对 是 它 , 和 如何 做 你 知道 我是 到 是 女王 ? "

"这是谁的党派？你怎么知道我会成为女王？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['ænsər] ,
" **Because** **we're** **all** **going** **to** **vote** **for** **you** , " **they** **answered** ,
" 因为 是 全部 去 到 投票 为了 你 , " 他们 回答 ,

"因为我们都会投票给你,"他们回答说。

[ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
ignoring **the** **first** **part** **of** **the** **question** .
忽略 这 第一的 部分 的 这 问题 .

忽略问题的第一部分。

[soʊ] ['suːzi] [rɪ'piːtɪd] ,
So **Susie** **repeated** ,
所以 苏西 重复 ,

于是苏西重复道:

" [bʌt; bət] [huːz] ['pɑːrti] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **whose** **party** **is** **it** **?**
" 但 谁 派对 是 它 ?

但这是哪个党派的呢?

[huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
who **is** **getting** **it** **up** **?**
WHO 是 获得 它 向上 ?

谁在勃起?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **444** **]**
" [页 -]

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .
" All the teachers .
" 全部 这 教师 .

“所有老师。”

[wi:; wi][left]['mɪstər] . ['gɔrəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
We left Mr . Gorham talking to Miss Page and the rest .
我们 左边 先生 . 戈勒姆 说 到 错过 页 和 这 休息 .

我们离开时，戈勒姆先生正在和佩吉小姐以及其他人交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪv] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
They had a meeting at half past eight , and we five happened to be
他们 有 一个 会议 在 一半 过去的 八 , 和 我们 五 发生 到 是
[hɪr] ['ɜ:rli] ;
here early ;
这里 早期的 ;

他们八点半开会，我们五个人碰巧提前到了；

[soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætər] , [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] ,
so after they had decided the matter , they told us one or two things ,
所以 后 他们 有 决定 这 事情 , 他们 讲述 我们 一 或者 二 事物 ,

所以，在他们做出决定之后，他们告诉我们一两件事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ri:ses] ['mɪstər] . ['gɔrəm] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] . "
and before recess Mr . Gorham will tell the whole school . "
和 前 凹陷处 先生 . 戈勒姆 将要 告诉 这 所有的 学校 . "

课间休息前，戈勒姆先生将向全校师生宣布此事。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['su:zi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['daʊtfəli] , " [ðen] [its] [nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][aɪm][tu:; tə][bi:; bi]
" But , " said Susie , a trifle doubtfully , " then it's not certain I'm to be
" 但 , " 说 苏西 , 一个 琐事 怀疑地 , " 然后 它是 不是 肯定 我是 到 是
[kwi:n] ? "
Queen ? "
女王 ? "

“但是，”苏西有些怀疑地说，“那我就不一定能当上女王了？”

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] ['stelə] ['mɔ:rɪs] ;
" Just as good as certain , " said Stella Morris ;
" 只是 作为 好的 作为 肯定 , " 说 斯特拉 莫里斯 ;

“几乎可以肯定，”斯特拉·莫里斯说；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['flɔrəns] ['treɪsi][ænd; ənd] [jɔ:r'self] .
" for the choice is between Florence Tracy and yourself .
" 为了 这 选择 是 之间 佛罗伦萨 特蕾西 和 你自己 .

“因为选择将在弗洛伦斯·特雷西和你自己之间做出。”

['mɪstər] . ['gɔrəm] [sez] [ju:; jʊ][stænd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] — [θri:] [maːrks] [ə'genst] [i:tʃ] —
Mr . Gorham says you stand exactly the same — three marks against each —
先生 . 戈勒姆 说道 你 站立 确切地 这 相同的 — 三 标记 反对 每个 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][voʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
and that the way to decide it will be by vote this afternoon . "
和 那 这 方式 到 决定 它 将要 是 经过 投票 这 下午 . "

戈勒姆先生说，你们的情况完全一样——每人得了三分——最终将通过今天下午的投票来决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:l] [hæv; həv] ['evri] [voʊt] . "
" I AM SURE YOU'LL HAVE EVERY VOTE . "
" 我 是 当然 你会 有 每一个 投票 . "

“我确信你会获得所有选票。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv] ['evri] [voʊt] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['kɑːnfɪdəntli] , " [fɔːr; fər][wiː; wi]

"	I	am	sure	you'll	have	every	vote	,	"	said	Josie	,	confidently	,	"	for	we
"	我	是	当然	你会	有	每一个	投票	,	"	说	乔西	,	自信地	,	"	为了	我们

['skersli] [noʊ] ['flɔrəns] ['treɪsi] .

scarcely	know	Florence	Tracy	.
几乎	知道	佛罗伦萨	特蕾西	.

"我相信你会获得所有选票，"乔西自信地说，"因为我们几乎不认识弗洛伦斯·特雷西。"

[ʃiːz] [soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] .

She's	so	quiet	,	and	doesn't	seem	to	care	for	anything	but	study	.
她是	所以	安静的	,	和	不	似乎	到	关心	为了	任何事物	但	学习	.

她很安静，除了学习之外似乎对其他任何事情都不感兴趣。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [stɪl] —

Not	that	I	dislike	her	at	all	,	for	she's	always	pleasant	enough	;	but	still	—
不是	那	我	不喜欢	她	在	全部	,	为了	她是	总是	令人愉快的	足够的	;	但	仍然	—

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

she	isn't	like	you	,
她	不是	喜欢	你	,

倒不是我讨厌她，她一直都挺和善的；但是——她毕竟不像你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['suːziːz] [ɑːrm][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	and	she	took	Susie's	arm	in	undisguised	admiration	.
"	和	她	采取	苏西的	手臂	在	不加掩饰的	钦佩	.

她毫不掩饰地钦佩地挽住了苏西的胳膊。

['suːzi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

Susie	was	an	acknowledged	favorite	,	and	it	is	needless	to	say	she	enjoyed
苏西	曾是	一个	已确认	最喜欢的	,	和	它	是	不必要	到	说	她	享受

[ðɪs] [skuːl] - [gɜːrl] ['hɑːmɪdʒ] .

this	school	-	girl	homage	.
这	学校	-	女孩	尊敬	.

苏西是公认的最受欢迎角色，毋庸置疑，她很喜欢这部致敬女学生的作品。

['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [sɪns] [ðeɪ] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]

Others	had	joined	the	group	since	they	commenced	talking	,	and	each	in	turn
其他的	有	加入	这	团体	自从	他们	开始	说	,	和	每个	在	转动

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他们开始交谈后，又有其他人加入进来，每个人都轮流发言：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][voʊt] , [suː] . "

"	You	are	sure	of	my	vote	,	Sue	.	"
"	你	是	当然	的	我的	投票	,	起诉	.	"

"苏，你肯定能投我一票。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	all	,	"	she	answered	,	looking	around	gratefully	.
"	感谢	你	全部	,	"	她	回答	,	寻找	大约	感激不尽	.

"谢谢大家，"她回答道，感激地环顾四周。

" [aɪm][hæf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	I'm	half	in	a	dream	.
"	我是	一半	在	一个	梦	.

我感觉自己半梦半醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

It	seems	too	good	to	be	true	.	"
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.	"

这简直好得令人难以置信。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [peɪdʒ] , " [kɔːld] ['seidi] , ['baʊndɪŋ] [daʊn]
" I've just been having another talk with Miss Page , " called Sadie , bounding down
" 我已经 只是 到过 拥有 其他 讲话 和 错过 页 , " 称为 萨迪 , 边界 向下
[ðə; ði] [wɔːk] .
the walk .
这 走 .

"我刚才又和佩吉小姐谈了一次,"萨迪一边说着，一边蹦蹦跳跳地沿着小路走下来。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ges] ,
" She knows more about it than any of the others , I guess ,
" 她 知道 更多的 关于 它 比 任何 的 这 其他的 , 我 猜测 ,

"我想，她比其他人都更了解这件事。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [læst]
for she saw a May - day celebration at some place on the Hudson last
为了 她 锯 一个 可能 - 天 庆典 在 一些 地方 在 这 哈德逊 最后的
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

因为去年夏天她在哈德逊河畔的某个地方看到了五一节庆祝活动。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
Every one in the school is to take part .
每一个 一 在 这 学校 是 到 拿 部分 .

全校师生都要参加。

[ðə; ði] ['praɪmeri] [klæs] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] ;
The primary class are to dance round a May - pole ;
这 基本的 班级 是 到 舞蹈 圆形的 一个 可能 - 极 ;

小学班的学生要绕着五月柱跳舞;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːrlənd] - ['berərz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [soʊ]
and then there are to be garland - bearers and maids of honor , so
和 然后 那里 是 到 是 花环 - 持有者 和 女佣 的 荣誉 , 所以
[wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;
we'll all be something ;
出色地 全部 是 某物 ;

此外还有献花人和伴娘，所以我们每个人都会有自己的角色;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['suːzi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .
but of course Susie will have the highest honor .
但 的 课程 苏西 将要 有 这 最高 荣誉 .

当然，苏西将获得最高荣誉。

" ['suːziːz] ['hæpi] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Susie's happy look of a moment before was gone .
" 苏西的 快乐的 看 的 一个 片刻 前 曾是 已消失 .

苏西刚才那副开心的表情消失了。

[ðæt] [wɜːrd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
That word honor had set her to thinking .
那 单词 荣誉 有 放 她 到 思维 .

"荣誉"这个词让她陷入了沉思。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['seidi] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd]
" What is the matter ? " asked Sadie , mistaking the cause of her changed
" 什么 是 这 事情 ? " 问 萨迪 , 误会 这 原因 的 她 已更改
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"怎么了？"萨迪问道，她误以为对方表情变化的原因是什么。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	**Don't**	**you**	**want**	**us**	**to**	**be**	**in**	**it**	**？**	**"**
"	不	你	想	我们	到	是	在	它	？	"

“难道你们不希望我们参与其中吗？”

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ！

"	**Want**	**you**	**to**	**be**	**in**	**it**	**！**
"	想	你	到	是	在	它	！

“希望你能参与其中！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 10,)
第3/4页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " [kraɪd] ['su:zi] .
Of course I do , " cried Susie .
的 课程 我 做 , " 哭 苏西 .

"我当然愿意，"苏西喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
" You must think me a monster of selfishness .
" 你 必须 思考 我 一个 怪物 的 自私 .

你一定认为我是一个自私自利的怪物。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [kwi:nz] . "
I only wish you could all be queens . "
我 仅有的 希望 你 可以 全部 是 女王们 . "

我只希望你们都能成为女王。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , " [sed] ['seidi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" We are satisfied to be your subjects , " said Sadie , putting her arm
" 我们 是 使满意 到 是 你的 主题 , " 说 萨迪 , 推杆 她 手臂
[ə'raʊnd] ['su:zi] ,
around Susie ,
大约 苏西 ,

"我们很乐意做你们的臣民，"萨迪说着，搂住了苏西的肩膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]
as they all started by twos and threes for the school , as the bell was
作为 他们 全部 开始 经过 二 和 三 为了 这 学校 , 作为 这 钟 曾是
['rɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .

学校铃声响起，他们三三两两地开始往学校走去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [si:n] [ðæt] [vɜ:rs] , " [θɔ:t] ['su:zi] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] ['seɪdi:z] ['tʃætər] ,
" I wish I'd never seen that verse , " thought Susie , not heeding Sadie's chatter ,
" 我 希望 ID 绝不 已见 那 诗 , " 想法 苏西 , 不是 听从 萨迪的 喋喋不休 ,

"我真希望我从来没看过那首诗，"苏西心想，没有理会萨迪的喋喋不休。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
as they went up the walk .
作为 他们 去 向上 这 走 .

他们沿着小路往上走。

" [its] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" It's just going to spoil the whole thing . "
" 它是 只是 去 到 剧透 这 所有的 事物 . "

"这只会把整件事都搞砸。"

" [hɪr] [kʌmz] ['flɔrəns] ['treɪsi] , " [ri'mɑ:kt] ['seidi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
" Here comes Florence Tracy , " remarked Sadie , as a carriage stopped at the
" 这里 来 佛罗伦萨 特蕾西 , " 评论 萨迪 , 作为 一个 运输 停止 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
foot of the walk ,
脚 的 这 走 ,

"弗洛伦斯·特雷西来了，"萨迪说道，这时一辆马车停在了步道的尽头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈlaɪt] .

and	a	young	girl	alighted	.
和	一个	年轻的	女孩	下车	.

一个年轻女孩下了车。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['suːzi] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

"	Do	you	know	,	Susie	,	I	don't	believe	she	has	a	good	time	at	all	,
"	做	你	知道	,	苏西	,	我	不	相信	她	有	一个	好的	时间	在	全部	,

“你知道吗，苏西，我觉得她一点也不开心。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [draɪv] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

if	she	does	drive	to	school	,	and	live	in	the	handsomest	house	in	town	.
如果	她	做	驾驶	到	学校	,	和	居住	在	这	最英俊的	房子	在	镇	.

如果她开车去学校，并且住在镇上最漂亮的房子里。

[aɪ]['fænsi][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['iznt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmz] ['veri] ['hæpi] .

I	fancy	her	uncle	isn't	very	kind	to	her	,	for	she	never	seems	very	happy	.
我	想要	她	叔叔	不是	非常	种类	到	她	,	为了	她	绝不	似乎	非常	快乐的	.

我感觉她叔叔对她不太好，因为她看起来总是不太开心。

[dʒʌst] [lʊk] : [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ? "

Just	look	:	don't	you	think	she	has	a	sad	face	?	"
只是	看	:	不	你	思考	她	有	一个	伤心	脸	?	"

你看，她是不是看起来很伤心?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['suːzi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Susie	,	anxious	to	change	the	subject	.
"	我	不	知道	,	"	回答	苏西	,	焦虑的	到	改变	这	主题	.

“我不知道，”苏西回答道，急于转移话题。

" ['iznt] [ðə; ði] ['pɑːrsɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Isn't	the	parsing	hard	for	to	-	day	?
"	不是	这	解析	难的	为了	到	-	天	?

“如今的解析是不是很难？”

[mɪs] [peɪdʒ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

Miss	Page	gives	such	long	lessons	.
错过	页	给予	这样的	长的	课程	.

佩吉小姐的课时间好长啊。

" [bʌt; bət] ['seidi] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['skwaɪər]['treɪsiːz] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	But	Sadie	was	far	too	interested	in	Squire	Tracy's	spirited	horses	,	with	their
"	但	萨迪	曾是	远的	也	感兴趣的	在	乡绅	特雷西的	精神抖擞	马匹	,	和	他们的

['gɪldɪd] ['hɑːrnɪs] ,

gilded	harness	,
镀金	马具	,

但是萨迪对特雷西乡绅那些英姿飒爽的骏马，以及它们镀金的马具，实在是太感兴趣了。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['eni]['les(ə)n] .

to	turn	her	thoughts	to	discussing	the	length	or	difficulty	of	any	lesson	.
到	转动	她	想法	到	讨论	这	长度	或者	困难	的	任何	课	.

转而讨论课程的长度或难度。

" ['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] !

"	Wouldn't	I	like	to	jump	in	!
"	不会	我	喜欢	到	跳	在	!

“我真想跳进去！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] .

"	It's	just	the	morning	for	a	drive	.
"	它是	只是	这	早晨	为了	一个	驾驶	.

"今天早上正好可以开车兜风。"

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : " [streɪndʒ] [ðæt] ['flɔrəns] ['nevər][æsks]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .

"	Then	,	in	a	lower	tone	:	"	Strange	that	Florence	never	asks	any	of	the	girls	.
"	然后	,	在	一个	降低	语气	:	"	奇怪的	那	佛罗伦萨	绝不	问	任何	的	这	女孩们	.

然后，她压低声音说："奇怪的是，弗洛伦斯从来不问任何一个女孩这个问题。"

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] , [jet] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][goʊz][fɔ:r; fər]['aʊərz] [ɔ:l][ə'loʊn] . "

There's	room	for	four	,	yet	every	afternoon	she	goes	for	hours	all	alone	.	"
有	房间	为了	四	,	然而	每一个	下午	她	去	为了	小时	全部	独自的	.	"

房间能住四个人，但她每天下午都独自一人待上好几个小时。

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] ['su:zi] ; " [ʃi:z] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

"	Hush	!	"	cautioned	Susie	;	"	she's	right	behind	us	.
"	嘘	!	"	警告	苏西	;	"	她是	正确的	在后面	我们	.

"嘘！"苏西提醒道，"她就在我们身后。"

" ['flɔrəns] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp][ðə; ði]

"	Florence	joined	them	with	a	good	-	morning	,	and	the	three	went	up	the
"	佛罗伦萨	加入	他们	和	一个	好的	-	早晨	,	和	这	三	去	向上	这

[steps] [tə'geðər] ,

steps	together	,
步骤	一起	,

弗洛伦斯向他们道了声早安，然后三人一起走上了台阶。

['su:zi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]

Susie	and	Florence	stopping	a	moment	on	the	porch	to	talk	over	a
苏西	和	佛罗伦萨	停止	一个	片刻	在	这	门廊	到	讲话	超过	一个

['trʌb(ə)lsəm] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsɪŋ] .

troublesome	sentence	in	the	parsing	.
麻烦的	句子	在	这	解析	.

苏西和弗洛伦斯在门廊上停下来，讨论解析中一个棘手的句子。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] ,

"	I	know	she	didn't	hear	you	,	"	said	Susie	,
"	我	知道	她	没有	听到	你	,	"	说	苏西	,

"我知道她没听到你说话，"苏西说。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['seɪdi:z] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] [si:t] ,

in	answer	to	Sadie's	anxious	question	as	she	passed	her	seat	,
在	回答	到	萨迪的	焦虑的	问题	作为	她	通过了	她	座位	,

当萨迪经过她的座位时，她焦急地问她：

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . "

"	for	she	is	as	pleasant	as	can	be	.	"
"	为了	她	是	作为	令人愉快的	作为	能	是	.	"

"因为她真是个非常讨人喜欢的人。"

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ju: 'es] , " [sed] ['seidi] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	Perhaps	she	would	invite	us	,	"	said	Sadie	,	striving	to	make	amends	for	her
"	也许	她	会	邀请	我们	,	"	说	萨迪	,	努力	到	制作	修改	为了	她

['heɪsti] [spi:tʃ] ,

hasty	speech	,
仓促	演讲	,

"或许她会邀请我们，"萨迪说道，试图弥补她刚才仓促的发言。

" [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] .

"	if	the	Squire	would	let	her	.
"	如果	这	乡绅	会	让	她	.

"如果乡绅允许的话。"

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[aɪ] ['ri:əli] ['pɪti] [hɜ:r; hər] .
I really pity her .
我 真的 遗憾 她 .

我真同情她。

" ['su:zi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['flɔrənsɪz] .
" Susie took her seat , and glanced across to Florence's .
" 苏西 采取 她 座位 , 和 瞥了一眼 穿过 到 佛罗伦萨的 .

苏西坐了下来，瞥了一眼对面的弗洛伦斯。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [sæd] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ;
" She does look sad , " she was forced to acknowledge ;
" 她 做 看 伤心 , " 她 曾是 强制 到 承认 ;

“她看起来确实很伤心，”她不得不承认；

" [bʌt; bət] [ðen] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪks] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [lʊk] [soʊ] .
" but then deep mourning makes almost every one look so .
" 但 然后 深的 丧 制作 几乎 每一个 一 看 所以 .

但深切的哀悼会让几乎每个人看起来都如此。

['seidi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
Sadie is always getting up things to make one uncomfortable ;
萨迪 是 总是 获得 向上 事物 到 制作 一 不舒服 ;

萨迪总是会做些让人不舒服的事；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [desk] ,
" and she tried to busy herself in arranging her desk ,
" 和 她 尝试 到 忙碌的 她自己 在 安排 她 桌子 ,

于是她开始忙着整理办公桌。

[ænd; ənd] [soʊ] [fər'get] [ðə; ði] [sæd] [feɪs] ['ɑ:pəzɪt] .
and so forget the sad face opposite .
和 所以 忘记 这 伤心 脸 对面的 .

所以，请忘记对面那张悲伤的脸吧。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .
" I'm sure she has everything money can buy .
" 我是 当然 她 有 一切 钱 能 买 .

“我相信她拥有金钱能买到的一切。”

" [hɪr] ['kɑ:nʃəns] [æskt] , " [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['ri:əli] [fɑ:r] ['rɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
" Here Conscience asked , " But are you not really far richer , with a loving
" 这里 良心 问 , " 但 是 你 不是 真的 远的 更富有 , 和 一个 爱
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

良心问道：“但是，拥有慈爱的父母，难道你不是更富有吗？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] [hoʊm] ? "
and a bright happy home ? "
和 一个 明亮的 快乐的 家 ? "

一个明亮幸福的家?

" [jes] , " [θɔ:t] ['su:zi] .
" Yes , " thought Susie .
" 是的 , " 想法 苏西 .

“是的，”苏西心想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [θɪŋz] ,

"	I	wouldn't	exchange	places	with	her	for	all	her	pretty	things	,
"	我	不会	交换	地方	和	她	为了	全部	她	漂亮的	事物	,

"就算给她那么多漂亮的东西，我也不会跟她交换位置。"

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] ['jestərdeɪ] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

though	I	did	think	yesterday	I'd	give	anything	for	that	watch	she	wore	.
尽管	我	做过	思考	昨天	ID	给	任何事物	为了	那	手表	她	穿着	.

虽然我昨天确实想过，我愿意付出一切去换取她戴的那块手表。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['beɪbi] !

But	then	think	of	baby	!
但	然后	思考	的	婴儿	!

但是想想宝宝！

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! — [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

How	cunning	she	was	this	morning	!	—	worth	more	than	all	the	watches	in	the	world	!
如何	狡猾	她	曾是	这	早晨	!	—	值得	更多的	比	全部	这	手表	在	这	世界	!

她今天早上真是狡猾极了！——比世界上所有的手表都值钱！

" [ænd; ənd] ['suːzi] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

"	and	Susie	almost	felt	the	little	arms	about	her	neck	.
"	和	苏西	几乎	毛毡	这	小的	武器	关于	她	脖子	.

"苏西几乎感觉到了脖子上环着的小胳膊。"

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)

PINAFORE	RHYMES	.	—	(	Continued	.	)
围裙	韵律	.	—	(	持续	.	)

围裙童谣——（续）

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [geɪ]

I'm	glad	to	see	you	all	so	gay
我是	高兴的	到	看	你	全部	所以	同性恋

很高兴看到你们都这么gay

[ɑːn] ['lɪt(ə)l] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ;

On	little	Trottie's	third	birthday	;
在	小的	-	第三	生日	;

在小特罗蒂三岁生日那天；

[ʃiːz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

She's	happy	as	a	little	queen	,
她是	快乐的	作为	一个	小的	女王	,

她高兴得像个小女王，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

And	wants	her	presents	to	be	seen	;
和	想要	她	礼物	到	是	已见	;

她希望自己的礼物能被人看到；

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [lɑːfs] [ænd; ənd][kraɪz] ,
She's got a doll that laughs and cries ,
她是 得到 一个 玩具娃娃 那 笑声 和 哭泣 ,

她有一个会笑会哭的娃娃，

['əupənz][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪŋks] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Opens her mouth , and winks her eyes ;
打开 她 嘴 , 和 眨眼 她 眼睛 ;

她张开嘴，眨了眨眼；

[ə; eɪ]['sɪlvər][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [wɪŋz] ,
A silver bird with painted wings ,
一个 银 鸟 和 绘 翅膀 ,

一只银色的鸟，翅膀上绘有图案。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] .
And lots of other pretty things .
和 很多 的 其他 漂亮的 事物 .

还有许多其他漂亮的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [geɪ] ,
And all of us are very gay ,
和 全部 的 我们 是 非常 同性恋 ,

我们都是同性恋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
Because we have a holiday .
因为 我们 有 一个 假期 .

因为我们放假了。

[θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] , ['duːi] [græs]
Through the sparkling , dewy grass
通过 这 闪闪发光 , 露水 草

透过闪闪发光、沾满露水的草地

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [rɪm] ,
To the water's rim ,
到 这 水的 轮缘 ,

到水边，

[siː] [maɪ] ['daʊni] ['dʌˌkɪz] [rʌn]
See my downy duckies run
看 我的 绒毛状 小鸭子 跑步

看我的毛茸茸的小鸭子跑起来！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [swɪm] .
For a merry swim .
为了 一个 欢乐 游泳 .

尽情畅游。

['mʌðər] [dʌk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
Mother duck , as well as I ,
母亲 鸭子 , 作为 出色地 作为 我 ,

鸭妈妈，还有我，

[noʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [draʊn] ,
Knows they can not drown ,
知道 他们 能 不是 溺水 ,

知道自己不会溺水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n]
And the water will not even
和 这 水 将要 不是 甚至

而且水甚至都不会流下来

[wet] [ðə; ði] ['jeloʊ] [daʊn] .
Wet **the** **yellow** **down** **.**
湿的 这 黄色的 向下 .

将黄色部分弄湿。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl]
Our **Johnny** **has** **a** **fishing** **-** **pole**
我们的 约翰尼 有 一个 钓鱼 - 极

我们的约翰尼有一根钓竿

[ðæt] ['riːtʃɪz] [ʌp] [soʊ] [haɪ]
That **reaches** **up** **so** **high**
那 到达 向上 所以 高的

它高得那么高

[ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] - [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]
That **I'm** **afraid** **'** **twill** **make** **a** **hole**
那 我是 害怕的 - 斜纹布 制作 一个 洞

恐怕它会打个洞

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
Right **through** **the** **clear** **blue** **sky** **.**
正确的 通过 这 清除 蓝色的 天空 .

直入湛蓝的天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ʌp] [soʊ] ['veri] [fɑːr] ,
It **reaches** **up** **so** **very** **far** **,**
它 到达 向上 所以 非常 远的 ,

它延伸得非常远，

[ɪf] ['hiːd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
If **he'd** **come** **out** **at** **night** **,**
如果 他会 来 出去 在 夜晚 ,

如果他晚上出来的话，

[ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
And **go** **a** **-** **fishing** **for** **a** **star** **,**
和 去 一个 - 钓鱼 为了 一个 星星 ,

然后去钓星星，

['hiːd] [kætʃ] [wʌn] , [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] .
He'd **catch** **one** **,** **so** **he** **might** **.**
他会 抓住 一 , 所以 他 可能 .

他或许能抓到一个。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ɔːl] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
They **sat** **in** **the** **circus** **,** **all** **six** **in** **a** **row** **,**
他们 卫星 在 这 马戏团 , 全部 六 在 一个 排 ,

他们六个人并排坐在马戏团里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ;
And **thought** **that** **they** **never** **had** **seen** **such** **a** **show** **;**
和 想法 那 他们 绝不 有 已见 这样的 一个 展示 ;

他们心想，他们从未见过如此精彩的表演；

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːmɪk(ə)l] [trɪks] ,
They **laughed** **at** **the** **clowns** **and** **their** **comical** **tricks** **,**
他们 笑了 在 这 小丑 和 他们的 滑稽 技巧 ,

他们嘲笑小丑和他们滑稽的把戏。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ðæt] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] .
And **all** **went** **home** **a** **-** **laughing** **,** **that** **party** **of** **six** **.**
和 全部 去 家 一个 - 笑 , 那 派对 的 六 .

于是，这六个人笑着回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 446]
[页 -]

[第446页]

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ]
We offer a few suggestions to our young exchangers , which we hope they
我们 提供 一个 很少 建议 到 我们的 年轻的 交换器 , 哪个 我们 希望 他们
[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
will read and remember .
将要 读 和 记住 .

我们向年轻的交换生们提出一些建议，希望他们能够阅读并记住。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ˌpriː'peɪ] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] ['letərz] [ænd; ənd]
In the first place , be very careful to prepay postage on letters and
在 这 第一的 地方 , 是 非常 小心 到 预付 邮资 在 信件 和
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

首先，务必记得预付信件和包裹的邮资。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .
otherwise they will be sent to the Dead - letter Office .
否则 他们 将要 是 发送 到 这 死的 - 信 办公室 .

否则，它们将被送往死信办公室。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [wɪl] [biː; bi] ['nəutifaid] ,
The correspondent to whom they are directed will be notified ,
这 通讯员 到 谁 他们 是 指导 将要 是 已通知 ,

将会通知负责接收这些邮件的通讯员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
but he is not obliged to send for them unless he wishes to do so .
但 他 是 不是 有义务 到 发送 为了 他们 除非 他 愿望 到 做 所以 .

但除非他愿意，否则他没有义务派人去接他们。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ,
If he does not , you will blame him for not answering you ,
如果 他 做 不是 , 你 将要 责备 他 为了 不是 回答 你 ,

如果他不回答你，你就会责怪他没有回答你。

[wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['hoʊlli] [jʊr; jər] [oʊn] .
when the fault is wholly your own .
什么时候 这 过错 是 完全 你的 自己的 .

当过错完全在于你自己时。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [faɪnd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['letər]
Many of our correspondents find this matter of sending to the Dead - letter
许多 的 我们的 通讯员 寻找 这 事情 的 发送 到 这 死的 - 信
['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌn'peɪd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] ,
Office for unpaid packages very burdensome ,
办公室 为了 未付 包裹 非常 负担 ,

许多读者都觉得向死信办公室寄送未付款包裹是一件非常麻烦的事情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and we see no reason why they should do it .
和 我们 看 不 原因 为什么 他们 应该 做 它 .

我们看不出他们有什么理由应该这样做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] ,
As it is through the carelessness of the sender that the postage is not paid ,
作为 它 是 通过 这 疏忽 的 这 发件人 那 这 邮资 是 不是 有薪酬的 ,

由于寄件人的疏忽，邮资没有支付。

[ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	loss	and	the	trouble	should	fall	on	him	.
这	损失	和	这	麻烦	应该	落下	在	他	.

损失和麻烦都应该由他承担。

[wen] [juː; jʊ] [send] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [prest] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

When	you	send	specimens	of	minerals	,	pressed	flowers	,	or	any	other	natural	curiosity	,
什么时候	你	发送	标本	的	矿物	,	按下	花朵	,	或者	任何	其他	自然的	好奇心	,

当你寄送矿物标本、压花或其他任何自然奇珍异宝时，

[mɑːrk] [iːtʃ] [dɪ'stɪŋktli] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

mark	each	distinctly	,	stating	the	name	,	if	you	know	it	,	and	the	locality	where	it	was	found	.
标记	每个	明显地	,	声明	这	姓名	,	如果	你	知道	它	,	和	这	地点	在哪里	它	曾是	成立	.

分别标记每个物品，并注明名称（如果知道的话）和发现地点。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] , [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] ;

Always	be	sure	to	give	your	full	address	,	distinctly	written	;
总是	是	当然	到	给	你的	满的	地址	,	明显地	书面	;

务必提供您的完整地址，并用清晰的字体书写；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ,

and	do	not	neglect	to	pay	attention	to	the	suggestion	to	note	down	the	letters	you	receive	,
和	做	不是	忽视	到	支付	注意力	到	这	建议	到	笔记	向下	这	信件	你	收到	,

请务必注意记下收到的信件这一建议。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] [noʊ] . - .

which	we	gave	you	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	78	.
哪个	我们	给予	你	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	.

我们已将信件寄到您位于78号邮政信箱的地址。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['spesɪmənz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [pər'hæps] ['oʊnli] [wʌn] ['æroʊ] - [hed] — [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θruː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

If	you	have	only	a	very	few	specimens	to	exchange	—	perhaps	only	one	arrow	-	head	—	we	would	advise	you	not	to	ask	for	an	exchange	through	Young	People	,
如果	你	有	仅有的	一个	非常	很少	标本	到	交换	—	也许	仅有的	一	箭	-	头	—	我们	会	建议	你	不是	到	问	为了	一个	交换	通过	年轻的	人们	,

如果您只有极少数标本可以交换——比如只有一枚箭头——我们建议您不要通过"青年人"项目申请交换。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['letərz] ,

for	you	will	receive	a	large	quantity	of	letters	,
为了	你	将要	收到	一个	大的	数量	的	信件	,

因为你将会收到大量的信件，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , , ,

and	as	you	have	but	one	thing	to	dispose	of	,	you	will	be	in	trouble
和	作为	你	有	但	一	事物	到	处置	的	,	你	将要	是	在	麻烦

而你只有一件东西要处理，这就麻烦了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɔ:l] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['poʊstɪdʒ] ,

and	very	sadly	out	of	your	spending	money	,	which	will	all	go	for	postage	,
和	非常	令人遗憾的是	出去	的	你的	开支	钱	,	哪个	将要	全部	去	为了	邮资	,

非常遗憾的是，这笔钱将从你的零花钱中扣除，全部用于支付邮费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [send] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

because	if	boys	and	girls	send	you	things	you	have	asked	for	,
因为	如果	男孩们	和	女孩们	发送	你	事物	你	有	问	为了	,

因为如果男孩女孩给你寄你想要的东西，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] [ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'kwɪvələnt] .

you	must	return	them	unless	you	can	send	a	fair	equivalent	.
你	必须	返回	他们	除非	你	能	发送	一个	公平的	相等的	.

除非你能寄送等值的物品，否则你必须退还它们。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪn'roʊl] [jʊr; jər] [neɪm]

This	matter	of	postage	you	must	also	consider	before	you	enroll	your	name
这	事情	的	邮资	你	必须	还	考虑	前	你	注册	你的	姓名

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

among	our	exchangers	.
之中	我们的	交换器	.

在您注册成为我们的交换者之前，您还必须考虑邮资问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] [neɪmz]

A	good	many	boys	and	girls	have	been	compelled	to	withdraw	their	names
一个	好的	许多	男孩们	和	女孩们	有	到过	被迫	到	提取	他们的	姓名

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

because	their	allowance	of	pocket	-	money	would	not	begin	to	cover	the
因为	他们的	津贴	的	口袋	-	钱	会	不是	开始	到	覆盖	这

['poʊstɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪt] .

postage	on	the	answers	they	had	to	write	.
邮资	在	这	答案	他们	有	到	写	.

很多男孩女孩被迫撤回报名，因为他们的零花钱根本不够支付答卷的邮资。

[wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['æroʊ] - [hed] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]

What	you	can	do	is	this	:	If	you	have	one	arrow	-	head	,	or	a	very	few
什么	你	能	做	是	这	:	如果	你	有	一	箭	-	头	,	或者	一个	非常	很少

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

你可以这样做：如果你只有一个箭头，或者只有几枚邮票，

[ɔ:r] [prest] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

or	pressed	flowers	,	which	you	wish	to	exchange	,
或者	按下	花朵	,	哪个	你	希望	到	交换	,

或者你想交换的压花，

[wɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl]

watch	in	the	Post	-	office	Box	until	you	find	the	name	of	some	boy	or	girl
手表	在	这	邮政	-	办公室	盒子	直到	你	寻找	这	姓名	的	一些	男生	或者	女孩

[hu:] ['ɔfɝz] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

who	offers	just	what	you	wish	,
WHO	优惠	只是	什么	你	希望	,

在邮局信箱里守着，直到找到某个男孩或女孩的名字，他能提供你想要的东西。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] .

for	just	what	you	have	to	give	.
为了	只是	什么	你	有	到	给	.

就凭你所能付出的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Then	you	can	write	to	the	correspondent	and	arrange	a	pleasant	exchange
然后	你	能	写	到	这	通讯员	和	安排	一个	令人愉快的	交换

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

without	any	trouble	,
没有	任何	麻烦	,

然后你就可以写信给对方，安排一次愉快的交流，而不会遇到任何麻烦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒiktɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][bɪg]['poʊstɪdʒ] [bɪlz] ,

and	without	subjecting	yourself	to	big	postage	bills	,
和	没有	服从	你自己	到	大的	邮资	账单	,

而且无需支付高额邮费，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['æplikənts] [ðæt] [jʊr; jər] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]

or	to	the	task	of	writing	to	scores	of	applicants	that	your	stock	is	exhausted
或者	到	这	任务	的	写作	到	得分	的	申请人	那	你的	库存	是	筋疲力尽的

.

:

.

或者，你需要写信给几十位求职者，告知他们你的职位已招满。

['weikfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Wakefield	,	Massachusetts	.
韦克菲尔德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州韦克菲尔德。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

The	canoes	we	have	built	here	after	the	directions	given	in	Young	People	for
这	独木舟	我们	有	建造	这里	后	这	方向	给定	在	年轻的	人们	为了

['eɪprəl] - ,

April	27	,
四月	-	,

我们按照4月27日《青少年》杂志的指导，在这里建造了独木舟。

- , [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [bɪn] [sək'sesɪz] .

1880	,	have	,	without	exception	,	been	successes	.
-	,	有	,	没有	例外	,	到过	成功	.

自1880年以来，无一例外都取得了成功。

[ðeɪ] [ɔːl] [weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	all	weigh	somewhere	in	the	vicinity	of	fifty	-	five	pounds	,	and	are
他们	全部	称重	某处	在	这	附近	的	五十	-	五	磅	,	和	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .

exceedingly	graceful	in	shape	.
非常	优美	在	形状	.

它们的体重都在55磅左右，体态优美。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [kə'nuːz]

Within	three	weeks	after	the	publication	of	the	directions	in	Young	People	two	canoes
之内	三	周	后	这	发布	的	这	方向	在	年轻的	人们	二	独木舟

[wɜːr; wər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

were	in	preparation	in	our	town	,
是	在	准备	在	我们的	镇	,

在《青少年》杂志刊登相关指南后的三周内，我们镇上就有两艘独木舟正在准备中。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [kə'nuːz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

and	in	three	months	a	fleet	of	seven	canoes	was	fully	equipped	and
和	在	三	几个月	一个	舰队	的	七	独木舟	曾是	完全	配备	和

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

三个月后，一支由七艘独木舟组成的船队装备齐全，准备就绪。

[ðiːz] [kə'nuːz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

These	canoes	can	be	made	inside	of	seven	dollars	.
这些	独木舟	能	是	制成	里面	的	七	美元	.

这些独木舟的成本不到七美元。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [spruːs] , [ænd; ənd] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kelsən] ,

At	first	we	obtained	spruce	,	and	laid	our	keelson	,
在	第一的	我们	获得	云杉	,	和	铺设	我们的	基尔森	,

起初我们弄到了云杉木，并铺设了龙骨。

[wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['splɪtɪŋ] [sɔː] .

which	any	boy	can	make	in	one	afternoon	with	a	good	splitting	saw	.
哪个	任何	男生	能	制作	在	一	下午	和	一个	好的	分裂	锯	.

任何一个男孩用一把好的劈木锯，一个下午就能做好。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] , [naɪn] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊd] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [hɑːrd] .

Of	the	ribs	,	nine	were	of	soft	wood	,	and	three	of	hard	.
的	这	肋骨	,	九	是	的	柔软的	木头	,	和	三	的	难的	.

其中，肋骨有九根是软木做的，三根是硬木做的。

[fɔːr; fər] [slæts] [tuː; tə] [stretʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] ,

For	slats	to	stretch	over	the	frame	-	work	,
为了	板条	到	拉紧	超过	这	框架	-	工作	,

为了让木条能够撑开框架，

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'raʊnd] [heɪ] [beɪlz] .

we	used	the	strips	of	wood	which	come	around	hay	bales	.
我们	用过的	这	条状物	的	木头	哪个	来	大约	干草	捆包	.

我们用的是围绕干草捆的木条。

[ðiːz] [wiː; wi] [soʊkt] [ænd; ənd] [pleɪnd] .

These	we	soaked	and	planed	.
这些	我们	浸泡过	和	计划	.

我们将它们浸泡后刨平。

['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] , ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbz] ,

After	fastening	these	to	the	bow	and	stern	,	also	to	the	ribs	,
后	紧固	这些	到	这	弓	和	船尾	,	还	到	这	肋骨	,

将这些部件固定到船首、船尾以及肋骨上之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dek] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænvəs] .

and	having	made	the	frame	-	work	for	the	deck	,	we	were	ready	for	the	canvas	.
和	拥有	制成	这	框架	-	工作	为了	这	甲板	,	我们	是	准备好	为了	这	帆布	.

甲板的框架做好后，我们就准备铺画布了。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd] ['gʌnl] , [wʌz; wəz] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] .

This	having	been	carefully	tacked	to	the	keelson	and	gunwale	,	was	oiled	,	and	then	painted	.
这	拥有	到过	小心	已钉住	到	这	基尔森	和	舷缘	,	曾是	涂油	,	和	然后	绘	.

这块木板被小心地钉在龙骨和舷缘上，涂上油，然后上漆。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wel] ,

Then	,	having	finished	the	well	,
然后	,	拥有	完成的	这	出色地	,

然后，井修好了，

[wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [ki:l] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ]

we	fastened	the	keel	over	the	canvas	along	the	keelson	and	the	bow
我们	系紧	这	龙骨	超过	这	帆布	沿着	这	基尔森	和	这	弓

[ænd; ənd][stɜ:rn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

我们将龙骨沿着龙骨梁、船首和船尾固定在帆布上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

and	added	another	coat	of	paint	.
和	额外	其他	外套	的	画	.

然后又涂了一层漆。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] , [ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi]

While	this	was	drying	,	the	paddle	was	made	,	and	then	we	were	ready
尽管	这	曾是	烘干	,	这	桨	曾是	制成	,	和	然后	我们	是	准备好

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['traɪəl][trɪp] .

for	our	trial	trip	.
为了	我们的	审判	旅行	.

趁着晾干的空隙，我们把桨做好了，然后就可以开始试航了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:z]

It	was	with	fear	and	trembling	that	we	carefully	lowered	our	canoes
它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	我们	小心	降低	我们的	独木舟

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

我们怀着恐惧和战栗，小心翼翼地将独木舟放入水中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti] , [stept] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and	then	,	with	still	greater	anxiety	,	stepped	into	them	.
和	然后	,	和	仍然	更大的	焦虑	,	步	进入	他们	.

然后，带着更大的焦虑，走进了它们。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:lɪŋ] ['oʊvər] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [fɪrd] ,

Imagine	our	delight	when	,	instead	of	keeling	over	,	as	we	had	feared	,
想象	我们的	喜	什么时候	,	反而	的	龙骨	超过	,	作为	我们	有	害怕	,

想象一下我们有多高兴，因为我们原本担心它会突然倒下，但它并没有。

['aʊər; ɑ:r]['boʊts][sæt][æz; əz] ['i:vnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [æz; əz] ['eni] [wi:; wi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

our	boats	sat	as	evenly	and	nicely	as	any	we	had	ever	seen	.
我们的	船	卫星	作为	均匀地	和	很好	作为	任何	我们	有	曾经	已见	.

我们的船停泊得非常平稳，就像我们见过的任何船只一样。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] ,

That	day	was	a	joyous	one	,
那	天	曾是	一个	欢乐	一	,

那一天是充满欢乐的一天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [lu:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk]

and	I	can	tell	you	we	didn't	lose	the	opportunity	of	being	on	the	lake
和	我	能	告诉	你	我们	没有	失去	这	机会	的	存在	在	这	湖

[wen'evər] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

whenever	we	could	.
每当	我们	可以	.

我可以告诉你，我们一有机会就去湖边玩。

[tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] ,

Two	of	us	enjoyed	a	long	trip	,
二	的	我们	享受	一个	长的	旅行	,

我们两人享受了一次长途旅行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] .

and	a	greater	number	are	planning	one	for	this	coming	summer	.
和	一个	更大的	数字	是	规划	一	为了	这	未来	夏天	.

还有更多人计划在今年夏天举办。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst]['eni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [tuːlz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ker] ,

I	think	almost	any	boy	,	with	the	proper	tools	and	plenty	of	care	,
我	思考	几乎	任何	男生	,	和	这	恰当的	工具	和	很多	的	关心	,

我认为几乎任何男孩，只要拥有合适的工具和足够的关爱，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

could	make	a	canoe	inside	of	a	month	.
可以	制作	一个	独木舟	里面	的	一个	月	.

一个月内就能造出一艘独木舟。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

I	hope	this	account	of	our	success	will	stimulate	some	to	make	the	attempt
我	希望	这	帐户	的	我们的	成功	将要	刺激	一些	到	制作	这	试图

.

:

.

我希望我们成功的案例能激励一些人尝试一下。

[es] . [ə; eɪ] .

S	.	A	.
S	.	一个	.

南非

[saʊθ] ['rɔɪəltən] , [vər'mɑːnt] .

South	Royalton	,	Vermont	.
南	罗亚尔顿	,	佛蒙特	.

佛蒙特州南罗亚尔顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] .

I	am	a	little	boy	of	six	years	.
我	是	一个	小的	男生	的	六	年	.

我是一个六岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['sɪstər] .

I	have	no	brother	,	and	only	one	sister	.
我	有	不	兄弟	,	和	仅有的	一	姐姐	.

我没有兄弟，只有一个妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['aɪor] .

She	is	teaching	lots	of	little	girls	and	boys	in	Iowa	.
她	是	教学	很多	的	小的	女孩们	和	男孩们	在	爱荷华州	.

她在爱荷华州教很多小男孩和小女孩。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] .

I	want	to	see	her	very	much	.
我	想	到	看	她	非常	很多	.

我非常想见她。

[aɪ][prɪnt] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː][lɑːts]

I	print	letters	to	her	,	and	she	writes	to	me	,	and	sends	me	lots
我	打印	信件	到	她	,	和	她	写	到	我	,	和	发送	我	很多

[ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

of	pretty	things	.
的	漂亮的	事物	.

我给她打印信件，她也给我写信，还寄给我很多漂亮的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [raɪt] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

I	wish	the	children	that	write	letters	for	the	Post	-	office	Box	would	come	and
我	希望	这	孩子们	那	写	信件	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	会	来	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

play	with	me	.
玩	和	我	.

我希望那些给邮筒写信的孩子们能来和我一起玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

I	am	sorry	for	the	sick	ones	,
我	是	对不起	为了	这	生病的	一个	,

我为那些生病的人感到难过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['brʌðər] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [læst] ['wɪntər] [waɪl] [hiː; hi]

and	for	the	one	whose	brother	perished	in	the	snow	last	winter	while	he
和	为了	这	一	谁	兄弟	遇难	在	这	雪	最后的	冬天	尽管	他

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

was	hunting	in	Canada	.
曾是	打猎	在	加拿大	.

还有一位兄弟去年冬天在加拿大打猎时不幸葬身雪中。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

I	have	good	times	making	and	eating	maple	sugar	.
我	有	好的	时代	制作	和	吃	枫	糖	.

制作和享用枫糖的过程让我感到快乐。

[aɪ][hæv; həv][lɪv; laɪv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tuː] [læmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ten]

I	have	live	sheep	and	two	lambs	of	my	own	,	and	we	have	ten
我	有	居住	羊	和	二	羔羊	的	我的	自己的	,	和	我们	有	十

['prɪti] [kævz] .

pretty	calves	.
漂亮的	小牛	.

我养了几只活羊，还有两只自己的小羊羔，另外还有十头漂亮的小牛犊。

[aɪ][get][ðə; ði] [egz] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

I	get	the	eggs	every	night	,	and	I	shut	up	the	turkeys	.
我	得到	这	鸡蛋	每一个	夜晚	,	和	我	关闭	向上	这	火鸡	.

我每天晚上都去捡鸡蛋，然后把火鸡关起来。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪz] ['veri] [nɪr] ,

The	school	-	house	is	very	near	,
这	学校	-	房子	是	非常	靠近	,

学校就在附近，

[ænd; ənd] [wen] [skuːl] [kə'mensiz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	when	school	commences	I	shall	have	some	boys	to	play	with	me	.
和	什么时候	学校	开始	我	将	有	一些	男孩们	到	玩	和	我	.

开学后，我会有一些男孩和我一起玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [skuːl] ,

I	am	going	to	carry	my	Young	People	to	school	,
我	是	去	到	携带	我的	年轻的	人们	到	学校	,

我要送我的孩子们去上学。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [sˈkɒləz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	let	the	scholars	see	it	.
所以	作为	到	让	这	学者们	看	它	.

好让学者们看到。

['liːɔn][diː] . [el] .

Leon	D	.	L	.
莱昂	D	.	L	.

莱昂·DL

['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Mountain	**House**	**,**	**California**	**.**
山	房子	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州山屋市。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

My	**home**	**is**	**a**	**large**	**public**	**-**	**house**	**,**	**and**	**our**	**nearest**	**neighbor**	**lives**	**a**	**mile**	**away**	**.**
我的	家	是	一个	大的	民众	-	房子	,	和	我们的	最近的	邻居	生活	一个	英里	离开	.

我家是一家大型酒吧，最近的邻居住在一英里之外。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [gɔːn] ,

We	**have**	**beautiful**	**scenery**	**here**	**in**	**the**	**Sierra**	**Nevada**	**Mountains**	**,**	**and**	**now**	**the**	**snow**	**has**	**gone**	**,**
我们	有	美丽的	风景	这里	在	这	塞拉	内华达州	山脉	,	和	现在	这	雪	有	已消失	,

内华达山脉的景色非常美丽，现在雪已经融化了。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evriwer] .

the	**wild**	**flowers**	**are**	**coming**	**up**	**everywhere**	**.**
这	荒野	花朵	是	未来	向上	到处	.

野花到处盛开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪnz] ['veri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ]['grænpɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

There	**are**	**mines**	**very**	**near**	**our**	**house**	**,**	**and**	**my**	**grandpa**	**has**	**a**	**saw**	**-**	**mill**	**.**
那里	是	矿井	非常	靠近	我们的	房子	,	和	我的	爷爷	有	一个	锯	-	磨	.

我家附近有矿场，我爷爷还开了一家锯木厂。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	**have**	**a**	**governess**	**with**	**us**	**all**	**the**	**time**	**.**
我们	有	一个	家庭教师	和	我们	全部	这	时间	.

我们一直都有一位家庭教师陪着我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

I	**am**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**sister**	**eleven**	**,**	**and**	**a**	**little**	**brother**
我	是	九	年	老的	,	和	我	有	一个	姐姐	十一	,	和	一个	小的	兄弟

:

我今年九岁，我有一个十一岁的姐姐和一个弟弟。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

We	**have**	**a**	**post**	**-**	**office**	**and**	**a**	**telegraph**	**office**	**.**
我们	有	一个	邮政	-	办公室	和	一个	电报	办公室	.

我们这里有邮局和电报局。

[aɪ][kæn; kən] ['telɪgræf] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][kæn; kən][send][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

I	**can**	**telegraph**	**some**	**,**	**and**	**my**	**sister**	**can**	**send**	**and**	**receive**	**messages**	**.**
我	能	电报	一些	,	和	我的	姐姐	能	发送	和	收到	消息	.

我可以发送一些电报，我妹妹可以收发信息。

[nɑːt]['oʊnli][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][bɪg][foʊks] [hɪr] ,

Not	**only**	**my**	**sister**	**and**	**I**	**read**	**Young**	**People**	**,**	**but**	**also**	**all**	**the**	**big**	**folks**	**here**	**,**
不是	仅有的	我的	姐姐	和	我	读	年轻的	人们	,	但	还	全部	这	大的	各位	这里	,

不仅我和我妹妹读《青少年》杂志，这里所有的大人也都读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz][dʒʌst]['splendɪd] .

and	they	thought	"	Toby	Tyler	"	was	just	splendid	.
和	他们	想法	"	托比	泰勒	"	曾是	只是	灿烂	.

他们认为《托比·泰勒》这首歌简直太棒了。

['aɪdə][siː] .

Ida	C	.
艾达	C	.

艾达·C.

['leɪkˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Lakeville	,	New	York	.
莱克维尔	,	新的	约克	.

纽约州莱克维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] .

I	am	the	oldest	of	three	boys	.
我	是	这	最老	的	三	男孩们	.

我是家中三个男孩中的老大。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	a	little	sister	,	who	looks	at	my	Young	People	,
我	有	一个	小的	姐姐	,	WHO	看起来	在	我的	年轻的	人们	,

我有个妹妹，她看着我的孩子们。

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [wei] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃərz] .

and	reads	it	in	her	baby	way	,	and	kisses	all	the	pretty	pictures	.
和	阅读	它	在	她	婴儿	方式	,	和	吻	全部	这	漂亮的	图片	.

她用婴儿般的方式阅读，并亲吻所有漂亮的图片。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [leɪk] [kə'niːsəs] .

I	live	at	the	foot	of	Lake	Conesus	.
我	居住	在	这	脚	的	湖	圆锥体	.

我住在科内苏斯湖畔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [miːnz] "

It	was	named	by	the	Indians	,	and	the	word	in	their	language	means	"
它	曾是	命名	经过	这	印度人	,	和	这	单词	在	他们的	语言	方法	"

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz] .

beautiful	waters	.
美丽的	水	.

它是由印第安人命名的，在他们的语言中，这个词的意思是"美丽的水"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪlɪŋ] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

"	There	are	three	steamers	and	two	sailing	yachts	on	the	lake	.
"	那里	是	三	蒸汽船	和	二	帆船	游艇	在	这	湖	.

湖上有三艘汽船和两艘帆船。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] [ðɪs] [sprɪŋ] .

My	papa	has	moved	to	his	farm	this	spring	.
我的	爸爸	有	已搬	到	他的	农场	这	春天	.

今年春天，我爸爸搬到了他的农场。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][faɪn] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] ,

He	has	just	bought	a	span	of	fine	young	horses	,
他	有	只是	买	一个	跨度	的	美好的	年轻的	马匹	,

他刚买了一批品相极佳的年轻马匹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	if	any	of	Harper's	Young	People	will	come	to	see	me	,
和	如果	任何	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	来	到	看	我	,

如果哈珀杂志的年轻人中有人愿意来看我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][raɪd] .

I	will	give	them	a	ride	.
我	将要	给	他们	一个	骑	.

我会载他们一程。

['hæri] [ef] . ['dʌbljuː] .

Harry	F	.	W	.
哈里	F	.	W	.

哈里·FW

[bliːk] [haʊs] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Bleak	House	,	Illinois	.
苍凉	房子	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州布莱克豪斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	,	and	I	want	to	write	to	Young	People	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	,	和	我	想	到	写	到	年轻的	人们	.

我是一个七岁的小女孩，我想给年轻人写信。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] !

It	has	been	such	a	long	winter	!
它	有	到过	这样的	一个	长的	冬天	!

这个冬天真是太漫长了!

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

We	think	it	is	time	for	spring	.
我们	思考	它	是	时间	为了	春天	.

我们认为春天已经来临。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks][ɑːr; ər] ['θɔːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] (['eɪprəl] -) , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	snow	-	banks	are	thawing	to	-	day	(	April	10	)	,	and	this	morning	the	birds	were	singing	,
这	雪	-	银行	是	解冻	到	-	天	(	四月	-	)	,	和	这	早晨	这	鸟类	是	歌唱	,

今天（4月10日）积雪开始融化，今天早上鸟儿们都在歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preri] - ['tʃɪkɪn] [went] [buː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] .

and	a	prairie	-	chicken	went	boo	-	o	-	o	-	o	.
和	一个	草原	-	鸡	去	嘘	-	o	-	o	-	o	.

一只草原鸡发出"呜呜"的叫声。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	live	on	a	farm	,	and	when	my	uncle	William	goes	into	the	woods	,
我	居住	在	一个	农场	,	和	什么时候	我的	叔叔	威廉	去	进入	这	树林	,

我住在农场里，当我的威廉叔叔进树林时，

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['skwirəlz] ,

I	go	with	him	,	and	ride	back	on	a	load	of	wood	,	and	I	see	squirrels	,
我	去	和	他	,	和	骑	后退	在	一个	加载	的	木头	,	和	我	看	松鼠	,

我和他一起走，骑着一车木头回去，我看到了松鼠。

[ænd; ənd]['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [hɔːks] - [nests] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	acorns	,	and	moss	,	and	hawks	'	nests	in	the	tops	of	the	trees	.
和	橡子	,	和	苔藓	,	和	老鹰	-	巢穴	在	这	最高额	的	这	树木	.

还有橡子、苔藓，以及树顶上的鹰巢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪn]['skɑːtlənd] .

I	have	a	little	sister	in	Scotland	.
我	有	一个	小的	姐姐	在	苏格兰	.

我在苏格兰有个妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	eleven	years	old	.
她	是	十一	年	老的	.

她今年十一岁。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː][naɪs] ['letərz] .

She	writes	me	nice	letters	.
她	写	我	好的	信件	.

她给我写了很多漂亮的信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] .

She	has	seen	London	and	the	Queen's	palace	.
她	有	已见	伦敦	和	这	女王大学	宫殿	.

她游览过伦敦和女王的宫殿。

['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [ænə'steɪʒə] .

Santa	Claus	brought	her	a	doll	,	and	she	has	named	it	Grace	Anastasia	.
圣诞老人	克劳斯	带来	她	一个	玩具娃娃	,	和	她	有	命名	它	优雅	阿纳斯塔西娅	.

圣诞老人送给她一个娃娃，她给娃娃取名为格蕾丝·阿纳斯塔西娅。

- [ə; eɪ] . [siː] .

Dudie	A	.	C	.
-	一个	.	C	.

杜迪空调

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['fɪlz] ['fɛəriz] " [best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	and	"	Phil's	Fairies	"	best	of	all	the	stories	in	Young	People	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	菲尔的	仙女	"	最好的	的	全部	这	故事	在	年轻的	人们	.

在《青少年》杂志的所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》和《菲尔的仙女们》。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[maɪ] ['mæmə] [daɪd][faɪv] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]['pɑːpə] .

My	mamma	died	five	weeks	ago	,	and	left	me	with	my	sister	and	papa	.
我的	妈妈	死亡	五	周	前	,	和	左边	我	和	我的	姐姐	和	爸爸	.

我妈妈五周前去世了，留下我和姐姐、爸爸。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	have	been	an	invalid	all	my	life	until	now	,
我	有	到过	一个	无效的	全部	我的	生活	直到	现在	,

我之前一直是个残疾人，直到现在。

[wen] [aɪ][kæn; kən][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

when	I	can	run	as	fast	as	any	little	girl	.
什么时候	我	能	跑步	作为	快速地	作为	任何	小的	女孩	.

当我能像任何小女孩一样跑得很快的时候。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] (['eɪprəl] -) , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [griːn] [ænd; ənd]

The	flowers	are	all	in	bloom	(	April	14	)	,	and	everything	is	so	green	and
这	花朵	是	全部	在	盛开	(	四月	-	)	,	和	一切	是	所以	绿色的	和

['lʌvli] !

lovely	!
迷人的	!

鲜花盛开（4月14日），到处都是绿意盎然、美丽动人!

['lɔːrə] [biː] .

Laura	B	.
劳拉	B	.

劳拉·B

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Downieville	,	California	.
唐尼维尔	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州唐尼维尔。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] , ['plez(ə)nt] ['wɪntər] [hɪr] .

We	have	had	a	warm	,	pleasant	winter	here	.
我们	有	有	一个	温暖的	,	令人愉快的	冬天	这里	.

我们这里度过了一个温暖宜人的冬天。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

I	found	the	first	buttercup	on	the	8th	of	January	,
我	成立	这	第一的	毛茛	在	这	8th	的	一月	,

我于1月8日发现了第一株毛茛花。

[ænd; ənd] [naʊ] (['eɪprəl] -) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][waɪld] ['pænziz] ,

and	now	(	April	10	)	there	are	quantities	of	buttercups	and	wild	pansies	,
和	现在	(	四月	-	)	那里	是	数量	的	毛茛	和	荒野	三色堇	,

现在（4月10日）到处都是毛茛和野生三色堇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [tuː] [waɪld] ['lɑːrkspɜːr] .

and	a	few	days	ago	I	found	two	wild	larkspurs	.
和	一个	很少	天	前	我	成立	二	荒野	翠雀	.

几天前我发现了两株野生翠雀花。

[ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [diːp] .

This	time	last	year	the	snow	was	between	four	and	six	feet	deep	.
这	时间	最后的	年	这	雪	曾是	之间	四	和	六	脚	深的	.

去年这个时候，积雪深达四到六英尺。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [neɪmd] ['frɪski] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

I	have	a	dear	little	kitten	named	Frisky	,	and	she	deserves	her	name	,
我	有	一个	亲爱的	小的	小猫	命名	活泼的	,	和	她	值得	她	姓名	,

我有一只可爱的小猫咪，名叫弗里斯基，她名副其实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [sɔː] .

for	a	more	playful	little	thing	I	never	saw	.
为了	一个	更多的	顽皮的	小的	事物	我	绝不	锯	.

我从未见过更活泼可爱的小东西。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] .

She	loves	to	play	with	a	ball	of	yarn	.
她	爱	到	玩	和	一个	球	的	纱	.

她喜欢玩毛线球。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	she	will	get	angry	with	it	and	kick	it	,	then	she	will	hug	it	,
有时	她	将要	得到	生气的	和	它	和	踢	它	,	然后	她	将要	拥抱	它	,

有时她会生它的气踢它，然后又会抱住它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

then	she	will	bite	and	kick	it	again	.
然后	她	将要	咬	和	踢	它	再次	.

然后她会再次咬它、踢它。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] [neɪmd] ['bju:ti] .

We	have	another	kitten	named	Beauty	.
我们	有	其他	小猫	命名	美丽	.

我们还有一只小猫，名叫美人。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['pleɪf(ə)l] [æz; əz] ['frɪski] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] ,

He	is	not	so	playful	as	Frisky	,	but	sometimes	she	will	coax	him	to	play	,
他	是	不是	所以	顽皮的	作为	活泼的	,	但	有时	她	将要	哄	他	到	玩	,

他不像弗里斯基那样爱玩，但有时她会哄着他一起玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər]

and	if	you	could	only	hear	the	noise	they	make	when	they	chase	each	other
和	如果	你	可以	仅有的	听到	这	噪音	他们	制作	什么时候	他们	追赶	每个	其他

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

across	the	floor	,
穿过	这	地面	,

如果你能听到它们在地板上追逐嬉戏时发出的声音就好了

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [mju:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kæts] .

you	would	think	they	were	two	little	mules	instead	of	two	little	cats	.
你	会	思考	他们	是	二	小的	骡子	反而	的	二	小的	猫	.

你会以为它们是两头小骡子，而不是两只小猫。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:l] ['bju:ti] " [prə'fesər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɪt(ə)n] .

I	often	call	Beauty	"	Professor	,	"	because	he	is	such	a	serious	kitten	.
我	经常	称呼	美丽	"	教授	,	"	因为	他	是	这样的	一个	严肃的	小猫	.

我经常叫 Beauty "教授"，因为他是一只非常严肃的小猫。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

He	will	sit	still	and	stare	at	a	thing	so	long	,
他	将要	坐	仍然	和	盯	在	一个	事物	所以	长的	,

他会静静地坐着，长时间盯着某个东西看。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['veri] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] !

and	he	has	such	very	big	round	eyes	!
和	他	有	这样的	非常	大的	圆形的	眼睛	!

他的眼睛又大又圆！

['meri] [ə; eɪ] . [ɑ:r] .

Mary	A	.	R	.
玛丽	一个	.	拉	.

玛丽·阿

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [sku:l] .

I	go	to	Lincoln	School	.
我	去	到	林肯	学校	.

我在林肯学校上学。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri]

I	want	to	tell	Young	People	about	our	temperance	meeting	we	have	every
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	我们的	节制	会议	我们	有	每一个

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Wednesday	afternoon	.
周三	下午	.

我想向年轻人介绍一下我们每周三下午举行的禁酒会议。

[wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hoʊp] ,

We	call	ourselves	the	Band	of	Hope	,
我们	称呼	我们自己	这	乐队	的	希望	,

我们自称为希望之队，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

because	our	teacher	says	we	are	the	hope	of	the	nation	.
因为	我们的	老师	说道	我们	是	这	希望	的	这	国家	.

因为老师说我们是国家的希望。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] ['ælkəhɔːl][hɜːrts][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] ,

She	reads	to	us	how	alcohol	hurts	the	brain	and	the	health	,
她	阅读	到	我们	如何	酒精	疼痛	这	脑	和	这	健康	,

她给我们读了酒精如何损害大脑和健康的章节，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

and	does	not	allow	one	to	be	a	strong	man	.
和	做	不是	允许	一	到	是	一个	强的	男人	.

而且不允许一个人成为强者。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

Then	we	have	singing	,	and	say	the	Lord's	Prayer	.
然后	我们	有	歌唱	,	和	说	这	主场	祷告	.

然后我们唱歌，并诵读主祷文。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [gɪv] [juː 'es]['pepərz] .

Before	we	go	home	the	young	ladies	give	us	papers	.
前	我们	去	家	这	年轻的	女士们	给	我们	文件	.

回家前，年轻女士们给了我们一些文件。

[frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [bɔɪz] [miːt] ['evri] [wiːk] .

From	sixty	to	seventy	boys	meet	every	week	.
从	六十	到	七十	男孩们	见面	每一个	星期	.

每周有六七十名男孩聚会。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪz] .

We	are	going	to	try	to	have	a	reading	-	room	for	the	bigger	boys	.
我们	是	去	到	尝试	到	有	一个	阅读	-	房间	为了	这	大	男孩们	.

我们打算为大孩子们设立一个阅览室。

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,

I	hope	all	the	children	will	read	this	letter	,
我	希望	全部	这	孩子们	将要	读	这	信	,

我希望所有的孩子们都能读到这封信。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tempərəns] ['miːtiŋz] , [æz; əz][wiː; wi][duː] .

and	I	want	lots	of	boys	to	have	temperance	meetings	,	as	we	do	.
和	我	想	很多	的	男孩们	到	有	节制	会议	,	作为	我们	做	.

我希望很多男孩都能像我们一样参加禁酒集会。

[dʒeɪmz][mək'diː] .

James	McD	.
詹姆斯	麦当劳	.

詹姆斯·麦克唐纳

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] , [vərˈmɑːnt] .

Waterbury	**,**	**Vermont**	**.**
沃特伯里	,	佛蒙特	.

佛蒙特州沃特伯里。

[ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] . - ,

In	**Young**	**People**	**No**	**.**	**77**	**,**
在	年轻的	人们	不	.	-	,

在《青年人》杂志第77期中，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [inˈkwaiəd] [haʊ] [mʌtʃ] [sæp][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

G	**.**	**H**	**.**	**inquired**	**how**	**much**	**sap**	**it**	**takes**	**to**	**make**	**a**	**pound**	**of**	**maple**	**sugar**	**.**
G	.	H	.	询问	如何	很多	树液	它	需要	到	制作	一个	磅	的	枫	糖	.

GH询问制作一磅枫糖需要多少树液。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [triːz] ,

My	**papa**	**has**	**a**	**sugar**	**orchard**	**of**	**three**	**hundred**	**trees**	**,**
我的	爸爸	有	一个	糖	果园	的	三	百	树木	,

我爸爸有一个有三百棵糖树的糖料园。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðɪs] [jɪr] .

and	**has**	**made**	**seventeen**	**hundred**	**pounds**	**of**	**sugar**	**this**	**year**	**.**
和	有	制成	十七	百	磅	的	糖	这	年	.

今年已生产了1700磅糖。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tuː; tə] ['twenti] [kwɔːts] [ʌv; əv][sæp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	**says**	**it**	**takes**	**from**	**fourteen**	**to**	**twenty**	**quarts**	**of**	**sap**	**to**	**make**	**a**
他	说道	它	需要	从	十四	到	二十	夸脱	的	树液	到	制作	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

pound	**of**	**sugar**	**.**
磅	的	糖	.

他说，制作一磅糖需要十四到二十夸脱的树液。

[em] . [eɪtʃ] . [em] .

M	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**
M	.	H	.	M	.

母乳

[koʊld] [sprɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .

Cold	**Spring**	**,**	**New**	**York**	**.**
寒冷的	春天	,	新的	约克	.

纽约州冷泉市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ten] ['tʃɪkɪnz] [hætʃt] [ɑːn][ðə; ði] 11th

I	**want**	**to**	**tell**	**the**	**boy**	**in**	**Ohio**	**that**	**I**	**had**	**ten**	**chickens**	**hatched**	**on**	**the**	**11th**
我	想	到	告诉	这	男生	在	俄亥俄州	那	我	有	十	鸡	孵化	在	这	11th

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	**March**	**,**
的	行进	,

我想告诉俄亥俄州的那个男孩，3月11日那天我孵出了十只小鸡。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

seventeen	**days**	**earlier**	**than**	**his**	**.**
十七	天	早些时候	比	他的	.

比他早十七天。

[fred] [diː] . [em] .

Fred	**D**	**.**	**M**	**.**
弗雷德	D	.	M	.

弗雷德 DM

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrˈselə]

We	acknowledge	a	package	of	letters	from	the	scholars	of	the	Marcella
我们	承认	一个	包裹	的	信件	从	这	学者们	的	这	马塞拉

[striːt] [hoʊm] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhaɪləndz] .

Street	Home	,	Boston	Highlands	.
街道	家	,	波士顿	高地	.

我们收到了来自波士顿高地马塞拉街之家学者们的一批信件。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .

These	little	fellows	who	write	to	us	are	from	seven	to	twelve	years	old	.
这些	小的	伙伴们	WHO	写	到	我们	是	从	七	到	十二	年	老的	.

这些给我们写信的小家伙们年龄在七岁到十二岁之间。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

We	are	very	glad	to	hear	from	them	,
我们	是	非常	高兴的	到	听到	从	他们	,

我们很高兴收到他们的来信。

[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːt] [ænd; ənd] [kəˈrektli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [ðæt] [ðeɪ]

and	gratified	to	see	from	their	neat	and	correctly	written	letters	that	they
和	满意	到	看	从	他们的	整洁的	和	正确	书面	信件	那	他们

[ɑːr; ər] [ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] .

are	profiting	by	the	kind	attention	of	their	teachers	.
是	获利	经过	这	种类	注意力	的	他们的	教师	.

看到他们工整、书写正确的信件，我感到很欣慰，也知道他们正在享受老师们的悉心指导。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	thank	them	for	their	expressions	of	pleasure	in	Young	People	,
我们	感谢	他们	为了	他们的	表达式	的	乐趣	在	年轻的	人们	,

我们感谢他们对《青年》一书表达的喜爱之情。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spend][soʊ]['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ɪts] ['stɔːriz] ,

and	like	to	know	that	they	spend	so	many	happy	hours	reading	its	stories	,
和	喜欢	到	知道	那	他们	花费	所以	许多	快乐的	小时	阅读	它是	故事	,

很高兴知道他们花了很多快乐的时光阅读这些故事，

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pʌzlz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [skuːl] .

working	out	the	puzzles	,	and	learning	pieces	from	it	to	speak	in	school	.
在职的	出去	这	谜题	,	和	学习	件	从	它	到	说话	在	学校	.

解开谜题，从中学习一些知识，以便在学校里开口说话。

[wiː; wi][prɪnt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə][prɪnt]

We	print	two	of	the	letters	,	and	are	sorry	we	have	not	space	to	print
我们	打印	二	的	这	信件	,	和	是	对不起	我们	有	不是	空间	到	打印

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我们打印了其中两封信，很抱歉空间有限，无法打印全部信件。

[mɑːrˈselə] [striːt] [hoʊm] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Marcella	Street	Home	,	Boston	,	Mass	.
马塞拉	街道	家	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿马塞拉街住宅

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小男孩。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['toʊbi]['tailə] .

All	the	boys	here	have	been	very	much	interested	in	the	story	of	Toby	Tyler	.
全部	这	男孩们	这里	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	故事	的	托比	泰勒	.

这里所有的男孩都对托比·泰勒的故事非常感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊmz] ;

I	think	his	lot	is	something	like	ours	,	for	we	are	all	poor	boys	without	homes	;
我	思考	他的	很多	是	某物	喜欢	我们的	,	为了	我们	是	全部	贫穷的	男孩们	没有	房屋	;

我认为他的处境和我们有些相似，因为我们都是无家可归的穷孩子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] .

but	there	are	many	things	to	make	it	a	happy	home	for	us	here	.
但	那里	是	许多	事物	到	制作	它	一个	快乐的	家	为了	我们	这里	.

但这里有很多东西可以让我们把这里变成一个幸福的家。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , ['plez(ə)nt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

We	have	four	beautiful	school	-	rooms	,	pleasant	teachers	and	officers	,
我们	有	四	美丽的	学校	-	房间	,	令人愉快的	教师	和	警官	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	a	kind	Superintendent	.
和	一个	种类	校长	.

我们有四间漂亮的教室，和蔼可亲的老师和管理人员，还有一位和蔼的校长。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][fɔːl][ɪn][laɪn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]

At	noon	we	leave	our	school	-	rooms	,	and	fall	in	line	to	march	into
在	中午	我们	离开	我们的	学校	-	房间	,	和	落下	在	线	到	行进	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

the	dining	-	hall	,
这	用餐	-	大厅	,

中午时分，我们离开教室，排队进入食堂。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi] [pleɪ] .

and	afterward	we	go	to	a	large	play	-	room	,	where	we	play	.
和	之后	我们	去	到	一个	大的	玩	-	房间	,	在哪里	我们	玩	.

之后我们去一个大游戏室玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

In	the	evening	we	come	again	to	the	school	-	rooms	for	half	an	hour	.
在	这	晚上	我们	来	再次	到	这	学校	-	房间	为了	一半	一个	小时	.

晚上我们再来教室待半小时。

[wiː; wi][hæv; həv]['saɪlənt] [prer] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

We	have	silent	prayer	,	and	take	off	our	shoes	,
我们	有	沉默的	祷告	,	和	拿	离开	我们的	鞋	,

我们默祷片刻，然后脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	march	out	into	the	dormitories	for	the	night	.
和	行进	出去	进入	这	宿舍	为了	这	夜晚	.

然后列队走进宿舍过夜。

[aɪ][laɪk]['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] .

I	like	holidays	,	for	then	the	boys	have	a	good	time	and	a	big	dinner	.
我	喜欢	假期	,	为了	然后	这	男孩们	有	一个	好的	时间	和	一个	大的	晚餐	.

我喜欢假期，因为孩子们可以玩得很开心，还能吃顿丰盛的晚餐。

[dʒɔːrdʒ] ['dʒɔnstən] .

George	Johnston	.
乔治	约翰斯顿	.

乔治·约翰斯顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .

I	am	a	very	small	boy	.
我	是	一个	非常	小的	男生	.

我是一个很小的男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][mɑːr'selə] [striːt] [hoʊm] [fɔːr]

I	am	eight	years	old	,	and	I	have	been	at	the	Marcella	Street	Home	four
我	是	八	年	老的	,	和	我	有	到过	在	这	马塞拉	街道	家	四

['jɪrz] .

years	.
年	.

我今年八岁，在马塞拉街之家住了四年。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [nuː] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri]

We	have	just	moved	into	our	new	school	-	room	,	and	it	is	so	very
我们	有	只是	已搬	进入	我们的	新的	学校	-	房间	,	和	它	是	所以	非常

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌni] !

pleasant	and	so	sunny	!
令人愉快的	和	所以	阳光明媚	!

我们刚刚搬进了新的教室，这里非常舒适，阳光也很充足!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n] ['blækbɔːrd] , [wɪð; wɪθ][naɪn] ['drɔɪŋz] [ɑːn]

There	are	nine	windows	in	it	,	seven	blackboards	,	with	nine	drawings	on
那里	是	九	视窗	在	它	,	七	黑板	,	和	九	图画	在

[ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

them	made	by	us	boys	,
他们	制成	经过	我们	男孩们	,

里面有九扇窗户，七块黑板，上面有我们几个男孩画的九幅画。

[ænd; ənd] [tuː] [gæs] ['dʒɛts] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] - [egz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][plænts] .

and	two	gas	jets	with	Easter	-	eggs	on	them	,	and	seven	plants	.
和	二	气体	喷气式飞机	和	复活节	-	鸡蛋	在	他们	,	和	七	植物	.

还有两台带有复活节彩蛋图案的燃气喷灯和七盆植物。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] ?

Don't	you	think	it	must	be	nice	?
不	你	思考	它	必须	是	好的	?

你不觉得那一定很棒吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['sɪksti] - [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [nuː] [desks] .

We	have	sixty	-	four	boys	in	our	school	,	and	all	have	new	desks	.
我们	有	六十	-	四	男孩们	在	我们的	学校	,	和	全部	有	新的	桌子	.

我们学校有六十四个男生，他们都配备了新课桌。

[haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

How	good	our	Superintendent	is	to	us	!
如何	好的	我们的	校长	是	到	我们	!

我们的校长对我们真好!

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['redɪˌetər] , [tuː] ['nuːmərəl] [freɪmz] , [ænd; ənd] [θriː] ['spelɪŋ] [freɪmz] ,

We	have	two	radiators	,	two	numeral	frames	,	and	three	spelling	frames	,
我们	有	二	散热器	,	二	数字	框架	,	和	三	拼写	框架	,

我们有两个散热器、两个数字框和三个拼写框。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [blɑːks] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	lots	of	blocks	that	the	babies	play	with	.
和	很多	的	积木	那	这	婴儿	玩	和	.

还有很多婴儿可以玩的积木。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['toʊbi]['tailə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

I	like	the	story	of	Toby	Tyler	,	and	think	he	is	smart	.
我	喜欢	这	故事	的	托比	泰勒	,	和	思考	他	是	聪明的	.

我喜欢托比·泰勒的故事，而且我认为他很聪明。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	hope	he	will	never	run	away	again	.
我	希望	他	将要	绝不	跑步	离开	再次	.

我希望他以后再也不会逃跑了。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['pʌzlz] [tuː] .

I	like	the	puzzles	too	.
我	喜欢	这	谜题	也	.

我也喜欢拼图游戏。

[maɪ] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [smɑːrt] [bɔɪz] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pʌzlz] , [soʊ][wiː; wi][traɪ] ,

My	teacher	told	us	that	smart	boys	answer	your	puzzles	,	so	we	try	,
我的	老师	讲述	我们	那	聪明的	男孩们	回答	你的	谜题	,	所以	我们	尝试	,

老师告诉我们，聪明的男生会解答你们的谜题，所以我们也试着解答。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ruːm] .

if	we	are	in	the	lowest	room	.
如果	我们	是	在	这	最低	房间	.

如果我们身处最底层的房间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['maɪnɑːn] .

Joseph	Minon	.
约瑟夫	小弟	.

约瑟夫·米农。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l]

We	have	received	many	correct	answers	to	puzzles	from	these	ambitious	little
我们	有	已收到	许多	正确的	答案	到	谜题	从	这些	雄心勃勃	小的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

我们已经收到了这些充满抱负的小学生们给出的许多谜题的正确答案。

[ænd; ənd][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

and	hope	we	shall	hear	from	them	again	and	often	.
和	希望	我们	将	听到	从	他们	再次	和	经常	.

希望我们能再次并经常收到他们的消息。

['soʊldʒərz] - ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] , ['naɪtsˌtaʊn] , [ˌɪndi'ænə] .

Soldiers	'	Orphan	Home	,	Knightstown	,	Indiana	.
士兵	-	孤儿	家	,	奈茨敦	,	印第安纳州	.

印第安纳州奈茨敦士兵孤儿院。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] .

My	father	and	mother	are	both	dead	.
我的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

我的父母都去世了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	have	been	here	at	the	Home	nearly	four	years	.
我	有	到过	这里	在	这	家	几乎	四	年	.

我在这里（养老院）已经快四年了。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [daʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	was	here	when	it	burned	down	;	but	it	has	been	rebuilt	more	beautiful
我	曾是	这里	什么时候	它	烧伤	向下	;	但	它	有	到过	重建	更多的	美丽的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

火灾发生时我就在这里；但它重建后比以前更漂亮了。

[maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	teacher	and	governess	are	very	kind	to	the	children	.
我的	老师	和	家庭教师	是	非常	种类	到	这	孩子们	.

我的老师和家庭教师对孩子们都非常和蔼。

[wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [ræŋks] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ræŋk] [ʌv; əv] ['gɝːlz] .

We	have	three	ranks	of	boys	,	and	one	rank	of	girls	.
我们	有	三	排名	的	男孩们	,	和	一	秩	的	女孩们	.

我们男生分三个年级，女生分一个年级。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɪr] [huː] [wer] ['dresɪz] [jet] .

There	are	four	little	boys	here	who	wear	dresses	yet	.
那里	是	四	小的	男孩们	这里	WHO	穿	连衣裙	然而	.

这里有四个小男孩，他们都还穿着裙子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twelv] ['jɪrz] .

We	have	a	dog	that	has	been	here	twelve	years	.
我们	有	一个	狗	那	有	到过	这里	十二	年	.

我们家有一条狗，它在这里已经十二年了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər]

We	are	all	happy	,	and	I	shall	be	lonesome	when	the	time	comes	for
我们	是	全部	快乐的	,	和	我	将	是	寂寞	什么时候	这	时间	来	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] .

me	to	leave	.
我	到	离开	.

我们都很开心，等我离开的时候，我会感到孤独。

['hæti] [iː] . [ɑːr] .

Hattie	E	.	R	.
哈蒂	E	.	拉	.

Hattie ER

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

I	live	on	a	farm	three	miles	from	the	post	-	office	.
我	居住	在	一个	农场	三	英里	从	这	邮政	-	办公室	.

我住在离邮局三英里远的一个农场里。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] ['jestərdeɪ] .

I	went	on	horseback	for	the	mail	yesterday	.
我	去	在	马背	为了	这	邮件	昨天	.

我昨天骑马去取邮件。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] .

I	had	a	nice	ride	.
我	有	一个	好的	骑	.

我旅途愉快。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

A	short	distance	from	our	house	is	a	high	hill	,
一个	短的	距离	从	我们的	房子	是	一个	高的	爬坡道	,

离我家不远处有一座高山，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] [vjuːz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

and	from	its	summit	is	one	of	the	grandest	views	in	Northern	New	York	State	.
和	从	它是	首脑	是	一	的	这	最宏伟	浏览	在	北方	新的	约克	状态	.

从山顶可以欣赏到纽约州北部最壮丽的景色之一。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

Right	at	the	base	of	the	hill	live	some	little	friends	of	mine	.
正确的	在	这	根据	的	这	爬坡道	居住	一些	小的	朋友们	的	矿	.

山脚下住着我的几个小伙伴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

They	are	getting	a	collection	of	minerals	and	insects	,	and	I	am
他们	是	获得	一个	收藏	的	矿物	和	昆虫	,	和	我	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊdz] .

making	a	collection	of	woods	.
制作	一个	收藏	的	树林	.

他们正在收集矿物和昆虫，而我正在收集木材。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

I	have	one	hundred	and	twenty	-	five	different	kinds	.
我	有	一	百	和	二十	-	五	不同的	种类	.

我有125种不同的种类。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [elm] , [beɪs] - [wʊd] , ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [æʃ] , [fɔːr; fər] [blæk]

I	would	like	to	exchange	elm	,	bass	-	wood	,	maple	,	and	ash	,	for	black
我	会	喜欢	到	交换	榆树	,	低音	-	木头	,	枫	,	和	灰	,	为了	黑色的

['wɔːlnʌt][ɔːr] ['kɑːtnwʊd] .

walnut	or	cottonwood	.
核桃	或者	棉白杨	.

我想用榆木、椴木、枫木和白蜡木交换黑胡桃木或白杨木。

[pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .

Please	label	specimens	.
请	标签	标本	.

请给标本贴上标签。

['klɛr] ['dʌbljuː] . ['ɔːstən] ,

Clair	W	.	Austin	,
克莱尔	W	.	奥斯汀	,

克莱尔·W·奥斯汀

[ˌkəupən'heigən] , ['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Copenhagen	,	Lewis	Co	.	,	N	.	Y	.
哥本哈根	,	刘易斯	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州路易斯县哥本哈根

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [stæmps] , ['fɒslz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] ,

I	wish	to	exchange	foreign	stamps	,	fossils	,	minerals	,	and	other	specimens	,
我	希望	到	交换	外国的	邮票	,	化石	,	矿物	,	和	其他	标本	,

[fɔːr; fər]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,

for	minerals	,
为了	矿物	,

我希望用外国邮票、化石、矿物和其他标本交换矿物。

['fɒslz] , ['ʃɛlz] , [siː] [plænts] , ['kɔrəlz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['æroʊ] - ['hedz] , [spɪr] -

fossils	,	shells	,	sea	plants	,	corals	,	or	other	ocean	curiosities	,	arrow	-	heads	,	spear	-
化石	,	贝壳	,	海	植物	,	珊瑚	,	或者	其他	海洋	奇闻异事	,	箭	-	头部	,	矛	-

['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['relɪks] ,

heads	,	and	other	genuine	Indian	relics	,
头部	,	和	其他	真的	印度	遗物	,

化石、贝壳、海生植物、珊瑚或其他海洋奇珍、箭头、矛头和其他真正的印第安文物，

[ɔːr] ['eni] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	any	good	curiosities	.
或者	任何	好的	奇闻异事	.

或者任何有趣的奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['evri] ['spesɪmən] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ðiː] [loʊ'kæləti]

Correspondents	**will**	**please**	**label**	**every**	**specimen**	**distinctly**	**,**	**and**	**state**	**the**	**locality**
通讯员	将要	请	标签	每一个	标本	明显地	,	和	状态	这	地点

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

where	**it**	**was**	**found**	**.**
在哪里	它	曾是	成立	.

请各位来信者务必将每个标本清晰地标明，并注明发现地点。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ə'dres]

I	**wish**	**to**	**give**	**notice**	**to**	**those**	**who**	**are**	**exchanging**	**with**	**me**	**that**	**my**	**address**
我	希望	到	给	注意	到	那些	WHO	是	交换	和	我	那	我的	地址

[ɪz] [tʃeɪndʒd] .

is	**changed**	**.**
是	已更改	.

我谨通知与我进行交易的各位，我的地址已更改。

['luːɪs] [diː] . ['ɔrɪsən] ,

Louis	**D**	**.**	**Orrison**	**,**
路易斯	D	.	奥里森	,

路易斯·D·奥里森

- [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənuː] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

1206	**Independence**	**Avenue**	**,**	**Kansas**	**City**	**,**	**Mo**	**.**
-	独立	大街	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

密苏里州堪萨斯城独立大道1206号

['ednə] ['hwilər] , ['wɪljəmzˌvɪl] , [vər'mɑːnt] ,

Edna	**Wheeler**	**,**	**Williamsville**	**,**	**Vermont**	**,**
埃德娜	惠勒	,	威廉斯维尔	,	佛蒙特	,

埃德娜·惠勒，佛蒙特州威廉斯维尔

[wɪʃɪz] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔːr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

wishes	**to**	**notify**	**correspondents**	**that**	**she**	**can**	**not**	**exchange**	**any**	**more**	**maple**	**sugar**
愿望	到	通知	通讯员	那	她	能	不是	交换	任何	更多的	枫	糖

[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] .

for	**shells**	**and**	**mosses**	**.**
为了	贝壳	和	苔藓	.

特此通知各位，她不能再用枫糖换贝壳和苔藓了。

['rɑːbərt][tiː] . ['pɑːrk] , ['daʊnɪŋˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Robert	**T**	**.**	**Parke**	**,**	**Downingtown**	**,**	**Pennsylvania**	**,**	**desires**	**to**	**withdraw**	**his**	**name**
罗伯特	T	.	帕克	,	唐宁顿	,	宾夕法尼亚州	,	欲望	到	提取	他的	姓名

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,

from	**our**	**exchange**	**list**	**,**
从	我们的	交换	列表	,

来自宾夕法尼亚州唐宁顿的罗伯特·T·帕克希望从我们的交换名单中撤回他的名字。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	**his**	**stock**	**of**	**coins**	**and**	**other**	**articles**	**for**	**exchange**	**is**	**exhausted**	**.**
作为	他的	库存	的	硬币	和	其他	文章	为了	交换	是	筋疲力尽的	.

因为他用于交换的硬币和其他物品已经用完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**447**	**]**
[	页	-	]

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [stæmps] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['letər] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

If	the	correspondent	who	sent	me	stamps	in	an	unsealed	letter	,	and	wished
如果	这	通讯员	WHO	发送	我	邮票	在	一个	未密封	信	,	和	希望

['æroʊ] - ['hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

arrow	-	heads	in	return	,
箭	-	头部	在	返回	,

如果寄给我邮票的信件没有封口，而寄信人希望我回赠箭头，

[wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

will	favor	me	with	his	address	,	I	will	answer	him	.
将要	偏爱	我	和	他的	地址	,	我	将要	回答	他	.

他会好心告诉我他的地址，我会回复他。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	also	request	the	addresses	of	others	who	have	sent	me	things	and	have
我	还	要求	这	地址	的	其他的	WHO	有	发送	我	事物	和	有

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

received	no	answer	.
已收到	不	回答	.

我还想索取其他给我寄过东西但没有收到回复的人的地址。

['rʌsl] [es] . ['dʒæni] ,

Russell	S	.	Janney	,
罗素	S	.	詹尼	,

拉塞尔·S·詹尼

['reɪnboʊ] [bɑːks] , [meəri'etə] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Rainbow	Box	,	Marietta	,	Washington	Co	.	,	Ohio	.
彩虹	盒子	,	玛丽埃塔	,	华盛顿	合作	.	,	俄亥俄州	.

Rainbow Box，马里埃塔，华盛顿县，俄亥俄州。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	wish	to	say	to	correspondents	that	my	stock	of	Chinese	coins	is	exhausted	.
我	希望	到	说	到	通讯员	那	我的	库存	的	中国人	硬币	是	筋疲力尽的	.

我想告诉各位来信，我的中国硬币库存已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['piːkɑːk] [koʊl] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]

I	will	now	exchange	peacock	coal	,	minerals	,	stamps	,	and	postmarks	,	for
我	将要	现在	交换	孔雀	煤炭	,	矿物	,	邮票	,	和	邮戳	,	为了

[siː] - ['ʃɛlz] , [siː] - [mɔːs] ,

sea	-	shells	,	sea	-	moss	,
海	-	贝壳	,	海	-	苔藓	,

我现在将用孔雀煤、矿物、邮票和邮戳交换贝壳、海藻。

[ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['relɪks] .

and	arrow	-	heads	or	other	Indian	relics	.
和	箭	-	头部	或者	其他	印度	遗物	.

以及箭头或其他印第安文物。

['wiləd] [bɑːrnz] ,

Willard	Barnes	,
威拉德	巴恩斯	,

威拉德·巴恩斯

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Wellsville	,	Allegany	Co	.	,	N	.	Y	.
韦尔斯维尔	,	阿勒格尼	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stæmp] - [bʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

A	printing	-	press	and	outfit	in	good	order	,	for	a	stamp	-	book	but	little
一个	印刷	-	按	和	全套服装	在	好的	命令	,	为了	一个	邮票	-	书	但	小的

[ju:st] .

used	.
用过的	.

一台状况良好的印刷机和配套设备，用于印刷邮票册，但很少使用。

[dʒeɪmz] ['nelsn] , [dʒʌn] . ,

James	Nelson	,	Jun	.	,
詹姆斯	纳尔逊	,	俊	.	,

詹姆斯·纳尔逊，小

[maʊnt] ['və:nən] , ['westtʃestə] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Mount	Vernon	,	Westchester	Co	.	,	N	.	Y	.
山	弗农	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县弗农山

[ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [stæmp] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃel] .

A	Newfoundland	stamp	,	for	a	petrified	shell	.
一个	纽芬兰	邮票	,	为了	一个	石化	壳	.

纽芬兰邮票，图案为石化贝壳。

['ɑ:tʃi] [si:] . ['naɪvən] ,

Archie	C	.	Niven	,
阿奇	C	.	尼文	,

阿奇·C·尼文

[ker] [ʌv; əv] [rev] . [ti:] . [em] . ['naɪvən] , ['dɑ:bz] ['feri] , [en] . [waɪ] .

Care	of	Rev	.	T	.	M	.	Niven	,	Dobbs	Ferry	,	N	.	Y	.
关心	的	牧师	.	T	.	M	.	尼文	,	多布斯	渡船	,	N	.	是	.

请将邮件转交：TM Niven牧师，纽约州多布斯费里

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

An	ounce	of	soil	from	Pennsylvania	,	for	the	same	from	any	other	State	.
一个	盎司	的	土壤	从	宾夕法尼亚州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

一盎司宾夕法尼亚州的土壤，相当于其他任何州的一盎司土壤。

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['pɑ:kə] ,

James	A	.	Parker	,
詹姆斯	一个	.	帕克	,

詹姆斯·A·帕克

['wiljəmzpɔ:t] , [pen] .

Williamsport	,	Penn	.
威廉斯波特	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州威廉斯波特

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] ,

Florida	moss	and	iron	ore	,	for	fifteen	postage	stamps	from	Japan	,
佛罗里达	苔藓	和	铁	矿石	,	为了	十五	邮资	邮票	从	日本	,

[speɪn] , ['kju:bə] ,

Spain	,	Cuba	,
西班牙	,	古巴	,

佛罗里达苔藓和铁矿石，换取来自日本、西班牙、古巴的十五枚邮票，

[njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

Newfoundland	,	and	other	foreign	countries	.
纽芬兰	,	和	其他	外国的	国家	.

纽芬兰以及其他外国。

[eɪtʃ] . ['lenərd] ['pɑːts] ,

H	.	Leonard	Potts	,
H	.	伦纳德	波茨	,

H·伦纳德·波茨

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['pɑːtsˌtaʊn] , [mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

P	.	O	.	Box	18	,	Pottstown	,	Montgomery	Co	.	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	波茨敦	,	蒙哥马利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县波茨敦邮政信箱 18 号

[sɔɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	of	Long	Island	,	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	的	长的	岛	,	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

纽约长岛的土壤，与其他任何州的土壤相同。

['sæmjuəl] [diː] . [paɪn] ,

Samuel	D	.	Pine	,
塞缪尔	D	.	松树	,

塞缪尔·D·派恩

[dʒə'meɪkə] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Jamaica	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
牙买加	,	长的	岛	,	N	.	是	.

牙买加，长岛，纽约

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['tʊəməlɪn] , [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] ; [ɔːr] [sʌm; səm] [stæmps]

A	specimen	of	tourmaline	,	for	minerals	or	Indian	relics	;	or	some	stamps
一个	标本	的	电气石	,	为了	矿物	或者	印度	遗物	;	或者	一些	邮票

, [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

,	for	a	curiosity	.
,	为了	一个	好奇心	.

一块碧玺标本，可作为矿物或印度文物收藏；或者一些邮票，可作为收藏品。

[dʒɑːn] [dʒiː] . [riːvz] ,

John	G	.	Reevs	,
约翰	G	.	里夫斯	,

约翰·G·里夫斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	720	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	扬克斯	,	N	.	是	.

纽约州扬克斯市邮政信箱720号

[stæmps] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , ['ɑːrdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃɪli] , [brə'zɪl] ,

Stamps	from	Russia	,	Montevideo	,	Argentine	Confederation	,	Chili	,	Brazil	,
邮票	从	俄罗斯	,	蒙得维的亚	,	阿根廷	联盟	,	辣椒	,	巴西	,

[ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .

and	Germany	(	no	duplicates	)	,	for	other	foreign	stamps	.
和	德国	(	不	重复项	)	,	为了	其他	外国的	邮票	.

来自俄罗斯、蒙得维的亚、阿根廷联邦、智利、巴西和德国的邮票（无重复），其他外国邮票请另行索取。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [fræns] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Those	of	China	,	Italy	,	and	France	especially	desired	.
那些	的	中国	,	意大利	,	和	法国	尤其	想要的	.

尤其受到来自中国、意大利和法国的人们的青睐。

[em] . [biː] . ['rɔtʃ] ,

M	.	B	.	Rauch	,
M	.	B	.	劳赫	,

MB Rauch，

- [dʒɝˈɑːrd] [ˈævənuː] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .
713 Girard Avenue , Philadelphia , Penn .
- 吉拉尔 大街 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城吉拉德大道713号

[ten] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [wʌn] [stæmp] , [ˈiːðər] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [sent] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ,
Ten postmarks , for one stamp , either a United States 90 - cent Agricultural ,
十 邮戳 , 为了 一 邮票 , 任何一个 一个 团结的 各州 - - 中心 农业 ,
[ɪgˈzekjətɪv] , [ɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Executive , or Justice Department ,
管理人员 , 或者 正义 部门 ,

十个邮戳，换取一枚邮票，可以是面值 90 美分的美国农业部、行政部门或司法部邮票。

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ˈwestərn] [ɔːˈstreɪliə] , [ˈpəːʃə] , [ɔːr] [ˈiːdʒɪpt] .
Cape of Good Hope , Western Australia , Persia , or Egypt .
岬 的 好的 希望 , 西 澳大利亚 , 波斯 , 或者 埃及 .

好望角、西澳大利亚、波斯或埃及。

[ˈhæri] [biː] . [ˈruːd] ,
Harry B . Rood ,
哈里 B . 鲁德 ,

哈里·B·鲁德

[ˈpoʊltni] , [ˈrʌtlənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌviːˈtiː] .
Poultney , Rutland Co . , Vt .
普尔特尼 , 拉特兰 合作 . , vt .

佛蒙特州拉特兰县波特尼

[ˈfɔːrən] [stæmps] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnsekts] .
Foreign stamps and insects , for insects .
外国的 邮票 和 昆虫 , 为了 昆虫 .

外国邮票和昆虫，献给昆虫。

[ˈɑːrθər] [ɑːr] . [ˈtɔri] ,
Arthur R . Torrey ,
亚瑟 拉 . 托里 ,

亚瑟·R·托里

[wʌn] [ˈhʌbərd] [ˈævənuː] , [west] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
1 Hubbard Avenue , West Cambridge , Mass .
1 哈伯德 大街 , 西方 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州西剑桥市哈伯德大道1号

[stæmps] [frʌm; frəm] [bəˈveriə] [ænd; ənd] [ˈdenmɑːrk] , [fɔːr; fər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .
Stamps from Bavaria and Denmark , for United States department stamps .
邮票 从 巴伐利亚 和 丹麦 , 为了 团结的 各州 部门 邮票 .

来自巴伐利亚和丹麦的邮票，用于美国部门邮票。

[dæn] [ˈtælmɪdʒ] ,
Dan Talmage ,
担 塔尔梅奇 ,

丹·塔尔梅奇

[baʊnd] [brʊk] , [en] . [dʒeɪ] .
Bound Brook , N . J .
边界 溪 , N . J .

新泽西州邦德布鲁克

['spesimənz] [ʌv; əv]['gɑ:rnɪt] [rɑ:k] , ['kaɪəˌnaɪt] , [ɔ:r] ['laɪmstoʊn] , [fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔ:r] ['ʌðər]

Specimens	of	garnet	rock	,	kyanite	,	or	limestone	,	for	postage	stamps	,	or	other
标本	的	石榴石	岩石	,	蓝晶石	,	或者	石灰石	,	为了	邮资	邮票	,	或者	其他

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	.
矿物	.

用于邮票或其他矿物的石榴石、蓝晶石或石灰石标本。

['luːɪs] ['trɛˌdwɛl] , ['redɪŋ] , ['ferˌfiːld] [ˌsiː 'oʊ] . , [kɑ:n] .

Louis	Treadwell	,	Redding	,	Fairfield	Co	.	,	Conn	.
路易斯	特雷德韦尔	,	雷丁	,	费尔菲尔德	合作	.	,	连接	.

路易斯·特雷德韦尔，雷丁，费尔菲尔德县，康涅狄格州

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['fɒslz] , [oʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Ocean	curiosities	,	fossils	,	old	coins	,	and	other	curiosities	,	for	Indian	relics	.
海洋	奇闻异事	,	化石	,	老的	硬币	,	和	其他	奇闻异事	,	为了	印度	遗物	.

海洋奇珍、化石、古币和其他奇珍异宝，以及印度文物。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [waɪt] ,

William	A	.	White	,
威廉	一个	.	白色的	,

威廉·A·怀特

[sæg]['hɑ:rbər] , ['sʌfɔk] [ˌsiː 'oʊ] . , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Sag	Harbor	,	Suffolk	Co	.	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
下垂	港口	,	萨福克	合作	.	,	长的	岛	,	N	.	是	.

萨格港，萨福克郡，纽约长岛

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər] [si:] - ['ʃɛlz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔ:r] , ['kɔ:rəl] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

United	States	and	foreign	stamps	,	for	sea	-	shells	,	Indian	relics	,	ore	,	coral	,	or	other	curiosities	.
团结的	各州	和	外国的	邮票	,	为了	海	-	贝壳	,	印度	遗物	,	矿石	,	珊瑚	,	或者	其他	奇闻异事	.

美国和外国邮票，图案包括贝壳、印第安文物、矿石、珊瑚或其他珍奇物品。

['dʒɑ:ni] [wʊd] ,

Johnnie	Wood	,
约翰尼	木头	,

约翰尼·伍德

- [steɪt] [stri:t] , ['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

188	State	Street	,	Rochester	,	N	.	Y	.
-	状态	街道	,	罗切斯特	,	N	.	是	.

188 State Street, 罗切斯特, NY

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['revənu:] [stæmps] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Minerals	and	curiosities	,	for	United	States	department	and	revenue	stamps	,	and	foreign	postage	stamps	.
矿物	和	奇闻异事	,	为了	团结的	各州	部门	和	收入	邮票	,	和	外国的	邮资	邮票	.

矿物和古玩，用于美国部门和税收邮票以及外国邮票。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [welz] ,

George	E	.	Wells	,
乔治	E	.	威尔斯	,

乔治·E·威尔斯

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

P	.	O	.	Box	466	,	New	York	City	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 466。

[ten] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

Ten	foreign	stamps	,	for	fifty	postmarks	(	no	duplicates	)	.
十	外国的	邮票	,	为了	五十	邮戳	(	不	重复项	)	.

十枚外国邮票，换取五十个邮戳（不重复）。

[æn] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

Anne	H	.	Wilson	,
安妮	H	.	威尔逊	,

安妮·H·威尔逊

['klɛrˌmɑːnt] , [kə'lʌmbiə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Clermont	,	Columbia	Co	.	,	N	.	Y	.
克莱蒙特	,	哥伦比亚	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州哥伦比亚县克莱蒙特

[stæmps] .

Stamps	.
邮票	.

邮票。

['tʃɑːrli] [iː] . ['hwilər] ,

Charlie	E	.	Wheeler	,
查理	E	.	惠勒	,

查理·E·惠勒

['tʃɛstərˌvɪl] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'iː] .

Chesterville	,	Franklin	Co	.	,	Me	.
切斯特维尔	,	富兰克林	合作	.	,	我	.

缅因州富兰克林县切斯特维尔

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[piː] . [siː] . [eɪtʃ] . — [ɪn] [moʊst] [bʊk] [is'tæbliʃmənts] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm] ['steriətaɪp] [ɔːr] [ɪ'lektrətaɪp] [pleɪts] ,

P	.	C	.	H	.	—	In	most	book	establishments	the	printing	is	done	from	stereotype	or	electrotype	plates	,
P	.	C	.	H	.	—	在	最多	书	机构	这	印刷	是	完毕	从	刻板印象	或者	电铸	盘子	,

PCH——大多数图书印刷厂都是使用铅版或电铸版进行印刷的。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] ['peɪdʒɪz] .

taken	from	the	type	pages	.
已采取	从	这	类型	页面	.

摘自活页。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɑːses] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [freɪm] ,

In	the	first	process	one	or	more	pages	are	placed	in	an	iron	frame	,
在	这	第一的	过程	一	或者	更多的	页面	是	放置	在	一个	铁	框架	,

第一步是将一张或多张纸放入铁框中，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ] [moʊld] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

and	from	these	a	mould	is	taken	in	plaster	of	Paris	.
和	从	这些	一个	模具	是	已采取	在	石膏	的	巴黎	.

然后从这些模具中取出石膏模。

[taɪp] - ['met(ə)l] — [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['meɪnli] [ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]['æntɪmoʊni] — [ɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:]

Type	-	metal	—	a	composition	mainly	of	lead	and	antimony	—	is	poured	into
类型	-	金属	—	一个	作品	主要	的	带领	和	锑	—	是	倾倒	进入

[ðɪs] [moʊld] ,

this	mould	,
这	模具	,

将主要由铅和锑组成的铅字金属浇注到这个模具中，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

forming	a	cast	of	the	face	of	the	type	.
成型	一个	投掷	的	这	脸	的	这	类型	.

制作该字体的面部模型。

[ði:z] ['kæsts] , [ɔ:r] " [pleɪts] , " [ɑ:r; ər] [pleɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['θɪknəs]

These	casts	,	or	"	plates	,	"	are	planed	down	upon	the	back	to	a	regular	thickness
这些	演员	, 或者		"	盘子	,	"	是	计划	向下	之上	这	后退	到	一个	常规的	厚度

,

,

,

这些铸件，或者说"板材"，背面被刨削成统一的厚度。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪps]

and	from	them	the	printing	is	made	precisely	as	from	the	types
和	从	他们	这	印刷	是	制成	恰恰	作为	从	这	类型

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

印刷品正是根据这些活字本身制作的。

[ɪn] [i'lektrə,taipiŋ] , [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv]['bi:zwæks] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [li:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

In	electrotyping	,	a	mould	of	beeswax	,	coated	with	black	-	lead	to	give	it
在	电铸	,	一个	模具	的	蜂蜡	,	涂层	和	黑色的	-	带领	到	给	它

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['sɜ:rfɪs] ,

a	metallic	surface	,
一个	金属	表面	,

在电铸工艺中，用蜂蜡制作模具，并在模具表面涂上黑铅以使其具有金属质感。

[ɪz] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['preʃər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [taɪp] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]['fæk] -

is	forced	by	a	powerful	pressure	upon	a	page	of	type	,	producing	a	perfect	fac	-
是	强制	经过	一个	强大的	压力	之上	一个	页	的	类型	,	生产	一个	完美的	脸	-

['sɪmәli] .

simile	.
明喻	.

通过对页面施加强大的压力，使文字清晰地呈现出来，从而产生完美的复制效果。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'nʌðər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] - [li:d] ,

After	receiving	another	coating	of	black	-	lead	,
后	接收	其他	涂层	的	黑色的	-	带领	,

在再次涂上铅黑之后，

[ðə; ði] [moʊld] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,

the	mould	is	placed	in	a	tank	filled	with	a	solution	of	sulphate	of	copper	,
这	模具	是	放置	在	一个	坦克	已填	和	一个	解决方案	的	硫酸盐	的	铜	,

将模具放入装满硫酸铜溶液的槽中，

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['entər][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl'vænɪk][ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] ,

into	which	enter	the	poles	of	a	galvanic	or	electric	battery	,
进入	哪个	进入	这	杆子	的	一个	电化学	或者	电的	电池	,

电池或蓄电池的电极由此接入，

[ðə; ði] [moʊld] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [poʊl] ,
the mould being connected with the positive pole ,
这 模具 存在 连接 和 这 积极的 极 ,

模具与正极连接，

[ðə; ði] ['negətɪv] [poʊl] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .
the negative pole being attached to a plate of copper .
这 消极的 极 存在 随附的 到 一个 盘子 的 铜 .

负极连接到一块铜板上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] " [blæk] - ['ledɪd] " ['sɜːrfɪs]
In an instant a thin film of copper appears on the " black - leaded " surface
在 一个 立即的 一个 薄的 电影 的 铜 出现 在 这 " 黑色的 - 铅 " 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] .
of the mould .
的 这 模具 .

瞬间，模具"黑色铅"表面上出现了一层薄薄的铜膜。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]['kwɑːntəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
This increases in quantity until it has acquired the thickness of a sheet of
这 增加 在 数量 直到 它 有 获得 这 厚度 的 一个 床单 的
[staʊt] ['peɪpər] .
stout paper .
肥硕 纸 .

其量不断增加，直到达到一张厚纸的厚度。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ʃel] , " [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] ,
The upper surface of this " shell , " when taken from the mould ,
这 上 表面 的 这 " 壳 , " 什么时候 已采取 从 这 模具 ,

从模具中取出后，这个"壳"的上表面

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] .
is a perfect fac - simile of the face of the original page .
是 一个 完美的 脸 - 明喻 的 这 脸 的 这 原来的 页 .

是原页正面的完美复制品。

[ðɪs] [θɪn] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -
This thin shell would be crushed flat by the immense pressure of the printing -
这 薄的 壳 会 是 碎 平坦的 经过 这 巨大 压力 的 这 印刷 -
[pres] .
press .
按 .

印刷机的巨大压力会将这层薄薄的外壳压扁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [bækt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [taɪp] - ['met(ə)l] .
It must be " backed up " with type - metal .
它 必须 是 " 支持的 向上 " 和 类型 - 金属 .

它必须用活字金属"支撑"。

[ðɪs] ['met(ə)l] [wɪl] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [wen] [meltid] , [əd'hɪr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
This metal will not , even when melted , adhere firmly to a sheet of copper ,
这 金属 将要 不是 , 甚至 什么时候 融化 , 粘着 牢牢 到 一个 床单 的 铜 ,

即使熔化后，这种金属也无法牢固地粘附在铜板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][tɪn] , [ænd; ənd] [meltid] [tɪn] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə] ['kɑːpər] .
but it will adhere to tin , and melted tin will adhere to copper .
但 它 将要 粘着 到 锡 , 和 融化 锡 将要 粘着 到 铜 .

但它会粘附在锡上，而熔化的锡会粘附在铜上。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃel] ,
A sheet of tin - foil is laid upon the back of the copper shell ,
一个 床单 的 锡 - 挫败 是 铺设 之上 这 后退 的 这 铜 壳 ,

在铜壳背面铺上一层锡箔纸，

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['aɪərn] [treɪ] , [ænd; ənd] ['hi:tɪd] .

which	is	secured	in	a	shallow	iron	tray	,	and	heated	.
哪个	是	安全	在	一个	浅的	铁	托盘	,	和	加热	.

将其固定在一个浅铁盘中，然后加热。

[meltid] [taɪp] - ['met(ə)l][ɪz] [ðen] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['evri] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Melted	type	-	metal	is	then	poured	over	the	plate	,	filling	up	every	depression	,	and
融化	类型	-	金属	是	然后	倾倒	超过	这	盘子	,	填充	向上	每一个	沮丧	,	和

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['bækɪŋ] ,

forming	a	solid	backing	,
成型	一个	坚硬的	后盾	,

然后将熔化的活字金属浇注到版面上，填满每一个凹槽，形成坚固的衬底。

['fɜ:rmli] ['sɔdəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] .

firmly	soldered	to	the	shell	.
牢牢	焊接	到	这	壳	.

牢固地焊接在外壳上。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [ðen] [ʃeɪvd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][saɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər]

The	plates	are	then	shaved	down	to	the	proper	size	,	and	are	ready	for
这	盘子	是	然后	剃光	向下	到	这	恰当的	尺寸	,	和	是	准备好	为了

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

然后将印版削成合适的尺寸，就可以进行印刷了。

[rɪ'bekə] [di:] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] ,

Rebecca	D	.	—	There	are	several	works	on	the	Egyptian	Pyramids	,
丽贝卡	D	.	—	那里	是	一些	作品	在	这	埃及人	金字塔	,

丽贝卡·D——关于埃及金字塔的著作有很多，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]

but	all	of	them	are	too	scientific	and	learned	to	be	interesting	to
但	全部	的	他们	是	也	科学	和	学习	到	是	有趣的	到

[jʌŋ] ['ri:dɚz] .

young	readers	.
年轻的	读者	.

但是这些书都太学术化、太深奥，无法引起年轻读者的兴趣。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ]['laɪbreri] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,

If	you	live	near	a	library	which	contains	encyclopædias	,
如果	你	居住	靠近	一个	图书馆	哪个	包含	百科全书	,

如果你家附近有图书馆，而图书馆里有百科全书，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt][ðer; ðər]

you	will	find	in	them	all	that	you	would	care	to	read	at	present	about	their
你	将要	寻找	在	他们	全部	那	你	会	关心	到	读	在	展示	关于	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .

age	and	probable	origin	and	purpose	.
年龄	和	可能	起源	和	目的	.

你会在其中找到你目前想了解的关于它们的年代、可能的起源和用途的所有信息。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:r; ər][æt; ət] - , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm]

The	largest	and	most	interesting	are	at	Jeezeh	,	about	twelve	miles	from
这	最大	和	最多	有趣的	是	在	-	,	关于	十二	英里	从

['kaɪəroʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

最大、最有趣的景点位于吉泽，距离开罗约12英里。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .

and	seven	from	the	banks	of	the	Nile	.
和	七	从	这	银行	的	这	尼罗河	.

还有七个来自尼罗河两岸。

['lɜ:rnɪd] [men] ['dɪfər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,

Learned	men	differ	in	regard	to	the	time	when	they	were	built	,
学习	男人	不同	在	看待	到	这	时间	什么时候	他们	是	建造	,

学者们对于它们的建造时间存在分歧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] .

as	well	as	for	what	use	they	were	intended	.
作为	出色地	作为	为了	什么	使用	他们	是	故意的	.

以及它们的预期用途。

[sʌm; səm][ˌkælkjə'leɪʃənz] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ə'baʊt] - ['jɪrz] [bi:] . [si:] . ,

Some	calculations	place	the	date	at	about	2170	years	b	.	c	.	,
一些	计算	地方	这	日期	在	关于	-	年	b	.	c	.	,

一些计算表明，其日期大约在公元前2170年。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [hoʊld][ðæt] [ðiːz] [ɪ'nɔ:rməs] ['strʌktʃər] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd]

and	while	some	scholars	hold	that	these	enormous	structures	were	intended
和	尽管	一些	学者们	抓住	那	这些	巨大的	结构	是	故意的

[fɔ:r; fər] ['rɔɪəl] ['sepəlkəz] ['oʊnli] ,

for	royal	sepulchres	only	,
为了	皇家	墓穴	仅有的	,

虽然有些学者认为这些巨大的建筑仅仅是为皇家陵墓而建，

['ʌðər] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

others	suppose	that	they	were	built	for	astrological	purposes	.
其他的	认为	那	他们	是	建造	为了	占星术	目的	.

另一些人则认为它们是为占星术目的而建造的。

[ɔ:l'ðoʊ] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

Although	erected	in	the	childhood	of	the	human	race	,
虽然	竖立	在	这	童年	的	这	人类	种族	,

虽然它建于人类文明的幼年时期，

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

the	masonry	of	the	Pyramids	is	far	superior	to	that	of	modern	times	.
这	石工	的	这	金字塔	是	远的	优越的	到	那	的	现代的	时代	.

金字塔的砌筑工艺远胜于现代的砌筑工艺。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] - [stoʊnz] , [ðæt] [stɪl] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvər][ðə; ði][saɪdz] ,

The	joints	of	the	casing	-	stones	,	that	still	partially	cover	the	sides	,
这	关节	的	这	套管	-	石头	,	那	仍然	部分	覆盖	这	侧面	,

外墙石块的接缝处，仍然部分覆盖着侧面，

[ɑ:r; ər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['peɪpər][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][in'sə:tid][ɪn][ðem; ðəm] .

are	so	close	that	the	thinnest	paper	can	not	be	inserted	in	them	.
是	所以	关闭	那	这	最薄	纸	能	不是	是	插入	在	他们	.

它们之间的距离非常近，连最薄的纸都插不进去。

[bi:] . [ti:] . [eɪtʃ] . — [æz; əz] ['æləgɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɔ:r][ə; eɪ]

B	.	T	.	H	.	—	As	allegory	is	a	figurative	representation	in	which	a	story	or	a
B	.	T	.	H	.	—	作为	寓言	是	一个	比喻	表示	在	哪个	一个	故事	或者	一个

['pɪktʃər] ['signifaiz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] ,

picture	signifies	something	more	than	its	literal	meaning	,
图片	表示	某物	更多的	比	它是	文字	意义	,

BTH——寓言是一种比喻性的表达方式，其中故事或图画所代表的意义超出了其字面意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['pɪktʃər] " ['tempərəns] , "

it	is	the	privilege	of	an	artist	to	call	his	ideal	picture	"	Temperance	,	"
它	是	这	特权	的	一个	艺术家	到	称呼	他的	理想的	图片	"	节制	,	"

艺术家有权将自己理想的画作命名为“节制”。

" ['fɔːrtɪtuːd] , " [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [pliːziz] .

"	Fortitude	,	"	or	anything	else	he	pleases	.
"	坚韧	,	"	或者	任何事物	别的	他	请	.

“坚韧”，或者他喜欢的任何其他称呼。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [sɔː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðə; ði]

Probably	the	pictures	you	saw	were	given	those	names	because	to	the
大概	这	图片	你	锯	是	给定	那些	姓名	因为	到	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['vɜːrtʃʊ] .

artist's	mind	they	represented	the	characteristics	of	those	particular	virtues	.
艺术家的	头脑	他们	代表	这	特征	的	那些	特别的	美德	.

你看到的那些画作之所以被赋予这些名字，很可能是因为在艺术家看来，它们代表了这些特定美德的特征。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es]['poʊəmz][ɑːn]

A	very	large	number	of	our	little	correspondents	have	sent	us	poems	on
一个	非常	大的	数字	的	我们的	小的	通讯员	有	发送	我们	诗歌	在

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

spring	and	the	fresh	grass	and	flowers	.
春天	和	这	新鲜的	草	和	花朵	.

许多小读者给我们寄来了描写春天、嫩草和鲜花的诗歌。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

We	can	not	print	any	of	them	,	but	we	thank	them	for	their
我们	能	不是	打印	任何	的	他们	,	但	我们	感谢	他们	为了	他们的

['feɪvərz] .

favors	.
恩惠	.

我们无法刊登这些信件，但我们感谢他们的帮助。

[ðer; ðər]['fænsis][ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] ,

Their	fancies	are	all	pretty	,
他们的	幻想	是	全部	漂亮的	,

他们的幻想都很漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv]

and	we	are	glad	to	see	that	boys	and	girls	are	such	close	observers	of
和	我们	是	高兴的	到	看	那	男孩们	和	女孩们	是	这样的	关闭	观察员	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

我们很高兴看到男孩女孩们都是大自然的敏锐观察者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ɪn]

and	that	they	love	her	changing	moods	well	enough	to	write	her	praises	in
和	那	他们	爱	她	变化	情绪	出色地	足够的	到	写	她	赞扬	在

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

他们非常喜爱她变幻莫测的情绪，甚至用诗歌来赞美她。

[ðə; ði]['edɪtər] [θæŋks] ['tɪli] [es] . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['iːstər] - [eg] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd] [wɪʃɪz] .

The	editor	thanks	Tillie	S	.	for	her	pretty	Easter	-	egg	,	with	its	kind	wishes	.
这	编辑	谢谢	蒂莉	S	.	为了	她	漂亮的	复活节	-	蛋	,	和	它是	种类	愿望	.

编辑感谢 Tillie S. 送来的精美复活节彩蛋及其美好的祝福。

[dʒiː] . [es] . [eɪtʃ] . — [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn]

G	.	S	.	H	.	—	Long	Island	is	a	part	of	New	York	State	,	and	is	included	within
G	.	S	.	H	.	—	长的	岛	是	一个	部分	的	新的	约克	状态	,	和	是	包括	之内

[ɪts] ['baʊndriz] .

its	boundaries	.
它是	边界	.

GSH——长岛是纽约州的一部分，包含在纽约州的边界之内。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːpərli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

It	may	properly	be	said	to	be	in	New	York	State	.
它	可能	适当地	是	说	到	是	在	新的	约克	状态	.

更准确地说，它位于纽约州。

[nɛls] ['dʌbljuː] . , ['dʌbljuː] . [el] . ['dʌbljuː] . , [ɑːr] . [siː] . ['ɔr] ,

Nelse	W	.	,	W	.	L	.	W	.	,	R	.	C	.	Orr	,
内尔斯	W	.	,	W	.	L	.	W	.	,	拉	.	C	.	奥尔	,

Nelse W.、WLW、RC Orr、

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði][kɔɪnz][ænd; ənd]['peɪpər] ['mʌni] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ]

and	Others	.	—	The	coins	and	paper	money	you	inquire	about	are	interesting
和	其他的	.	—	这	硬币	和	纸	钱	你	查询	关于	是	有趣的

[æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

as	curiosities	,
作为	奇闻异事	,

以及其他——你询问的这些硬币和纸币作为奇珍异宝很有趣，

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] .

but	have	no	great	value	.
但	有	不	伟大的	价值	.

但它们并没有什么特别的价值。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sents] [ænd; ənd][hæf] - [sents] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld]

United	States	cents	and	half	-	cents	of	an	early	date	are	usually	sold
团结的	各州	分	和	一半	-	分	的	一个	早期的	日期	是	通常	卖

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['θɜːrti] [sents] ,

for	from	ten	to	thirty	cents	,
为了	从	十	到	三十	分	,

早期美国一美分和半美分硬币通常售价在十美分到三十美分之间。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)n] .

according	to	date	and	condition	.
根据	到	日期	和	状况	.

根据日期和情况而定。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɔɪnɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['speʃ(ə)l]['vælјuː][ɪz] [pleɪst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

The	only	coinage	upon	which	any	special	value	is	placed	is	that	of	1799	,
这	仅有的	铸币	之上	哪个	任何	特别的	价值	是	放置	是	那	的	-	,

唯一具有特殊价值的硬币是1799年铸造的硬币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt]

which	was	so	small	that
哪个	曾是	所以	小的	那

它非常小，

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːrfɪkt] ['spesimənz] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

but	few	perfect	specimens	now	remain	in	existence	.
但	很少	完美的	标本	现在	保持	在	存在	.

但现在完美的标本已经所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [diˈtəːminz] [ðə; ði]['vælјuː] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	not	always	the	age	which	determines	the	value	;	for	instance	,
它	是	不是	总是	这	年龄	哪个	决定	这	价值	;	为了	实例	,

年龄并非总是决定价值的唯一因素；例如，

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] - [ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] - .

a	cent	of	1810	is	worth	considerably	more	than	one	of	1798	.
一个	中心	的	-	是	值得	相当	更多的	比	一	的	-	.

1810 年的一美分比 1798 年的一美分价值高得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] ['eni] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [mɪnt] [rɪ'pɔːrts]

If	you	live	near	any	large	public	library	,	and	can	consult	the	Mint	Reports
如果	你	居住	靠近	任何	大的	民众	图书馆	,	和	能	咨询	这	薄荷	报告

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['jɪrz] ,

of	different	years	,
的	不同的	年	,

如果你住在大型公共图书馆附近，可以查阅不同年份的铸币报告，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] ,

you	can	find	out	whether	the	coinage	of	that	year	was	large	or	small	,
你	能	寻找	出去	无论	这	铸币	的	那	年	曾是	大的	或者	小的	,

你可以查到那一年的铸币量是大还是小。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [jʊr; jər] ['spesɪmən] [biː; bi] [rer] [ɔːr] [nɑːt] .

and	in	that	way	determine	if	your	specimen	be	rare	or	not	.
和	在	那	方式	决定	如果	你的	标本	是	稀有的	或者	不是	.

通过这种方法可以确定你的标本是否稀有。

['evri] [meɪl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]

Every	mail	brings	us	questions	concerning	the	value	of	coins	,	which	we	can
每一个	邮件	带来	我们	问题	有关	这	价值	的	硬币	,	哪个	我们	能

[nɑːt] ['ænsər] ,

not	answer	,
不是	回答	,

每封邮件都询问有关硬币价值的问题，而我们无法回答。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] ,

partly	because	the	descriptions	,	as	a	rule	,	are	not	sufficiently	accurate	,
部分	因为	这	描述	,	作为	一个	规则	,	是	不是	足够	准确的	,

部分原因是描述通常不够准确，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['vælјuː] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	also	because	the	value	depends	very	much	on	condition	,
和	还	因为	这	价值	取决于	非常	很多	在	状况	,

而且，其价值很大程度上取决于条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn]

and	that	we	can	not	know	without	a	careful	examination	of	the	coin	in
和	那	我们	能	不是	知道	没有	一个	小心	考试	的	这	硬币	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

而这只有仔细检查这枚硬币才能知道。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [oʊld] [kɔɪnz] ,

If	any	of	you	have	old	coins	,
如果	任何	的	你	有	老的	硬币	,

如果你们当中有人有旧硬币，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

the	best	thing	is	to	keep	them	and	look	upon	them	as	curiosities	,
这	最好的	事物	是	到	保持	他们	和	看	之上	他们	作为	奇闻异事	,

最好的办法是把它们留着，当作奇珍异宝来欣赏。

[wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['mʌni] ['vælјuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːrbɪtreri] [æt; ət] [best] ,

without	seeking	to	know	their	money	value	,	which	is	arbitrary	at	best	,
没有	寻求	到	知道	他们的	钱	价值	,	哪个	是	随意的	在	最好的	,

而不去探究它们的货币价值（而货币价值充其量也只是随意确定的），

[æz; əz] ['evri] ['di:lər] [ɔ:r] [kə'lektər] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]

as	every	dealer	or	collector	to	whom	you	might	take	them	will	offer	you	a
作为	每一个	经销商	或者	集电极	到	谁	你	可能	拿	他们	将要	提供	你	一个

['dɪfrənt] [praɪs] .

different	price	.
不同的	价格	.

因为你拿去给每个经销商或收藏家看的时候，他们都会给出不同的价格。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dʌblju:] . ['eɪkən] , [ɑ:r] . [bɜ:rk] ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	W	.	Aiken	,	R	.	Burke	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	W	.	艾肯	,	拉	.	伯克	,

[dʒeɪ] . ['kɑ:t] ,

J	.	Cott	,
J	.	科特	,

W. Aiken、R. Burke、J. Cott 已提供谜题的正确答案，

[dʒeɪ] . ['reɪgən] , [ænd; ənd][pi:] . ['raɪli] , [mɑ:r'selə] [stri:t] [hoʊm] , " [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] , " ['kɔrtlænd] [ef] .

J	.	Reagan	,	and	P	.	Riley	,	Marcella	Street	Home	,	"	A	.	B	.	C	,	"	Courtland	F	.
J	.	里根	,	和	P	.	莱利	,	马塞拉	街道	家	,	"	一个	.	B	.	C	,	"	科特兰	F	.

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

J. Reagan 和 P. Riley，Marcella Street Home，“AB C”，Courtland F. Bishop，

[tʃɑ:rlz] [es] . ['bɪŋgəm] , [ə; eɪ] . [i:] . [krɛsɪŋhæm] , [ɑ:r] . [oʊ] . ['tʃestər] , ['bə:ni] ['kɔlinz] .

Charles	S	.	Bingham	,	A	.	E	.	Cressingham	,	R	.	O	.	Chester	,	Bernie	Collins	.
查尔斯	S	.	宾厄姆	,	一个	.	E	.	克雷辛厄姆	,	拉	.	哦	.	切斯特	,	伯尼	柯林斯	.

Charles S. Bingham、AE Cressingham、RO Chester、Bernie Collins。

[fræŋk] [si:] . [ef] . , ['ɜ:rnɪst] ['fræŋkəl] , [i:] . [el] . [hʌnt] , ['wɪli] ['hɑ:rˌtwɛl] , [fræŋk] ['heiwəd] , ['wɪljəm] [bi:] .

Frank	C	.	F	.	,	Ernest	Frankel	,	E	.	L	.	Hunt	,	Willie	Hartwell	,	Frank	Hayward	,	William	B	.
坦率	C	.	F	.	,	欧内斯特	弗兰克尔	,	E	.	L	.	打猎	,	威利	哈特韦尔	,	坦率	海沃德	,	威廉	B	.

['hædli] ,

Hadley	,
哈德利	,

Frank CF、Ernest Frankel、EL Hunt、Willie Hartwell、Frank Hayward、William B. Hadley、

['dʌblju:] . [i:] . [dʒeɪ] . , ['sæmjuəl] [krɪdəl] , [beiθ; beθ][di:] . [el] . , " [el] . [ju:] . - , " ['oʊtɪs][dʒeɪ] .

W	.	E	.	J	.	,	Samuel	Kridel	,	Beth	D	.	L	.	,	"	L	.	U	.	Stral	,	"	Otis	J	.
W	.	E	.	J	.	,	塞缪尔	克里德尔	,	贝丝	D	.	L	.	,	"	L	.	U	.	-	,	"	奥蒂斯	J	.

['lu:mɪs] ,

Loomis	,
卢米斯	,

WEJ，塞缪尔·克里德尔，贝丝·DL，“LU Stral”，奥蒂斯·J·卢米斯，

[eɪtʃ] . [bi:] . [lent] , [tʃɑ:rlz] [ef] . ['maɪər] , ['pə:si][el] . [mək'di:] . , [ef] . ['nɪkəlz] , ['besi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]

H	.	B	.	Lent	,	Charles	F	.	Meyer	,	Percy	L	.	McD	.	,	F	.	Nichols	,	Bessie	and	Edith
H	.	B	.	大斋期	,	查尔斯	F	.	迈耶	,	珀西	L	.	麦当劳	.	,	F	.	尼科尔斯	,	贝西	和	伊迪丝

['nɛzbɪt] ,

Nesbitt	,
内斯比特	,

HB Lent、Charles F. Meyer、Percy L. McD.、F. Nichols、Bessie 和 Edith Nesbitt

" ['pepər] , " [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [pi:] . , [ned] ['rɔbinsn] , [dʒɑ:n] ['rɪtʃərdsən] , " ['stɑ:ri] [flæg] , " [dʒi:] . [pi:] .

"	Pepper	,	"	Charles	H	.	P	.	,	Ned	Robinson	,	John	Richardson	,	"	Starry	Flag	,	"	G	.	P	.
"	胡椒	,	"	查尔斯	H	.	P	.	,	内德	罗宾逊	,	约翰	理查森	,	"	星空	旗帜	,	"	G	.	P	.

['sɔ:ltər] ,

Salters	,
萨尔特斯	,

“胡椒”、“查尔斯·H·P、内德·罗宾逊、约翰·理查森”、“星旗”、“G·P·萨尔特斯”

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['sɪdəl] , ['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] , ['mɔd] ['wɪlsn] , " [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .

T	.	W	.	Siddall	,	Howard	J	.	Van	Doren	,	Maude	Wilson	,	"	Will	A	.	Mette	.
T	.	W	.	西德尔	,	霍华德	J	.	范	多伦	,	莫德	威尔逊	,	"	将要	一个	.	梅特	.

TW Siddall、Howard J. Van Doren、Maude Wilson、"Will A. Mette。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

"来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[ə'dɪʃən(ə)l] .

Additional	.
额外的	.

额外的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

Surrounded	by	water	.
包围	经过	水	.

被水环绕。

[ræθ] .

Wrath	.
愤怒	.

愤怒。

['fɑːdər] .

Fodder	.
饲料	.

饲料。

[ɪn] [sprɪŋ] .

In	spring	.
在	春天	.

春天。

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] .

A	decree	.
一个	法令	.

一项法令。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

A	song	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [tɜːrm] .

An	architectural	term	.
一个	建筑	学期	.

一个建筑学术语。

['ɪnəs(ə)nt] .

Innocent	.
清白的	.

清白的。

['sentrəlz] — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sʌðərn] ['prɑːdʌkt] .

Centrals	—	A	useful	Southern	product	.
中心	—	一个	有用	南方	产品	.

中央线——南方的一种实用产品。

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .

C	.	W	.	S	.
C	.	W	.	S	.

CWS

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['bændz] .

In	chains	,	but	not	in	bands	.
在	链条	,	但	不是	在	乐队	.

以链条形式存在，但并非以带状形式存在。

[ɪn] ['hɑːrts] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hændz] .

In	hearts	,	but	not	in	hands	.
在	心	,	但	不是	在	双手	.

铭记于心，却未见于手中。

[ɪn]['hoʊpɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['saɪɪŋ] .

In	hoping	,	not	in	sighing	.
在	希望	,	不是	在	叹息	.

怀着希望，而不是叹息。

[ɪn] ['læfɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['kraɪɪŋ] .

In	laughing	,	not	in	crying	.
在	笑	,	不是	在	哭泣	.

用欢笑，而不是用哭泣。

[ɪn]['maʊnt(ə)n] , [nɑːt][ɪn] ['væli] .

In	mountain	,	not	in	valley	.
在	山	,	不是	在	谷	.

在山上，而不是在山谷里。

[ɪn]['traɪf(ə)l] , [nɑːt][ɪn] ['dæli] .

In	trifle	,	not	in	dally	.
在	琐事	,	不是	在	玩弄	.

无关紧要，切莫拖延。

[ɪn]['kæs(ə)l] , [nɑːt][ɪn] ['taʊər] .

In	castle	,	not	in	tower	.
在	城堡	,	不是	在	塔	.

在城堡里，而不是在塔楼里。

[ɪn] [reɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ʃaʊər] .

In	rain	,	but	not	in	shower	.
在	雨	,	但	不是	在	淋浴	.

下雨时可以，但阵雨不行。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['flaʊər] .

My	whole	a	graceful	flower	.
我的	所有的	一个	优美	花	.

我的整个人就像一朵优雅的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['aʊlət] .
Owlet .
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[daɪ'ægənəlz] .
DIAGONALS .
对角线 .

对角线。

[ə'krɔːs] . — [ə; eɪ]['met(ə)l] .
Across . **—** **A** **metal** .
穿过 . — 一个 金属 .

横着。——一种金属。

[teɪst] .
Taste .
品尝 .

品尝。

[tɔɪl] .
Toil .
辛劳 .

辛劳。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
A **model** .
一个 模型 .

一个模型。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] .
A **part** **of** **a** **cask** .
一个 部分 的 一个 酒桶 .

酒桶的一部分。

[daɪ'ægənəlz] . — [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] , [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [frʌm; frəm]
Diagonals . **—** **From** **left** **to** **right** **,** **a** **cape** **of** **the** **United** **States** **;** **from**
对角线 . — 从 左边 到 正确的 , 一个 岬 的 这 团结的 各州 ; 从
[raɪt] [tuː; tə][left] ,
right **to** **left** **,**
正确的 到 左边 ,

对角线——从左到右，是美国的披风；从右到左，

['aɪləndz] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
islands **west** **of** **South** **America** .
岛屿 西方 的 南 美国 .

南美洲以西的岛屿。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .
Will **A** . **Mette** .
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[hæf] - [skwer] . [wʌn] .

HALF	-	SQUARES	.	1	.
一半	-	正方形	.	1	.

半正方形.1.

[ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] .

A	dreary	place	.
一个	凄凉	地方	.

一个阴森森的地方。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

A	vegetable	substance	.
一个	蔬菜	物质	.

一种植物性物质。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .

A	river	in	Europe	.
一个	河	在	欧洲	.

欧洲的一条河流。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

A	title	.
一个	标题	.

标题。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	preposition	.
一个	介词	.

介词。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	from	Tennessee	.	2	.
一个	信	从	田纳西州	.	2	.

一封来自田纳西州的信。2.

[əd'væntɪdʒ] .

Advantage	.
优势	.

优势。

[ə; eɪ][bɜːrd] .

A	bird	.
一个	鸟	.

一只鸟。

['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

Something	useful	in	a	kitchen	.
某物	有用	在	一个	厨房	.

厨房里实用的东西。

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] .

A	marsh	.
一个	沼泽	.

一片沼泽地。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	preposition	.
一个	介词	.

介词。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mɑːn'tænə] .
A **letter** **from** **Montana** **.**
一个 信 从 蒙大拿 .

一封来自蒙大拿州的信。

[ɑːr] . [ef] . [el] .
R **.** **F** **.** **L** **.**
拉 . F . L .

RFL

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[ɪn][wɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [peɪl] .
In **wan** **,** **but** **not** **in** **pale** **.**
在 万 , 但 不是 在 苍白 .

面色苍白，但并不惨白。

[ɪn] [wɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [geɪl] .
In **wind** **,** **but** **not** **in** **gale** **.**
在 风 , 但 不是 在 大风 .

有风，但没有狂风。

[ɪn] [geɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [pleɪ] .
In **game** **,** **but** **not** **in** **play** **.**
在 游戏 , 但 不是 在 玩 .

游戏内，但未实际进行。

[ɪn]['wægən] , [nɑːt][ɪn] [dreɪ] .
In **wagon** **,** **not** **in** **dray** **.**
在 车皮 , 不是 在 货车 .

坐马车，不是坐货车。

[ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɑːrk] .
In **light** **,** **but** **not** **in** **dark** **.**
在 光 , 但 不是 在 黑暗的 .

在光线充足的情况下，但在黑暗中则不然。

[ɪn] [ren] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lɑːrk] .
In **wren** **,** **but** **not** **in** **lark** **.**
在 鹪 , 但 不是 在 云雀 .

鹪鹩有这种习性，但云雀没有。

[ɪn] [speɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [reɪk] .
In **spade** **,** **but** **not** **in** **rake** **.**
在 铲 , 但 不是 在 耙 .

用铲子，但不用耙子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] .
The **whole** **the** **children** **like** **to** **make** **.**
这 所有的 这 孩子们 喜欢 到 制作 .

孩子们喜欢做的一切。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	77	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 77 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['pɑːrsnɪp] , ['spɪnɪtʃ] .

Parsnip	,	Spinach	.
欧防风	,	菠菜	.

欧洲防风草，菠菜。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es][piː][ɑːr][aɪ][en][dʒiː][es][tiː][ɑːr][iː][ə; eɪ][em]

S	P	R	I	N	G	S	T	R	E	A	M
S	P	拉	我	N	G	S	T	拉	E	一个	M

春溪

[piː][aɪ][ə; eɪ][en][oʊ][tiː][ɑːr][iː][ə; eɪ][tiː]

P	I	A	N	O	T	R	E	A	T
P	我	一个	N	哦	T	拉	E	一个	T

钢琴盛宴

[ɑːr][ə; eɪ][aɪ][en][ɑːr][iː][ə; eɪ][ɑːr]

R	A	I	N	R	E	A	R
拉	一个	我	N	拉	E	一个	拉

雨后

[aɪ][en][en][iː][ə; eɪ][ɑːr]

I	N	N	E	A	R
我	N	N	E	一个	拉

附近

[en][oʊ][ə; eɪ][tiː]

N	O	A	T
N	哦	一个	T

诺特

[dʒiː][em]

G	M
G	M

通用汽车

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[siː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][es]

C	A	R	A	C	A	S
C	一个	拉	一个	C	一个	S

加拉加斯

[es][ə; eɪ][el][ə; eɪ][diː]

S	A	L	A	D
S	一个	L	一个	D

沙拉

[biː][ə; eɪ][tiː]

B	A	T
B	一个	T

蝙蝠

[biː]

B
B

B

[ɑːr][ə; eɪ][tiː]

R	A	T
拉	一个	T

鼠

[el][ə; eɪ][em][ə; eɪ][es]

L	A	M	A	S
L	一个	M	一个	S

羊驼

[biː][ə; eɪ][en][ə; eɪ][en][ə; eɪ][es]

B	A	N	A	N	A	S
B	一个	N	一个	N	一个	S

香蕉

[noʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .

No	.	4	.	1	.
不	.	4	.	1	.

第 4.1 号

[es] - [næg] . [ˌtuːˈtuː] .

S	-	nag	.	2	.
S	-	唠叨	.	2	.

S-nag。2.

[ef] - [er] . [θriː] .

F	-	air	.	3	.
F	-	空气	.	3	.

F-air.3。

[oʊ] - [lɪv; laɪv] . [fɔːr] .

O	-	live	.	4	.
哦	-	居住	.	4	.

O-live.4。

[es] - [hʌt] . [faɪv] .

S	-	hut	.	5	.
S	-	小屋	.	5	.

S-小屋.5。

[dʒiː] - [læd] . [sɪks] .

G	-	lad	.	6	.
G	-	小伙子	.	6	.

G-lad.6。

[biː] - [rʊk] . [ˈsɛvən] .

B	-	rook	.	7	.
B	-	车	.	7	.

B-rook.7。

[piː] - [ˈrʌʃə] . [eɪt] .

P	-	Russia	.	8	.
P	-	俄罗斯	.	8	.

P-俄罗斯.8。

[es] - [peɪn] . [naɪn] .
S - **pain** . **9** .
S - 疼痛 . 9 .

S-疼痛.9。

[oʊ] - [reɪndʒ] . - .
O - **range** . **10** .
哦 - 范围 . - .

O-范围.10。

[biː] - ['æroʊ] . - .
B - **arrow** . **11** .
B - 箭 . - .

B-箭头.11。

[ə; eɪ] - [den] . - .
A - **den** . **12** .
一个 - 丹 . - .

A-den。12。

[ziː] - [wʌn] . - .
Z - **one** . **13** .
Z - 一 . - .

Z-one.13。

[es] - [toʊn] . - .
S - **tone** . **14** .
S - 语气 . - .

S-tone.14。

[es] - [teɪl] . - .
S - **tale** . **15** .
S - 故事 . - .

S-tale.15。

[eɪtʃ] - [eɪt] . - .
H - **eight** . **16** .
H - 八 . - .

H-8。16。

[es] - [leɪt] . - .
S - **late** . **17** .
S - 晚的 . - .

S-late.17。

[eɪtʃ] - [ɪl] .
H - **ill** .
H - 患病的 .

爬坡道。

[noʊ] . [faɪv]
No . **5**
不 . 5

5号

[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] ,
The publishers will furnish Harper's Magazine ,
这 出版商 将要 提供 哈珀斯 杂志 ,

出版商将向《哈珀斯杂志》提供资料。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['vɑːljəm]
beginning with the June Number (which is the commencement of Volume
开始 和 这 六月 数字 (哪个 是 这 开始 的 体积
[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
LXIII .) , and Harper's Young People ,
六十三 .) , 和 哈珀斯 年轻的 人们 ,

从六月刊（即第六十三卷的开篇）开始，以及《哈珀青少年》杂志，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] - , ['pʌblɪʃt] [meɪ] - ,
beginning with Number 80 , published May 10 ,
开始 和 数字 - , 已发布 可能 - ,

从5月10日出版的第80期开始，

- ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːəlz]) — [ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz]
1881 (containing the first installments of the new serials) — the two periodicals
- (包含 这 第一的 分期付款 的 这 新的 连续剧) — 这 二 期刊
[tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] — [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
together for one year — on receipt of FIVE DOLLARS .
一起 为了 一 年 — 在 收据 的 五 美元 .

1881 年（包含新连载的第一期）——这两份期刊合订一年——收到五美元。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	448	]
[	页	-	]

[第448页]

" ['mɪstər] , [pliːz] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	MISTER	,	PLEASE	PULL	THE	BELL	FOR	ME	.
"	先生	,	请	拉	这	钟	为了	我	.

先生，请帮我拉一下门铃。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [trɪk] .

"	THE	ELECTRIC	TRICK	.
"	这	电的	诡计	.

“电的把戏。”

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[æt; ət][ə; eɪ]['noʊtɪd] [geɪm] [klʌb] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

At	a	noted	game	club	in	Boston	this	little	trick	was	introduced	by	the
在	一个	著名的	游戏	俱乐部	在	波士顿	这	小的	诡计	曾是	介绍	经过	这

['raɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [wen] [ɔːf][ðer; ðər]

writer	to	show	how	easily	the	keenest	intellects	can	be	puzzled	when	off	their
作家	到	展示	如何	容易地	这	最热衷	知识分子	能	是	困惑	什么时候	离开	他们的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

在波士顿一家著名的游戏俱乐部里，这位作家介绍了这个小技巧，用来展示即使是最敏锐的智力者，在放松警惕时也很容易被难住。

[θriː] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] — [wʌn]['ænɪm(ə)l] , [wʌn]['mɪnərəl] , [wʌn]

Three	substances	are	first	chosen	with	great	care	—	one	animal	,	one	mineral	,	one
三	物质	是	第一的	选定	和	伟大的	关心	—	一	动物	,	一	矿物	,	一

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	.
蔬菜	.

首先精心挑选三种物质——一种动物性物质、一种矿物性物质、一种植物性物质。

['æftər] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

After	each	has	been	subjected	to	the	closest	examination	to	discover	that
后	每个	有	到过	受	到	这	最接近	考试	到	发现	那

[bʌt; bət][wʌn] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	one	kingdom	is	represented	in	its	composition	,
但	一	王国	是	代表	在	它是	作品	,

经过仔细检查后发现，每幅画作的组成中只代表了一个王国。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði]['mɪnərəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

they	are	laid	,	side	by	side	,	the	mineral	toward	the	north	,
他们	是	铺设	,	边	经过	边	,	这	矿物	朝向	这	北	,

它们并排排列，矿物朝北。

['æftər][sʌm; səm][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

after	some	pains	have	been	taken	to	discover	the	points	of	the	compass
后	一些	疼痛	有	到过	已采取	到	发现	这	积分	的	这	罗盘

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	nearly	as	possible	.
作为	几乎	作为	可能的	.

经过一番努力，尽可能准确地确定了罗盘的方位。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn]

The	attention	of	the	company	is	then	called	to	the	subject	of	electricity	in
这	注意力	的	这	公司	是	然后	称为	到	这	主题	的	电	在

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

随后，公司的注意力被引向了人体内的电现象这一主题。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	after	each	has	spoken	of	his	powers	in	that	direction	,
和	后	每个	有	说	的	他的	权力	在	那	方向	,

在每个人都谈到自己在这方面的能力之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌnz][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

such	as	the	common	ones	of	lighting	the	gas	with	the	finger	,
这样的	作为	这	常见的	一个	的	灯光	这	气体	和	这	手指	,

例如常见的用手指点燃煤气灯。

[ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʃɑːks] [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [spɑːrks]['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,

or	by	giving	shocks	or	causing	sparks	after	rubbing	the	feet	on	a	thick	carpet	,
或者	经过	给予	冲击	或者	导致	火花	后	擦	这	脚	在	一个	厚的	地毯	,

或者在厚地毯上摩擦双脚后，通过电击或产生火花来达到目的。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt]

etc	.	,	the	operator	says	,	"	I	am	about	to	try	a	simple	experiment
ETC	.	,	这	操作员	说道	,	"	我	是	关于	到	尝试	一个	简单的	实验

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

等等，操作员说："我即将尝试一个简单的此类实验，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌbstənsiz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['eni][wʌn]['gɪftɪd]
and **to** **judge** **which** **of** **these** **three** **substances** **was** **touched** **by** **any** **one** **gifted**
和 到 法官 哪个 的 这些 三 物质 曾是 感动 经过 任何 一 天才
[wɪð; wɪθ][mæg'netɪk]['paʊər] .
with **magnetic** **power** **.**
和 磁的 力量 .

并判断这三种物质中的哪一种被具有磁力的人接触过。

" [hiː; hi] [ðen] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] ,
" **He** **then** **closes** **his** **eyes** **,** **while** **some** **one** **touches** **one** **of** **the** **substances** **,**
" 他 然后 关闭 他的 眼睛 , 尽管 一些 一 触摸 一 的 这 物质 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ri'maːks] ,
and **then** **he** **remarks** **,**
和 然后 他 评论 ,

然后他闭上眼睛，这时有人触摸了其中一种物质，然后他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] :
" **I** **am** **perfectly** **willing** **to** **let** **you** **do** **this** **for** **yourselves** **if** **you** **are** **able** **:**
" 我 是 完美 愿意的 到 让 你 做 这 为了 你们自己 如果 你 是 有能力的 :

"如果你们有能力，我完全愿意让你们自己去做这件事："

[dʒʌst][rʌb][jʊr; jər]['fɪŋgər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
just **rub** **your** **finger** **very** **hard** **on** **the** **carpet** **,**
只是 擦 你的 手指 非常 难的 在 这 地毯 ,

用手指在毯子上用力摩擦，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][læst]
and **judge** **by** **a** **faint** **tingling** **sensation** **which** **of** **those** **three** **articles** **was** **last**
和 法官 经过 一个 头晕的 刺痛感 感觉 哪个 的 那些 三 文章 曾是 最后的
[tʌtʃt] .
touched **.**
感动 .

通过轻微的刺痛感来判断最后触摸的是这三件物品中的哪一件。

" ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][lɪfts][ʌp][ðə; ði] ['sʌbstəns] [læst] [tʌtʃt] ,
" **After** **some** **hesitation** **,** **he** **lifts** **up** **the** **substance** **last** **touched** **,**
" 后 一些 犹豫 , 他 电梯 向上 这 物质 最后的 感动 ,

犹豫片刻后，他拿起最后接触过的那样东西。

[ænd; ənd] [riː'piːts] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ʌn'tɪl][ɔːl][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .
and **repeats** **the** **experiment** **until** **all** **are** **satisfied** **.**
和 重复 这 实验 直到 全部 是 使满意 .

并重复实验，直到所有人都满意为止。

['meni] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ][feɪnt][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Many **imaginative** **people** **think** **that** **they** **feel** **a** **faint** **sensation** **,**
许多 富有想象力的 人们 思考 那 他们 感觉 一个 头晕的 感觉 ,

许多富有想象力的人认为他们会感到一种轻微的感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,
and **if** **they** **happen** **to** **select** **the** **right** **article** **,** **are** **much** **elated** **,**
和 如果 他们 发生 到 选择 这 正确的 文章 , 是 很多 欣喜若狂 ,

如果他们碰巧选对了文章，就会非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['rʌbɪŋ]
and **it** **is** **very** **funny** **to** **see** **several** **sensible** **people** **on** **their** **knees** **rubbing**
和 它 是 非常 有趣的 到 看 一些 明智的 人们 在 他们的 膝盖 擦
[ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
the **carpet** **with** **their** **forefingers** **to** **feel** **the** **faint** **tingling** **of** **electricity** **.**
这 地毯 和 他们的 食指 到 感觉 这 头晕的 刺痛感 的 电 .

看到几个理智的人跪在地上，用食指摩擦地毯，感受微弱的电流刺激，真是滑稽极了。

[ðɪs] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvəri] ,
This trick was played for weeks without discovery ,
这 诡计 曾是 玩 为了 周 没有 发现 ,

这个伎俩持续了数周都没被发现。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
so the author was ashamed to tell that the scientific mystery was owing to
所以 这 作者 曾是 羞愧 到 告诉 那 这 科学 神秘 曾是 欠款 到
[ə; eɪ] [kənˈfedərət] ,
a confederate ,
一个 南方邦联 ,

因此，作者羞于启齿，不愿透露这个科学谜题的发现要归功于一位同盟者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈmjʊr] ['leɪdi]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and that a quiet and demure lady signified the article which had been
和 那 一个 安静的 和 端庄 女士 表示 这 文章 哪个 有 到过
[tʌtʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [kɔːf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt]
touched by giving an almost imperceptible cough as his finger touched the right
感动 经过 给予 一个 几乎 难以察觉的 咳嗽 作为 他的 手指 感动 这 正确的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

一位安静端庄的女士用几乎难以察觉的咳嗽声来表示他触摸过的物品，当时他的手指碰到了右手上的物品；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [wen] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt]
and to make it more difficult of detection , when two had been touched
和 到 制作 它 更多的 难的 的 检测 , 什么时候 二 有 到过 感动
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
without the signal ,
没有 这 信号 ,

为了增加检测难度，当两个人在没有信号的情况下被触摸时，

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
he of course knew that the third was the right substance for him to
他 的 课程 知道 那 这 第三 曾是 这 正确的 物质 为了 他 到
[sɪˈlekt] .
select .
选择 .

他当然知道第三种物质才是他应该选择的正确物质。

[ʃəˈreɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[ɪf] [maɪ][fɜːrst][ɪz][maɪ]['sekənd] ,
If my first is my second ,
如果 我的 第一的 是 我的 第二 ,

如果我的第一个是我的第二个，

- [tɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fliːt] ;
' Tis sure to be fleet ;
- 的 当然 到 是 舰队 ;

它肯定会很快；

[ɪf] [maɪ] ['sɛkəndz] [maɪ][fɜːrst] ,
If my second's my first ,
如果 我的 秒 我的 第一的 ,

如果我的第二件是我的第一件，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

It	is	not	fit	to	eat	.
它	是	不是	合身	到	吃	.

它不能吃。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [hoʊl]

And	what	is	my	whole
和	什么	是	我的	所有的

而我的全部又是什么呢?

[wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈweðər]

Will	depend	upon	whether
将要	依赖	之上	无论

这将取决于是否

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd][fɜːrst]

My	second	and	first
我的	第二	和	第一的

我的第二个和第一个

[juː; jʊ][fɪt] ['raɪtli] [təˈgeðər] .

You	fit	rightly	together	.
你	合身	没错	一起	.

你们俩真是天作之合。

[ɪf] [maɪ]['sekənd] [kʌmz] [fɜːrst] ,

If	my	second	comes	first	,
如果	我的	第二	来	第一的	,

如果我的第二名排在第一位,

- [tɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət]

'	Tis	an	animal	;	but
-	的	一个	动物	;	但

它是一种动物;但是

[ɪf] [maɪ]['sekənd] [kʌmz] ['sekənd] ,

If	my	second	comes	second	,
如果	我的	第二	来	第二	,

如果我的第二名排名第二,

[waɪ] , [ðen] , - [tɪz][ə; eɪ][nʌt] .

Why	,	then	,	'	tis	a	nut	.
为什么	,	然后	,	-	的	一个	坚果	.

那么,为什么说它是一颗坚果呢?

[soʊ] [ɪf] [its] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

So	if	it's	an	animal	,
所以	如果	它是	一个	动物	,

所以如果它是动物的话,

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Then	you	may	back	it	;
然后	你	可能	后退	它	;

那么你就可以支持它了;

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] —

But	supposing	it	isn't	—
但	假如	它	不是	—

但假设事实并非如此——

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	leave	you	to	crack	it	.
我	离开	你	到	裂缝	它	.

剩下的就交给你来破解了。

[ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['flaʊər] .
THE PAN OF FLOUR .
这 平底锅 的 面粉 .

一锅面粉。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [klɔːθ] .
He would pull the Cloth .
他 会 拉 这 布 .

他会拉起那块布。

[rɪ'zʌlt] .
Result .
结果 .

结果。

" [lʊk] [æt; ət][dæt] ['tʃɪli] !
" Look at dat Chile !
" 看 在 数据 智利 !

"看看那智利！"

[hɪz; ɪz] [oʊn] - ['wʊdn] - [noʊ] - [ɪm] !
His own Farder wouldn ' know ' im !
他的 自己的 - 会 - 知道 - 我是 !

他自己的父亲都不会认识他!

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['drægən][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['sɜːpənts] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
[1] The name of dragon is often applied to large serpents by the old
[1] 这 姓名 的 龙 是 经常 应用 到 大的 蛇 经过 这 老的
['krɑːnɪklɜ-z] .
chroniclers .
编年史家 .

[1] 古代编年史家经常用"龙"这个名字来指代大型蛇类。

[ðə; ði] ['naɪts] [ɪk'splɔɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] - ,
The knight's exploit , which was performed in 1342 ,
这 骑士的 开发 , 哪个 曾是 执行 在 - ,

这位骑士的壮举发生在1342年。

[meɪ] [pər'hæps][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
may perhaps have given rise to our modern legend of St . George and
可能 也许 有 给定 上升 到 我们的 现代的 传奇 的 英石 . 乔治 和
[ðə; ði]['drægən] . — [diː] . [keɪ] .
the Dragon . — D . K .
这 龙 . — D . K .

或许正是它孕育了我们现代圣乔治屠龙的传说。——DK

[[ˌtuː'tuː]] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] .
[2] God - given .
[2] 上帝 - 给定 .

[2] 神赐的。

[[θriː]] [fækt] .
[3] Fact .
[3] 事实 .

[3] 事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神